叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 金星先锋队(the Vanguard Of Venus) 000001

2. 金星先锋队(the Vanguard Of Venus) 000002

3. 金星先锋队(the Vanguard Of Venus) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

金星先锋队(The vanguard of Venus)
第1/3页

[ðə; ði]	['vængɑ:d]	[ɒv; əv]	['vi:nəs]
The	**VANGUARD**	**of**	**VENUS**
这	先锋	的	金星

金星先锋

[baɪ]	['læn.dɛl]	['bɑ:tlɪt]
by	**LANDELL**	**BARTLETT**
经过	兰德尔	巴特利特

作者：兰德尔·巴特利特

[prɪ'zentɪd]	[wɪð]	[ðə; ði]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][ɒv; əv]	
Presented	**With**	**the**	**Compliments**	**of**
呈现	和	这	赞美	的

谨以此礼物献给

['kɔpi,raitid]	-
Copyrighted	**1928**
版权所有	-

版权所有 1928 年

[ɪk'sperɪmentə(r)]	['pʌblɪʃɪŋ]	[ˌsi: 'əʊ]	.	,	-	[fɪfθ]	['ævənju:]	,	[nju:]	[jɔ:k]
EXPERIMENTER	**PUBLISHING**	**CO**	**.**	**,**	**230**	**Fifth**	**Avenue**	**,**	**New**	**York**
实验者	出版	一氧化碳	.	,	-	第五	大街	,	新的	约克

实验者出版社，纽约第五大道230号

[ðə; ði]	[laɪts]	[hæd; həd]	[naʊ]	[ri:tʃt]	[ðeə(r)]['mæksɪməm]	,
The	**lights**	**had**	**now**	**reached**	**their**	**maximum**	**,**
这	灯	有	现在	达到	他们的	最大限度	,

灯光已达到最大亮度。

['gɪvɪŋ]	[ðə; ði][hju:dʒ]	[ru:m]	[ðə; ði]	[ɪ'fekt]	[ɒv; əv]	['bi:ɪŋ]	['flʌdɪd]	[baɪ]	[ɪn'tensli]	[braɪt]	['mu:nlaɪt]	.
giving	**the**	**huge**	**room**	**the**	**effect**	**of**	**being**	**flooded**	**by**	**intensely**	**bright**	**moonlight**	**.**
给予	这	巨大的	房间	这	影响	的	存在	被淹	经过	强烈地	明亮的	月光	.

巨大的房间仿佛被明亮的月光照亮。

[bɪ'haɪnd][ˌem 'i:]	,	[ænd; ənd][ɒn]	[ɔ:l]	[saɪdz]	,	[stʊd]	[skɔ:z]	[ɒv; əv]	[ði:z]	['kri:tʃəz]	,
Behind	**me**	**,**	**and**	**on**	**all**	**sides**	**,**	**stood**	**scores**	**of**	**these**	**creatures**	**,**
在后面	我	,	和	在	全部	侧面	,	站立	得分	的	这些	生物	,

在我身后，以及四面八方，都站着几十个这样的生物。

['sɪmələ(r)][ɪn]	[ə'pɪərəns]	[tu:; tə][ðə; ði]	[fi:ld]	['dʒen(ə)rəl][ɒn]	[ðə; ði]	[θrəʊn]	.
similar	**in**	**appearance**	**to**	**the**	**Field**	**General**	**on**	**the**	**throne**	**.**
相似的	在	外貌	到	这	场地	一般的	在	这	王座	.

外形与坐在王座上的野战将军相似。

[ðeɪ]	[stʊd]	['məʊʃnləs]	,	[rɪ'gɑ:dɪŋ]	[ˌem 'i:]	['stɒlɪdli]	[wɪð]	[ðeə(r)]	['sməʊldərɪŋ]	,	['bi:di]	[aɪz]	.	.	.	.
They	**stood**	**motionless**	**,**	**regarding**	**me**	**stolidly**	**with**	**their**	**smoldering**	**,**	**beady**	**eyes**	**.**	**.**	**.**	**.**
他们	站立	静止不动	,	关于	我	沉稳地	和	他们的	闷烧	,	珠子	眼睛	.	.	.	.

他们一动不动地站着，用那双阴冷而锐利的眼睛冷漠地盯着我……

['faɪnəli]	-	[tɜ:nd]	[tu:; tə][ˌem 'i:]	:	“	[ðə; ði]	[fi:ld]	['dʒen(ə)rəl]	['wɒnts]	[tu:; tə]	[ɑ:sk]	[ju:; jʊ]	[ə; eɪ]	[fju:]
Finally	**Oomlag**	**turned**	**to**	**me**	**:**	**“**	**The**	**Field**	**General**	**wants**	**to**	**ask**	**you**	**a**	**few**
最后	-	转向	到	我	:	“	这	场地	一般的	想要	到	问	你	一个	很少

['kwestʃənz]	,
questions	**,**
问题	,

最后，奥姆拉格转向我：“野战将军想问你几个问题，

" [hiː; hi] [sed] , ['stepɪŋ] [tuː; tə][wʌn][saɪd] .

"	he	said	,	stepping	to	one	side	.
"	他	说	,	步进	到	一	边	.

"他说着，侧身让开了。"

[ðə; ði] ['vængɑːd] [ɒv; əv] ['vɪnəs]

The	VANGUARD	of	VENUS
这	先锋	的	金星

金星先锋

[baɪ] ['læn.dɛl] ['bɑːtlɪt]

By	LANDELL	BARTLETT
经过	兰德尔	巴特利特

作者：兰德尔·巴特利特

(['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm]['letə(r)]['deɪtɪd] ['februəri] - , - , [frɒm; frəm] ['ɒlɪvə] ['rɒbətsən] ,

(	Extract	from	letter	dated	February	16	,	1927	,	from	Oliver	Robertson	,
(	提炼	从	信	日期	二月	-	,	-	,	从	奥利弗	罗伯逊	,

['bæŋkə(r)][ɒv; əv] [kæl'kʌtə] ,

banker	of	Calcutta	,
银行家	的	加尔各答	,

（摘自1927年2月16日加尔各答银行家奥利弗·罗伯逊的信件）

['ɪndiə] , [tuː; tə][dʒeɪ] . [biː] . ['kɑːdɪgən] , ['prezɪdənt] [ɒv; əv] ['kɑːdɪgən] [pres] ['sɜːvɪs] , [ɪŋk] .) . . . . .

India	,	to	J	.	B	.	Cardigan	,	President	of	Cardigan	Press	Service	,	Inc	.	)	.	.	.	.	.
印度	,	到	J	.	B	.	开襟衫	,	总统	的	开襟衫	按	服务	,	公司	.	)	.	.	.	.	.

印度，致卡迪根新闻社总裁JB·卡迪根)。.....

[wiː; wi][gɒt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['prɪti] [hɒt] ['ɑːgjumənt]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

we	got	into	a	pretty	hot	argument	over	it	,	too	.
我们	得到	进入	一个	漂亮的	热的	争论	超过	它	,	也	.

我们也为此发生了一场相当激烈的争吵。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ] [θɔːt] ['mɒrɪs(ə)n][wɒz; wəz] ['kɪdɪŋ] [ˌem 'iː][æt; ət][fɜːst] ;

Of	course	,	I	thought	Morrison	was	kidding	me	at	first	;
的	课程	,	我	想法	莫里森	曾是	开玩笑	我	在	第一的	;

当然，我一开始以为莫里森是在跟我开玩笑；

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] ['mɜːrdək] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪf] [hiː; hi]

but	he	kept	insisting	that	Murdock	wouldn't	have	done	such	a	thing	if	he
但	他	保留	坚持	那	默多克	不会	有	完毕	这样的	一个	事物	如果	他

['riːəli] ['hædnt] [ment] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truːθ] .

really	hadn't	meant	it	for	the	truth	.
真的	之前没有	意思是	它	为了	这	真相	.

但他一直坚持认为，如果默多克真的不是出于真心，他就不会做出这样的事。

[aɪ][təʊld][hɪm] [ðæt] ['mɜːrdək] [hæd; həd] ['prɒbəbli] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['siːkrət] ['hɒbi] [ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] -

I	told	him	that	Murdock	had	probably	had	his	little	secret	hobby	of	fiction	-
我	讲述	他	那	默多克	有	大概	有	他的	小的	秘密	爱好	的	小说	-

['raɪtɪŋ] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə]['eni][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,

writing	unknown	to	any	of	his	friends	,
写作	未知	到	任何	的	他的	朋友们	,

我告诉他，默多克很可能有一个不为人知的秘密爱好——写小说。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌp] [ðɪs] ['stɔːri][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌentə'teɪnmənt] ,

that	he	had	thought	up	this	story	for	his	own	entertainment	,
那	他	有	想法	向上	这	故事	为了	他的	自己的	娱乐	,

他编造这个故事只是为了自娱自乐。

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən] [ðɪs] [miːnz] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] " ['plɔːzəb(ə)l] .

and	had	taken	this	means	of	making	it	"	plausible	.
和	有	已采取	这	方法	的	制作	它	"	合情合理	.

并采取了这种使其"合情合理"的方法。

" [ai][əd'mɪt][ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [wɒnt][tuː; tə][duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

"	I	admit	I	don't	understand	why	he	should	want	to	do	such	a	thing	,
"	我	承认	我	不	理解	为什么	他	应该	想	到	做	这样的	一个	事物	,

"我承认我不明白他为什么要这样做，"

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['klevə(r)] .

but	I	think	you	will	agree	with	me	that	at	least	it	is	very	clever	.
但	我	思考	你	将要	同意	和	我	那	在	至少	它	是	非常	聪明的	.

但我相信你会同意我的看法，它至少非常巧妙。

[juː; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)] [tel] [wɒt] [ðiːz] ['sɪəriəs] - ['maɪndɪd] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['bætʃələz] [ɑː(r); ə(r)]

You	can	never	tell	what	these	serious	-	minded	,	middle	-	aged	bachelors	are
你	能	绝不	告诉	什么	这些	严肃的	-	有思想	,	中间	-	老年人	单身汉	是

['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][nekst] .

going	to	do	next	.
去	到	做	下一个	.

你永远无法预料这些严肃认真的中年单身汉下一步会做什么。

[ai][wɒz; wəz] ['riːəli] [kwaɪt][ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd][æt; ət]['mɒrɪs(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [bɪ'liːvɪŋ] [ðɪs] ['stɔːri] .

I	was	really	quite	exasperated	at	Morrison	for	believing	this	story	.
我	曾是	真的	相当	恼怒	在	莫里森	为了	相信	这	故事	.

莫里森竟然相信这个故事，我真是气愤不已。

[hiː; hi] [njuː] [pɔː(r); pʊə(r)] ['stænli] ['betə(r)][ðæn; ðən][ai] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ; [bʌt; bət][æz; əz][dʒɔɪnt]

He	knew	poor	Stanley	better	than	I	,	it	is	true	;	but	as	joint
他	知道	贫穷的	斯坦利	更好的	比	我	,	它	是	真的	;	但	作为	联合的

[ɪg'zekjətə(r)][ɒv; əv][ðə; ðiː] [ɪ'steɪt] ,

executor	of	the	estate	,
遗嘱执行人	的	这	财产	,

他的确比我更了解可怜的斯坦利；但作为遗产的共同执行人，

[ai] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [æt; ət][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æz; əz]

I	insisted	that	if	it	were	to	be	published	at	all	,	it	should	be	as
我	坚持	那	如果	它	是	到	是	已发布	在	全部	,	它	应该	是	作为

['fɪkʃ(ə)n] ,

fiction	,
小说	,

我坚持认为，如果一定要发表，也应该是小说。

[pjʊə(r)][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] .

pure	and	simple	.
纯的	和	简单的	.

简单明了。

[ðen] , [ɪf] ['eniwʌn] ['wɒnts][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [let][hɪm][gəʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Then	,	if	anyone	wants	to	believe	it	,	let	him	go	to	it	.
然后	,	如果	任何人	想要	到	相信	它	,	让	他	去	到	它	.

如果有人想相信，那就让他相信吧。

['mɒrɪs(ə)n]['ɑːgjuːd] [ðæt][ðə; ðiː][nəʊ'teərɪəl] [siːl] [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['defɪnət] [ɪn'strʌkʃənz] [ɒn][ðə; ðiː]

Morrison	argued	that	the	notarial	seal	and	the	definite	instructions	on	the
莫里森	争论	那	这	公证	海豹	和	这	定	指示	在	这

['envələʊp] [ʃəʊd] ['mɜːrdək] [ment] ['bɪznəs] — [ðæt] [hiː; hi] ['wʌznt] [ðə; ðiː][kaɪnd][tuː; tə]['klʌtə(r)] [ʌp]

envelope	showed	Murdock	meant	business	—	that	he	wasn't	the	kind	to	clutter	up
信封	显示	默多克	意思是	商业	—	那	他	不是	这	种类	到	杂物	向上

[ə; eɪ] [strɒŋ] [bɒks] [wɪð] [dʒʌŋk] .

a	strong	box	with	junk	.
一个	强的	盒子	和	垃圾	.

莫里森认为，信封上的公证印章和明确的指示表明默多克是认真的——他不是那种会把杂物塞满保险箱的人。

[hiː; hi] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː] [ðæt] ['mɜːrdək] [hæd; həd] [tʃʌk] [ə; eɪ] [faɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts]

He	reminded	me	that	Murdock	had	chucked	a	fine	position	in	the	United	States
他	提醒	我	那	默多克	有	扔掉	一个	美好的	位置	在	这	团结的	各州

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['ɪndiə] [ɒn] [ə; eɪ] [smɔːlə(r)] ['sæləri] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['teknɪkli] [ɪn'fɪəriə(r)] ['reɪtɪŋ] ,

to	come	to	India	on	a	smaller	salary	and	in	a	technically	inferior	rating	,
到	来	到	印度	在	一个	较小的	薪水	和	在	一个	技术上来说	下	等级	,

他提醒我，默多克放弃了在美国的好职位，来到印度接受一份薪水更低、技术等级也更低的工作。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [feə(r)] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

which	was	a	fair	indication	of	the	truth	of	his	story	.
哪个	曾是	一个	公平的	指示	的	这	真相	的	他的	故事	.

这基本表明了他所讲述的故事的真实性。

['mɜːrdək] [wɒz; wəz] [ˌʌnɪ'mædʒɪnətɪv] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [aɪ] [nəʊ] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['stɔːri] [siːm] [tuː; tə]

Murdock	was	unimaginative	as	far	as	I	know	,	but	this	story	seems	to
默多克	曾是	缺乏想象力	作为	远的	作为	我	知道	,	但	这	故事	似乎	到

['ɪndɪkeɪt] ['ʌðəwaɪz] .

indicate	otherwise	.
表明	否则	.

据我所知，默多克缺乏想象力，但这个故事似乎表明并非如此。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['splendɪd] [tʃæp] , ['səʊbə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] .

He	was	a	splendid	chap	,	sober	and	industrious	.
他	曾是	一个	灿烂	小伙子	,	清醒	和	勤劳	.

他是个很棒的小伙子，为人稳重勤奋。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [kɪld] [ɪn] [ðæt] [rek] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sentrəl] [ɒv; əv] ['ɪndiə] [æt; ət]

He	was	the	only	one	killed	in	that	wreck	of	the	Central	of	India	at
他	曾是	这	仅有的	一	被杀	在	那	破坏	的	这	中央	的	印度	在

-	[ten]	[deɪz]	[ə'gəʊ]	.	.	.
Coomptah	ten	days	ago	.	.	.
-	十	天	前	.	.	.

十天前，在库姆塔发生的印度中央号沉船事故中，他是唯一的遇难者.....

['nəʊɪŋ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] ['pʌblɪʃəz] [ðæt] [kæn; kən] ['hænd(ə)l] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] ,

Knowing	you	are	in	touch	with	publishers	that	can	handle	this	sort	of	thing	,
会心	你	是	在	触碰	和	出版商	那	能	处理	这	种类	的	事物	,

知道你与能够处理这类事情的出版商有联系，

[aɪ] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [juː; jʊ] ['mɜːrdəks] ['dɒkjumənt] [ˌhɪə'wɪð; ˌhɪə'wɪθ] ,

I	have	taken	the	liberty	of	sending	you	Murdock's	document	herewith	,
我	有	已采取	这	自由	的	发送	你	默多克的	文档	此附	,

我已冒昧地将默多克的文书随信附上。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['envələʊp] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [faʊnd] .

together	with	the	envelope	in	which	it	was	found	.
一起	和	这	信封	在	哪个	它	曾是	成立	.

连同装它的信封一起。

[juː; jʊ] [wɪl] [nəʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] [ɒn] [ðə; ði] ['envələʊp] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə]

You	will	note	that	the	instructions	on	the	envelope	indicate	that	it	was	to
你	将要	笔记	那	这	指示	在	这	信封	表明	那	它	曾是	到

[biː; bi] ['əʊpənd] ['əʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv] ['mɜːrdəks] [deθ] ,

be	opened	only	in	the	event	of	Murdock's	death	,
是	打开	仅有的	在	这	事件	的	默多克的	死亡	,

你会注意到信封上的说明表明，只有在默多克去世的情况下才能打开它。

[baɪ] [hɪz; ɪz] [ɪg'zekjətəz] , [ɔː(r)] [baɪ] [hɪm'self] , [ɒn] [dʒuːn] - , - .

by	his	executors	,	or	by	himself	,	on	June	21	,	1931	.
经过	他的	遗嘱执行人	,	或者	经过	他自己	,	在	六月	-	,	-	.

由其遗嘱执行人或本人于 1931 年 6 月 21 日去世。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][dɪ'spəʊz][ɒv; əv] [ðɪs] [mə'tɪəriəl][fɔː(r); fə(r)]['prɒfɪt] , [aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [wɪl] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː]
If **you** **can** **dispose** **of** **this** **material** **for** **profit** **,** **I** **certainly** **will** **appreciate** **it**
如果 你 能 处置 的 这 材料 为了 利润 , 我 当然 将要 欣赏 它
.
:
.

如果你能把这些材料变现获利，我将不胜感激。

[en] . [biː] . — [tʌtʃt] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [meɪk] [gʊd] ['riːdɪŋ] — [ɪn][fækt] ,
N **.** **B** **.** **—** **Touched** **up** **a** **bit** **,** **it** **might** **make** **good** **reading** **—** **in** **fact** **,**
N . B . — 感动 向上 一个 少量 , 它 可能 制作 好的 阅读 — 在 事实 ,

注——稍加润色，或许会成为一本不错的读物——事实上，

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['djuːsɪdlɪ] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][stændz] .
I **think** **it** **is** **deucedly** **interesting** **as** **it** **stands** **.**
我 思考 它 是 非常 有趣的 作为 它 站立 .

我觉得它现在的样子确实很有意思。

[let] [ˌem 'iː] [nəʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [əʊld][mæn] ,
Let **me** **know** **as** **soon** **as** **possible** **,** **old** **man** **,**
让 我 知道 作为 很快 作为 可能的 , 老的 男人 ,

老人家，请尽快告诉我。

[wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] [wɒt] [ˌdɪspə'zɪʃn] [juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
what **you** **think** **of** **this** **and** **what** **disposition** **you** **want** **to** **make** **of** **it** **.**
什么 你 思考 的 这 和 什么 处置 你 想 到 制作 的 它 .

你对此事有何看法？你想如何处理此事？

[aɪl] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] ['pʌblɪʃə(r)] ,
I'll **appreciate** **it** **very** **much** **if** **you** **can** **find** **a** **publisher** **,**
患病的 欣赏 它 非常 很多 如果 你 能 寻找 一个 出版商 ,

如果你能找到出版商，我将非常感激。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['stænliːz] [wɪʃ] . . .
for **it** **was** **Stanley's** **wish** **. . .**
为了 它 曾是 斯坦利的 希望 . . .

因为这是斯坦利的愿望.....

[jɔː(r); jə(r)][əʊld] , [hɑːd] - ['hedɪd] ['kʌz(ə)n] ,
Your **old** **,** **hard** **-** **headed** **cousin** **,**
你的 老的 , 难的 - 标题 表哥 ,

你那固执己见的老表哥，

['ɒlɪvə] ['rɒbətsən] .
Oliver **Robertson** **.**
奥利弗 罗伯逊 .

奥利弗·罗伯逊。

(['stænli] ['mɜːrdəks] ['dɒkjumənt] , [ɪn'kləʊzd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['letə(r)] , ['prɪntɪd] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi]
(**Stanley** **Murdock's** **document** **,** **enclosed** **with** **the** **above** **letter** **,** **printed** **just** **as** **he**
(斯坦利 默多克的 文档 , 内 和 这 多于 信 , 打印 只是 作为 他
[hɪm'self] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
himself **wrote** **it** **.**
他自己 写道 它 .

（斯坦利·默多克的文件，随上述信件附上，按他本人的原样印刷。）

[pə'sjuːənt] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['rɑːbərtənz] [ɪn'strʌkʃənz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'vent] [ʌn'izɪnɪs] [ə'mʌŋ]
Pursuant **to** **Mr** **.** **Robertson's** **instructions** **,** **and** **to** **prevent** **uneasiness** **among**
根据 到 先生 . 罗伯逊的 指示 , 和 到 防止 不安 之中
[ðə; ði] ['kredʒələs] ,
the **credulous** **,**
这 轻信的 ,

根据罗伯逊先生的指示，为了避免轻信者产生不安，

[ðə; ði]['pʌblɪk][ɪz] [wɔ:nd] [ðæt][ðə; ði]['stɔ:ri][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] ['fɪkʃ(ə)n] .)

the	public	is	warned	that	the	story	is	undoubtedly	fiction	.	)
这	民众	是	警告	那	这	故事	是	无疑	小说	.	)

公众被告知，这个故事无疑是虚构的。）

[sep'tembə(r)] - , - .

September	18	,	1923	.
九月	-	,	-	.

1923年9月18日。

- [vɪk'tɔ:riə] [draɪv] , ['ra:dʒpu:t] ['ga:dnz] ,

47	Victoria	Drive	,	Rajput	Gardens	,
-	维多利亚	驾驶	,	拉杰普特人	花园	,

维多利亚大道47号，拉杰普特花园

[kæl'kʌtə] , ['ɪndiə] ,

Calcutta	,	India	,
加尔各答	,	印度	,

印度加尔各答

[tu:; tə] [hu:m] [ðɪs] [meɪ] [kən'sɜ:n] :

TO	WHOM	THIS	MAY	CONCERN	:
到	谁	这	可能	忧虑	:

致相关人士:

[ɪn] [ə'kɔ:d(ə)ns] [wɪð] [ɪn'strʌkʃənz] [ai][hæv; həv][faɪld] [wɪð] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kæl'kʌtə]

In	accordance	with	instructions	I	have	filed	with	the	officials	of	the	Calcutta
在	根据	和	指示	我	有	已提交	和	这	官员	的	这	加尔各答

['treɪdəz] - [bæŋk] , [ðɪs] ['dɒkjumənt] ,

Traders	'	Bank	,	this	document	,
交易员	-	银行	,	这	文档	,

根据我向加尔各答贸易银行官员提交的指示，这份文件:

[wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ri:d] [baɪ][maɪ] [ɪg'zekjətəz] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv][maɪ] [deθ] [bɪ'fɔ:(r)][dʒu:n] - ,

which	is	to	be	read	by	my	executors	in	the	event	of	my	death	before	June	21	,
哪个	是	到	是	读	经过	我的	遗嘱执行人	在	这	事件	的	我的	死亡	前	六月	-	,

如果我于6月21日之前去世，则由我的遗嘱执行人宣读此文件。

- , [ɔ:(r)][baɪ][maɪ'self][ɒn] [ðæt] [deɪt] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [θri:] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv]

1931	,	or	by	myself	on	that	date	in	the	presence	of	three	officers	of	the	above
-	,	或者	经过	我	在	那	日期	在	这	在场	的	三	警官	的	这	多于

[bæŋk] .

bank	.
银行	.

1931 年，或者本人于该日在上述银行的三名官员在场的情况下签署。

[ðə; ði]['ri:z(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ai][ʃæl; ʃəl][ɪk'spleɪn][æz; əz] ['klɪəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

The	reason	for	this	I	shall	explain	as	clearly	as	possible	.
这	原因	为了	这	我	将	解释	作为	清楚地	作为	可能的	.

我将尽可能清楚地解释其中的原因。

[æn; ən] [ɪk'spɪəriəns] [bɪ'fel] [ˌem 'i:] [waɪl] ['du:ɪŋ] [ˌdʒi:ə'lɒdʒɪkl] [wɜ:k] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv]

An	experience	befell	me	while	doing	geological	work	in	the	United	States	of
一个	经验	发生	我	尽管	正在做	地质	工作	在	这	团结的	各州	的

[ə'merɪkə] [ðæt] [hæz; həz] [prə'faʊndli] ['ɔ:ltəd] [maɪ][laɪf] ,

America	that	has	profoundly	altered	my	life	,
美国	那	有	深刻地	已修改	我的	生活	,

我在美国从事地质工作期间的一次经历深刻地改变了我的人生。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][jɪə(r)] - , [wɪl]['ɔːltə(r)][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] ['evri] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
and 和 **by** 经过 **the** 这 **year** 年 **1931** - **,** , **will** 将要 **alter** 改变 **the** 这 **lives** 生活 **of** 的 **every** 每一个 **human** 人类 **being** 存在 **in** 在 **the** 这
[wɜːld] .
world 世界 **.** .

到 1931 年，它将改变世界上每个人的生活。

[ðɪs] ['steɪtmənt] , ['stɑːtlɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [saʊnd] , [ɪz] [ˌnevəðə'les] [ðə; ði]
This 这 **statement** 陈述 **,** , **startling** 令人震惊 **and** 和 **unbelievable** 难以置信 **as** 作为 **it** 它 **may** 可能 **sound** 声音 **,** , **is** 是 **nevertheless** 尽管如此 **the** 这
[truːθ] ,
truth 真相 **,** ,

这句话虽然听起来令人震惊和难以置信，但却是事实。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n][aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] , [ɔː(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['riːdɪŋ] [ðɪs] .
and 和 **is** 是 **the** 这 **reason** 原因 **I** 我 **am** 是 **writing** 写作 **,** , **or** 或者 **you** 你 **are** 是 **reading** 阅读 **this** 这 **.** .

这就是我写这篇文章，或者你读到这篇文章的原因。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['əʊnli] [kɔːs] [kən'sɪstənt] [wɪð] [maɪ] [əʊn] ['welfeə(r)][ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðɪs]
And 和 **I** 我 **am** 是 **taking** 采取 **the** 这 **only** 仅有的 **course** 课程 **consistent** 持续的 **with** 和 **my** 我的 **own** 自己的 **welfare** 福利 **in** 在 **giving** 给予 **this** 这
['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [slaɪt] [tʃɑːns] [ɒv; əv]
message 信息 **to** 到 **the** 这 **public** 民众 **so** 所以 **that** 那 **it** 它 **may** 可能 **have** 有 **even** 甚至 **a** 一个 **slight** 轻微 **chance** 机会 **of** 的
['kriːd(ə)ns] .
credence 信任 **.** .

为了维护自身利益，我采取了唯一可行的方式，将这一信息公之于众，以期它能有一丝可信度。

[səʊ] [prɪ'pɒstərəs] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dɒkjumənt] [ðæt] [sʌtʃ] [fækt][ə'ləʊn]
So 所以 **preposterous** 荒谬 **will** 将要 **be** 是 **found** 成立 **the** 这 **contents** 内容 **of** 的 **this** 这 **document** 文档 **that** 那 **such** 这样的 **fact** 事实 **alone** 独自的
[wɪl] ['lɑːdʒli] [ɪk'spleɪn][maɪ] ['meθəd] [ɒv; əv][prə'siːdʒə(r)] .
will 将要 **largely** 很大程度上 **explain** 解释 **my** 我的 **method** 方法 **of** 的 **procedure** 程序 **.** .

这份文件的内容如此荒谬，仅此一点就足以解释我的处理方法。

[aɪ] [wɒnt] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] , [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'liːvd] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['æktɪd][ɒn] .
I 我 **want** 想 **this** 这 **message** 信息 **to** 到 **be** 是 **read** 读 **,** , **to** 到 **be** 是 **believed** 相信 **,** , **and** 和 **to** 到 **be** 是 **acted** 行动 **on** 在 **.** .

我希望这条信息能被阅读、被相信，并被付诸行动。

[hæd; həd][aɪ][təʊld] ['enibɒdi] [ɒv; əv][maɪ] [ɪk'spɪərɪəns] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,
Had 有 **I** 我 **told** 讲述 **anybody** 任何人 **of** 的 **my** 我的 **experience** 经验 **at** 在 **the** 这 **time** 时间 **it** 它 **happened** 发生 **,** ,

如果我当时把我的经历告诉任何人，

[aɪ] [wʊd] ['sɪmpli] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [stɒk] [ɒv; əv][maɪ] [frendz] .
I 我 **would** 会 **simply** 简单地 **have** 有 **been** 到过 **the** 这 **laughing** 笑 **stock** 库存 **of** 的 **my** 我的 **friends** 朋友们 **.** .

我肯定会成为朋友们的笑柄。

[ɪn'sɪstɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] [mait] [hæv; həv] [biːn] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]
Insisting 坚持 **on** 在 **the** 这 **truth** 真相 **of** 的 **the** 这 **story** 故事 **might** 可能 **have** 有 **been** 到过 **cause** 原因 **for** 为了 **investigation** 调查
[æz; əz][tuː; tə][maɪ]['sænəti] ,
as 作为 **to** 到 **my** 我的 **sanity** 理智 **,** ,

坚持故事的真相可能会让我被怀疑精神有问题。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [ɪf] [nɒt][ɒv; əv][maɪ] ['lɪbəti] .

and	the	loss	of	my	position	if	not	of	my	liberty	.
和	这	损失	的	我的	位置	如果	不是	的	我的	自由	.

即使不失去自由，也会失去职位。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʌtəli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['telɪŋ] ['eniwʌn] [wɒt] [aɪ]

It	was	utterly	out	of	the	question	to	even	think	of	telling	anyone	what	I
它	曾是	完全地	出去	的	这	问题	到	甚至	思考	的	讲述	任何人	什么	我

[sɔː] .

saw	.
锯	.

我当时根本不可能想到要告诉任何人我所看到的一切。

[aɪ][hæd; həd] ['æbsəluːtli] [nəʊ] [pruːf] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [ðen] , [let][ə'ləʊn] [naʊ] ,

I	had	absolutely	no	proof	,	and	could	not	then	,	let	alone	now	,
我	有	绝对地	不	证明	,	和	可以	不是	然后	,	让	独自的	现在	,

我当时完全没有证据，那时也没有，更别说现在了。

[prə'djuːs] ['eni] ['evɪdəns] [tuː; tə] [bæk] [ʌp][maɪ] ['steɪtmənts] .

produce	any	evidence	to	back	up	my	statements	.
生产	任何	证据	到	后退	向上	我的	声明	.

请拿出任何证据来支持我的说法。

['əʊnli][taɪm] [wɪl] [pruːv] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][nɒt]['leɪtə(r)][ðæn; ðən] ['ɔːgəst]

Only	time	will	prove	that	I	am	right	,	and	that	will	be	not	later	than	August
仅有的	时间	将要	证明	那	我	是	正确的	,	和	那	将要	是	不是	之后	比	八月

- , - .

21	,	1931	.
-	,	-	.

只有时间才能证明我是对的，而那一天不会晚于 1931 年 8 月 21 日。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'məʊt] [tʃɑːns] [ðæt] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [wɪl] [ə'kɜː(r)]['suːnə(r)] , [bʌt; bət] ['nəʊɪŋ] [wɒt]

There	is	a	remote	chance	that	the	catastrophe	will	occur	sooner	,	but	knowing	what
那里	是	一个	偏僻的	机会	那	这	灾难	将要	发生	很快	,	但	会心	什么

[aɪ][duː; də] ,

I	do	,
我	做	,

灾难提前发生的概率虽然很小，但以我所知，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [træn'spaɪə(r)][ɒn] [ðæt] [ɪg'zækt] [deɪt] .

I	believe	that	it	will	transpire	on	that	exact	date	.
我	相信	那	它	将要	发散	在	那	精确的	日期	.

我相信这件事会在那天发生。

[səʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [wɒt] [æn; ən] ['ɔːkwəd] [pə'zɪʃ(ə)n][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] — [ə; eɪ] ['prɒfɪt] — [fɔː'telɪŋ]

So	you	can	see	what	an	awkward	position	I	am	in	—	a	prophet	—	foretelling
所以	你	能	看	什么	一个	尴尬的	位置	我	是	在	—	一个	先知	—	预言

['hæpəniŋz] [j'iəz] [ə'hed] ,

happenings	years	ahead	,
事件	年	前方	,

所以你应该能看出我处境多么尴尬——我是一个预言家——预言几年后发生的事情。

[tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [deɪ] , [tuː; tə][ə; eɪ]['skeptɪk(ə)l] [wɜːld] [baʊnd] [baɪ][ðə; ði][eɪdʒ] - [əʊld]['dɪktəm][ɒv; əv]

to	the	very	day	,	to	a	skeptical	world	bound	by	the	age	-	old	dictum	of
到	这	非常	天	,	到	一个	怀疑论者	世界	边界	经过	这	年龄	-	老的	格言	的

['kɒmən] [sens] ,

common	sense	,
常见的	感觉	,

直到今天，在一个受制于古老常识准则的怀疑论世界里，

[tuː; tə] [lɑːf] [hɪm][tuː; tə] [skɔːn] .

to	laugh	him	to	scorn	.
到	笑	他	到	轻蔑	.

嘲笑他，鄙视他。

[ðɪs] , [ðen] , [ɪz][ðə; ðɪ]['riːz(ə)n][ai][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['seɪfgɑːrdz] [fɔː(r); fə(r)] ['riːdɪŋ] [ðɪs]

This	,	then	,	is	the	reason	I	have	made	the	safeguards	for	reading	this
这	,	然后	,	是	这	原因	我	有	制成	这	保障措施	为了	阅读	这

['mænjuskrɪpt] .

manuscript	.
手稿	.

这就是我采取这些安全措施来保护读者阅读这份手稿的原因。

[ðə; ðɪ] ['mesɪdʒ] ['biːɪŋ] [səʊ] ['vaɪt(ə)l] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɜːld] ,

The	message	being	so	vital	to	the	world	,
这	信息	存在	所以	必不可少的	到	这	世界	,

这条信息对世界至关重要，

[ai][hæv; həv] [dɪ'pɒzɪtɪd] ['kɒpiz] [ɪn][ðə; ðɪ]['lɑːdʒɪst][bæŋks][ɪn] [bɒm'beɪ] [ænd; ənd][mə'dræs; mə'drɑːs] .

I	have	deposited	copies	in	the	largest	banks	in	Bombay	and	Madras	.
我	有	已存	副本	在	这	最大	银行	在	孟买	和	马德拉斯	.

我已将副本存入孟买和马德拉斯最大的几家银行。

[ðiːz] ['dɒkjumənts][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [meɪld] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒn][dʒuːn] - , - , [ɔː(r)][ɪn] [keɪs] [ai]

These	documents	are	to	be	mailed	to	me	on	June	21	,	1931	,	or	in	case	I
这些	文件	是	到	是	邮寄	到	我	在	六月	-	,	-	,	或者	在	案件	我

[daɪ] ,

die	,
死	,

这些文件将于1931年6月21日邮寄给我；如果我去世，则另行通知。

[meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ][maɪ] [ɪg'zekjətəz] ['eni] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [deɪt] .

may	be	obtained	by	my	executors	any	time	before	that	date	.
可能	是	获得	经过	我的	遗嘱执行人	任何	时间	前	那	日期	.

我的遗嘱执行人可在该日期之前的任何时间取得该财产。

[ðʌs] [ai] [wɪl] [ə'vɔɪd] ['præktɪkli] [eɪt] [j'iəz] [ɒv; əv] [dɪ'rɪʒn] [wɪð] [ə'tendənt] [lɒs] [ɒv; əv][pə'zɪʃ(ə)n]

Thus	I	will	avoid	practically	eight	years	of	derision	with	attendant	loss	of	position
因此	我	将要	避免	几乎	八	年	的	嘲笑	和	服务员	损失	的	位置

[ænd; ənd]['prɒbəb(ə)l] [kən'faɪnmənt] [fɔː(r); fə(r)]['ment(ə)l] [ˌɪnstə'bɪlətɪ] .

and	probable	confinement	for	mental	instability	.
和	可能	监禁	为了	精神的	不稳定性	.

因此，我将避免长达八年的嘲笑、随之而来的职位丧失以及可能因精神不稳定而被监禁。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] , [maɪ] ['wɔːnɪŋ] [ɪz][ɪn][nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [lɒst] ,

At	the	same	time	,	my	warning	is	in	no	danger	of	being	lost	,
在	这	相同的	时间	,	我的	警告	是	在	不	危险	的	存在	丢失的	,

与此同时，我的警告绝不会丢失。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɜːld] [ɪn][taɪm][tuː; tə][duː; də][sʌm; səm]['pɒsəb(ə)l] [gʊd] .

and	will	be	given	to	the	world	in	time	to	do	some	possible	good	.
和	将要	是	给定	到	这	世界	在	时间	到	做	一些	可能的	好的	.

终有一天，它会被赠予世界，发挥可能带来的益处。

[ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][ə'laɪv][ɒn][dʒuːn] - , - ,

If	I	am	alive	on	June	21	,	1931	,
如果	我	是	活	在	六月	-	,	-	,

如果我1931年6月21日还活着，

[ai][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɜːld] [ɒn] [ðæt] [deɪt] ,

I	shall	give	my	experience	to	the	world	on	that	date	,
我	将	给	我的	经验	到	这	世界	在	那	日期	,

我将在那天与世人分享我的经历。

[əˈlaʊɪŋ] [tuː] [mʌnθs] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [hiːd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [feɪt] .

allowing	two	months	for	those	who	heed	it	to	escape	a	terrible	fate	.
允许	二	几个月	为了	那些	WHO	注意	它	到	逃脱	一个	糟糕的	命运	.

给予听从命令的人两个月的时间，让他们逃脱可怕的命运。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][aɪ] [rɪˈzaɪnd] [maɪ][pəˈzɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][ˌeɪ ˈem] [naʊ] [ɪn]['ɪndiə] [wɪl]

The	reason	I	resigned	my	position	in	the	United	States	and	am	now	in	India	will
这	原因	我	辞职	我的	位置	在	这	团结的	各州	和	是	现在	在	印度	将要

[biː; bi] [disˈkləuz] [ɪn][ðə; ði] ['nærətɪv] .

be	disclosed	in	the	narrative	.
是	披露	在	这	叙述	.

我辞去在美国的职位，现在来到印度的原因，将在文章中揭晓。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn]['dʒænjuəri] , - , [ðæt] [aɪ] [met] [wɪð] [ðɪs] ['stægərɪŋ] [ɪkˈspɪəriəns] .

IT	was	in	January	,	1923	,	that	I	met	with	this	staggering	experience	.
它	曾是	在	一月	,	-	,	那	我	遇见	和	这	令人震惊	经验	.

那是在 1923 年 1 月，我经历了这件令人震惊的事。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ][wɒz; wəz] [ɪmˈplɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌsaʊθˈwestən] ['sɪndɪkət] [æz; əz] [tʃiːf] [dʒiˈɒlədʒɪst]

At	that	time	I	was	employed	by	the	Southwestern	Syndicate	as	chief	geologist
在	那	时间	我	曾是	受雇	经过	这	西南	辛迪加	作为	首席	地质学家

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌærɪˈzəʊnə] - [njuː] ['meksɪkəʊ]['dɪstrɪkt] .

for	the	Arizona	-	New	Mexico	district	.
为了	这	亚利桑那	-	新的	墨西哥	区	.

当时我受雇于西南矿业公司，担任亚利桑那州-新墨西哥州地区的首席地质学家。

[aɪ][hæd; həd] [biːn] [wɪð] [ðem; ðəm]['ɔːlməʊst] [ˌfɪfˈtiːn] [jˈiəz] , ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði]

I	had	been	with	them	almost	fifteen	years	,	going	to	them	from	the
我	有	到过	和	他们	几乎	十五	年	,	去	到	他们	从	这

['kɒŋkɔːd] ['kʌmpəni] ,

Concord	Company	,
和睦	公司	,

我跟他们一起工作了将近十五年，之前我在康科德公司工作。

[wɪð] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [əˈsəʊsieɪtɪd; əˈsəʊʃieɪtɪd] [sɪns] [maɪ][ˌgrædʒuˈeɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]

with	whom	I	had	been	associated	since	my	graduation	from	the
和	谁	我	有	到过	联系	自从	我的	毕业	从	这

[ˌmæsəˈtʃuːsɪts] ['ɪnstɪtjuːt] [ɒv; əv] [tekˈnɒlədʒi] .

Massachusetts	Institute	of	Technology	.
马萨诸塞州	研究所	的	技术	.

自从我从麻省理工学院毕业以来，我就一直与他保持联系。

[bəuθ][ɒv; əv] [ðiːz] ['kʌmpəniz] ,

Both	of	these	companies	,
两个都	的	这些	公司	,

这两家公司

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði][ˌtestəˈməʊniːəlz] [ðeɪ] [səʊ] ['dʒenərəsli] [geɪv] [ˌem ˈiː][ɒn][maɪ]

if	I	can	judge	by	the	testimonials	they	so	generously	gave	me	on	my
如果	我	能	法官	经过	这	用户评价	他们	所以	慷慨地	给予	我	在	我的

[ˌrezɪgˈneɪʃ(ə)n] ,

resignation	,
辞职	,

如果我能从他们在我辞职时慷慨地给予我的推荐信中判断的话，

['reɪtɪd][ˌem ˈiː] ['veri] ['haɪli] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [rɪˈlʌktənt] [tuː; tə][pɑːt] [wɪð] [maɪ] ['sɜːvɪsɪz] .

rated	me	very	highly	,	and	were	reluctant	to	part	with	my	services	.
评级	我	非常	高度	,	和	是	不情愿的	到	部分	和	我的	服务	.

他们对我评价很高，很不舍得解雇我。

[ai]['menʃ(ə)n] [ðɪs] [nɒt][ɪn][self] - [preɪz] ,
I mention this not in self - praise ,
我 提到 这 不是 在 自己 - 称赞 ,

我提到这一点并非为了自我吹嘘。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz][hæd; həd][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['ɒnəsti] [ænd; ənd]
but to show that I have always had a reputation for honesty and
但 到 展示 那 我 有 总是 有 一个 名声 为了 诚实 和
[ɪ'fɪʃ(ə)nt] [wɜːk] .
efficient work .
高效的 工作 .

但是为了证明我一直以来都以诚实和高效的工作作风而闻名。

[ænd; ənd][aɪ] [sɪn'sɪəli] [həʊp] [ðæt] [ðɪs] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [wɪl] [sə'steɪn] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [wɒt] [aɪ]
And I sincerely hope that this reputation will sustain me when I say that what I
和 我 真挚地 希望 那 这 名声 将要 维持 我 什么时候 我 说 那 什么 我
[ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['æbsəluːt] [truːθ] .
am about to relate here is the absolute truth .
是 关于 到 涉及 这里 是 这 绝对 真相 .

我真诚地希望，当我说我接下来要讲述的内容是绝对的真相时，我的声誉能够支撑我。

[ɒn] ['dʒænjuəri] - , - , ['ɑːlɪn] [gɪl'fɪlən] ([maɪ][məʊst] ['trʌstɪd] [fiːld] [lef'tenənt] [ænd; ənd][ə; eɪ]
On January 14 , 1923 , Olin Gilfillan (my most trusted field lieutenant and a
在 一月 - , - , 奥林 吉尔菲兰 (我的 最多 可信 场地 中尉 和 一个
['brɪliənt] ,
brilliant ,
杰出的 ,

1923年1月14日，奥林·吉尔菲兰（我最信任的野战中尉，也是一位才华横溢的……）

[hɑːd] - ['wɜːkɪŋ] [mæn]) [ænd; ənd][aɪ][set][aʊt][ɒn] ['hɔːsbæk] [frɒm; frəm] ['lʌvɪŋtən] , [njuː] ['meksɪkəʊ] ,
hard - working man) and I set out on horseback from Lovington , New Mexico ,
难的 - 在职的 男人) 和 我 放 出去 在 马背 从 洛文顿 , 新的 墨西哥 ,

我和一个勤劳的男人骑马从新墨西哥州的洛文顿出发，

[ænd; ənd] ['hedɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][ˌmeskə'leirəu] [rɪdʒ] .
and headed toward the Mescalero Ridge .
和 标题 朝向 这 梅斯卡莱罗 岭 .

然后朝着梅斯卡莱罗山脊方向前进。

[wiː; wi][hæd; həd] [wɪð] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [pæk] [mjuːlz] ['beərɪŋ] ['kæmpɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd]
We had with us a couple of pack mules bearing camping equipment and
我们 有 和 我们 一个 夫妻 的 盒 骡子 轴承 野营 设备 和
[grʌb] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] .
grub for a week .
幼虫 为了 一个 星期 .

我们带了几头驮骡，上面驮着露营装备和一周的食物。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aʊə(r)][ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə][skaʊt][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] ,
It was our intention to scout the southeast part of the Ridge ,
它 曾是 我们的 意图 到 侦察 这 东南 部分 的 这 岭 ,

我们的计划是侦察山脊的东南部分。

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] ['sɜːt(ə)n]['faɪndɪŋz][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
and report certain findings to the company .
和 报告 肯定 发现 到 这 公司 .

并将某些调查结果报告给公司。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt][hɪə(r)] [rɪ'leɪt] ['eni] ['teknɪk(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ruːt] ,
I shall not here relate any technical description of our route ,
我 将 不是 这里 涉及 任何 技术的 描述 的 我们的 路线 ,

我在此不赘述我们航线的任何技术细节。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][maɪ] [kəm'pliːt] [rɪ'pɔːt] [ɪz][ɒn][faɪl] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn][ðeə(r)][ʃɪ'kɑːgəʊ] ['ɒfɪs] .

inasmuch	**as**	**my**	**complete**	**report**	**is**	**on**	**file**	**with**	**the**	**company**	**in**	**their**	**Chicago**	**office**	**.**
因此	作为	我的	完全的	报告	是	在	文件	和	这	公司	在	他们的	芝加哥	办公室	.

因为我的完整报告已存档于该公司芝加哥办事处。

[wiː; wi] [left] ['lʌvɪŋtən] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['leʒəli] [trɪp] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [stɒps]

We	**left**	**Lovington**	**in**	**the**	**morning**	**,**	**and**	**after**	**a**	**leisurely**	**trip**	**with**	**a**	**few**	**stops**
我们	左边	洛文顿	在	这	早晨	,	和	后	一个	悠闲	旅行	和	一个	很少	停止

[fɔː(r); fə(r)] “ ['saɪtɪŋ] ,

for	**“**	**sighting**	**,**
为了	“	目击	,

我们早上离开洛文顿，悠闲地旅行了一段时间，期间停下来“观赏”了几次野生动物。

” [meɪd] [kæmp][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'rɔɪəʊ] ['liːdɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [rɪdʒ] .

”	**made**	**camp**	**in**	**a**	**little**	**arroyo**	**leading**	**up**	**to**	**the**	**Ridge**	**.**
”	制成	营	在	一个	小的	阿罗约	领导	向上	到	这	岭	.

我们在通往山脊的一条小干涸河床上扎营。

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [biːn] ['wʌndəfəli] [klɪə(r)] ,

The	**day**	**had**	**been**	**wonderfully**	**clear**	**,**
这	天	有	到过	太棒了	清除	,

那天天气晴朗，真是太棒了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['twaɪlaɪt] [aɪ] [wɜːkt] [ɒn][maɪ] [nəʊts] [waɪl] ['ɑːlɪn] [bɪlt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['faɪə(r)]

and	**in**	**the**	**early**	**twilight**	**I**	**worked**	**on**	**my**	**notes**	**while**	**Olin**	**built**	**a**	**small**	**fire**
和	在	这	早期的	暮	我	工作	在	我的	笔记	尽管	奥林	建造	一个	小的	火

[ɒv; əv]['siːdə(r)][ænd; ənd][me'skiːt; 'meskiːt][ænd; ənd] [prɪ'peəd] [ðə; ði] ['kɒfi] [ænd; ənd]['beɪkən] .

of	**cedar**	**and**	**mesquite**	**and**	**prepared**	**the**	**coffee**	**and**	**bacon**	**.**
的	雪松	和	牧豆树	和	准备	这	咖啡	和	熏肉	.

在暮色渐浓之时，我整理着笔记，而奥林则用雪松和牧豆树生起一小堆火，准备咖啡和培根。

['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [wiː; wi] [lɪt] ['aʊə(r)] [paɪps] [ænd; ənd] [tɔːkt] ['əʊvə(r)] ['veərɪəs] [θɪŋz] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [naɪn] ,

After	**supper**	**we**	**lit**	**our**	**pipes**	**and**	**talked**	**over**	**various**	**things**	**until**	**about**	**nine**	**,**
后	晚餐	我们	点燃	我们的	管道	和	谈话	超过	各种各样的	事物	直到	关于	九	,

晚饭后，我们点燃烟斗，闲聊各种事情，一直聊到九点左右。

[wen] [wiː; wi] [krɔːl] ['ɪntuː]['aʊə(r)] ['sliːpɪŋ] [bægz] .

when	**we**	**crawled**	**into**	**our**	**sleeping**	**bags**	**.**
什么时候	我们	爬行	进入	我们的	睡眠	包	.

我们钻进了睡袋。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔː(r)][aɪ] [drɒpt] [ɒf] ,

It	**was**	**some**	**time**	**before**	**I**	**dropped**	**off**	**,**
它	曾是	一些	时间	前	我	掉落	离开	,

过了好一会儿我才睡着。

[æz; əz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['prɔːbləmz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði][trɪp] [ðæt] [aɪ] [kept] [rɪ'vjuːɪŋ] [ɪn]

as	**there**	**were**	**several**	**problems**	**connected**	**with**	**the**	**trip**	**that**	**I**	**kept**	**reviewing**	**in**
作为	那里	是	一些	问题	连接	和	这	旅行	那	我	保留	复习	在

[maɪ][maɪnd] .

my	**mind**	**.**
我的	头脑	.

因为这次旅行存在一些问题，我一直在脑海中反复思考这些问题。

[aɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)] ['ɒlɪnz] ['stedi] ['briːðɪŋ] , [ænd; ənd] ['envid] [hɪm][hɪz; ɪz][ə'bɪlətɪ][tuː; tə] [sliːp]

I	**could**	**hear**	**Olin's**	**steady**	**breathing**	**,**	**and**	**envied**	**him**	**his**	**ability**	**to**	**sleep**
我	可以	听到	奥林的	稳定的	呼吸	,	和	令人羡慕	他	他的	能力	到	睡觉

['saʊndlɪ] ['ʌndə(r)] ['eni] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

soundly	**under**	**any**	**conditions**	**.**
稳固地	在下面	任何	状况	.

我能听到奥林平稳的呼吸声，很羡慕他无论在什么情况下都能睡得香甜。

[ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [iːst] [swæm] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , ['pɜːfɪkt] [fʊl] [muːn] ,

Up	from	the	east	swam	a	large	,	perfect	full	moon	,
向上	从	这	东方	游泳	一个	大的	,	完美的	满的	月亮	,

一轮硕大、完美的满月从东方缓缓升起。

['flʌdɪŋ] ['aʊə(r)] [kæmp] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ə'rɔɪəʊ] [wɪð] [ɪts] [kəʊld] [laɪt] .

flooding	our	camp	in	the	little	arroyo	with	its	cold	light	.
洪水	我们的	营	在	这	小的	阿罗约	和	它是	寒冷的	光	.

冰冷的阳光洒满了我们在小干涸河床上的营地。

[frɒm; frəm] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [keɪm] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] , ['sɪli] [jæp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [kaɪ'əʊtiːz] ,

From	far	away	came	the	indistinct	,	silly	yapping	of	a	couple	of	coyotes	,
从	远的	离开	来了	这	模糊	,	愚蠢的	喋喋不休	的	一个	夫妻	的	郊狼	,

远处传来几只郊狼含糊不清、傻乎乎的吠叫声。

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ['stɜːrɪŋ] [ʌn'iːzɪli] .

and	I	could	hear	the	horses	stirring	uneasily	.
和	我	可以	听到	这	马匹	搅拌	不安地	.

我能听到马儿不安地躁动不安。

['faɪnəli] [aɪ] [fel] [ə'sliːp] ,

Finally	I	fell	asleep	,
最后	我	跌倒	睡着了	,

最后我睡着了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ] [hæd; həd] ['hɑːdli] [kləʊzd] [maɪ] [aɪz] [wen] ['sʌmθɪŋ] —

and	it	seemed	as	though	I	had	hardly	closed	my	eyes	when	something	—
和	它	似乎	作为	尽管	我	有	几乎	关闭	我的	眼睛	什么时候	某物	—

[pə'hæps] [ə; eɪ] [saʊnd] ,

perhaps	a	sound	,
也许	一个	声音	,

我似乎刚闭上眼睛，就听到了某种声音——也许是某种声音，

[ɔː(r)] ['meɪbi] [ə; eɪ] [ˌpremə'nɪʃn; ˌpriːmə'nɪʃn] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] — [kɔːzd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [bɪ'kʌm]

or	maybe	a	premonition	of	something	wrong	—	caused	me	to	become
或者	或许	一个	预感	的	某物	错误的	—	导致	我	到	变得

[waɪd] [ə'weɪk] .

wide	awake	.
宽的	醒	.

或许是某种不祥的预感——让我彻底清醒过来。

[aɪ] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] , ['nəʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˌəʊvə'hed] , [lʊkt] [æt; ət] [maɪ] [rɪst]

I	sat	up	and	,	noticing	that	the	moon	was	now	overhead	,	looked	at	my	wrist
我	卫星	向上	和	,	注意到	那	这	月亮	曾是	现在	开销	,	看起来	在	我的	手腕

[wɒtʃ] .

watch	.
手表	.

我坐起身，注意到月亮已经升到头顶，便看了看手表。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːləʊst] [wʌn] [ə'klɑːk] .

It	was	almost	one	o'clock	.
它	曾是	几乎	一	点钟	.

当时快一点了。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ə'mɪs] .

There	seemed	to	be	nothing	amiss	.
那里	似乎	到	是	没有什么	错误	.

一切似乎都很正常。

['ɑːlɪn][wɒz; wəz] ['snɔːrɪŋ] ['piːsfəli] , [ðə; ði][kaɪ'əʊtiːz][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ˌserə'neɪdɪŋ] [ðə; ði] [muːn]

Olin	was	snoring	peacefully	,	the	coyotes	were	no	longer	serenading	the	moon
奥林	曾是	打鼾	和平地	,	这	郊狼	是	不	更长	小夜曲	这	月亮

,

,

,

奥林安然地打着鼾，郊狼们也不再对着月亮鸣叫了。

['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [briːz] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [ðə; ði][tɒps][ɒv; əv][ðə; ði][me'skiːt; 'meskiːt] ['brʌʃɪz] .

only	a	little	breeze	was	moving	the	tops	of	the	mesquite	brushes	.
仅有的	一个	小的	微风	曾是	移动	这	最高额	的	这	牧豆树	刷子	.

只有微风吹拂着牧豆树的枝梢。

[ai][glɑːns, glæns]['əʊvə(r)][tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [hæd; həd] [biːn] ['teðə] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt]

I	glanced	over	to	where	the	horses	had	been	tethered	,	and	saw	that
我	瞥了一眼	超过	到	在哪里	这	马匹	有	到过	系绳	,	和	锯	那

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['restɪv] .

they	were	very	restive	.
他们	是	非常	不安分	.

我瞥了一眼拴马的地方，发现它们非常躁动不安。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [pə'hæps] [sʌm; səm][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti][wɒz; wəz] [skʌlk] [ə'baʊt]['aʊə(r)][kæmp] , [ai] [krɔːl]

Thinking	that	perhaps	some	coyote	was	skulking	about	our	camp	,	I	crawled
思维	那	也许	一些	郊狼	曾是	潜行	关于	我们的	营	,	我	爬行

[aʊt][ɒv; əv][maɪ] ['sliːpɪŋ] [bæg] ,

out	of	my	sleeping	bag	,
出去	的	我的	睡眠	包	,

我心想或许有郊狼在营地附近徘徊，于是爬出了睡袋。

[tʊk] [maɪ]['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tremblɪŋ]

took	my	rifle	,	and	went	over	to	where	the	horses	were	trembling
采取	我的	步枪	,	和	去	超过	到	在哪里	这	马匹	是	发抖

[ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] ['teðə] .

and	straining	at	their	tethers	.
和	紧张	在	他们的	系绳	.

我拿起步枪，走到马匹颤抖着、拼命挣扎着想要挣脱缰绳的地方。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pærəntli] [skeəd] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'miːdiətli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

They	were	apparently	scared	at	something	immediately	in	front	of	them	,
他们	是	显然	害怕的	在	某物	立即地	在	正面	的	他们	,

他们显然是被眼前的某样东西吓到了。

[æz; əz] [ðeɪ] [bəuθ] [geɪzd] [wɪð] ['bʌldʒɪŋ] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] .

as	they	both	gazed	with	bulging	eyes	in	the	same	direction	.
作为	他们	两个都	凝视	和	凸起	眼睛	在	这	相同的	方向	.

他们俩都瞪大了眼睛，望着同一个方向。

[ə'saɪd][frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [rɒk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['stræglɪŋ] ['səʊtəʊl][plɑːnts] ,

Aside	from	a	large	rock	and	a	few	straggling	sotol	plants	,
旁边	从	一个	大的	岩石	和	一个	很少	零散的	索托尔	植物	,

除了大石头和几株零星的索托尔植物外，

[ai][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kɔːz] [ðeə(r)][fɪə(r)] .

I	could	see	nothing	to	cause	their	fear	.
我	可以	看	没有什么	到	原因	他们的	害怕	.

我看不出有什么原因让他们感到害怕。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [pə'hæps] , [sʌm; səm] ['kriːtʃə(r)] [hæd; həd]['hɪd(ə)n][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rɒk] ,

Thinking	that	perhaps	,	some	creature	had	hidden	behind	the	rock	,
思维	那	也许	,	一些	生物	有	隐	在后面	这	岩石	,

心想或许有什么生物藏在岩石后面，

[ai] [meɪd] [maɪ] [weɪ] [ɪn][ə; eɪ][weɪd]['sɜːk(ə)l][ə'raʊnd][ˌaɪ 'tiː] ,

I	made	my	way	in	a	wide	circle	around	it	,
我	制成	我的	方式	在	一个	宽的	圆圈	大约	它	,

我绕着它走了一大圈，

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ai][kʊd; kəd] [siː] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['hɔːsɪz] - [fraɪt] .

but	there	was	nothing	I	could	see	to	explain	the	horses	-	fright	.
但	那里	曾是	没有什么	我	可以	看	到	解释	这	马匹	-	惊吓	.

但我看不出有什么原因可以解释马匹的惊恐。

[ai] [went] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [strəʊkt] [ðeə(r)]['nəʊzɪz] ; [ðɪs] [kɑːm, kɑːlm][ðem; ðəm] ['sʌmwɒt] ,

I	went	to	them	and	stroked	their	noses	;	this	calmed	them	somewhat	,
我	去	到	他们	和	抚摸	他们的	鼻子	;	这	平静下来	他们	有些	,

我走过去抚摸它们的鼻子，它们平静了一些。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [geɪz] ['fɪəfəli] [æt; ət][ðə; ði] [rɒk] .

but	they	continued	to	gaze	fearfully	at	the	rock	.
但	他们	持续	到	目光	恐惧地	在	这	岩石	.

但他们仍然恐惧地盯着那块岩石。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] [ðæt] [ai][hæd; həd][nɒt] ['nəʊtɪst] [ðæt] [rɒk] [wen] [wiː; wi]

IT	came	over	me	like	a	flash	that	I	had	not	noticed	that	rock	when	we
它	来了	超过	我	喜欢	一个	闪光	那	我	有	不是	注意到	那	岩石	什么时候	我们

[meɪd] [kæmp] — [ɪn][fækt] ,

made	camp	—	in	fact	,
制成	营	—	在	事实	,

我突然意识到，扎营时我竟然没有注意到那块石头——事实上，

['biːɪŋ] [naʊ] ['fʊli] [waɪd] [ə'weɪk] ,

being	now	fully	wide	awake	,
存在	现在	完全	宽的	醒	,

现在完全清醒了，

[ai][riˈkɔːl, 'riːkɔːl] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [lɑːdʒ] [rɒk] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd][nɪə(r)]['aʊə(r)][kæmp] .

I	recalled	that	there	was	no	large	rock	of	any	kind	near	our	camp	.
我	召回	那	那里	曾是	不	大的	岩石	的	任何	种类	靠近	我们的	营	.

我记得我们营地附近没有任何大石头。

[ai] [bliŋk] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [pɪntʃt] [maɪ'self][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ai][wɒz; wəz] ['riːəli] [ə'weɪk] .

I	blinked	my	eyes	and	pinched	myself	to	see	if	I	was	really	awake	.
我	眨眼	我的	眼睛	和	捏	我	到	看	如果	我	曾是	真的	醒	.

我眨了眨眼，掐了掐自己，看看自己是不是真的醒了。

[kʊd; kəd][ai][hæv; həv] [biːn] [mɪ'steɪkən][ə'baʊt][maɪ][fɜːst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)][kæmp][saɪt] ,

Could	I	have	been	mistaken	about	my	first	impression	of	our	camp	site	,
可以	我	有	到过	错误	关于	我的	第一的	印象	的	我们的	营	地点	,

我对我们营地的第一印象会不会有误?

[ænd; ənd][hæv; həv] [ˌəʊvə'lʊkt] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [ðæt] [rɒk] ?

and	have	overlooked	an	object	as	large	as	that	rock	?
和	有	被忽视的	一个	目的	作为	大的	作为	那	岩石	?

难道你忽略了像那块石头一样大的物体吗?

[maɪ] [wɜːk] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [kiːn] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,

My	work	has	always	called	for	keen	observation	,
我的	工作	有	总是	称为	为了	敏锐的	观察	,

我的工作一直需要敏锐的观察力，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][əb'sɜːd][tuː; tə][θɪŋk][ðæt][ɪf][ə; eɪ]['feəli]['saɪzəb(ə)l]['bəʊldə(r)][hæd; həd][biːn]
and it was absurd to think that if a fairly sizable boulder had been
和 它 曾是 荒诞 到 思考 那 如果 一个 相当 相当大的 巨石 有 到过
[ɪn][saɪt] ,
in sight ,
在 视线 ,

如果视线范围内有一块相当大的巨石，那么认为这种情况是荒谬的，

[ɪ'speʃəli][ɔːl][baɪ][ɪt'self][æz; əz][ðɪs][wʌn][wɒz; wəz] , [aɪ][wʊd][hæv; həv][feɪld][tuː; tə][nəʊt][ˌaɪ 'tiː] .
especially all by itself as this one was , I would have failed to note it .
尤其 全部 经过 本身 作为 这 一 曾是 , 我 会 有 失败的 到 笔记 它 .

尤其是像这样单独出现的一个，我根本不会注意到。

[jet][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['gliːmɪŋ]['dʌlli][ɪn][ðə; ði]['muːnlaɪt] , [ə'pærəntli]['fɜːmli][ɪm'bedɪd][ɪn]
Yet there it was , gleaming dully in the moonlight , apparently firmly imbedded in
然而 那里 它 曾是 , 闪闪发光 沉闷地 在 这 月光 , 显然 牢牢 嵌入式 在
[ðə; ði][graʊnd] .
the ground .
这 地面 .

然而，它就那样静静地立在那里，在月光下黯淡地闪烁着，似乎牢牢地埋在地下。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['kʊd(ə)nt] ([aɪ] ['riːzənd]) [hæv; həv][biːn][ðeə(r)][wen][wiː; wi][fɜːst][ə'raɪvd] .
But it couldn't (I reasoned) have been there when we first arrived .
但 它 不能 (我 有理智的) 有 到过 那里 什么时候 我们 第一的 到达的 .

但我认为，它不可能在我们刚到的时候就在那里。

[ɪ'mædʒɪn][tuː][dʒɪ'ɔlədʒɪsts]['feɪlɪŋ][tuː; tə][siː][ə; eɪ][rɒk][ɒv; əv][ðæt][saɪz] !
Imagine two geologists failing to see a rock of that size !
想象 二 地质学家 失败 到 看 一个 岩石 的 那 尺寸 !

想象一下，两个地质学家竟然都没能发现这么大的一块石头！

[haʊ][ɪn][ðə; ði][wɜːld][kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv]['gɒtn][ðeə(r)] ?
How in the world could it have gotten there ?
如何 在 这 世界 可以 它 有 获得 那里 ?

它到底是怎么到那儿的?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][pleɪst][ðeə(r)][baɪ]['sʌmwʌn]['djʊərɪŋ][ðə; ði][naɪt] , [waɪl][wiː; wi][slept] ?
Was it placed there by someone during the night , while we slept ?
曾是 它 放置 那里 经过 某人 期间 这 夜晚 , 尽管 我们 睡着了 ?

是有人趁我们睡觉的时候放在那儿的吗?

[ænd; ənd][ɪf][səʊ] , [waɪ] ?
And if so , why ?
和 如果 所以 , 为什么 ?

如果真是如此，原因是什么?

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nɒt]['nəʊtɪst]['eni]['fʊtˌprɪnt][ə'raʊnd][ˌaɪ 'tiː] .
But I had not noticed any footprints around it .
但 我 有 不是 注意到 任何 脚印 大约 它 .

但我没有注意到周围有任何脚印。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɒbviəs][ðæt][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][rəʊld][frɒm; frəm]['eniweə(r)] .
It was obvious that it could not have rolled from anywhere .
它 曾是 明显的 那 它 可以 不是 有 滚动 从 任何地方 .

很明显，它不可能从任何地方滚下来。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt][biːn][ðeə(r)][fɔː(r)]['aʊəz][ə'gəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt][biːn]['kærid] ,
It had not been there four hours ago , it had not been carried ,
它 有 不是 到过 那里 四 小时 前 , 它 有 不是 到过 携带 ,

四个小时前它还不在那里，还没人把它搬过来。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɒt] [rəʊld] . . .

it	had	not	rolled	.	.	.
它	有	不是	滚动	.	.	.

它没有滚动.....

[ɪn][ɔːl][maɪ] [ɪkˈspɪrɪənsɪz] [ɪn][aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [weɪ] , [gɒd] - [fəˈseɪkən] [ˈpleɪsɪz] , [aɪ][hæv; həv][ˈnevə(r)]

In	all	my	experiences	in	out	-	of	-	the	-	way	,	God	-	forsaken	places	,	I	have	never
在	全部	我的	经历	在	出去	-	的	-	这	-	方式	,	上帝	-	被遗弃的	地方	,	我	有	绝不

[nəʊn] [fɪə(r)] .

known	fear	.
已知	害怕	.

在我所有偏僻荒凉、人迹罕至的地方的经历中，我从未感到过恐惧。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [ʃɒt] [æt; ət][baɪ][ˈmeksɪkənz] , [held] [ʌp][baɪ] [θʌgz] ,

I	have	been	shot	at	by	Mexicans	,	held	up	by	thugs	,
我	有	到过	射击	在	经过	墨西哥人	,	握住	向上	经过	暴徒	,

我曾被墨西哥人枪击，也被暴徒抢劫过。

[ˈiːv(ə)n] [ˈbɪtn] [baɪ][ə; eɪ] [ˈrætlsneɪk] — [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [hæz; həz][ˈevə(r)] [meɪd] [ˌem ˈiː][əˈfreɪd] .

even	bitten	by	a	rattlesnake	—	but	nothing	has	ever	made	me	afraid	.
甚至	被咬	经过	一个	响尾蛇	—	但	没有什么	有	曾经	制成	我	害怕的	.

即使被响尾蛇咬过——也从未让我感到害怕。

[nɒt] [ˈiːv(ə)n] [ɪnˈtens] [ʃel] [ˈfaɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [ˈwestən] [frʌnt] ,

Not	even	intense	shell	fire	on	the	Western	Front	,
不是	甚至	激烈的	壳	火	在	这	西	正面	,

即使是西线战场上的猛烈炮火，

[weə(r)] [aɪ][hæd; həd] [sɜːvd] [ðə; ði][lɑːst] [mʌnθ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][æz; əz][æn; ən] [ˈɪnfəntri] [ˈkæptɪn] [ɪn]

where	I	had	served	the	last	month	of	the	war	as	an	infantry	captain	in
在哪里	我	有	服务	这	最后的	月	的	这	战争	作为	一个	步兵	队长	在

[ðə; ði] 8th [dɪˈvɪʒ(ə)n] ,

the	8th	Division	,
这	8th	分配	,

战争的最后一个月，我曾作为步兵上尉在第八师服役。

[ˈevə(r)] [meɪd] [ˌem ˈiː][əˈweə(r)][ɒv; əv][ˈdeɪndʒə(r)] .

ever	made	me	aware	of	danger	.
曾经	制成	我	意识到的	的	危险	.

它让我意识到危险的存在。

[aɪ][wɒz; wəz][ˈsaɪtɪd][wʌns][baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [ˈgʌvənmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbreɪvəri] , [bʌt; bət][aɪ] [teɪk] [nəʊ]

I	was	cited	once	by	the	French	government	for	bravery	,	but	I	take	no
我	曾是	引用	一次	经过	这	法语	政府	为了	勇敢	,	但	我	拿	不

[ˈkredɪt][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

credit	for	that	.
信用	为了	那	.

我曾因勇敢而受到法国政府的表彰，但我并不居功。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsɪmpli] [maɪ] [meɪk] - [ʌp] — [aɪ][hæv; həv][nəʊ] “ [nɜːvz] .

It	is	simply	my	make	-	up	—	I	have	no	“	nerves	.
它	是	简单地	我的	制作	-	向上	—	我	有	不	“	神经	.

这只是我的妆容——我一点也不紧张。

” [bʌt; bət] [naʊ] — [ðɪs] [ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] [rɒk] [əˈpiərɪŋ] [frɒm; frəm][ˈnəʊweə(r)] — [ðə; ði] [ˈveri] [ˈɒbviəs]

”	But	now	—	this	inexplicable	rock	appearing	from	nowhere	—	the	very	obvious
”	但	现在	—	这	无法解释的	岩石	出现	从	无处	—	这	非常	明显的

[fɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈstɪld] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] —

fear	it	instilled	in	the	horses	—
害怕	它	灌输	在	这	马匹	—

“但是现在——这块莫名其妙出现的石头——它给马匹带来的恐惧显而易见——”

[maɪ][fɜːst] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz][tuː; tə]['weɪkən]['ɑːlɪn][ænd; ənd] [tel] [hɪm][ɒv; əv] [ðɪs] ['stɑːtlɪŋ]

My	first	impulse	was	to	waken	Olin	and	tell	him	of	this	startling
我的	第一的	冲动	曾是	到	唤醒	奥林	和	告诉	他	的	这	令人震惊

[fə'nɒmɪnən] .

phenomenon	.
现象	.

我的第一反应是叫醒奥林，告诉他这个惊人的现象。

[ðə; ði] [rɪ'məʊt] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi][mɪ'steɪkən] ,

The	remote	possibility	that	I	might	be	mistaken	,
这	偏僻的	可能性	那	我	可能	是	错误	,

我可能犯错的可能性微乎其微，

[ænd; ənd][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n] [feɪld] [tuː; tə]['nəʊtɪs] [ðɪs] [rɒk] ,

and	had	for	some	reason	failed	to	notice	this	rock	,
和	有	为了	一些	原因	失败的	到	注意	这	岩石	,

不知何故，他竟然没有注意到这块石头。

[djuː] [tuː; tə][maɪ] [əb'zɔːpʃ(ə)n] [ɪn][maɪ] [nəʊt] ['meɪkɪŋ] , [di'təː] [ˌem 'iː] .

due	to	my	absorption	in	my	note	making	,	deterred	me	.
到期的	到	我的	吸收	在	我的	笔记	制作	,	威慑	我	.

由于我过于沉迷于记笔记，所以耽搁了。

[haʊ] ['ɑːlɪn] [wʊd] [lɑːf] [æt; ət][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [raʊzd] [hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][sʌm; səm] ['fuːlɪʃ] ['fænsi]

How	Olin	would	laugh	at	me	if	I	roused	him	because	of	some	foolish	fancy
如何	奥林	会	笑	在	我	如果	我	唤醒	他	因为	的	一些	愚蠢	想要

[ə'baʊt][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['bəʊldə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

about	an	innocent	boulder	that	had	been	there	all	the	time	.
关于	一个	清白的	巨石	那	有	到过	那里	全部	这	时间	.

如果我因为一些愚蠢的幻想——一块一直在那里的无辜巨石——而吵醒了奥林，他会怎么嘲笑我呢?

[hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][get] [dʌn] ['gaɪɪŋ] [ðə; ði][laɪf][aʊt][ɒv; əv][ˌem 'iː] .

He	would	never	get	done	guying	the	life	out	of	me	.
他	会	绝不	得到	完毕	古英	这	生活	出去	的	我	.

他永远也别想结束我的痛苦。

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] ['pɒzətɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ðeə(r)] [wen] [wiː; wi] [meɪd] [kæmp] .

But	I	was	positive	that	it	had	not	been	there	when	we	made	camp	.
但	我	曾是	积极的	那	它	有	不是	到过	那里	什么时候	我们	制成	营	.

但我确信，在我们扎营的时候它还不在那里。

[aɪ][wɒz; wəz] [dɪ'beɪtɪŋ] ['weðə(r)] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [rɒk] [ænd; ənd] [pruːv] [wʌns][fɔː(r); fə(r)][ɔːl]

I	was	debating	whether	to	investigate	the	rock	and	prove	once	for	all
我	曾是	辩论	无论	到	调查	这	岩石	和	证明	一次	为了	全部

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ə'lɑːm] ,

there	was	no	cause	for	alarm	,
那里	曾是	不	原因	为了	警报	,

我当时正在犹豫是否要调查那块岩石，以彻底证明根本没有什么值得担忧的事情。

[ɔː(r)] [ə'raʊz] ['ɑːlɪn][ænd; ənd][get][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən] ,

or	arouse	Olin	and	get	his	opinion	,
或者	引起	奥林	和	得到	他的	观点	,

或者去激怒奥林，听听他的意见。

[wen] [ðə; ði] [rɒk] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [θrəʊn] [bæk] [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

when	the	rock	was	suddenly	thrown	back	and	I	could	see	that	it	was
什么时候	这	岩石	曾是	突然	抛掷	后退	和	我	可以	看	那	它	曾是

['əʊnli][ə; eɪ] ['hɒləʊ] ['kæməflɑːʒ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][həʊl][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .

only	a	hollow	camouflage	over	a	hole	in	the	ground	.
仅有的	一个	空洞的	伪装	超过	一个	洞	在	这	地面	.

突然，石头被反弹回来，我这才发现它只是地面上一个洞的空心伪装而已。

[bɪˈfɔː(r)] [ai] [kʊd; kəd] [kraɪ] [aʊt] ,

Before	I	could	cry	out	,
前	我	可以	哭	出去	,

我还没来得及喊叫，

[ai] [wɒz; wəz] [siːzd] [frɒm; frəm] [bɪˈhaɪnd] [ænd; ənd] [strɒŋ] [hændz] [hæd; həd] [pleɪst] [ə; eɪ] [gæg] [ɪn] [maɪ] [maʊθ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈbændɪdʒ] [ˈəʊvə(r)] [maɪ] [aɪz] .

I	was	seized	from	behind	and	strong	hands	had	placed	a	gag	in	my	mouth	and	a	bandage	over	my	eyes	.
我	曾是	查获	从	在后面	和	强的	双手	有	放置	一个	插科打诨	在	我的	嘴	和	一个	绷带	超过	我的	眼睛	.

我被人从背后抓住，一双有力的手塞住了我的嘴，用绷带蒙住了我的眼睛。

[ai] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [ˈstrʌg(ə)l] , [bʌt; bət] [maɪ] [ˈefəts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈjuːsləs] .

I	attempted	to	struggle	,	but	my	efforts	were	useless	.
我	尝试过	到	斗争	,	但	我的	努力	是	无用	.

我试图反抗，但我的努力毫无用处。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ðəʊ] [maɪ] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] [wɜː(r); wə(r)] [held] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpaʊəf(ə)l] [vaɪs] .

It	was	as	though	my	arms	and	legs	were	held	in	a	powerful	vise	.
它	曾是	作为	尽管	我的	武器	和	腿	是	握住	在	一个	强大的	钳住	.

感觉我的四肢好像被一个强力的钳子夹住了。

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈswiːtɪʃ] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ˈklɒrəfɔːm] [wɒz; wəz] [held] [ˈəʊvə(r)] [maɪ] [nəʊz] ,

Something	sweetish	that	may	have	been	chloroform	was	held	over	my	nose	,
某物	甜甜的	那	可能	有	到过	氯仿	曾是	握住	超过	我的	鼻子	,

有人把某种甜甜的东西，可能是氯仿，放在我的鼻子前面。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ai] [lɒst] [ˈkɒnʃəsnəs] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [skwiːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpaʊndɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [huːf] [æz; əz] [hiː; hi] [brəʊk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈteðə(r)] [ænd; ənd] [ræn] .

and	before	I	lost	consciousness	I	heard	the	squeal	of	a	horse	and	the	pounding	of	his	hoofs	as	he	broke	from	his	tether	and	ran	.
和	前	我	丢失的	意识	我	听到	这	尖叫	的	一个	马	和	这	猛击	的	他的	蹄子	作为	他	打破	从	他的	系绳	和	跑	.

在我失去意识之前，我听到了马的嘶鸣声和蹄子敲击地面的声音，它挣脱了缰绳，奔跑起来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] [frɒm; frəm] [maɪ] [ˈkæptəz] .

There	was	no	sound	of	any	kind	from	my	captors	.
那里	曾是	不	声音	的	任何	种类	从	我的	俘虏者	.

我的俘虏们那边没有任何声音。

[ai] [wɒz; wəz] [ˈdɪmli] [əˈweə(r)] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈkærid] [ɪn] [ˈpaʊəf(ə)l] [ɑːmz] [ænd; ənd] [leɪd] [əˈpɒn] [sʌm; səm] [smuːð] [ˈsɜːfɪs] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [sɪŋk] [bɪˈniːθ] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [ˈdɑːknəs] [prest] [əˈpɒn] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [ai] [njuː] [nəʊ] [mɔː(r)] .

I	was	dimly	aware	of	being	carried	in	powerful	arms	and	laid	upon	some	smooth	surface	that	seemed	to	sink	beneath	me	as	darkness	pressed	upon	me	and	I	knew	no	more	.
我	曾是	依稀	意识到的	的	存在	携带	在	强大的	武器	和	铺设	之上	一些	光滑的	表面	那	似乎	到	下沉	下面	我	作为	黑暗	按下	之上	我	和	我	知道	不	更多的	.

我隐约感觉到自己被一双有力的手臂抱起，放在一个光滑的表面上，那表面似乎在我身下下沉，黑暗向我袭来，我失去了知觉。

[haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [bɪˈfɔː(r)] [ai] [ri'gein, riː-] [ˈkɒnʃəsnəs] [ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] .

HOW	long	it	was	before	I	regained	consciousness	I	do	not	know	.
如何	长的	它	曾是	前	我	恢复	意识	我	做	不是	知道	.

我不知道过了多久我才恢复意识。

[ai] [siːmd] [tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['drəʊnɪŋ] [saʊnd] , [laɪk][ðə; ði]['fɑːrəweɪ][pɜː(r)][ɒv; əv][æn; ən]

I	seemed	to	hear	a	sort	of	droning	sound	,	like	the	faraway	purr	of	an
我	似乎	到	听到	一个	种类	的	无人机	声音	,	喜欢	这	离这很远	呼噜声	的	一个

['eərəpleɪn] ['məʊtə(r)] .

aeroplane	motor	.
飞机	发动机	.

我好像听到了一种嗡嗡作响的声音，就像远处飞机引擎的低沉轰鸣声。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['stjuːpɪfaɪd]['ɪnstənt] [ai] [bɪ'liːvd] [ai][wɒz; wəz] [ə'gen] [ɪn][maɪ] ['sliːpɪŋ] [bæg] ,

For	a	stupefied	instant	I	believed	I	was	again	in	my	sleeping	bag	,
为了	一个	目瞪口呆	立即的	我	相信	我	曾是	再次	在	我的	睡眠	包	,

那一瞬间，我恍惚地以为自己又回到了睡袋里。

[ə'weɪkənɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][bæd] [driːm] .

awakening	from	a	bad	dream	.
唤醒	从	一个	坏的	梦	.

从噩梦中醒来。

[ðen] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒləʊ] [rɒk] [ænd; ənd][maɪ]['saɪlənt]['kæptʃə(r)][baɪ] [strɒŋ] [hændz]

Then	the	recollection	of	the	hollow	rock	and	my	silent	capture	by	strong	hands
然后	这	回忆	的	这	空洞的	岩石	和	我的	沉默的	捕获	经过	强的	双手

['siːzɪŋ] [ˌem 'iː] ['swɪftli] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] ,

seizing	me	swiftly	from	behind	,
抓住	我	迅速地	从	在后面	,

然后，我回忆起那块空心岩石，以及我被一双强有力的手从背后迅速抓住，无声无息地被攫住的情景。

[ðə; ði] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [huːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [hɔːs] , [keɪm] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] [wɪð] ['sɪkənɪŋ]

the	thundering	hoofs	of	the	frightened	horse	,	came	over	me	with	sickening
这	雷鸣	蹄子	的	这	害怕	马	,	来了	超过	我	和	令人作呕

['vɪvɪdnəs] .

vividness	.
生动性	.

那匹受惊的马发出雷鸣般的蹄声，清晰得令人作呕。

['kɔːʃəsli] [ai] [muːvd] [maɪ] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [baʊnd]

Cautiously	I	moved	my	arms	and	legs	,	and	found	that	they	were	not	bound
谨慎地	我	已搬	我的	武器	和	腿	,	和	成立	那	他们	是	不是	边界

.

:

.

我小心翼翼地活动了一下胳膊和腿，发现它们并没有被绑住。

['naɪðə(r)] [wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ] [gæg] [ɪn][maɪ] [maʊθ] [ɔː(r)][ə; eɪ]['bændɪdʒ]['əʊvə(r)][maɪ] [aɪz] .

Neither	was	there	a	gag	in	my	mouth	or	a	bandage	over	my	eyes	.
两者都不	曾是	那里	一个	插科打诨	在	我的	嘴	或者	一个	绷带	超过	我的	眼睛	.

我的嘴里既没有塞东西，眼睛上也没有蒙着绷带。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [dɑːk] [tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [sə'raʊndɪŋz] ,

It	was	too	dark	to	see	anything	of	my	surroundings	,
它	曾是	也	黑暗的	到	看	任何事物	的	我的	周围环境	,

天太黑了，我什么也看不清。

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd] [fiːl] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['dʒentli]['sləʊpɪŋ] , [smuːð] , [kəʊld] [stəʊn]

but	I	could	feel	that	I	was	lying	on	a	gently	sloping	,	smooth	,	cold	stone
但	我	可以	感觉	那	我	曾是	说谎	在	一个	轻轻地	倾斜的	,	光滑的	,	寒冷的	石头

[flɔː(r)] .

floor	.
地面	.

但我能感觉到自己躺在一个缓缓倾斜、光滑冰冷的石板地上。

[ai][gɒt] [ʌn'stedəli] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] [ænd; ənd] ['keəfəli] [ɪk'stendɪd] [maɪ][hændz] [ə'bʌv] [maɪ] [hed] .

I	got	unsteadily	to	my	feet	and	carefully	extended	my	hands	above	my	head	.
我	得到	不稳定地	到	我的	脚	和	小心	扩展	我的	双手	多于	我的	头	.

我摇摇晃晃地站起身，小心翼翼地将双手举过头顶。

[ðəʊ] [ai] [riːtʃt] ['ʌpwəd] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][kʊd; kəd] , [ai][kʊd; kəd] [tʌtʃ] ['nʌθɪŋ] .

Though	I	reached	upward	as	far	as	I	could	,	I	could	touch	nothing	.
尽管	我	达到	向上	作为	远的	作为	我	可以	,	我	可以	触碰	没有什么	.

虽然我竭尽全力向上伸展，却什么也摸不到。

[ai][gɒt] [daʊn] [ɒn][maɪ] [niːz] [ænd; ənd] [grəup] [ə'raʊnd] , ['krɔːlɪŋ] ['sevrəl] [fiːt] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] ,

I	got	down	on	my	knees	and	groped	around	,	crawling	several	feet	in	every	direction	,
我	得到	向下	在	我的	膝盖	和	摸索	大约	,	爬行	一些	脚	在	每一个	方向	,

我跪在地上摸索着，朝各个方向爬行了好几英尺。

[ænd; ənd] [ɪn'kaʊntəd] [nəʊ]['ɒbstək(ə)l][ɒv; əv]['eni][kaɪnd] — ['əʊnli][ðə; ði] [smuːð] ,

and	encountered	no	obstacle	of	any	kind	—	only	the	smooth	,
和	遭遇	不	障碍	的	任何	种类	—	仅有的	这	光滑的	,

一路畅通无阻，没有遇到任何障碍——只有平坦的路面。

[draɪ] [stəʊn] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][maɪ] [streɪndʒ] ['prɪz(ə)n] .

dry	stone	that	was	the	floor	of	my	strange	prison	.
干燥	石头	那	曾是	这	地面	的	我的	奇怪的	监狱	.

那是我那间奇怪监狱的地面，由干砌石铺成。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [wei] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɔː(r)] [keɪv] [ɪn] [wɪtʃ] [ai]

There	was	no	way	of	telling	the	dimensions	of	the	room	or	cave	in	which	I
那里	曾是	不	方式	的	讲述	这	方面	的	这	房间	或者	洞穴	在	哪个	我

[hæd; həd] [biːn] [dɪ'zɜːtɪd] [baɪ][maɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['kæptəz] .

had	been	deserted	by	my	mysterious	captors	.
有	到过	荒凉的	经过	我的	神秘	俘虏者	.

我根本无法判断我被神秘的俘虏遗弃的房间或洞穴的尺寸。

['ʌtə(r)] ['dɑːknəs] [ɪn'veləpt] [ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ] ['hevi] ['blæŋkit] .

Utter	darkness	enveloped	me	like	a	heavy	blanket	.
说出	黑暗	被包裹	我	喜欢	一个	重的	毯子	.

彻底的黑暗像厚重的毯子一样将我包裹起来。

['ɑːftə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ɒv; əv]['fjuːtaɪl] ['krɔːlɪŋ] [ə'raʊnd] ,

After	several	minutes	of	futile	crawling	around	,
后	一些	分钟	的	徒劳	爬行	大约	,

经过几分钟徒劳的爬行后，

[ai] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ai][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][sʌm; səm] [trə'mendəs] [ruːm] ,

I	realized	that	I	must	be	in	the	middle	of	some	tremendous	room	,
我	已实现	那	我	必须	是	在	这	中间	的	一些	巨大的	房间	,

我意识到我一定身处一个巨大的房间中央。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv] [taɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [wɔːl] [ɔː(r)] ['aʊtlet] .

and	that	it	was	a	waste	of	time	trying	to	find	a	wall	or	outlet	.
和	那	它	曾是	一个	浪费	的	时间	尝试	到	寻找	一个	墙	或者	出路	.

而且，寻找墙壁或插座完全是浪费时间。

[maɪ] ['kæptəz] ['evɪdəntli] [njuː] [ðæt] [ðɪs] ['stɪdʒiən] ['blæknəs] [wʊd] [ɪ'fektʃuəli] [bɑː(r)][maɪ] [ɪ'skeɪp] ,

My	captors	evidently	knew	that	this	Stygian	blackness	would	effectually	bar	my	escape	,
我的	俘虏者	显然	知道	那	这	冥河	黑	会	有效地	酒吧	我的	逃脱	,

我的俘虏们显然知道，这片漆黑的夜色会有效地阻止我逃脱。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [wei] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ai]

even	if	there	were	a	way	out	,	and	that	was	undoubtedly	the	reason	I
甚至	如果	那里	是	一个	方式	出去	,	和	那	曾是	无疑	这	原因	我

[wɒz; wəz] [ˌʌn'baʊnd] .

was	unbound	.
曾是	无界	.

即使有出路，那无疑也是我得以解脱的原因。

['nʌθɪŋ] [ai][kʊd; kəd][du:; də] [wʊd] [help] [ɪn] ['eni] [wei] ,

Nothing	I	could	do	would	help	in	any	way	,
没有什么	我	可以	做	会	帮助	在	任何	方式	,

我做什么都无济于事。

[səʊ][ai] [mait] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [ə'weɪt] [dɪ'veləpmənts] ['kɑ:mli] .

so	I	might	just	as	well	await	developments	calmly	.
所以	我	可能	只是	作为	出色地	等待	发展	平静地	.

所以，我最好还是冷静地等待事态发展。

[ai] [stretʃt] [maɪ'self] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒn][ðə; ði] [stəʊn] [flɔ:(r)][ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] ['pʌz(ə)l] [aʊt] [ðə; ði]

I	stretched	myself	full	length	on	the	stone	floor	and	tried	to	puzzle	out	the
我	拉伸	我	满的	长度	在	这	石头	地面	和	尝试	到	谜	出去	这

['ri:z(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][maɪ]['terəb(ə)l] [prɪ'dɪkəmənt] .

reason	for	my	terrible	predicament	.
原因	为了	我的	糟糕的	困境	.

我全身伸展开来，躺在石板地上，努力想弄明白自己陷入这种可怕困境的原因。

[ðæt] [ai][hæd; həd] [bi:n] ['kɪdnæpt] [baɪ]['bændits][ænd; ənd] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə][sʌm; səm] ['kævən] [tu:; tə]

That	I	had	been	kidnapped	by	bandits	and	removed	to	some	cavern	to
那	我	有	到过	被绑架	经过	强盗	和	已移除	到	一些	洞穴	到

[ə'weɪt][ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv]['rænsəm] [si:md] [ðə; ði][məʊst]['plɔ:zəb(ə)l][sə'lu:ʃ(ə)n] .

await	the	payment	of	ransom	seemed	the	most	plausible	solution	.
等待	这	支付	的	赎金	似乎	这	最多	合情合理	解决方案	.

我被强盗绑架并带到某个山洞里等待支付赎金，这似乎是最合理的解释。

[ai] [w'ʌndəd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:zd] ['ɑ:lɪn] [gɪl'fɪlən] ['ɔ:lsəʊ] .

I	wondered	if	they	had	seized	Olin	Gilfillan	also	.
我	想知道	如果	他们	有	查获	奥林	吉尔菲兰	还	.

我想知道他们是否也逮捕了奥林·吉尔菲兰。

[ɪf] [səʊ] , [waɪ] [wɜ:(r); wə(r)][wi:; wi] [nɒt] [tə'geðə(r)] ?

If	so	,	why	were	we	not	together	?
如果	所以	,	为什么	是	我们	不是	一起	?

如果真是这样，为什么我们没有在一起?

['θɪŋkɪŋ] [hi:; hi] [mait] [bi:; bi] ['sʌmweə(r)] [ˌnɪə'baɪ] , [ai] ['ʃaʊtɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'laʊd] .

Thinking	he	might	be	somewhere	nearby	,	I	shouted	his	name	aloud	.
思维	他	可能	是	某处	附近	,	我	喊叫	他的	姓名	大声	.

我以为他可能就在附近，便大声喊他的名字。

['əʊnli][ðə; ði] ['hɒləʊ] , ['bu:mɪŋ] ['ekəʊ][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [vɔɪs] , ['saʊndɪŋ] [wɪð] ['ɪəri] ['mɒkəri]

Only	the	hollow	,	booming	echo	of	my	own	voice	,	sounding	with	eerie	mockery
仅有的	这	空洞的	,	蓬勃发展	回声	的	我的	自己的	嗓音	,	听起来	和	怪异	嘲讽

[frɒm; frəm] [raʊnd] [ə'baʊt] ,

from	round	about	,
从	圆形的	关于	,

只有我声音空洞而轰鸣的回声，带着诡异的嘲讽从四面八方传来。

['ɑ:nsə(r)d] [ˌem 'i:] .

answered	me	.
回答	我	.

回答了我。

[ai] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] .
I listened intently .
我 听着 专注地 .

我认真地听着。

['saɪləns] , [ə; eɪ] [greɪt] , ['bruːdɪŋ] ['saɪləns] , [ɪn'tensɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [baɪ][ðə; ði]['mægnɪtjuːd]
Silence , a great , brooding silence , intensified by the darkness , by the magnitude
沉默 , 一个 伟大的 , 沉思 沉默 , 加强 经过 这 黑暗 , 经过 这 震级
[ɒv; əv][ðə; ði] ['kævən] ,
of the cavern ,
的 这 洞穴 ,

寂静，一种令人窒息的寂静，因黑暗和洞穴的巨大而更加浓重。

[ænd; ənd][baɪ][maɪ] [əʊn] ['briːðɪŋ] .
and by my own breathing .
和 经过 我的 自己的 呼吸 .

以及通过我自身的呼吸。

[ai][nəʊ][lɒŋgə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] ['drəʊnɪŋ] [saʊnd] [ðæt] [ai][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [wen] [ai][fɜːst][ri'gein, riː-][maɪ]
I no longer heard the droning sound that I had noticed when I first regained my
我 不 更长 听到 这 无人机 声音 那 我 有 注意到 什么时候 我 第一的 恢复 我的
['sensɪz] ,
senses ,
感官 ,

我再也听不到刚恢复意识时听到的那种嗡嗡声了。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['aɪðə(r)][hæv; həv] [biːn] [maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɔː(r)][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] [drʌg]
so it must either have been my imagination or the effects of the drug
所以 它 必须 任何一个 有 到过 我的 想像力 或者 这 效果 的 这 药品
[ai][hæd; həd] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə] [ɪn'heɪl] .
I had been forced to inhale .
我 有 到过 强制 到 吸入 .

所以，这要么是我的错觉，要么是我被迫吸入的药物的作用。

[ʌn'daʊtɪdli] [ai][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .
Undoubtedly I was entirely alone in the darkness .
无疑 我 曾是 完全 独自的 在 这 黑暗 .

毫无疑问，我当时完全孤身一人置身于黑暗之中。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [held][fɔː(r); fə(r)]['rænsəm] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ,
And if I were being held for ransom , it would ,
和 如果 我 是 存在 握住 为了 赎金 , 它 会 ,

如果我被绑架勒索赎金，那就会是这样。

[biː; bi]['əʊnli][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][taɪm] [bɪ'fɔː(r)][maɪ] ['kæptəz] [brɔːt] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt]
be only a question of time before my captors brought me something to eat
是 仅有的 一个 问题 的 时间 前 我的 俘虏者 带来 我 某物 到 吃
[ænd; ənd] [drɪŋk] .
and drink .
和 喝 .

我的俘虏给我送来吃的喝的只是时间问题。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] ['kæməflɑːʒ] .
Then there was the matter of the rock camouflage .
然后 那里 曾是 这 事情 的 这 岩石 伪装 .

然后还有岩石伪装的问题。

[ðə; ði] ['aʊtlɔ:z] [hæd; həd] ['prɒbəbli] ['hɪd(ə)n] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]['nʌmbə(r)] [bɪ'ni:θ] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ]

The	outlaws	had	probably	hidden	one	of	their	number	beneath	it	as	a
这	亡命之徒	有	大概	隐	一	的	他们的	数字	下面	它	作为	一个

['meʒə(r)] [ɒv; əv] [prɪ'kɔ:ʃ(ə)n] [ɪn] [keɪs] [ðeə(r)][plænz] [mis'kæri] .

measure	of	precaution	in	case	their	plans	miscarried	.
措施	的	预防	在	案件	他们的	计划	流产	.

为了以防万一计划失败，这些不法之徒可能在下面藏了一名同伙。

[bʌt; bət] [wɒt] [æn; ən] [ɪ'læbərət] [prɪ'kɔ:ʃ(ə)n] , [wen] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)] ['sɪmplə] ,

But	what	an	elaborate	precaution	,	when	there	were	so	many	other	simpler	,
但	什么	一个	精心制作的	预防	,	什么时候	那里	是	所以	许多	其他	更简单	,

[ænd; ənd] ['i:kwəli] [ɪ'fektɪv] ,

and	equally	effective	,
和	同样地	有效的	,

但是，明明有那么多更简单、同样有效的预防措施，这种做法未免太过繁琐。

['meθədz] [ɒv; əv] [kən'si:lmənt] .

methods	of	concealment	.
方法	的	隐蔽	.

隐藏方法。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [baʊnd] [tu:; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n]

And	they	put	it	in	a	position	where	it	would	be	bound	to	attract	attention
和	他们	放	它	在	一个	位置	在哪里	它	会	是	边界	到	吸引	注意力

[ænd; ənd][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

and	investigation	.
和	调查	.

他们把它放在一个必然会引起关注和调查的位置。

['i:v(ə)n] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['səʊtəʊl][plɑ:nt] [wʊd] [bi:; bi]['betə(r)][ðæn; ðən] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn]

Even	putting	it	behind	a	sotol	plant	would	be	better	than	having	it	in
甚至	推杆	它	在后面	一个	索托尔	植物	会	是	更好的	比	拥有	它	在

[ðə; ði]['əʊpən] .

the	open	.
这	打开	.

即使把它放在索托尔工厂后面也比放在露天好。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][hæv; həv] [kən'si:ld] [ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [keɪv] [aɪ][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn] ?

Could	it	have	concealed	the	entrance	to	the	cave	I	was	now	in	?
可以	它	有	暗	这	入口	到	这	洞穴	我	曾是	现在	在	?

它会不会掩盖了我此刻所在的洞穴入口?

[ðen] , [waɪ] ['hædnt]['ɑ:lɪn][ɔ:(r)][aɪ] ['nəʊtɪst] [ðə; ði][spɒt] [wen] [wi:; wi] [meɪd] [kæmp] ?

Then	,	why	hadn't	Olin	or	I	noticed	the	spot	when	we	made	camp	?
然后	,	为什么	之前没有	奥林	或者	我	注意到	这	点	什么时候	我们	制成	营	?

那么，为什么我和奥林在扎营时没有注意到这个地方呢?

[pə'hæps] [ðə; ði]['bændits][hæd; həd] ['kʌvəd] [ðə; ði] [pleɪs] ['kleveli] ,

Perhaps	the	bandits	had	covered	the	place	cleverly	,
也许	这	强盗	有	涵盖	这	地方	巧妙地	,

或许强盗们已经巧妙地掩盖了那里。

['ju:zɪŋ][ðə; ði] [fɔ:ls] [rɒk] ['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [skri:n] [fɔ:(r); fə(r)]['eksɪt][ænd; ənd] ['entrəns] .

using	the	false	rock	only	as	a	screen	for	exit	and	entrance	.
使用	这	错误的	岩石	仅有的	作为	一个	屏幕	为了	出口	和	入口	.

仅将假岩石用作出入口的屏障。

[ðæt] [mait] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n][ai] ['nəʊtɪst] [dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [drʌg] [pʊt][ˌem 'iː][tuː; tə]

That	might	explain	the	sinking	sensation	I	noticed	just	before	the	drug	put	me	to
那	可能	解释	这	下沉	感觉	我	注意到	只是	前	这	药品	放	我	到

[sliːp] — [ai][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['loʊərd; 'laʊərd]['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .

sleep	—	I	was	probably	lowered	into	the	ground	at	this	point	.
睡觉	—	我	曾是	大概	降低	进入	这	地面	在	这	观点	.

这或许可以解释我在药物让我入睡之前感觉到的那种下沉感——我当时可能被缓缓放入了地下。

[ai] [wel] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['kaʊntləs] [keɪvz] [ɪn] [ðɪs] [ˌsaʊθ'iːstən] [pɑːt] [ɒv; əv] [njuː]

I	well	knew	that	there	were	countless	caves	in	this	southeastern	part	of	New
我	出色地	知道	那	那里	是	无数	洞穴	在	这	东南部	部分	的	新的

['meksɪkəʊ] .

Mexico	.
墨西哥	.

我很清楚新墨西哥州东南部有无数的洞穴。

[ðə; ði] ['maɪti] ['kɑːlzbæd] ['kævən] [ɪt'self][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['brɑːntʃɪŋ] ['tʃeɪmbəz]

The	mighty	Carlsbad	Cavern	itself	has	a	great	number	of	branching	chambers
这	强大的	卡尔斯巴德	洞穴	本身	有	一个	伟大的	数字	的	分枝	房间

[ðæt] [hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [ɪk'splɔːrd] .

that	have	never	been	explored	.
那	有	绝不	到过	探索	.

雄伟的卡尔斯巴德洞穴本身拥有大量从未被探索过的分支洞室。

[wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['kɪdnæpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['rænsəm]

What	could	be	more	perfect	for	the	purpose	of	kidnapping	for	ransom
什么	可以	是	更多的	完美的	为了	这	目的	的	绑架	为了	赎金

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [wel] - [kən'siːld] ['entrəns] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['kævən] [ɪn] [ðɪs] ['rʌgɪd] ,

than	a	well	-	concealed	entrance	to	an	unknown	cavern	in	this	rugged	,
比	一个	出色地	-	暗	入口	到	一个	未知	洞穴	在	这	崎岖	,

在这片崎岖的土地上，还有什么比一个隐蔽良好的未知洞穴入口更适合绑架勒索呢?

['lɪt(ə)l] - ['træv(ə)ld] ['kʌntri] ?

little	-	traveled	country	?
小的	-	旅行	国家	?

鲜为人知的国家?

[ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz][nɪə(r)][ðə; ði]['kɑːlzbæd] ['kævən] [ðə; ði] [ruːf] [hæz; həz]['fɔːlən] [ɪn] ,

In	many	places	near	the	Carlsbad	Cavern	the	roof	has	fallen	in	,
在	许多	地方	靠近	这	卡尔斯巴德	洞穴	这	屋顶	有	倒下	在	,

卡尔斯巴德洞窟附近许多地方的洞顶已经坍塌。

['liːvɪŋ] [diːp] [dɪ'preʃnz] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ; [ɪn][fækt] ,

leaving	deep	depressions	in	the	ground	;	in	fact	,
离开	深的	抑郁症	在	这	地面	;	在	事实	,

在地面上留下深深的凹陷；事实上，

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['entrəns] [tuː; tə] [ðɪs] ['kævən] [ɪz][ɪn][wʌn][ɒv; əv] [sʌtʃ] [dɪ'preʃnz] .

the	natural	entrance	to	this	cavern	is	in	one	of	such	depressions	.
这	自然的	入口	到	这	洞穴	是	在	一	的	这样的	抑郁症	.

这个洞穴的天然入口就在其中一个凹陷处。

[ðə; ði][mɔː(r)][ai] [θɔːt] [ðɪs] ['əʊvə(r)] ,

The	more	I	thought	this	over	,
这	更多的	我	想法	这	超过	,

我越想越觉得，

[ðə; ði][mɔː(r)][ai] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] [maɪ] ['kæptəz] [hæd; həd] ['kʌnɪŋli] [kən'siːld] [ə; eɪ]

the	more	I	became	convinced	that	my	captors	had	cunningly	concealed	a
这	更多的	我	成为	确信	那	我的	俘虏者	有	狡猾地	暗	一个

[kəm'pærətɪvli] [smɔːl] ['entrəns] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['praɪvət] [keɪv] ,

comparatively	small	entrance	to	their	own	private	cave	,
比较	小的	入口	到	他们的	自己的	私人的	洞穴	,

我越发确信，我的俘虏们巧妙地隐藏了一个通往他们私人洞穴的相对较小的入口，

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] , [ʌn'fɔːtʃənətli] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][kæmp][kləʊz][baɪ] , [prə'vaɪdɪd] ['iːzi] [preɪ]

and	that	we	,	unfortunately	happening	to	camp	close	by	,	provided	easy	prey
和	那	我们	,	很遗憾	发生	到	营	关闭	经过	,	假如	简单的	猎物

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][fɜːst] [ə'tempt] .

for	their	first	attempt	.
为了	他们的	第一的	试图	.

不幸的是，我们恰好在附近露营，成了他们第一次袭击的活靶子。

[haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [lʊk] [laɪk]['ɔːd(ə)n(ə)ri][flæt] [graʊnd] ,

HOW	they	could	have	made	the	place	look	like	ordinary	flat	ground	,
如何	他们	可以	有	制成	这	地方	看	喜欢	普通的	平坦的	地面	,

他们本可以把那里伪装成普通的平地，

[wɪð] [nəʊ] ['fʊtˌprɪnt] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][saɪnz][ɒv; əv] [dɪ'stɜːbəns] ['eniweə(r)] , ['pʌz(ə)ld][ˌem 'iː] ['greɪtli] .

with	no	footprints	or	other	signs	of	disturbance	anywhere	,	puzzled	me	greatly	.
和	不	脚印	或者	其他	标志	的	干扰	任何地方	,	困惑	我	非常	.

现场没有任何脚印或其他扰动迹象，这让我非常困惑。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd][hæd; həd] [siːzd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] ,

Several	of	them	had	come	out	and	had	seized	me	from	behind	,
一些	的	他们	有	来	出去	和	有	查获	我	从	在后面	,

他们中有几个人冲出来，从后面抓住我。

[bʌt; bət] [haʊ] [hæd; həd] [ðeɪ] ['kʌvəd] [ðeə(r)] [træks] ,

but	how	had	they	covered	their	tracks	,
但	如何	有	他们	涵盖	他们的	轨道	,

但他们是如何掩盖罪行的呢?

[ænd; ənd] [weə(r)] [hæd; həd] [ðeɪ] ['hɪd(ə)n] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɒt] [siː] [ðem; ðəm][æz; əz][aɪ] [geɪzd] [ə'raʊnd] ?

and	where	had	they	hidden	that	I	did	not	see	them	as	I	gazed	around	?
和	在哪里	有	他们	隐	那	我	做过	不是	看	他们	作为	我	凝视	大约	?

他们藏在哪里了？我环顾四周，竟然没有发现他们?

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɒf] ,

They	must	have	come	from	some	distance	off	,
他们	必须	有	来	从	一些	距离	离开	,

他们一定是来自很远的地方。

[ænd; ənd] [biːn] ['laɪtnɪŋ] [kwɪk] [tuː; tə][get][ˌem 'iː][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] .

and	been	lightning	quick	to	get	me	as	they	did	.
和	到过	闪电	快的	到	得到	我	作为	他们	做过	.

他们动作非常快，很快就把我抓住了。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['kæptʃəd] [ˌem 'iː][səʊ] ['niːtli] [ænd; ənd] ['nɔɪzləsli] , [waɪ] [wɒz; wəz][ai] [naʊ] [left]

And	having	captured	me	so	neatly	and	noiselessly	,	why	was	I	now	left
和	拥有	捕获	我	所以	整齐地	和	无声	,	为什么	曾是	我	现在	左边

[ə'ləʊn] [wɪð] [maɪ] [θɔːts] ,

alone	with	my	thoughts	,
独自的	和	我的	想法	,

既然他们如此干净利落地把我俘虏了，为什么现在却让我独自一人面对自己的思绪?

[friː] [tuː; tə]['blʌndə(r)][ə'raʊnd][ænd; ənd] [breɪk] [maɪ] [nek] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] ?

free	to	blunder	around	and	break	my	neck	in	the	darkness	?
自由的	到	错误	大约	和	休息	我的	脖子	在	这	黑暗	?

我可以自由地在黑暗中瞎晃悠，最后摔断脖子吗?

[ðeɪ] ['evɪdəntli] [θɔ:t] [tu:; tə] [kaʊ] [ˌem 'i:] , [səʊ] [ðæt] [ai] [wʊd] [pru:v] ['træktəb(ə)l] ,
They evidently thought to cow me , so that I would prove tractable ,
他们 显然 想法 到 奶牛 我 , 所以 那 我 会 证明 易于处理 ,

他们显然是想吓唬我，让我变得顺从。

['ju:zɪŋ][ðə; ði]['terə(r)] [ðæt] ['kɒmz] [frɒm; frəm] ['dɑ:knəs] [ænd; ənd]['sɒlətju:d][æz; əz][ðeə(r)] [trʌmp] [kɑ:d] .
using the terror that comes from darkness and solitude as their trump card .
使用 这 恐怖 那 来 从 黑暗 和 孤独 作为 他们的 王牌 卡片 .

他们利用黑暗和孤独带来的恐惧作为他们的王牌。

[ai] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] , [kʌm] [wɒt] [mait] ,
I resolved that , come what might ,
我 已解决 那 , 来 什么 可能 ,

我下定决心，无论发生什么，

[ai] [wʊd] ['nevə(r)][let][ðem; ðəm] [bɪ'li:v] [ðæt] [ai][felt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [fɪə(r)] .
I would never let them believe that I felt the slightest fear .
我 会 绝不 让 他们 相信 那 我 毛毡 这 丝毫 害怕 .

我绝不会让他们觉得我有一丝恐惧。

[ænd; ənd][ai] ['fɜ:ðə(r)] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [wʌns][ai][wɒz; wəz] [fri:] ,
And I further resolved that once I was free ,
和 我 更远 已解决 那 一次 我 曾是 自由的 ,

而且我还下定决心，一旦我获得自由，

[ai] [wʊd] [li:v] [nəʊ][stəʊn] [ˌʌn'tɜ:nd] [tu:; tə] [si:k] [aʊt] [ðɪs] ['rɒndɪvu:; 'rɒndeɪvu:][ænd; ənd]['kæptʃə(r)]
I would leave no stone unturned to seek out this rendezvous and capture
我 会 离开 不 石头 未翻阅 到 寻找 出去 这 会合 和 捕获
[ðə; ði] [həʊl] [gæŋ] ,
the whole gang ,
这 所有的 帮派 ,

我一定会竭尽全力找到这个会面地点，并将整个团伙抓获。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [hɑ:f][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑ:mi] .
if it took half the United States army .
如果 它 采取 一半 这 团结的 各州 军队 .

即便动用了半个美国军队。

[waɪ] [ai][hæv; həv][nɒt] [dʌn] [ðɪs] [wɪl] [bi:; bi] [meɪd] ['evɪdənt] [æz; əz][ai] [kən'tɪnju:] .
Why I have not done this will be made evident as I continue .
为什么 我 有 不是 完毕 这 将要 是 制成 明显 作为 我 继续 .

随着我继续解释，我为什么还没有这样做将会变得显而易见。

[dʒʌst][æz; əz][ai][hæd; həd] ['θʌrəli] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [meɪk] ['breɪvəri] [maɪ][wʌn][ɪn'fleksəb(ə)l]
Just as I had thoroughly determined to make bravery my one inflexible
只是 作为 我 有 彻底 决定 到 制作 勇敢 我的 一 不灵活的
['dʒestʃə(r)] ,
gesture ,
手势 ,

正当我下定决心要将勇敢作为我唯一坚定不移的姿态时，

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd][tu:; tə][ˌem 'i:] , [ai] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['prez(ə)ns] [ə'prəʊtʃɪŋ] .
no matter what they did to me , I became aware of a presence approaching .
不 事情 什么 他们 做过 到 我 , 我 成为 意识到的 的 一个 在场 接近 .

无论他们对我做了什么，我都能感觉到有什么东西正在靠近。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] ['feɪntɪst] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['rʌslɪŋ] [saʊnd] ,
It was only the faintest sort of rustling sound ,
它 曾是 仅有的 这 最微弱 种类 的 沙沙声 声音 ,

那只是一种极其轻微的沙沙声，

[æz; əz] [ðəʊ] ['sʌmwʌn] [ɪn][ə; eɪ] [flæpɪŋ] [kɪ'məʊnəʊ][ænd; ənd]['sænd(ə)lz][wɜ:(r); wə(r)] ['wɔ:kɪŋ] [tə'wɔ:d]
as **though** **someone** **in** **a** **flapping** **kimono** **and** **sandals** **were** **walking** **toward**
作为 尽管 某人 在 一个 扑 和服 和 凉鞋 是 步行 朝向
[ˌem 'i:] .
me **.**
我 .

仿佛有人穿着飘动的和服和凉鞋向我走来。

[ðæt] ['sʌmwʌn] , [ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] , [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔ:d] [ˌem 'i:][ɪn] ['æbsəlu:t] ['dɑ:knəs] ,
That **someone** **,** **or** **something** **,** **was** **coming** **toward** **me** **in** **absolute** **darkness** **,**
那 某人 , 或者 某物 , 曾是 未来 朝向 我 在 绝对 黑暗 ,

那人或什么东西在绝对的黑暗中向我走来。

[ə'pærəntli] ['mu:vɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['stedi] [peɪs] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [fækt] ,
apparently **moving** **at** **a** **steady** **pace** **in** **spite** **of** **that** **fact** **,**
显然 移动 在 一个 稳定的 步伐 在 尽管如此 的 那 事实 ,

尽管如此，它似乎仍在稳步前进。

[meɪd] [maɪ] ['breɪvəri] [dɪ'zɒlv] ['ɪntu:] [θɪn] [eə(r)] .
made **my** **bravery** **dissolve** **into** **thin** **air** **.**
制成 我的 勇敢 溶解 进入 薄的 空气 .

我的勇气瞬间烟消云散。

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [wɒt] [ɪz][fɪə(r)] ?
After **all** **,** **what** **is** **fear** **?**
后 全部 , 什么 是 害怕 ?

恐惧究竟是什么?

[wi:; wi][kæn; kən] [sti:l] [ɑ:'selvz] [tu:; tə] [mi:t] [nəʊn] ['deindʒəz] [ˌfɪlə'sɒfɪkli] ,
We **can** **steel** **ourselves** **to** **meet** **known** **dangers** **philosophically** **,**
我们 能 钢 我们自己 到 见面 已知 危险 从哲学角度来看 ,

我们可以从哲学层面做好准备，迎接已知的危险。

[ɔ:(r)]['i:v(ə)n] [ˌʌn'nəʊn] [wʌnz] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['təʊtəli] [ˌʌnɪk'spektɪd] ;
or **even** **unknown** **ones** **if** **they** **are** **not** **totally** **unexpected** **;**
或者 甚至 未知 一个 如果 他们 是 不是 完全 意外 ;

甚至是未知的，只要它们并非完全出乎意料;

[bʌt; bət] [wen] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['sʌd(ə)nli] [kən'frʌntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ,
but **when** **we** **are** **suddenly** **confronted** **with** **the** **unknown** **,**
但 什么时候 我们 是 突然 面对 和 这 未知 ,

但当我们突然面对未知情况时，

[wɪð] [ɔ:l] [ɪts] [pəˌtenʃɪ'ælәti] [ɒv; əv]['hɒrə(r)] ['ægrəveɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['ɔ:f(ə)l] [kləʊk] [ɒv; əv] ['ɪŋki] ['dɑ:knəs] ,
with **all** **its** **potentialities** **of** **horror** **aggravated** **by** **the** **awful** **cloak** **of** **inky** **darkness** **,**
和 全部 它是 潜力 的 恐怖 加重 经过 这 可怕 披风 的 墨色 黑暗 ,

笼罩在漆黑黑暗中的恐怖气息更加加剧了这一切。

[ɔ:(r)] ['eni] ['i:kwəli] ['terɪfaɪɪŋ] ['sɜ:kəmstəns] , [wi:; wi] [bɪ'kʌm] [æz; əz] ['fraɪt(ə)nd] ['tʃɪldrən] .
or **any** **equally** **terrifying** **circumstance** **,** **we** **become** **as** **frightened** **children** **.**
或者 任何 同样地 恐怖 环境 , 我们 变得 作为 害怕 孩子们 .

或者遇到任何同样可怕的情况，我们都会变得像受惊的孩子一样。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli]['nætʃ(ə)rəl] .
It **is** **only** **natural** **.**
它 是 仅有的 自然的 .

这是人之常情。

[æz; əz][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [saʊnd] [gruː] [laʊdə] , [ai] [ɪn'vɒləntrəli] ['ʌtə] [ə; eɪ]['staɪf(ə)ld] , ['sɒbɪŋ] [məʊn]

As	the	rustling	sound	grew	louder	,	I	involuntarily	uttered	a	stifled	,	sobbing	moan
作为	这	沙沙声	声音	生长	更大声	,	我	不由自主	说出	一个	窒息	,	啜泣	呻吟

,

,

,

随着窸窣声越来越大，我不由自主地发出了一声压抑的、呜咽的呻吟。

[ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] [krɔːl] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] .

and	sought	to	crawl	away	in	the	opposite	direction	.
和	寻求	到	爬行	离开	在	这	对面的	方向	.

然后试图朝相反的方向爬走。

[ai] [faʊnd] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [muːv] .

I	found	that	I	could	not	move	.
我	成立	那	我	可以	不是	移动	.

我发现自己动弹不得。

[ai][wɒz; wəz] ['pærəlaɪzd] [wɪð] [ə; eɪ][blaɪnd] , [ʌn'riːzənɪŋ] , ['sɪkənɪŋ] [fɪə(r)] .

I	was	paralyzed	with	a	blind	,	unreasoning	,	sickening	fear	.
我	曾是	瘫痪	和	一个	瞎的	,	不讲道理	,	令人作呕	害怕	.

我当时被一种盲目的、非理性的、令人作呕的恐惧所麻痹。

[ai] [felt] [feɪnt] [wɪð] ['nɔːziə] , [ænd; ənd][maɪ] [tiːθ] [klɪkt] [tə'geðə(r)] , [æz; əz] [ðəʊ] [ai][wɜː(r); wə(r)]

I	felt	faint	with	nausea	,	and	my	teeth	clicked	together	,	as	though	I	were
我	毛毡	头晕的	和	恶心	,	和	我的	牙齿	点击	一起	,	作为	尽管	我	是

['perɪʃɪŋ] [wɪð] [kəʊld] .

perishing	with	cold	.
消亡	和	寒冷的	.

我感到一阵恶心，牙齿咯咯作响，仿佛快要冻死了。

[ai][hæv; həv] [sed] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ai][hæv; həv][nəʊ] “ [nɜːvz] ” [ænd; ənd] [ðæt] ['ɔːd(ə)n(ə)ri]['perilz][hæv; həv]

I	have	said	before	that	I	have	no	“	nerves	”	and	that	ordinary	perils	have
我	有	说	前	那	我	有	不	“	神经	”	和	那	普通的	危险	有

['nevə(r)] [ovəkəm] [ˌem 'iː] ;

never	ovecome	me	;
绝不	克服	我	;

我以前说过我没有“胆量”，普通的危险从来没有难倒过我；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ]['ɔːd(ə)n(ə)ri][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

but	this	was	no	ordinary	situation	,
但	这	曾是	不	普通的	情况	,

但这并非寻常情况。

[ænd; ənd] [wɒt] [ai][hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [θruː] [peɪvd] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðɪs] ['klaɪmæks][ɒv; əv]

and	what	I	had	already	been	through	paved	the	way	to	this	climax	of
和	什么	我	有	已经	到过	通过	铺砌路面	这	方式	到	这	高潮	的

[kəm'pliːt] ['terə(r)] .

complete	terror	.
完全的	恐怖	.

我之前经历的一切，都为最终的彻底恐怖铺平了道路。

[ai] [felt] [ðæt] [deθ] , ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['peɪnləs] , [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][məʊst] ['welkəm] [θɪŋ] [ðæt]

I	felt	that	death	,	sudden	and	painless	,	would	be	the	most	welcome	thing	that
我	毛毡	那	死亡	,	突然	和	无痛	,	会	是	这	最多	欢迎	事物	那

[kʊd; kəd] ['hæpən] .

could	happen	.
可以	发生	.

我觉得，突然而无痛的死亡，将是最令人欣慰的事情。

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [stɒpt] [nɪə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['briːðɪŋ] ['feɪntli] .

Whatever	**it**	**was**	**,**	**stopped**	**near**	**me**	**and**	**I**	**could**	**hear**	**it**	**breathing**	**faintly**	**.**
任何	它	曾是	,	停止	靠近	我	和	我	可以	听到	它	呼吸	淡淡的	.

不管是什么东西，都停在了我附近，我能听到它微弱的呼吸声。

[ai] [traɪd] ['despərətli] [tuː; tə][kən'trəʊl][ðə; ði] ['klækɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [tiːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tremblɪŋ]

I	**tried**	**desperately**	**to**	**control**	**the**	**clacking**	**of**	**my**	**teeth**	**and**	**the**	**trembling**
我	尝试	绝望地	到	控制	这	咔嗒声	的	我的	牙齿	和	这	发抖

[ɒv; əv][maɪ] [lɪmz] .

of	**my**	**limbs**	**.**
的	我的	四肢	.

我拼命控制住牙齿的咔哒声和四肢的颤抖。

[ai][kɜːst; 'kɜːsɪd][maɪ'self][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [kɔːld] ['ɑːlɪn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nɔɪz] , [nəʊ] [daʊt] , [hæd; həd]

I	**cursed**	**myself**	**for**	**having**	**called**	**Olin**	**,**	**for**	**the**	**noise**	**,**	**no**	**doubt**	**,**	**had**
我	被诅咒的	我	为了	拥有	称为	奥林	,	为了	这	噪音	,	不	怀疑	,	有

[ə'træktɪd] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ə'tenʃ(ə)n] .

attracted	**the**	**creature's**	**attention**	**.**
吸引	这	生物的	注意力	.

我暗自咒骂自己不该给奥林打电话，毫无疑问，噪音引起了那怪物的注意。

[æz; əz][ai][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] , [nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['feɪntɪst] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['gləʊɪŋ] [aɪz] ,

As	**I**	**could**	**see**	**nothing**	**,**	**not**	**even**	**the**	**faintest**	**indication**	**of**	**glowing**	**eyes**	**,**
作为	我	可以	看	没有什么	,	不是	甚至	这	最微弱	指示	的	发光	眼睛	,

我什么也看不见，连一丝发光的眼睛的迹象都看不到。

[maɪ]['terə(r)] - ['strɪkən] [maɪnd]['faɪnəli][grɑːsp, græsp][ðə; ði][fækt] [ðæt] [nəʊ] [biːst] [wɒz; wəz][nɪə(r)][ˌem 'iː]

my	**terror**	**-**	**stricken**	**mind**	**finally**	**grasped**	**the**	**fact**	**that**	**no**	**beast**	**was**	**near**	**me**
我的	恐怖	-	受打击的	头脑	最后	抓住	这	事实	那	不	兽	曾是	靠近	我

;

;

;

我惊恐万分的头脑终于意识到，附近并没有野兽；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['kæptəz] .

it	**was**	**probably**	**only**	**one**	**of**	**my**	**captors**	**.**
它	曾是	大概	仅有的	一	的	我的	俘虏者	.

那很可能只是我的其中一个俘虏。

[jet] , [haʊ] [hæd; həd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [weə(r)] [hæd; həd][hiː; hi] [kʌm]

Yet	**,**	**how**	**had**	**he**	**found**	**his**	**way**	**to**	**me**	**,**	**and**	**where**	**had**	**he**	**come**
然而	,	如何	有	他	成立	他的	方式	到	我	,	和	在哪里	有	他	来

[frɒm; frəm] .

from	**.**
从	.

然而，他是如何找到我的？他又是从哪里来的？

[maɪ]['terə(r)][daɪd] [ə'weɪ] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] , ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] [stɪl] [tremblɪŋ]

My	**terror**	**died**	**away**	**as**	**quickly**	**as**	**it**	**had**	**come**	**,**	**leaving**	**me**	**still**	**trembling**
我的	恐怖	死亡	离开	作为	迅速地	作为	它	有	来	,	离开	我	仍然	发抖

[ænd; ənd] [feɪnt] ,

and	**faint**	**,**
和	头晕的	,

我的恐惧来得快去得也快，只留下我浑身颤抖、头晕目眩。

[bʌt; bət] [wɪð] [maɪ][maɪnd] [ə'lɜːt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [mait] ['fɒləʊ] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [streɪndʒ] .

but	**with**	**my**	**mind**	**alert**	**for**	**what**	**might**	**follow**	**,**	**no**	**matter**	**how**	**strange**	**.**
但	和	我的	头脑	警报	为了	什么	可能	跟随	,	不	事情	如何	奇怪的	.

但我时刻保持警惕，准备应对接下来可能发生的一切，无论多么奇怪。

[ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [saʊnd] [kləʊz] [tuː; tə] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [tʌtʃt] [ˌem 'iː][ɒn] [ðə; ði]

A	RUSTLING	sound	close	to	my	head	and	something	touched	me	on	the
一个	沙沙声	声音	关闭	到	我的	头	和	某物	感动	我	在	这

['ʃəʊldə(r)] .

shoulder	.
肩膀	.

我头部附近传来沙沙声，然后有什么东西碰了碰我的肩膀。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][hænd] , ['bəʊni] , [lɒŋ] - ['fɪŋgəd] , ['paʊəf(ə)l] ,

It	was	a	hand	,	bony	,	long	-	fingered	,	powerful	,
它	曾是	一个	手	,	骨质	,	长的	-	用手指	,	强大的	,

那是一只手，骨节分明，手指修长，充满力量。

[ðæt] [siːzd] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] ['pʊld] [ˌem 'iː][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

that	seized	my	shoulder	and	pulled	me	up	to	a	sitting	position	.
那	查获	我的	肩膀	和	拉	我	向上	到	一个	坐着	位置	.

那东西抓住了我的肩膀，把我拉了起来，让我坐了起来。

“ [drɪŋk] ! ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kləʊz] [tuː; tə] [maɪ] [ɪə(r)] .

“	Drink	!	”	said	a	voice	close	to	my	ear	.
“	喝	!	”	说	一个	嗓音	关闭	到	我的	耳朵	.

“喝！”一个声音在我耳边响起。

“ [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [bəʊl] [ðæt] [ɪz] ['ɒfəd] [juː; jʊ] .

“	Put	your	hands	before	your	face	,	and	take	the	bowl	that	is	offered	you	.
“	放	你的	双手	前	你的	脸	,	和	拿	这	碗	那	是	提供	你	.

“把手放在脸前，接过递给你的碗。”

” [ðə; ði] [vɔɪs] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] ['rɑːspɪŋ; 'ræspɪŋ] ['kwɒləti] ,

”	The	voice	had	a	peculiar	rasping	quality	,
”	这	嗓音	有	一个	奇特	粗糙	质量	,

“那声音有一种独特的沙哑感，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [kən'trəʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,

as	if	the	speaker	were	having	difficulty	in	controlling	his	tongue	,
作为	如果	这	扬声器	是	拥有	困难	在	控制	他的	舌头	,

仿佛说话者难以控制自己的舌头，

[ænd; ənd][ðə; ði][prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][wɜːdz][wɒz; wəz][dʌn][ɪn][ə; eɪ][sɔːt][ɒv; əv]['gʌtərəl][drɔːl]

and	the	pronunciation	of	the	words	was	done	in	a	sort	of	guttural	drawl
和	这	发音	的	这	字	曾是	完毕	在	一个	种类	的	喉音	拖长音

.

:

.

发音时带着一种喉音般的拖长音。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ]['ɒfə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][drɪŋk] ?

“	What	is	it	you	offer	me	to	drink	?
“	什么	是	它	你	提供	我	到	喝	?

“你给我喝的是什么？”

” [aɪ] [ɑːskt] [maɪ] [ˌʌn'siːn] ['vɪzɪtə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['breɪvɪst] [vɔɪs] [aɪ][kʊd; kəd]['mʌstə(r)] ,

”	I	asked	my	unseen	visitor	,	in	the	bravest	voice	I	could	muster	,
”	我	问	我的	看不见	游客	,	在	这	最勇敢的	嗓音	我	可以	鼓起	,

“我用尽全力，以最勇敢的声音问那位看不见的访客：”

“ [ænd; ənd] [waɪ] [hæv; həv][aɪ] [biːn] [brɔːt] [hɪə(r)] ?

“	and	why	have	I	been	brought	here	?
“	和	为什么	有	我	到过	带来	这里	?

“我为什么会被带到这里？”

" [ðə; ði][hænd][ɒn][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] ['sləʊli] ['taɪt(ə)nd] [ʌn'tɪl][ai] [wins] [wɪð] [peɪn] .

"	The	hand	on	my	shoulder	slowly	tightened	until	I	winced	with	pain	.
"	这	手	在	我的	肩膀	缓慢地	收紧	直到	我	畏缩	和	疼痛	.

"放在我肩膀上的那只手慢慢收紧，直到我疼得龇牙咧嘴。"

[ə'genst] [maɪ][lɪps][wɒz; wəz] [prest] [ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][ə; eɪ] [rʌf] , ['ɜːθn] [bəʊl] [fɪld] [wɪð]

Against	my	lips	was	pressed	the	rim	of	a	rough	,	earthen	bowl	filled	with
反对	我的	嘴唇	曾是	按下	这	轮缘	的	一个	粗糙的	,	土	碗	已填	和

[sʌm; səm][kəʊld]['lɪkwɪd] .

some	cold	liquid	.
一些	寒冷的	液体	.

一个粗糙的陶碗边缘抵着我的嘴唇，碗里盛着一些冰冷的液体。

" [drɪŋk] ! " [ə'gen] [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ai] [senst] [ðə; ði] ['menəs] [ɪn][ðə; ði][mə'tælɪk] ,

"	Drink	!	"	again	said	the	voice	,	and	I	sensed	the	menace	in	the	metallic	,
"	喝	!	"	再次	说	这	嗓音	,	和	我	感觉到的	这	威胁	在	这	金属	,

"喝！"那声音再次响起，我感觉到金属般的声音中带着威胁。

['rɑːspɪŋ; 'ræspɪŋ] [wɜːdz] , " [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ɪz] ['juːsləs] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ['kænɒt] [siː] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .

rasping	words	,	"	to	struggle	is	useless	,	for	you	cannot	see	in	the	dark	.
粗糙	字	,	"	到	斗争	是	无用	,	为了	你	不能	看	在	这	黑暗的	.

沙哑的话语："挣扎是徒劳的，因为你在黑暗中什么也看不见。"

[duː; də][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][təʊld] , [ɔː(r)][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pɪnjənd] [ænd; ənd] ['fɔːsəbli] [meɪd] [tuː; tə]

Do	as	you	are	told	,	or	you	shall	be	pinioned	and	forcibly	made	to
做	作为	你	是	讲述	,	或者	你	将	是	钉住	和	强制	制成	到

[drɪŋk] .

drink	.
喝	.

照我说的做，否则就把你绑起来强迫你喝酒。

[ðə; ði]['lɪkwɪd] [wɪl] [nɒt] [hɑːm] [juː; jʊ] , [ɪf] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['fɪəf(ə)l] .

The	liquid	will	not	harm	you	,	if	that	is	why	you	are	fearful	.
这	液体	将要	不是	伤害	你	,	如果	那	是	为什么	你	是	可怕	.

如果你担心液体会伤害你，那大可不必。

" [ðə; ði][peɪn][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [trə'mendəs] [grɪp][ɒn][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] .

"	The	pain	from	his	tremendous	grip	on	my	shoulder	was	too	much	.
"	这	疼痛	从	他的	巨大的	紧握	在	我的	肩膀	曾是	也	很多	.

"他紧紧抓住我的肩膀，疼痛难忍。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'diːd] [biː; bi][ɒv; əv][nəʊ][ə'veɪl][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ɪn][ðə; ði][dɑːk] [wɪð] [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ,

It	would	indeed	be	of	no	avail	to	struggle	in	the	dark	with	an	unknown	,
它	会	的确	是	的	不	可用	到	斗争	在	这	黑暗的	和	一个	未知	,

在黑暗中与未知事物搏斗的确是徒劳的。

['paʊəf(ə)l] ['ædvəsəri] [huː] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] ['θʌrəli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] [laɪt]

powerful	adversary	who	was	apparently	thoroughly	indifferent	to	the	lack	of	light
强大的	对手	WHO	曾是	显然	彻底	冷漠	到	这	缺少	的	光

.

:

.

强大的对手，显然对缺乏光线毫不在意。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][drɪŋk] ,

There	was	nothing	to	do	but	drink	,
那里	曾是	没有什么	到	做	但	喝	,

除了喝酒，别无他事可做。

[ænd; ənd] [həʊp] [ðæt] [hiː; hi][təʊld][ðə; ði] [truːθ] [ɪn] ['seɪɪŋ] [nəʊ] [hɑːm] [leɪ] [ˌðeər'ɪn] .

and	hope	that	he	told	the	truth	in	saying	no	harm	lay	therein	.
和	希望	那	他	讲述	这	真相	在	说	不	伤害	躺	其中	.

希望他说的"其中没有害处"是真的。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ][smɔːl] [bəʊl] , [ˈhəʊldɪŋ][ˈlɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən][ˈɔːd(ə)n(ə)ri][glɑːs] ,

It	**was**	**only**	**a**	**small**	**bowl**	**,**	**holding**	**little**	**more**	**than**	**an**	**ordinary**	**glass**	**,**
它	曾是	仅有的	一个	小的	碗	,	保持	小的	更多的	比	一个	普通的	玻璃	,

那只是一个小碗，容量和普通玻璃杯差不多。

[ænd; ənd][ai][kwɑːf, kwɔf][ðə; ði] [həʊl] [ˈpəʊʃ(ə)n][ɪn] [lɑːdʒ] [gʌlp] .

and	**I**	**quaffed**	**the**	**whole**	**potion**	**in**	**large**	**gulps**	**.**
和	我	畅饮	这	所有的	药水	在	大的	咕咚咕咚	.

我一口气把整瓶药水都喝光了。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈteɪstɪd][nəʊ] [ˈdɪfrənt] [ðæn; ðən][ˈɔːd(ə)n(ə)ri][ˈwɔːtə(r)] .

It	**tasted**	**no**	**different**	**than**	**ordinary**	**water**	**.**
它	尝过	不	不同的	比	普通的	水	.

它的味道和普通水没什么区别。

“ [ðæt] [ɪz][ˈbetə(r)] , ” [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] ,

“	**That**	**is**	**better**	**,**	**”**	**came**	**the**	**voice**	**,**
“	那	是	更好的	,	”	来了	这	嗓音	,

“这样好多了，”那个声音传来。

[æz; əz][ðə; ði] [bəʊl] [wɒz; wəz][ˈteɪkən][frɒm; frəm][ˌem ˈiː][ænd; ənd][ðə; ði][hænd][ɒn][maɪ] [ˈʃəʊldə(r)]

as	**the**	**bowl**	**was**	**taken**	**from**	**me**	**and**	**the**	**hand**	**on**	**my**	**shoulder**
作为	这	碗	曾是	已采取	从	我	和	这	手	在	我的	肩膀

[rɪˈmuːvd] ,

removed	**,**
已移除	,

当碗被从我手中拿走，搭在我肩膀上的手也被移开时，

“ [naʊ] [ai][ʃæl; ʃəl] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

“	**now**	**I**	**shall**	**talk**	**to**	**you**	**.**
“	现在	我	将	讲话	到	你	.

“现在我要和你们谈谈。”

[sɪt] [kwaɪt] [stɪl] .

Sit	**quite**	**still**	**.**
坐	相当	仍然	.

保持静止不动。

[juː; jʊ] [ˈkænɒt] [ˈpɒsəbli] [ɪˈskeɪp] , [ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] [ai][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] [ˈpɜːfɪktli] , [səʊ] —

You	**cannot**	**possibly**	**escape**	**,**	**and**	**besides**	**I**	**can**	**see**	**you**	**perfectly**	**,**	**so**	**—**
你	不能	可能	逃脱	,	和	除了	我	能	看	你	完美	,	所以	—

你根本不可能逃脱，而且我能清楚地看到你，所以——

” [ai] [geɪv] [ə; eɪ][gɑːsp][ɒv; əv][ˌɪnkrəˈdjuːləti] .

”	**I**	**gave**	**a**	**gasp**	**of**	**incredulity**	**.**
”	我	给予	一个	喘气	的	怀疑	.

我倒吸了一口气，难以置信。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][kənˈsiːvəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [vɔɪs] [mait] [biː; bi][səʊ] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði]

It	**was**	**conceivable**	**that**	**the**	**owner**	**of**	**this**	**voice**	**might**	**be**	**so**	**used**	**to**	**the**
它	曾是	可以想象的	那	这	所有者	的	这	嗓音	可能	是	所以	用过的	到	这

[dɑːk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [əˈraʊnd] ;

dark	**that**	**he**	**could**	**make**	**his**	**way**	**around**	**;**
黑暗的	那	他	可以	制作	他的	方式	大约	;

不难想象，发出这种声音的人可能已经非常习惯黑暗，以至于能够在黑暗中摸索前进；

[bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] ['pɜːfɪktli] [ɪn] [ðɪs] ['smʌðərɪŋ] ['blæknəs] . . .

but	**as**	**for**	**seeing**	**me**	**perfectly**	**in**	**this**	**smothering**	**blackness**	**.**	**.**	**.**
但	作为	为了	看到	我	完美	在	这	窒息	黑	.	.	.

但要说在这令人窒息的黑暗中能清楚地看到我.....

[ðə; ði][mæn][mʌst; məst][biː; bi][mæd] !

the	man	must	be	mad	!
这	男人	必须	是	疯狂的	!

这个人一定是疯了!

[ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] !

That	was	it	!
那	曾是	它	!

就是这样!

[ai][hæd; həd] [biːn] [ˈkæptʃəd] [baɪ][sʌm; səm][ˈluːnətɪk] , [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌʌndəˈgraʊnd]

I	had	been	captured	by	some	lunatic	,	and	brought	to	this	underground
我	有	到过	捕获	经过	一些	疯子	,	和	带来	到	这	地下

[ˈkævən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈpɜːpəs] .

cavern	for	a	terrible	purpose	.
洞穴	为了	一个	糟糕的	目的	.

我被某个疯子抓住了，带到这个地下洞穴里，用于一个可怕的目的。

[maɪ][ˈəʊnli] [tʃɑːns] [wɒz; wəz][tuː; tə][ˈhjuːmə(r)][ðə; ði] [ˈkriːtʃə(r)] ,

My	only	chance	was	to	humor	the	creature	,
我的	仅有的	机会	曾是	到	幽默	这	生物	,

我唯一的办法就是顺着这怪物的意思往下看。

[tuː; tə][juːz][maɪ][wɪts][ænd; ənd] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][ˌəʊvəˈpaʊə(r)][hɪm] .

to	use	my	wits	and	watch	for	a	chance	to	overpower	him	.
到	使用	我的	智慧	和	手表	为了	一个	机会	到	压倒	他	.

我要运用智慧，寻找机会制服他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈevɪdəntli] [ɪnˈdaʊd] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][sɪksθ] [sens] ,

He	was	evidently	endowed	with	a	sort	of	sixth	sense	,
他	曾是	显然	捐赠	和	一个	种类	的	第六	感觉	,

他显然拥有某种第六感。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][baɪd][maɪ][taɪm] .

and	I	would	have	to	bide	my	time	.
和	我	会	有	到	比德	我的	时间	.

我只能耐心等待时机。

[ðen] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] — [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈnɔːm(ə)l][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] .

Then	,	his	voice	—	it	was	not	the	voice	of	a	normal	human	being	.
然后	,	他的	嗓音	—	它	曾是	不是	这	嗓音	的	一个	普通的	人类	存在	.

然后，他的声音——那不是正常人的声音。

“ [ai] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [bɪˈliːv] [maɪ] [ˈsteɪtmənt] , ” [went] [ɒn] [ðæt] [ˈdrɔːlɪŋ] , [pɪˈkjuːliə(r)]

“	I	see	that	you	do	not	believe	my	statement	,	”	went	on	that	drawling	,	peculiar
“	我	看	那	你	做	不是	相信	我的	陈述	,	”	去	在	那	拖长音	,	奇特

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

“看来你不相信我的话，”那个拖长音调、古怪的声音继续说道。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ˈpɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ˈeniwʌn] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .

“	You	think	that	it	is	not	possible	for	anyone	to	see	in	the	dark	.
“	你	思考	那	它	是	不是	可能的	为了	任何人	到	看	在	这	黑暗的	.

“你认为在黑暗中没有人能看见东西。”

[juː; jʊ][nɒt][ˈəʊnli] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈlaɪɪŋ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ ˈem][ˈkreɪzi] .

You	not	only	think	I	am	lying	,	but	you	think	I	am	crazy	.
你	不是	仅有的	思考	我	是	说谎	,	但	你	思考	我	是	疯狂的	.

你不仅认为我在撒谎，还认为我疯了。

[wen] [ai][get] [dʌn] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
When I get done talking to you ,
什么时候 我 得到 完毕 说 到 你 ,

等我跟你说完话，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [sə'praɪzɪŋ] [ɪf] [ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [θɪŋk] [jɔ:'self] ['kreɪzi] [ɪn'sted] .
it will be surprising if you do not think yourself crazy instead .
它 将要 是 奇怪 如果 你 做 不是 思考 你自己 疯狂的 反而 .

如果你没有觉得自己疯了，那才叫奇怪呢。

[wi:; wi] [nəʊ] [nəʊ] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [lait] [ænd; ənd] [dɑ:k] , [sʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ]['dwelə(r)z][ɒn][ðə; ði]
We know no difference between light and dark , such as you dwellers on the
我们 知道 不 不同之处 之间 光 和 黑暗的 , 这样的 作为 你 居民 在 这
[ɜ:θ] .
Earth .
地球 .

我们和你们这些地球居民一样，分不清光明和黑暗。

[lait] [ɪz] [ju:st] [baɪ][ˌju: 'es]['əʊnli][tu:; tə][ɪn'tensɪfaɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ɔ:l'redi] [si:] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɪmələ(r)]
Light is used by us only to intensify that which we already see — it is similar
光 是 用过的 经过 我们 仅有的 到 强化 那 哪个 我们 已经 看 — 它 是 相似的
[tu:; tə] [wɒt] [ˌmægnɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][ju:; jʊ] .
to what magnification would be to you .
到 什么 放大 会 是 到 你 .

我们利用光来增强我们已经看到的事物——这类似于放大镜的作用。

[lait] [meɪks] [ə; eɪ] [ri'ækʃn] [ɒn]['sɜ:t(ə)n] [nɜ:vz] [ɒv; əv]['aʊəz] , [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]['ɒptɪk]
Light makes a reaction on certain nerves of ours , corresponding to your optic
光 制作 一个 反应 在 肯定 神经 的 我们的 , 相应的 到 你的 光学
[nɜ:vz] ,
nerves ,
神经 ,

光线会刺激我们身体的某些神经，例如视神经。

[ðæt] ['sɪmpli] [ɪn'tensɪfaɪz] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] .
that simply intensifies the image .
那 简单地 加剧 这 图像 .

那样只会增强图像效果。

[ðə; ði][strɒŋgə(r)][ðə; ði] [lait] , [ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] .
The stronger the light , the larger the image .
这 更强 这 光 , 这 更大的 这 图像 .

光线越强，图像越大。

[æz; əz][ai] [lʊk] [æt; ət][ju:; jʊ] [naʊ] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][jɔ:(r); jə(r)]['nɔ:m(ə)l][saɪz] .
As I look at you now , you are your normal size .
作为 我 看 在 你 现在 , 你 是 你的 普通的 尺寸 .

现在我看着你，你的身材和以前一样。

[wi:; wi][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] [wɜ:kt] [səʊ] [lɒŋ] [hɪə(r)] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['i:v(ə)n][mɔ:(r)]['pɑ:ʃ(ə)l]
We have lived and worked so long here that we are even more partial
我们 有 居住地 和 工作 所以 长的 这里 那 我们 是 甚至 更多的 部分的
[tu:; tə] [dɑ:k] [ðæn; ðən][tu:; tə] [lait] ,
to dark than to light ,
到 黑暗的 比 到 光 ,

我们在这里生活工作了这么久，以至于我们更加偏爱黑暗而不是光明。

[ɔ:l'ðəʊ] [ɪn]['aʊə(r)] [wɜ:k] [wi:; wi][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['nesəsəri] — ”
although in our work we find it necessary — ”
虽然 在 我们的 工作 我们 寻找 它 必要的 — ”

虽然在我们的工作中，我们发现这是必要的——”

“ [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [aɪ][brəʊk][ɪn] ,
“ Just a minute , ” I broke in ,
“ 只是 一个 分钟 , ” 我 打破 在 ,

“稍等一下，”我插话道。

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [naʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['deɪndʒərəs]['mædmən][ɒn][maɪ][hændz] ,
realizing now that there was indeed a dangerous madman on my hands ,
意识到 现在 那 那里 曾是 的确 一个 危险的 狂人 在 我的 双手 ,

现在我意识到，我手中确实握着一个危险的疯子。

[ænd; ənd] [ðæt] ['əʊnli] [ɪf] [aɪ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ðɪ]['tɒpɪk] [wɪtʃ]
and that only if I pretended to keep up a discussion on the topic which
和 那 仅有的 如果 我 假装 到 保持 向上 一个 讨论 在 这 话题 哪个
[əb'sest] [hɪm][kʊd; kəd][aɪ][həʊp][tuː; tə][geɪn][hɪz; ɪz] [gʊd] ['greɪsɪz] ,
obsessed him could I hope to gain his good graces ,
痴迷 他 可以 我 希望 到 获得 他的 好的 恩典 ,

只有当我假装和他继续讨论他痴迷的话题时，我才有望赢得他的好感。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['əʊnli][dʒʌst] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt]
“ you must remember that I have only just arrived , and know nothing about
“ 你 必须 记住 那 我 有 仅有的 只是 到达的 , 和 知道 没有什么 关于
[juː; jʊ][ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] .
you or your work .
你 或者 你的 工作 .

“你必须记住，我才刚到这里，对你和你的工作一无所知。”

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ə'səʊsɪeɪtɪd; ə'səʊʃɪeɪtɪd] [wɪð] [juː; jʊ] ?
Where are the others who are associated with you ?
在哪里 是 这 其他的 WHO 是 联系 和 你 ?

其他与你有关的人在哪里?

[dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː][hɪə(r)][tuː; tə][help][juː; jʊ][ɪn]['eni] [wei] ?
Did you bring me here to help you in any way ?
做过 你 带来 我 这里 到 帮助 你 在 任何 方式 ?

你带我来这里是为了帮你什么忙吗?

[aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən] . ”
I'll be glad to do anything I can . ”
患病的 是 高兴的 到 做 任何事物 我 能 . ”

我乐意尽我所能。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['niːdɪd] ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] ,
“ I am not sure you will be needed after all , ” said the voice ,
“ 我 是 不是 当然 你 将要 是 需要 后 全部 , ” 说 这 嗓音 ,

“我不确定你最终是否还被需要，”那个声音说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][ʌn'tɪl] — [wel] , [ʌn'tɪl][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sʌmənd] .
“ I am appointed to look after you until — well , until you are summoned .
“ 我 是 任命 到 看 后 你 直到 — 出色地 , 直到 你 是 被召唤 .

“我受命照顾你，直到——直到你被召唤为止。”

[ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ɪn] [djuː] [taɪm] .
The others you will see in due time .
这 其他的 你 将要 看 在 到期的 时间 .

其他的你们以后会看到。

['miːnwaɪl] ,
Meanwhile ,
同时 ,

同时，

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [ðæt] ['hjuːmən] [treɪt] [ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [hæz; həz]

as	you	have	that	human	trait	of	curiosity	and	your	face	has
作为	你	有	那	人类	特征	的	好奇心	和	你的	脸	有

[ɪk'sprest] [bɪ'wɪldəmənt] [ænd; ənd][ˌɪnkrə'djuːləti][æt; ət]['sɜːt(ə)n] [θɪŋz] [aɪ][hæv; həv] [sed] ,

expressed	bewilderment	and	incredulity	at	certain	things	I	have	said	,
表达	困惑	和	怀疑	在	肯定	事物	我	有	说	,

因为你具有人类特有的好奇心，而且你脸上也流露出对我所说某些事情的困惑和难以置信的表情，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spleɪn] [wɒt] [ænd; ənd] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

I	shall	explain	what	and	who	I	am	,
我	将	解释	什么	和	WHO	我	是	,

我将解释我是谁，我是什么人。

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [grɑːsp] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

so	that	you	will	grasp	what	I	am	talking	about	.
所以	那	你	将要	抓牢	什么	我	是	说	关于	.

这样你就能明白我的意思了。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

To	begin	with	,	I	am	not	a	human	being	.
到	开始	和	,	我	是	不是	一个	人类	存在	.

首先，我不是人类。

[duː; də][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [let] [ðæt] [fækt][ə'lɑːm][juː; jʊ] .

Do	not	,	however	,	let	that	fact	alarm	you	.
做	不是	,	然而	,	让	那	事实	警报	你	.

但是，你不必为此感到担忧。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] ['kænɒt] [siː] [ˌem 'iː] ,

Because	you	cannot	see	me	,
因为	你	不能	看	我	,

因为你看不见我，

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ][juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] ,

and	because	I	am	talking	to	you	in	a	language	you	can	understand	,
和	因为	我	是	说	到	你	在	一个	语言	你	能	理解	,

因为我用你能听懂的语言和你交谈，

[juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʌtəli] [ɪn'seɪn] .

you	think	I	am	utterly	insane	.
你	思考	我	是	完全地	疯狂的	.

你认为我完全疯了。

[juː; jʊ] [wɪl] ['ʃɔːtli] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] .

You	will	shortly	see	for	yourself	that	I	am	right	.
你	将要	不久	看	为了	你自己	那	我	是	正确的	.

你很快就会发现我是对的。

['lɪs(ə)n] ['keəfəli] [tuː; tə] [wɒt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,

Listen	carefully	to	what	I	tell	you	,
听	小心	到	什么	我	告诉	你	,

仔细听我说的话，

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [wɒt] [wɪl] [biː; bi] [ʃəʊn] [juː; jʊ]['leɪtə(r)] . ”

so	that	you	will	be	prepared	to	comprehend	what	will	be	shown	you	later	.	”
所以	那	你	将要	是	准备	到	理解	什么	将要	是	所示	你	之后	.	”

这样你就能做好准备，理解之后将要向你展示的内容。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,

“	But	if	you	are	not	a	human	being	,
“	但	如果	你	是	不是	一个	人类	存在	,

但如果你不是人类，

" [ai] [ik'spɔstjuleit] [ɪn][ə; eɪ] [bɪ'wɪldəd] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] [ðæt] [ai] [strəʊv] [tu:; tə] [meɪk] ['mætə(r)] [ɒv; əv]
" I expostulated in a bewildered tone of voice that I strove to make matter of
" 我 所宣称的 在 一个 困惑 语气 的 嗓音 那 我 努力 到 制作 事情 的
[fækt] ,
fact ,
事实 ,

我用一种困惑的语气解释道，我努力让自己把它说成是事实。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ?
" what are you ?
" 什么 是 你 ?

"你是做什么的?

[ju:; jʊ] [spi:k] ['ɪŋglɪʃ] ['veri] [wel] , [ænd; ənd] ['əʊnli] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [kæn; kən] [tɔ:k] .
You speak English very well , and only human beings can talk .
你 说话 英语 非常 出色地 , 和 仅有的 人类 生物 能 讲话 .

你的英语说得很好，而只有人类才能说话。

[ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [gɒd] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [sɔ:t] ?
Are you a god of some sort ?
是 你 一个 上帝 的 一些 种类 ?

你是某种神明吗?

" [ai] [θɔ:t] [baɪ] [ðɪs] [rɪ'mɑ:k] [tu:; tə] ['flætə(r)] [ðə; ði] ['feləʊ] ,
" I thought by this remark to flatter the fellow ,
" 我 想法 经过 这 评论 到 奉承 这 同伴 ,

我本以为这样说是为了奉承他，

[ænd; ənd] [ðʌs] [drɔ:] [hɪm] [aʊt] ['fɜ:ðə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əb'sɜ:d] ['steɪtmənts] .
and thus draw him out further in his absurd statements .
和 因此 画 他 出去 更远 在 他的 荒诞 声明 .

从而进一步引出他那些荒谬的言论。

" ['fu:lɪʃ] [wʌn] , [ɒv; əv] [kɔ:s] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ] [gɒd] .
" Foolish one , of course I am not a god .
" 愚蠢 一 , 的 课程 我 是 不是 一个 上帝 .

"愚蠢的人啊，我当然不是神。"

[bʌt; bət] [jɔ:(r); jə(r)] ['kwestʃən] [ɪz] ['ri:znəbl] , [ˌnevə'ðə'les] .
But your question is reasonable , nevertheless .
但 你的 问题 是 合理的 , 尽管如此 .

但你的问题仍然很合理。

[ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] ['əʊnli] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [kæn; kən] [tɔ:k] ,
You suppose that only human beings can talk ,
你 认为 那 仅有的 人类 生物 能 讲话 ,

你认为只有人类才能说话吗?

[wɪtʃ] [ɪz] [kə'rekt] [æz; əz] [fɑ:(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ə'plaɪz] [tu:; tə] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['plænɪt] .
which is correct as far as it applies to inhabitants of this planet .
哪个 是 正确的 作为 远的 作为 它 适用 到 居民 的 这 行星 .

就这个星球上的居民而言，这说法是正确的。

[maɪ] ['peərənts] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['plænɪt] [ju:; jʊ] [nəʊ] [æz; əz] ['vi:nəs] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ɒv; əv]
My parents came from the planet you know as Venus about one hundred of
我的 父母 来了 从 这 行星 你 知道 作为 金星 关于 一 百 的
[jɔ:(r); jə(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
your years ago ,
你的 年 前 ,

我的父母大约一百年前从你们所知的金星来到地球。

[ænd; ənd][ai][maɪ'self][wɒz; wəz] [bɔ:n] [hɪə(r)] , [ɪn] [ðɪs] ['kævən] !
and I myself was born here , in this cavern !
和 我 我 曾是 出生 这里 , 在 这 洞穴 !

我本人就出生在这里，在这个洞穴里!

" [æt; ət] [ðɪs] [ə'meɪzɪŋ] ['steɪtmənt] [ai][mʌst; məst][hæv; həv] ['redʒɪstəd] [ə; eɪ] ['veri] ['lu:dɪkrəs]
" AT this amazing statement I must have registered a very ludicrous
" 在 这 惊人的 陈述 我 必须 有 挂号的 一个 非常 荒谬
[ə'stɒnɪʃmənt] ,
astonishment ,
惊讶 ,

"听到这番惊人之语，我当时一定感到无比震惊，简直难以置信。"

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ][ɪn'vɪzəb(ə)l]['kæptə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] [di:p] , ['θrəʊti] [lɑ:f] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] :
for my invisible captor gave a deep , throaty laugh and continued :
为了 我的 无形的 俘虏者 给予 一个 深的 , 喉音 笑 和 持续 :

我的隐形囚禁者发出了一声低沉沙哑的笑声，然后继续说道:

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [bæd][ju:; jʊ] ['kænɒt] [si:] [jɔ:'self] [naʊ] ,
" It is too bad you cannot see yourself now ,
" 它 是 也 坏的 你 不能 看 你自己 现在 ,

"很遗憾你现在看不到自己。"

['mɪstə(r)][stæn] - [li:] - ([ðæt] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'ti:]) .
Mister Stan - lee Murduck (that is about the way he pronounced it) .
先生 斯坦 - 李 - (那 是 关于 这 方式 他 发音 它) .

斯坦·李·默达克先生（他大概就是这么发音的）。

[ju:; jʊ] , [tu:] , [wʊd] [lɑ:f] .
You , too , would laugh .
你 , 也 , 会 笑 .

你也会笑的。

[ju:; jʊ] [si:] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['hju:mə(r)] .
You see , we are not without a sense of humor .
你 看 , 我们 是 不是 没有 一个 感觉 的 幽默 .

你看，我们还是很有幽默感的。

[ai] [nəʊ] [jɔ:(r); jə(r)] [hed] [ɪz] ['si:ðɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'flɪktɪŋ] ['tju:mʌlt][ɒv; əv] [θɔ:ts] .
I know your head is seething with a conflicting tumult of thoughts .
我 知道 你的 头 是 沸腾 和 一个 冲突 骚乱 的 想法 .

我知道你脑子里正翻腾着各种矛盾的想法。

[haʊ] [dɪd][ai] [nəʊ] [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] ?
How did I know your name ?
如何 做过 我 知道 你的 姓名 ?

我怎么会知道你的名字?

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['nəʊtbʊk] [ju:; jʊ][hæd; həd][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [ʃɜ:t] ['pɒkɪt] .
From the notebook you had in your shirt pocket .
从 这 笔记本 你 有 在 你的 衬衫 口袋 .

从你衬衫口袋里的笔记本上看到的。

[ju:; jʊ] [wʊd] [nəʊ] [daʊt] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][maɪ] [neɪm] .
You would no doubt be interested in my name .
你 会 不 怀疑 是 感兴趣的 在 我的 姓名 .

你肯定对我的名字感兴趣。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] - - - - - , [ɔ:(r)] - [fɔ:(r); fə(r)] [ʃɔ:t] .
It is Oomlag - Tharnar - Illnag , or Oomlag for short .
它 是 - - - - - , 或者 - 为了 短的 .

它是 Oomlag-Tharnar-Illnag，简称 Oomlag。

[juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl][ˌem ˈiː] [ðæt] .

You	may	call	me	that	.
你	可能	称呼	我	那	.

你可以这么叫我。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] ['sɒri] [ðæt] [aɪ] ['kænɒt] [let][juː; jʊ] [siː] [maɪ] [feɪs] [dʒʌst] [naʊ] ,

I	am	sorry	that	I	cannot	let	you	see	my	face	just	now	,
我	是	对不起	那	我	不能	让	你	看	我的	脸	只是	现在	,

很抱歉现在不能让你看到我的脸。

[bʌt; bət][wiː; wi][prɪˈpeə(r)][ɔːl]['aʊə(r)] [ɪnˈvɒləntri] ['vɪzɪtəz] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɑːk] [fɜːst] ,

but	we	prepare	all	our	involuntary	visitors	with	a	little	talk	in	the	dark	first	,
但	我们	准备	全部	我们的	非自愿	访客	和	一个	小的	讲话	在	这	黑暗的	第一的	,

但我们事先会和所有不速之客进行一番黑暗中的谈话，让他们做好准备。

[səʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] [ɪnˈtenʃ(ə)nz] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [klɪə(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən]['betə(r)][stænd][ðə; ðɪ]

so	that	our	intentions	will	be	made	clear	and	they	can	better	stand	the
所以	那	我们的	意图	将要	是	制成	清除	和	他们	能	更好的	站立	这

[ʃɒk] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ˌjuː 'es][ænd; ənd]['aʊə(r)] [wɜːk] . ”

shock	of	seeing	us	and	our	work	.	”
震惊	的	看到	我们	和	我们的	工作	.	”

这样一来，我们的意图就能明确传达给他们，他们也能更好地承受看到我们和我们工作时的冲击。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] ['ʌðə(r)]['piːp(ə)l][hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [hɪə(r)] , [tuː] ?

“	Do	you	mean	to	tell	me	that	other	people	have	been	brought	here	,	too	?
“	做	你	意思是	到	告诉	我	那	其他	人们	有	到过	带来	这里	,	也	?

“你是说还有其他人也被带到这里来吗？”

” [aɪ] [ˈʃʌdə] [æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔːt] .

”	I	shuddered	at	the	thought	.
”	我	颤抖	在	这	想法	.

想到这里，我不禁打了个寒颤。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [wɪð] [ˌjuː 'es] — [wɪð] [ˌem ˈiː] — [ænd; ənd] [wɒt] [bɪˈkʌmz] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] — -

“	What	do	you	want	with	us	—	with	me	—	and	what	becomes	of	us	—	'
“	什么	做	你	想	和	我们	—	和	我	—	和	什么	变成	的	我们	—	-

[ɪnˈvɒləntri] ['vɪzɪtəz] - ?

involuntary	visitors	'	?
非自愿	访客	-	?

“你们对我们——对我——想要什么？我们这些‘非自愿访客’又将何去何从？”

” [əˈgen] [keɪm] [ðə; ðɪ]['gɜːg(ə)lɪŋ] [lɑːf] .

”	Again	came	the	gurgling	laugh	.
”	再次	来了	这	淙淙	笑	.

“又传来一阵咕噜咕噜的笑声。”

“ [əʊ] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['veri] ['defɪnət] ['pɜːpəs] [wɪð] [juː; jʊ] .

“	Oh	,	we	have	a	certain	very	definite	purpose	with	you	.
“	哦	,	我们	有	一个	肯定	非常	定	目的	和	你	.

“哦，我们和你在一起有一个非常明确的目的。”

[wiː; wi] [wʊd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][hɪə(r)] , [ən'les] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [gʊd] [juːz][ɒv; əv]

We	would	not	trouble	to	bring	you	here	,	unless	we	could	make	good	use	of
我们	会	不是	麻烦	到	带来	你	这里	,	除非	我们	可以	制作	好的	使用	的

[jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪsɪz] .

your	services	.
你的	服务	.

除非我们能充分利用您的服务，否则我们不会费心把您带到这里。

[wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli][ɪnˈvaɪtɪd][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['vɪzɪtəz] ,

We	have	only	invited	a	very	few	visitors	,
我们	有	仅有的	受邀	一个	非常	很少	访客	,

我们只邀请了极少数的访客，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪn'telɪdʒəns] , [sʌtʃ] [æz; əz]

but	they	are	all	people	of	much	more	than	ordinary	intelligence	,	such	as
但	他们	是	全部	人们	的	很多	更多的	比	普通的	智力	,	这样的	作为

[jɔː'self] ,

yourself	,
你自己	,

但他们都是像你一样，智力远超常人的人。

[ænd; ənd] [prɪ'kjuːliəli] ['fɪtɪd] [tuː; tə][eɪd][ˌjuː 'es][ɪn]['aʊə(r)] — [ɑː] , ['pɜːpəs] .

and	peculiarly	fitted	to	aid	us	in	our	—	ah	,	purpose	.
和	奇特地	适配	到	援助	我们	在	我们的	—	啊	,	目的	.

而且特别适合帮助我们实现我们的——啊，目标。

" [aɪ]['riːəlaɪzd] ['fʊli] [maɪ]['terəb(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] — ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [blæk] ['dɑːknəs] [wɪð] [ə; eɪ]['mædmən] [huː]

"	I	realized	fully	my	terrible	position	—	talking	in	black	darkness	with	a	madman	who
"	我	已实现	完全	我的	糟糕的	位置	—	说	在	黑色的	黑暗	和	一个	狂人	WHO

[kleɪmd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['peərənts] [keɪm] [frɒm; frəm] ['viːnəs] ,

claimed	that	his	parents	came	from	Venus	,
声称	那	他的	父母	来了	从	金星	,

"我完全意识到自己处境多么糟糕——在漆黑的夜里和一个疯子交谈，他声称自己的父母来自金星。"

[ðæt] ['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [hɪm][ɪn][sʌm; səm]['sɪnɪstə(r)] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [hɪə(r)][ɪn]

that	others	were	associated	with	him	in	some	sinister	undertaking	here	in
那	其他的	是	联系	和	他	在	一些	险恶	承诺	这里	在

[ðə; ði] ['kævən] ,

the	cavern	,
这	洞穴	,

还有其他人与他一起在这个洞穴里进行着某种邪恶的勾当。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sevrəl] ['ʌðə(r)]['piːp(ə)l][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [biːn] [meɪd] ['prɪznər] ,

and	that	several	other	people	had	also	been	made	prisoners	,
和	那	一些	其他	人们	有	还	到过	制成	囚犯	,

还有几人也被俘虏了。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ʌn'həʊli] [p'ɜːpəsɪz] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ges] .

for	what	unholy	purposes	I	could	not	guess	.
为了	什么	不圣洁的	目的	我	可以	不是	猜测	.

我无法猜测他们究竟出于何种邪恶目的。

[ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][maɪ] [ʌn'welkəm] [həʊst][wɜː(r); wə(r)] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

The	darkness	and	the	strength	of	my	unwelcome	host	were	against	me	.
这	黑暗	和	这	力量	的	我的	不受欢迎	主持人	是	反对	我	.

黑暗和那不速之客的强大力量都与我为敌。

[ɪn][dɪ'speə(r)] ,

In	despair	,
在	绝望	,

绝望中，

[aɪ][wɒz; wəz] [naʊ] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [maɪ]['əʊnli] [həʊp] [wɒz; wəz][tuː; tə] [drɔː] [hɪm] [aʊt][ɪn] " [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] ,

I	was	now	certain	that	my	only	hope	was	to	draw	him	out	in	"	a	little	talk	,
我	曾是	现在	肯定	那	我的	仅有的	希望	曾是	到	画	他	出去	在	"	一个	小的	讲话	,

我现在确信，我唯一的希望就是通过"一番交谈"把他引出来。

" [ænd; ənd] [pə'hæps] [ˌðeə'baɪ] [geɪn] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə][help][ˌem 'iː] [ɪ'skeɪp] , [ɔː(r)] ,

"	and	perhaps	thereby	gain	information	to	help	me	escape	,	or	,
"	和	也许	从而	获得	信息	到	帮助	我	逃脱	,	或者	,

或许由此可以获得有助于我逃脱的信息，或者，

[baɪ] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['iːgə(r)][tuː; tə][help] [hɪm] ,

by	pretending	to	be	very	eager	to	help	him	,
经过	假装	到	是	非常	渴望的	到	帮助	他	,

假装非常热心地想要帮助他，

[tuː; tə] [ɪn'sɪnjueɪt] [maɪ'self]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [gʊd] ['greɪsɪz][ænd; ənd] [kætʃ] [hɪm][ˌʌnə'weə(r)][æt; ət][ə; eɪ]

to	insinuate	myself	into	his	good	graces	and	catch	him	unaware	at	a
到	暗示	我	进入	他的	好的	恩典	和	抓住	他	不知情	在	一个

['feɪvərəb(ə)l]['məʊmənt] .

favorable	moment	.
有利	片刻	.

设法博得他的好感，并在对他不知情的情况下，在他毫无防备的时候出其不意地攻击他。

“ [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , ” [aɪ] [sed] , [æz; əz] ['kæʒuəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

“	YOU	tell	me	,	”	I	said	,	as	casually	as	possible	,
“	你	告诉	我	,	”	我	说	,	作为	随意地	作为	可能的	,

“你告诉我，”我尽可能漫不经心地说。

“ [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['vɪzɪtəz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] ,

“	that	your	visitors	are	allowed	to	see	your	work	,
“	那	你的	访客	是	允许	到	看	你的	工作	,

“允许访客查看你的作品，

[bʌt; bət] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ɪ'vent] [juː; jʊ][prɪ'peə(r)][ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪk'splænət(ə)ri]['lektʃə(r)][hɪə(r)]

but	that	before	that	event	you	prepare	them	by	a	little	explanatory	lecture	here
但	那	前	那	事件	你	准备	他们	经过	一个	小的	解释性	演讲	这里

[ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [tuː; tə]['betə(r)] [wɪð'stænd] [ðə; ði] - [ʃɒk] .

in	the	dark	to	better	withstand	the	'	shock	.
在	这	黑暗的	到	更好的	经受	这	-	震惊	.

但在此之前，你要在黑暗中进行一次简短的讲解，让他们做好准备，以便更好地承受“冲击”。

- [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [prɪ'zʌmptʃuəs] [ɒv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə][ɑːsk] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [ʃɒk]

'	Would	it	be	presumptuous	of	me	to	ask	why	it	should	be	a	shock
-	会	它	是	放肆	的	我	到	问	为什么	它	应该	是	一个	震惊

[tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] ? ”

to	see	you	and	your	work	?	”
到	看	你	和	你的	工作	?	”

“如果我问为什么看到您和您的作品会让我感到震惊，是不是太冒昧了？”

“ [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , ” [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] - .

“	Not	at	all	,	”	came	the	voice	of	Oomlag	.
“	不是	在	全部	,	”	来了	这	嗓音	的	-	.

“完全不是，”Oomlag 的声音传来。

“ [bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][aɪ][duː; də][ðæt] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['fɜːðə(r)] [æz; əz][tuː; tə] [waɪ] [juː; jʊ]

“	But	before	I	do	that	,	you	should	be	enlightened	further	as	to	why	you
“	但	前	我	做	那	,	你	应该	是	开明	更远	作为	到	为什么	你

[ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] .

are	here	.
是	这里	.

“但在我这样做之前，你应该进一步了解你为什么会在这里。”

[ɪn][ə; eɪ] [weɪ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] [sleɪv] , [ɪn][ðə; ði] [sens] [æt; ət] [liːst] ,

In	a	way	,	you	are	our	slave	,	in	the	sense	at	least	,
在	一个	方式	,	你	是	我们的	奴隶	,	在	这	感觉	在	至少	,

从某种意义上说，你是我们的奴隶，至少在这一点上是这样。

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kəm'peld] [baɪ][ˌjuː 'es][tuː; tə] [spend] [ðə; ði][nekst] [fjuː] [j'iəz] [ˌʌndə'graʊnd] .

that	you	will	be	compelled	by	us	to	spend	the	next	few	years	underground	.
那	你	将要	是	被迫	经过	我们	到	花费	这	下一个	很少	年	地下	.

我们将强迫你在接下来的几年里生活在地下。

[haʊ'evə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][kəʊ'ɒpəreɪt] [wɪð] [ˌjuː 'es][æz; əz][aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wɪl] ,

However	,	if	you	cooperate	with	us	as	I	believe	you	will	,
然而	,	如果	你	合作	和	我们	作为	我	相信	你	将要	,

但是，如果你像我相信的那样与我们合作，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [wel] ['triːtɪd] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rəʊm] [ə'raʊnd] [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] .

you	will	be	well	treated	and	allowed	to	roam	around	as	you	please	.
你	将要	是	出色地	治疗	和	允许	到	漫游	大约	作为	你	请	.

您将受到热情款待，并可随意四处走动。

[ɪf] , ['ɑːftə(r)] [θɪŋz] [hæv; həv] [biːn] ['fʊli] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

If	,	after	things	have	been	fully	explained	to	you	,
如果	,	后	事物	有	到过	完全	解释	到	你	,

如果事情已经向你完全解释清楚了，

[juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [pruːv] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [help] ,

you	do	not	prove	agreeable	and	refuse	to	help	,
你	做	不是	证明	同意	和	拒绝	到	帮助	,

你表现得不配合，拒绝提供帮助。

[ai] [kæn; kən] ['əʊnli] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['veri] [suːn] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] .

I	can	only	say	that	you	will	very	soon	change	your	mind	.
我	能	仅有的	说	那	你	将要	非常	很快	改变	你的	头脑	.

我只能说，你很快就会改变主意。

“ [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] [nɒt] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'iː] ,

“	Now	,	if	you	will	be	kind	enough	not	to	interrupt	me	,
“	现在	,	如果	你	将要	是	种类	足够的	不是	到	打断	我	,

“现在，请各位不要打断我，

[ai] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪskɔːs] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɒbəbli] [nɒt] [bɪ'liːv] .

I	shall	give	you	a	little	discourse	that	you	will	probably	not	believe	.
我	将	给	你	一个	小的	话语	那	你	将要	大概	不是	相信	.

我将要讲一些你可能不会相信的事情。

[nəʊ] ['mætə(r)] .

No	matter	.
不	事情	.

不管。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ɔːl] , ['biːɪŋ] [ɜːθ] ['kriːtʃəz] , [biːn] [məʊst] ['skeptɪk(ə)l] [ə'baʊt] [wɒt] [ɪz] , [tuː; tə]

You	have	all	,	being	earth	creatures	,	been	most	skeptical	about	what	is	,	to
你	有	全部	,	存在	地球	生物	,	到过	最多	怀疑论者	关于	什么	是	,	到

[jɔː(r); jə(r)] [weɪ] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ,

your	way	of	thinking	,
你的	方式	的	思维	,

你们作为地球生物，一直以来都对你们眼中的事物抱有极大的怀疑态度。

[ɪm'pɒsəb(ə)l] .

impossible	.
不可能的	.

不可能的。

[bʌt; bət] [æt; ət] [liːst] [traɪ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [duː; də] [siː] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [wɜːk] ,

But	at	least	try	to	follow	me	,	and	when	you	do	see	us	at	work	,
但	在	至少	尝试	到	跟随	我	,	和	什么时候	你	做	看	我们	在	工作	,

但至少试着跟着我，当你看到我们工作的时候，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [les] [æpt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [ə; eɪ] [driːm] [ɔː(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [lɒst]

you	will	be	less	apt	to	think	it	is	all	a	dream	or	that	you	have	lost
你	将要	是	较少的	易于	到	思考	它	是	全部	一个	梦	或者	那	你	有	丢失的

[jɔː(r); jə(r)] ['riːz(ə)n] .

your	reason	.
你的	原因	.

你将不太容易认为这一切都是一场梦，或者你已经失去了理智。

“ [æz; əz][ai] [sed] [bɪˈfɔː(r)] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['plænɪt][juː; jʊ][kɔːl] ['viːnəs] .

“	As	I	said	before	,	we	are	from	the	planet	you	call	Venus	.
”	作为	我	说	前	,	我们	是	从	这	行星	你	称呼	金星	.

“正如我之前所说，我们来自你们称之为金星的星球。”

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [jˈiəz] [pɑːst][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [steɪt] [ɒv; əv]

For	many	hundreds	of	years	past	we	have	been	in	a	high	state	of
为了	许多	数百	的	年	过去的	我们	有	到过	在	一个	高的	状态	的

[ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] ,

civilization	,
文明	,

在过去的数百年里，我们一直处于高度文明的状态。

[wʌn][æz; əz][fɑː(r)][suːˈpɪəriə(r)][tuː; tə] [jɔːz] [æz; əz] [jɔːz] [ɪz][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kruːdɪst] [keɪv] -

one	as	far	superior	to	yours	as	yours	is	to	that	of	the	crudest	cave	-
一	作为	远的	优越的	到	你的	作为	你的	是	到	那	的	这	最粗略	洞穴	-

[mæn] .

man	.
男人	.

一个比你的好得多，就像你的比最原始的穴居人好得多一样。

[wiː; wi][hæv; həv] [dɪˈveləpt] ['sɜːt(ə)n][ˌsaɪən'tɪfɪk]['ɪnstrʊm(ə)nts][ænd; ənd] [dɪˈskʌvəd] ['fɔːsɪz] [ðæt]

We	have	developed	certain	scientific	instruments	and	discovered	forces	that
我们	有	发达	肯定	科学	仪器	和	发现	力量	那

[ɪˈneɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də] [θɪŋz] ['skeəsli] [driːmd] [ɒv; əv][baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['saɪəntɪsts] .

enable	us	to	do	things	scarcely	dreamed	of	by	your	scientists	.
使能够	我们	到	做	事物	几乎	梦见	的	经过	你的	科学家	.

我们已经研制出一些科学仪器，并发现了某些力，使我们能够做到你们的科学家几乎不敢想象的事情。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ʃəʊn] [ɪn] [djuː] [taɪm] .

Some	of	these	things	you	will	be	shown	in	due	time	.
一些	的	这些	事物	你	将要	是	所示	在	到期的	时间	.

有些事情，以后有机会就会告诉你们了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['wʌndəf(ə)l] [əd'vɑːns] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ,

It	is	well	that	we	have	made	the	wonderful	advance	that	we	have	,
它	是	出色地	那	我们	有	制成	这	精彩的	进步	那	我们	有	,

我们取得如此巨大的进步，真是太好了。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ðə; ðɪ]['siːkrət][ɒv; əv] [ˌɪntə'plænɪtri] [flaɪt] ,

for	it	has	given	us	the	secret	of	interplanetary	flight	,
为了	它	有	给定	我们	这	秘密	的	星际	航班	,

因为它揭示了星际飞行的秘密。

[ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [ðə; ðɪ] ['preʃə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n] .

and	in	time	to	relieve	the	pressure	of	our	population	.
和	在	时间	到	缓解	这	压力	的	我们的	人口	.

并及时缓解我们人口的压力。

['fɔːtʃənətli] , [jɔː(r); jə(r)] [ɜːθ] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən]['aʊəz] , [sʌm; səm] - % ,

Fortunately	,	your	earth	is	only	a	little	larger	than	ours	,	some	10	%	,
幸运的是	,	你的	地球	是	仅有的	一个	小的	更大的	比	我们的	,	一些	-	%	,

幸运的是，你们的地球只比我们的地球大一点，大约大10%。

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['ɔːlməʊst][hɑːf] [ə'gen] [æz; əz][fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [sʌn] ,

and	though	almost	half	again	as	far	away	from	the	sun	,
和	尽管	几乎	一半	再次	作为	远的	离开	从	这	太阳	,

虽然距离太阳的距离几乎是原来的一半，

[jɔː(r); jə(r)] ['ætməsfɪə(r)] [ɪz]['iːv(ə)n]['betə(r)]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][ˌjuː 'es][ðæn; ðən]['aʊə(r)] [əʊn] .

your	atmosphere	is	even	better	suited	to	us	than	our	own	.
你的	气氛	是	甚至	更好的	适合	到	我们	比	我们的	自己的	.

你们那里的环境甚至比我们自己的环境更适合我们。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈkuːlə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ˈstɪmjuleɪtɪŋ] .

It	is	cooler	and	more	stimulating	.
它	是	冷却器	和	更多的	刺激性的	.

它更凉爽，也更令人精神振奋。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ˌenəˈdʒetɪk] [ɪˈnʌf] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [bʌt; bət][hɪə(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ɜːθ] [wiː; wi]

We	were	energetic	enough	as	it	was	,	but	here	on	your	earth	we
我们	是	精力充沛	足够的	作为	它	曾是	,	但	这里	在	你的	地球	我们

[ɑː(r); ə(r)][ˈpærəgən][ɒv; əv] [ˈenədʒi] .

are	paragons	of	energy	.
是	典范	的	活力	.

我们原本就精力充沛，但来到你们的地球上，我们更是精力旺盛的典范。

[ˈɑːftə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [ˈkɔŋkə] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ɪˈventʃuəli] [ikˈstəːmineit] [juː; jʊ] ,

After	we	have	conquered	you	and	eventually	exterminated	you	,
后	我们	有	征服	你	和	最终	灭绝	你	,

在我们征服你们并最终消灭你们之后，

[æz; əz][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [suːˈpɪəriə(r)] [traɪbz] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ɪnˈfɪəriə(r)][wʌnz] ,

as	all	your	own	superior	tribes	have	done	to	your	own	inferior	ones	,
作为	全部	你的	自己的	优越的	部落	有	完毕	到	你的	自己的	下	一个	,

就像你们所有高贵的部落对待你们低等的部落那样，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ðɪ] [ˈæbsəluːt] [ˈmɑːstəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] [ˈplænɪts] .

we	shall	be	the	absolute	masters	of	the	two	planets	.
我们	将	是	这	绝对	大师	的	这	二	行星	.

我们将成为这两个星球的绝对主宰。

[wɪð] [wɒt] [wiː; wi] [ɔːlˈredi] [nəʊ] , [plʌs] [θɪŋz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][aʊt][æz; əz][wiː; wi] [bɪˈgɪn] [tuː; tə]

With	what	we	already	know	,	plus	things	we	shall	find	out	as	we	begin	to
和	什么	我们	已经	知道	,	加	事物	我们	将	寻找	出去	作为	我们	开始	到

[ɪkˈspænd] ,

expand	,
扩张	,

结合我们已知的信息，以及随着我们不断发展壮大而将会发现的信息，

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ˈaʊə(r)][ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n] [ˈprɒbləm] [wɪl] [nɒt] [ˈbɒðə(r)][ˌjuː ˈes] [əˈgen] [fɔː(r); fə(r)][ˌʌnˈtəʊld]

I	know	that	our	population	problem	will	not	bother	us	again	for	untold
我	知道	那	我们的	人口	问题	将要	不是	打扰	我们	再次	为了	不明

[ˈsentʃəriz] .

centuries	.
几个世纪	.

我知道，在未来无数个世纪里，我们的人口问题都不会再困扰我们了。

“ [ˈɑːftə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [kənˈsɒlɪdeɪtɪd] [ˈaʊə(r)][pəˈzɪʃ(ə)n][hɪə(r)] ,

“	After	we	have	consolidated	our	position	here	,
“	后	我们	有	合并	我们的	位置	这里	,

“在我们巩固了在这里的地位之后，

[wiː; wi][ɪnˈtend][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈrʌdi] [ˈplænɪt][juː; jʊ][kɔːl] [mɑːz] .

we	intend	to	make	an	expedition	to	the	ruddy	planet	you	call	Mars	.
我们	打算	到	制作	一个	远征	到	这	红润	行星	你	称呼	火星	.

我们打算对你们称之为火星的那颗红色星球进行一次探险。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [ɪnˈtend][tuː; tə][ˈset(ə)l] ,

We	do	not	intend	to	settle	,
我们	做	不是	打算	到	定居	,

我们不打算和解。

[æz; əz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ['feɪvərəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [prə'lɒŋd] [laɪf] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es]

as	conditions	are	not	at	all	favorable	for	prolonged	life	there	for	us
作为	状况	是	不是	在	全部	有利	为了	延长	生活	那里	为了	我们

;
;
;

因为那里的条件对我们来说根本不利于长寿；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [duː; də] [ɪn'tend] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑːʃn] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɪz] ['brəʊkən] [ænd; ənd] [wiː; wi]

but	we	do	intend	to	see	that	the	Martian	civilization	is	broken	and	we
但	我们	做	打算	到	看	那	这	火星人	文明	是	破碎的	和	我们

[ɑː'selvz] [sɪ'kjʊə(r)] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['menəs] .

ourselves	secure	from	their	menace	.
我们自己	安全的	从	他们的	威胁	.

但我们的确打算摧毁火星文明，并确保我们自身免受其威胁。

[ðəʊ] [wiː; wi] ['kænɒt] [lɪv; laɪv] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ɒn] [ðeə(r)] ['plænɪt] , [ðeɪ] [kæn; kən] [ɒn] [jɔːz] ,

Though	we	cannot	live	comfortably	on	their	planet	,	they	can	on	yours	,
尽管	我们	不能	居住	舒适地	在	他们的	行星	,	他们	能	在	你的	,

虽然我们无法在他们的星球上舒适地生活，但他们可以在你的星球上舒适地生活。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [waɪz] [tuː; tə] [krʌʃ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,

so	it	is	wise	to	crush	them	as	soon	as	possible	,
所以	它	是	明智的	到	压碎	他们	作为	很快	作为	可能的	,

所以明智的做法是尽快消灭它们。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] [əd'vɑːnst] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd] [maɪt] [ˌaʊt'duː] [ˌjuː 'es] ['leɪtə(r)] .

as	they	have	a	rather	advanced	civilization	and	might	outdo	us	later	.
作为	他们	有	一个	相当	先进的	文明	和	可能	胜过	我们	之后	.

因为他们拥有相当先进的文明，将来可能会超越我们。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] ['plænɪts] [nəʊn] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['sætɜːn; 'sætən] , ['neptjuːn] ,

As	for	the	larger	planets	known	to	you	,	such	as	Saturn	,	Neptune	,
作为	为了	这	更大的	行星	已知	到	你	,	这样的	作为	土星	,	海王星	,

[ænd; ənd] ['jʊərənəs; jʊ'reɪnəs] ,

and	Uranus	,
和	天王星	,

至于你们所知的那些较大的行星，例如土星、海王星和天王星，

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] [smɔːlə(r)] ['neɪbə(r)] , ['mɜːkjəri] , [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˌdisri'gɑːdid] ,

and	our	smaller	neighbor	,	Mercury	,	they	may	be	disregarded	,
和	我们的	较小的	邻居	,	汞	,	他们	可能	是	被忽视	,

至于我们较小的邻居水星，它们或许可以忽略不计。

[sʌm; səm] ['biːɪŋ] ['pɑːpjuleɪtid] [baɪ] [kruːd] ['ɪnsekt] - [laɪk] ['kriːtʃəz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ['hævɪŋ] ['əʊnli] [ə; eɪ]

some	being	populated	by	crude	insect	-	like	creatures	and	others	having	only	a
一些	存在	人口稠密	经过	原油	昆虫	-	喜欢	生物	和	其他的	拥有	仅有的	一个

[ləʊ] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] .

low	form	of	vegetation	.
低的	形式	的	植被	.

有些地方栖息着粗糙的昆虫状生物，有些地方则只有低矮的植被。

[bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)] [mæs] [ə'ləʊn] [wʊd] [prə'hɪbɪt] ['aʊə(r)] [sə'vaɪv(ə)l] , ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [jɔːz] .

Besides	,	their	mass	alone	would	prohibit	our	survival	,	even	as	it	would	yours	.
除了	,	他们的	大量的	独自的	会	禁止	我们的	生存	,	甚至	作为	它	会	你的	.

此外，单凭它们庞大的体量就足以让我们无法生存，就像足以让你们无法生存一样。

[ðəʊ] [aɪ] [weɪ] ['sevrəl] [paʊndz] [mɔː(r)] [hɪə(r)] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [ɜːθ] [ðæn; ðən] [aɪ] [wʊd] [ɒn] ['viːnəs] ,

Though	I	weigh	several	pounds	more	here	on	your	Earth	than	I	would	on	Venus	,
尽管	我	称重	一些	磅	更多的	这里	在	你的	地球	比	我	会	在	金星	,

虽然我在地球上的体重比在金星上重好几磅，

[ɪts]['əʊnli] [ɪ'fekt] [ɪz][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [wel] - ['biːɪŋ] .

its	only	effect	is	to	give	a	corresponding	feeling	of	well	-	being	.
它是	仅有的	影响	是	到	给	一个	相应的	感觉	的	出色地	-	存在	.

它唯一的作用就是给人带来相应的幸福感。

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)][də'rekt] , [æz; əz][maɪ]['peərənts] ,

Those	who	have	come	here	direct	,	as	my	parents	,
那些	WHO	有	来	这里	直接的	,	作为	我的	父母	,

那些直接来到这里的人，比如我的父母，

[seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][ə; eɪ][mæn]['ʌndə(r)] [weɪt] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊl] ['kwəʊtə][ɒv; əv] [fleʃ] ;

say	it	is	like	a	man	under	weight	getting	his	full	quota	of	flesh	;
说	它	是	喜欢	一个	男人	在下面	重量	获得	他的	满的	配额	的	肉	;

就好比一个体重超标的人摄入了足够的肉一样；

[hiː; hi] [fiːlz] [strɒŋgə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][strɒŋgə(r)] .

he	feels	stronger	,	and	he	is	stronger	.
他	感觉	更强	,	和	他	是	更强	.

他感觉自己更强壮了，而且他的确更强壮了。

" [ðə; ðɪ] ['kriːtʃə(r)] [pɔːzd] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪz; ɪz] ['gɑːmənts] ['rʌslɪŋ] .

"	THE	creature	paused	,	and	I	could	hear	his	garments	rustling	.
"	这	生物	暂停	,	和	我	可以	听到	他的	服装	沙沙声	.

"那生物停了下来，我能听到它的衣服沙沙作响。"

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [aɪ] [stɪl] [θɔːt] [aɪ][wɒz; wəz] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['luːnətɪk] ,

In	spite	of	the	fact	that	I	still	thought	I	was	dealing	with	a	lunatic	,
在	尽管如此	的	这	事实	那	我	仍然	想法	我	曾是	处理	和	一个	疯子	,

尽管我当时仍然认为我是在和一个疯子打交道，

[aɪ] [felt] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][fɪə(r)] .

I	felt	but	little	fear	.
我	毛毡	但	小的	害怕	.

我几乎没有感到害怕。

[ðəʊ] [ðə; ðɪ][streɪndʒ] ['θrəʊti] ['kwɒləti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [geɪv] [ðə; ðɪ] [wɜːdz] [æn; ən]['æksent]['rɑːðə(r)]

Though	the	strange	throaty	quality	of	his	voice	gave	the	words	an	accent	rather
尽管	这	奇怪的	喉音	质量	的	他的	嗓音	给予	这	字	一个	口音	相当

['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [æt; ət] [taɪmz] ,

difficult	to	understand	at	times	,
难的	到	理解	在	时代	,

虽然他那略带沙哑的嗓音有时使他的话语带有一种难以理解的口音，

[hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [wɒz; wəz] ['eksələnt] [ænd; ənd] [stæmpt] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ]

his	choice	of	English	was	excellent	and	stamped	him	as	a	man	with	a
他的	选择	的	英语	曾是	出色的	和	盖章	他	作为	一个	男人	和	一个

['splendɪd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

splendid	education	.
灿烂	教育	.

他选择的英语非常出色，这表明他是一位受过良好教育的人。

[pə'hæps] [hiː; hi][wɒz; wəz][sʌm; səm] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] [ə'strɒnəmi] [huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'seɪn]

Perhaps	he	was	some	professor	of	astronomy	who	had	become	insane
也许	他	曾是	一些	教授	的	天文学	WHO	有	变得	疯狂的

[frɒm; frəm] ['əʊvəˌstʌdi] ,

from	overstudy	,
从	过度学习	,

或许他是一位因过度研究而精神失常的天文学教授。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] [ˌʌndə'graʊnd] ,

and	was	living	his	life	underground	,
和	曾是	活的	他的	生活	地下	,

他一直过着地下生活。

['klevə(r)] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [rest] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [baɪ]['gəʊɪŋ][æt; ət][taɪmz][tu:; tə][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [wɜ:ld]

clever	enough	to	wrest	a	living	by	going	at	times	to	the	outside	world
聪明的	足够的	到	夺取	一个	活的	经过	去	在	时代	到	这	外部	世界

[ænd; ənd] [əb'teɪnɪŋ] [fu:d] ['sʌmhaʊ] .

and	obtaining	food	somehow	.
和	获得	食物	不知何故	.

他足够聪明，能够偶尔到外面的世界去，想办法获取食物，以此谋生。

[lɒŋ] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð] [hɪz; ɪz]['hæbɪtæt] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] [ʌn'kæni] [ə'bɪləti][tu:; tə][get]

Long	familiarity	with	his	habitat	undoubtedly	explained	his	uncanny	ability	to	get
长的	熟悉	和	他的	栖息地	无疑	解释	他的	不可思议	能力	到	得到

[ə'raʊnd][ɪn][ðə; ði][dɑ:k] ,

around	in	the	dark	,
大约	在	这	黑暗的	,

长期熟悉自己的栖息地无疑解释了他为何能在黑暗中拥有如此不可思议的行动能力。

[ænd; ənd] [sens] [maɪ][pə'zɪʃ(ə)n] .

and	sense	my	position	.
和	感觉	我的	位置	.

并感知我的位置。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɒk] ['kæməflɑ:ʒ] — [ðæt] [wɒz; wəz] ['wʌndəfəli] ['klevə(r)] .

And	his	rock	camouflage	—	that	was	wonderfully	clever	.
和	他的	岩石	伪装	—	那	曾是	太棒了	聪明的	.

他的岩石伪装——真是绝妙的主意。

[jes] , [aɪ] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)] [di:l] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [mæn] [əb'sest] [ɒn][wʌn]['sʌbdʒɪkt][ðæn; ðən]

Yes	,	I	would	rather	deal	with	an	intelligent	man	obsessed	on	one	subject	than
是的	,	我	会	相当	交易	和	一个	聪明的	男人	痴迷	在	一	主题	比

[wɪð] [ə; eɪ] ['ræmblɪŋ] ,

with	a	rambling	,
和	一个	漫无边际	,

是的，我宁愿和一个专注于某一领域的聪明人打交道，也不愿和一个喋喋不休的人打交道。

['mʌmblɪŋ] ['ɪdiət] .

mumbling	idiot	.
喃喃自语	笨蛋	.

喃喃自语的白痴。

[kʊd; kəd][ðeə(r)][bi:; bi]['eni] [tru:θ] [ə'baʊt]['ʌðə(r)z] ['wɜ:kɪŋ] [wɪð] [hɪm] ?

Could	there	be	any	truth	about	others	working	with	him	?
可以	那里	是	任何	真相	关于	其他的	在职的	和	他	?

关于其他人与他共事的事情，是否有任何真实情况?

['hɑ:dli] .

Hardly	.
几乎	.

几乎不可能。

['leɪtə(r)][hi:; hi] [wʊd] ['prɒbəbli] [pɔɪnt] [aʊt][æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri]['sɪəri:z][ɒv; əv] ['tʌnlz] [ænd; ənd] [wɒt]

Later	he	would	probably	point	out	an	imaginary	series	of	tunnels	and	what
之后	他	会	大概	观点	出去	一个	假想	系列	的	隧道	和	什么

[nɒt] ,

not	,
不是	,

之后他可能会指出一系列想象中的隧道之类的东西，

['fɜ:mli] [bɪ'li:vɪŋ] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] .

firmly	believing	everything	was	there	.
牢牢	相信	一切	曾是	那里	.

坚信一切都在那里。

[ɪf] [aɪ][wɒz; wəz][ˌdɪplə'mætɪk] [ɪ'nʌf] [aɪ] [maɪt] [get] [hɪm][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['entrəns] [θruː]

If	I	was	diplomatic	enough	I	might	get	him	to	show	me	the	entrance	through
如果	我	曾是	外交	足够的	我	可能	得到	他	到	展示	我	这	入口	通过

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ˌem 'iː] ,

which	he	had	brought	me	,
哪个	他	有	带来	我	,

如果我足够圆滑一些，或许能让他带我去看他带我来的那个入口。

[ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [ə; eɪ] [breɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] . . . .

and	then	make	a	break	for	freedom	.	.	.	.
和	然后	制作	一个	休息	为了	自由	.	.	.	.

然后趁机逃往自由之地.....

[maɪ] [feɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪ'treɪd] [maɪ] ['grəʊɪŋ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [læk] [ɒv; əv][fɪə(r)] ,

My	face	must	have	betrayed	my	growing	interest	and	lack	of	fear	,
我的	脸	必须	有	背叛	我的	生长	兴趣	和	缺少	的	害怕	,

我的表情一定出卖了我日益增长的兴趣和无所畏惧的态度。

[fɔː(r); fə(r)] - [nekst] [rɪ'mɑːk] ['ɪndəˌkeɪtɪd][æz; əz] [mʌtʃ] .

for	Oomlag's	next	remark	indicated	as	much	.
为了	-	下一个	评论	表明的	作为	很多	.

Oomlag接下来的话也表明了这一点。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [naʊ] , [stæn] - [liː] ?

“	What	do	you	say	now	,	Stan	-	lee	?
“	什么	做	你	说	现在	,	斯坦	-	李	?

“斯坦·李，你现在还有什么话说？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] , [hɪz; ɪz] ['gɑːmənts] [stɪl] ['rʌslɪŋ] [laɪk] [strɪps] [ɒv; əv][draɪ] , [hɑːd] ['leðə(r)] ['rʌbɪŋ]

”	he	asked	me	,	his	garments	still	rustling	like	strips	of	dry	,	hard	leather	rubbing
”	他	问	我	,	他的	服装	仍然	沙沙声	喜欢	条状物	的	干燥	,	难的	皮革	擦

[ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

against	each	other	.
反对	每个	其他	.

“他问我，他的衣服仍然发出沙沙的声响，就像干燥坚硬的皮革条相互摩擦一样。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

金星先锋队(The vanguard of Venus)
第2/3页

“ [hæv; həv][ai][təʊld][juː; jʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ]['riːəlaɪz] [haʊ] ['veri] [mʌtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][maɪ]
“ **Have** **I** **told** **you** **enough** **to** **make** **you** **realize** **how** **very** **much** **you** **are** **in** **my**
“ 有 我 讲述 你 足够的 到 制作 你 意识到 如何 非常 很多 你 是 在 我的
['paʊə(r)] ,
power **,**
力量 ,

“我是否已经告诉你足够多的信息，让你意识到你完全受我掌控？”

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ;
and **to** **make** **you** **wish** **to** **see** **the** **things** **I** **have** **mentioned** **;**
和 到 制作 你 希望 到 看 这 事物 我 有 提及 ;

并让你渴望亲眼目睹我所提到的那些事物；

[ɔː(r)][duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][ɑːsk] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [θɪŋz] [aɪ][hæv; həv] [ˌəʊvə'lʊkt] ?
or **do** **you** **wish** **to** **ask** **questions** **about** **things** **I** **have** **overlooked** **?**
或者 做 你 希望 到 问 问题 关于 事物 我 有 被忽视的 ?

或者您想问一些我遗漏的问题?

['aʊə(r)] [fiːld] ['dʒen(ə)rəl][hæz; həz] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [juː; jʊ]
Our **Field** **General** **has** **communicated** **with** **me** **,** **wanting** **to** **know** **if** **you**
我们的 场地 一般的 有 沟通 和 我 , 想要 到 知道 如果 你
[ɑː(r); ə(r)] [sə'fɪʃntli] [ɪn'laɪt(ə)nd] .
are **sufficiently** **enlightened** **.**
是 足够 开明 .

我们的战地指挥官联系了我，想知道你是否足够开明。

[ɪf] [juː; jʊ][keə(r)][tuː; tə] [prə'siːd] [naʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðə; ðɪ]['sɪgnəl][ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [əd'vɑːns] ;
If **you** **care** **to** **proceed** **now** **,** **I** **shall** **give** **the** **signal** **and** **we** **may** **advance** **;**
如果 你 关心 到 继续 现在 , 我 将 给 这 信号 和 我们 可能 进步 ;

如果你现在想继续前进，我将发出信号，我们就可以前进了；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ə'freɪd][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['seɪfti] , ['fɜːðə(r)] ['pɑːli] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]
but **if** **you** **are** **still** **afraid** **for** **your** **safety** **,** **further** **parley** **is** **your**
但 如果 你 是 仍然 害怕的 为了 你的 安全 , 更远 谈判 是 你的
['prɪvəlɪdʒ] .
privilege **.**
特权 .

但如果您仍然担心自身安全，您可以继续谈判。

” [maɪ][maɪnd][wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] .
” **My** **mind** **was** **made** **up** **.**
” 我的 头脑 曾是 制成 向上 .

“我已经下定决心了。”

['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][duː; də] — [gəʊ] [wɪð]
Under **the** **circumstances** **,** **there** **was** **only** **one** **thing** **I** **could** **do** **—** **go** **with**
在下面 这 情况 , 那里 曾是 仅有的 一 事物 我 可以 做 — 去 和
[ðə; ðɪ] ['feləʊ] ,
the **fellow** **,**
这 同伴 ,

在这种情况下，我唯一能做的就是跟他走。

[ænd; ənd][faɪnd][aʊt][wʌns][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['luːnətɪk][ɔː(r)][nɒt] .
and **find** **out** **once** **for** **all** **whether** **he** **was** **a** **lunatic** **or** **not** **.**
和 寻找 出去 一次 为了 全部 无论 他 曾是 一个 疯子 或者 不是 .

彻底查明他是否是个疯子。

[ai][kʊd; kəd]['əʊnli][həʊp][ai] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [həːl] ['ɪntuː][sʌm; səm][pɪt][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

I	could	only	hope	I	would	not	be	hurled	into	some	pit	in	the	darkness	.
我	可以	仅有的	希望	我	会	不是	是	投掷	进入	一些	坑	在	这	黑暗	.

我只希望自己不会被扔进黑暗的深渊里。

“ [ʃʊə(r)] , - , ” [ai] [sed] , ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [siːm] ['veri] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] , “ [brɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][bɪg]

“	Sure	,	Oomlag	,	”	I	said	,	striving	to	seem	very	enthusiastic	,	“	bring	on	your	big
“	当然	,	-	,	”	我	说	,	努力	到	似乎	非常	热情的	,	“	带来	在	你的	大的

[ʃəʊ] !

show	!
展示	!

“当然，Oomlag，”我努力装出一副非常热情的样子说，“放马过来，来你的大秀吧！”

[tel] [jɔː(r); jə(r)]['dʒen(ə)rəl][ai][ˌeɪ 'em] ['redi] , [ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] ['sɜːvɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz]

Tell	your	General	I	am	ready	,	and	that	my	services	are	at	his
告诉	你的	一般的	我	是	准备好	,	和	那	我的	服务	是	在	他的

[dɪ'spəʊz(ə)l] .

disposal	.
处理	.

请告诉将军，我已经做好准备，随时听候他的差遣。

[ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən][stænd][ə'baʊt] ['eni] [ʃɒk] [naʊ] . ”

I	think	I	can	stand	about	any	shock	now	.	”
我	思考	我	能	站立	关于	任何	震惊	现在	.	”

我想我现在应该能承受任何冲击了。

“ [juː; jʊ] [stʊd] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [test] ['betə(r)][ðæn; ðən][məʊst] , ” [ri'mɑːk] - , ['draɪli] .

“	You	stood	the	darkness	test	better	than	most	,	”	remarked	Oomlag	,	dryly	.
“	你	站立	这	黑暗	测试	更好的	比	最多	,	”	评论	-	,	干巴巴地	.

“你比大多数人更能经受住黑暗的考验，”奥姆拉格冷冷地说道。

“ ['juːʒuəli; 'juːʒəli][wiː; wi][mʌst; məst] [spiːk] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][get][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tʌtʃ] .

“	Usually	we	must	speak	long	before	we	get	near	enough	to	touch	.
“	通常	我们	必须	说话	长的	前	我们	得到	靠近	足够的	到	触碰	.

“通常我们必须先交谈很久，才能靠近到可以触碰的距离。”

[ðə; ði]['fluːɪd][juː; jʊ][dræŋk][wɒz; wəz]['wɔːtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][maɪld][drʌg][tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][mɔː(r)]

The	fluid	you	drank	was	water	with	a	mild	drug	to	make	your	mind	more
这	体液	你	喝	曾是	水	和	一个	温和的	药品	到	制作	你的	头脑	更多的

['æktɪv] .

active	.
积极的	.

你喝的液体是掺有少量药物的水，目的是让你的思维更加活跃。

[sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['redi] , [ai] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl] .

Since	you	are	ready	,	I	will	give	the	signal	.
自从	你	是	准备好	,	我	将要	给	这	信号	.

既然你已经准备好了，我就发出信号。

” [ə'gen] [hɪz; ɪz] ['gɑːmənts] ['rʌsl] .

”	Again	his	garments	rustled	.
”	再次	他的	服装	沙沙作响	.

他的衣服又发出沙沙声。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [pɑːst] ,

About	a	minute	passed	,
关于	一个	分钟	通过了	,

大约过了一分钟，

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['dɑ:knəs] [ɔ:(r)][maɪ] [ki:d] - [ʌp] [sens]

but	nothing	happened	to	break	the	impenetrable	darkness	or	my	keyed	-	up	sense
但	没有什么	发生	到	休息	这	坚不可摧	黑暗	或者	我的	按键	-	向上	感觉

[ɒv; əv] [sə'spens] .

of	suspense	.
的	悬念	.

但什么也没发生，既没有打破那令人窒息的黑暗，也没有缓解我紧张的悬念感。

“ [ðə; ði] [fi:ld] ['dʒen(ə)rəl] [sez] [tu:; tə] [brɪŋ] [ju:; jʊ][ɪn] .

“	The	Field	General	says	to	bring	you	in	.
“	这	场地	一般的	说道	到	带来	你	在	.

“战场指挥官命令把你带进来。”

[stænd][ʌp] , [stæn] - [li:] !

Stand	up	,	Stan	-	lee	!
站立	向上	,	斯坦	-	李	!

站起来，斯坦·李！

” - ['ɔ:dəd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['grɑ:spɪŋ] [maɪ] [raɪt] ['elbəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [li:n] ,

”	Oomlag	ordered	,	at	the	same	time	grasping	my	right	elbow	with	his	lean	,
”	-	订购	,	在	这	相同的	时间	抓握	我的	正确的	弯头	和	他的	倾斜	,

['paʊəf(ə)l] ['fɪŋgəz] .

powerful	fingers	.
强大的	手指	.

“Oomlag命令道，同时用他精瘦有力的手指抓住我的右肘。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ai][wɒz; wəz][ɒn][maɪ] [fi:t] ,

As	soon	as	I	was	on	my	feet	,
作为	很快	作为	我	曾是	在	我的	脚	,

我刚站起来，

[hi:; hi] [feɪst] [ˌem 'i:][hɑ:f] [weɪ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃʌv] .

he	faced	me	half	way	around	and	gave	me	a	little	shove	.
他	面对	我	一半	方式	大约	和	给予	我	一个	小的	推	.

他转过身来面对我，轻轻推了我一下。

“ [wɔ:k] [streɪt] ['fɔ:wəd] [ʌn'tɪl][ai] [tel] [ju:; jʊ][tu:; tə][stɒp] !

“	Walk	straight	forward	until	I	tell	you	to	stop	!
“	走	直的	向前	直到	我	告诉	你	到	停止	!

“一直往前走，直到我让你停下为止！”

” [hi:; hi] [kə'mɑ:nd] , [ðə; ði] [grʌf] , ['gʌtərəl] [wɜ:dz] ['bi:ɪŋ] ['spəʊkən][kləʊz][tu:; tə][maɪ][ɪə(r)] ,

”	he	commanded	,	the	gruff	,	guttural	words	being	spoken	close	to	my	ear	,
”	他	命令	,	这	粗暴	,	喉音	字	存在	说	关闭	到	我的	耳朵	,

“他命令道，粗哑低沉的声音几乎贴着我的耳朵。”

“ [ænd; ənd][du:; də][nɒt] [spi:k] [ə; eɪ] [wɜ:d] .

“	and	do	not	speak	a	word	.
“	和	做	不是	说话	一个	单词	.

“一个字也别说。”

[seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl][ju:; jʊ] [rɪ'si:v] [maɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] .

Say	nothing	until	you	receive	my	permission	.
说	没有什么	直到	你	收到	我的	允许	.

未经我允许，什么都不要说。

” [ai] [tʊk] [ə; eɪ] [fju:] [sləʊ] , ['ʃʌflɪŋ] [steps] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:knəs] , [hændz][held] [bɪ'fɔ:(r)][maɪ] [feɪs] .

”	I	took	a	few	slow	,	shuffling	steps	into	the	darkness	,	hands	held	before	my	face	.
”	我	采取	一个	很少	慢的	,	洗牌	步骤	进入	这	黑暗	,	双手	握住	前	我的	脸	.

我迈着缓慢的步伐，拖着脚步走进黑暗中，双手举在脸前。

“ [wɔːk] ['nætʃ(ə)rəli] !
“ **Walk** **naturally** **!**
“ 走 自然 !

“自然地走！”

” - ['wɪspəd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][əˈbeɪ] .
” **Oomlag** **whispered** **,** **and** **there** **was** **nothing** **to** **do** **but** **obey** **.**
” - 低声说道 , 和 那里 曾是 没有什么 到 做 但 服从 .

“欧姆拉格低声说道，除了服从别无他法。”

[ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [sləʊpt] ['dʒentli] [daʊn] ,
The **floor** **of** **the** **cave** **sloped** **gently** **down** **,**
这 地面 的 这 洞穴 倾斜的 轻轻地 向下 ,

洞穴底部呈缓坡状向下倾斜，

[ænd; ənd][ai] [ɪkˈspektɪd] ['məʊməntrəli] [tuː; tə][gəʊ] ['hɜːtlɪŋ] ['ɪntuː][sʌm; səm]['kæzəm] .
and **I** **expected** **momentarily** **to** **go** **hurtling** **into** **some** **chasm** **.**
和 我 预期的 片刻 到 去 疾驰 进入 一些 深渊 .

我当时以为自己会瞬间坠入某个深渊。

[ai][wɒz; wəz] ['həʊlli] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] ['biːɪŋ] ,
I **was** **wholly** **at** **the** **mercy** **of** **this** **strange** **being** **,**
我 曾是 完全 在 这 怜悯 的 这 奇怪的 存在 ,

我完全受制于这个奇怪的生物。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [stiːl] [maɪˈself][fɔː(r); fə(r)] [wɒtˈevə(r)] [mait] ['hæpən] .
and **tried** **to** **steel** **myself** **for** **whatever** **might** **happen** **.**
和 尝试 到 钢 我 为了 任何 可能 发生 .

我努力让自己做好迎接任何可能发生之事的心理准备。

[ai][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði][plæŋk] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['sɪmələ(r)][senˈseɪʃ(ə)n] ,
I **imagine** **that** **walking** **the** **plank** **would** **be** **a** **similar** **sensation** **,**
我 想象 那 步行 这 板 会 是 一个 相似的 感觉 ,

我想，走跳板的感觉应该也差不多。

[ðə; ði]['əʊnli] ['dɪfrəns] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
the **only** **difference** **being** **the** **certainty** **of** **destruction** **.**
这 仅有的 不同之处 存在 这 肯定 的 破坏 .

唯一的区别在于毁灭的必然性。

['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd]['teɪkən][əˈbaʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [steps] , [ðə; ði][flɔː(r)] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['lev(ə)l] .
AFTER **I** **had** **taken** **about** **a** **hundred** **steps** **,** **the** **floor** **seemed** **to** **become** **level** **.**
后 我 有 已采取 关于 一个 百 步骤 , 这 地面 似乎 到 变得 等级 .

走了大约一百步之后，地面似乎变得平坦了。

- [wɒz; wəz] [raɪt] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .
Oomlag **was** **right** **behind** **me** **.**
- 曾是 正确的 在后面 我 .

Oomlag就在我身后。

[ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [spft] ['ʃʌf(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd]['rʌs(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kləʊðz] .
I **could** **hear** **the** **soft** **shuffle** **of** **his** **feet** **and** **rustle** **of** **his** **clothes** **.**
我 可以 听到 这 柔软的 洗牌 的 他的 脚 和 沙沙 的 他的 衣服 .

我能听到他轻柔的脚步声和衣服窸窣的摩擦声。

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][nəʊ][mɔː(r)]['spəʊkən][dəˈrekʃ(ə)nz] .
But **he** **gave** **me** **no** **more** **spoken** **directions** **.**
但 他 给予 我 不 更多的 说 方向 .

但他没有再给我任何口头指示。

['aɪðə(r)][aɪ] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi]['gəʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃ(ə)n] , [ɔ:(r)] , [wɒt] [wɒz; wəz][mɔ:(r)]

Either	**I**	**happened**	**to**	**be**	**going**	**in**	**the**	**right**	**direction**	**,**	**or**	**,**	**what**	**was**	**more**
任何一个	我	发生	到	是	去	在	这	正确的	方向	,	或者	,	什么	曾是	更多的

['prɒbəb(ə)l] ,

probable	**,**
可能	,

要么是我碰巧走对了方向，要么，更有可能的是，

[aɪ][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['gaɪdɪd] [baɪ][sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] ['ɪnfluəns] .

I	**was**	**being**	**guided**	**by**	**some**	**unknown**	**influence**	**.**
我	曾是	存在	引导	经过	一些	未知	影响	.

我当时受到某种未知力量的指引。

[ðə; ði][flɔ:(r)] [kən'tɪnju:d] ['lev(ə)l] ,

The	**floor**	**continued**	**level**	**,**
这	地面	持续	等级	,

地面保持水平，

[ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [wɔ:kt] ['fʊli] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɪn][ðə; ði] [dens] ['blæknəs] [ɒv; əv]

and	**we**	**must**	**have**	**walked**	**fully**	**five**	**minutes**	**in**	**the**	**dense**	**blackness**	**of**
和	我们	必须	有	步行	完全	五	分钟	在	这	稠密	黑	的

[ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'fɔ:(r)][aɪ] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][drɑ:ft][ɒv; əv] [wɔ:m] [eə(r)] .

the	**place**	**before**	**I**	**noticed**	**a**	**little**	**draft**	**of**	**warm**	**air**	**.**
这	地方	前	我	注意到	一个	小的	草稿	的	温暖的	空气	.

我们在漆黑一片的环境中走了足足五分钟，我才注意到一丝暖风吹过。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['rɑ:ðə(r)] [haɪ] - [pɪtʃt] ['hʌmɪŋ] [saʊnd]

At	**the**	**same**	**time**	**I**	**became**	**aware**	**of**	**a**	**rather**	**high**	**-**	**pitched**	**humming**	**sound**
在	这	相同的	时间	我	成为	意识到的	的	一个	相当	高的	-	投球	哼唱	声音

[ðæt] [gru:] [laʊdə] [æz; əz][wi:; wi] [mu:vd] ['fɔ:wəd] .

that	**grew**	**louder**	**as**	**we**	**moved**	**forward**	**.**
那	生长	更大声	作为	我们	已搬	向前	.

与此同时，我注意到一种相当尖锐的嗡嗡声，随着我们向前走，声音越来越大。

[ðen] [aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə][hɪə(r)][mɔ:(r)] ['ʃʌflɪŋ] [saʊndz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [səb'dju:d]

Then	**I**	**began**	**to**	**hear**	**more**	**shuffling**	**sounds**	**,**	**and**	**a**	**sort**	**of**	**subdued**
然后	我	开始	到	听到	更多的	洗牌	声音	,	和	一个	种类	的	低沉的

['mɜ:mərɪŋ] [ɒn][ɔ:l] [saɪdz] ,

murmuring	**on**	**all**	**sides**	**,**
淙淙	在	全部	侧面	,

然后我开始听到更多窸窸窣窣的声音，以及四面八方传来的低声细语。

[æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv]['pi:p(ə)l][wɜ:(r); wə(r)] ['gæðəd] [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [tu:; tə][wʌn]

as	**though**	**a**	**crowd**	**of**	**people**	**were**	**gathered**	**and**	**whispering**	**to**	**one**
作为	尽管	一个	人群	的	人们	是	聚集	和	耳语	到	一

[ə'nʌðə(r)] .

another	**.**
其他	.

仿佛一群人聚集在一起，互相低声交谈。

['sʌd(ə)nli] - [hænd][grɑ:sp, græsp][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [stɒpt] [ˌem 'i:][ɪn][maɪ] [træks] .

Suddenly	**Oomlag's**	**hand**	**grasped**	**my**	**shoulder**	**and**	**stopped**	**me**	**in**	**my**	**tracks**	**.**
突然	-	手	抓住	我的	肩膀	和	停止	我	在	我的	轨道	.

突然，奥姆拉格的手抓住了我的肩膀，让我停下了脚步。

[wɪ'ðaʊt] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [wɜ:d] , [wi:; wi] [stʊd] [ðeə(r)] , [hɪz; ɪz][hænd] [stɪl] ['grɪpɪŋ] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] .

Without	**uttering**	**a**	**word**	**,**	**we**	**stood**	**there**	**,**	**his**	**hand**	**still**	**gripping**	**my**	**shoulder**	**.**
没有	发出声音	一个	单词	,	我们	站立	那里	,	他的	手	仍然	扣人心弦	我的	肩膀	.

我们一言不发地站在那里，他的手仍然紧紧地抓着我的肩膀。

[maɪ] ['sensɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['kiːnli] [ə'kjuːt] , [ænd; ənd][ai] [njuː] , [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɪndɪ'stɪŋkt] [ˌ'ʌslɪŋz]
My **senses** **were** **keenly** **acute** **,** **and** **I** **knew** **,** **from** **the** **indistinct** **rustlings**
我的 感官 是 敏锐地 急性 , 和 我 知道 , 从 这 模糊 沙沙声
[ænd; ənd] [m'ɜːməɹɪŋz] [ai][kʊd; kəd][hɪə(r)] ,
and **murmurings** **I** **could** **hear** **,**
和 低语 我 可以 听到 ,

我的感官异常敏锐，从我能听到的模糊的沙沙声和低语声中，我知道：

[ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['ʌðə(r)] ['biːɪŋs] .
that **we** **were** **surrounded** **by** **other** **beings** **.**
那 我们 是 包围 经过 其他 生物 .

我们被其他生物包围着。

['sləʊli] , [æz; əz][ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ə; eɪ] ['θɪətə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['grædʒuəli] [tɜːnd] [ɒn] , ['ɒbdʒɪkts][ə'raʊnd] [ˌem 'iː]
Slowly **,** **as** **the** **lights** **in** **a** **theater** **are** **gradually** **turned** **on** **,** **objects** **around** **me**
缓慢地 , 作为 这 灯 在 一个 剧院 是 逐步地 转向 在 , 对象 大约 我
[bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l] .
became **visible** **.**
成为 可见的 .

慢慢地，随着剧院里的灯光逐渐亮起，我周围的物体也渐渐清晰起来。

[fɜːst] [ai][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] ['sevrəl] ['ʃædəʊi] , [tɔːl] ['fɪgəz] ['stændɪŋ] [ə'baʊt][ɒn][ɔːl][saɪdz] ,
First **I** **could** **make** **out** **several** **shadowy** **,** **tall** **figures** **standing** **about** **on** **all** **sides** **,**
第一的 我 可以 制作 出去 一些 阴暗的 , 高的 数据 常设 关于 在 全部 侧面 ,

首先，我隐约看到周围站着几个高大的模糊身影。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv] [tuː] [ɪ'nɔːməs] [waɪt] ['stæləgmait, stə'lægmait] .
and **the** **outlines** **of** **two** **enormous** **white** **stalagmites** **.**
和 这 概述 的 二 巨大的 白色的 石笋 .

还有两根巨大的白色石笋的轮廓。

[æz; əz][ðə; ði] [lait] [bɪ'keɪm] [braɪtə] [baɪ] [ˌɪmpə'septəbl] [dɪ'griːz] ,
As **the** **light** **became** **brighter** **by** **imperceptible** **degrees** **,**
作为 这 光 成为 更亮 经过 难以察觉的 学位 ,

随着光线以不易察觉的方式逐渐变亮，

[ai][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['emәneit] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [ɒk'tægənl] ['krɪstlz] [set][ɪn]
I **could** **see** **that** **it** **emanated** **from** **a** **multitude** **of** **octagonal** **crystals** **set** **in**
我 可以 看 那 它 散发 从 一个 民众 的 八边形 晶体 放 在
[ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kævən] [æt; ət]['regjələ(r)] ['ɪntərvlz] .
the **walls** **of** **the** **cavern** **at** **regular** **intervals** **.**
这 墙壁 的 这 洞穴 在 常规的 间隔 .

我看到它从洞穴墙壁上间隔均匀分布的大量八角形晶体中散发出来。

[bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [rəʊz] [ʌp][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [θrəʊn] [bɪlt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [niːʃ] [ɪn][ðə; ði] ['kævən] [wɔːl] ,
Before **me** **rose** **up** **a** **sort** **of** **throne** **built** **into** **a** **large** **niche** **in** **the** **cavern** **wall** **,**
前 我 玫瑰 向上 一个 种类 的 王座 建造 进入 一个 大的 小众市场 在 这 洞穴 墙 ,

在我面前耸立着一座类似王座的物件，它建在洞穴墙壁上的一个大壁龛里。

[ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [θrəʊn] , [ə'pærəntli] [hjuːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [rɒk] ,
and **on** **this** **throne** **,** **apparently** **hewn** **from** **the** **living** **rock** **,**
和 在 这 王座 , 显然 凿 从 这 活的 岩石 ,

而在这仿佛由活石雕琢而成的王座上，

[sæt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [prɪ'pɒstərəs] - ['lʊkɪŋ] ['biːɪŋs] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][mæn]
sat **one** **of** **the** **most** **preposterous** **-** **looking** **beings** **the** **imagination** **of** **man**
卫星 一 的 这 最多 荒谬 - 寻找 生物 这 想像力 的 男人
[kʊd; kəd] [kən'siːv] .
could **conceive** **.**
可以 构想 .

坐在那里的是一个人类想象力所能想象到的最荒谬的生物之一。

[ðə; ði] [tuː] ['stæləgmait, stə'lægmait] [flæŋk] [ðɪs] [θrəʊn] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] ,

The	two	stalagmites	flanked	this	throne	on	either	side	,
这	二	石笋	侧翼	这	王座	在	任何一个	边	,

王座两侧各有一根石笋，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)][bɪ'zɑː(r)] ['kriːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)][θrɔŋ, θrɔːŋ][ɪn][ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

and	other	bizarre	creatures	were	thronged	in	the	space	between	the
和	其他	怪异	生物	是	熙熙攘攘	在	这	空间	之间	这

['stæləgmait, stə'lægmait][ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [θrəʊn] .

stalagmites	and	below	the	throne	.
石笋	和	以下	这	王座	.

石笋之间的空间和王座下方聚集着其他奇异的生物。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][duː; də][maɪ][best][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [fiːld] ['dʒen(ə)rəl] [kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrdz]

I	shall	do	my	best	to	describe	the	Field	General	commanding	the	hordes
我	将	做	我的	最好的	到	描述	这	场地	一般的	指挥	这	成群结队

[frɒm; frəm] ['viːnəs] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] ['aʊə(r)] [ɜːθ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːt] [j'iəz] .

from	Venus	that	are	to	conquer	our	earth	in	a	few	short	years	.
从	金星	那	是	到	征服	我们的	地球	在	一个	很少	短的	年	.

我将尽我所能描述那位统领来自金星的大军的野战将军，他将在短短几年内征服我们的地球。

[aɪ][wɒz; wəz] ['sɪkənd] [baɪ][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ðæt] - [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [nəʊ]['mædmən] ,

I	was	sickened	by	the	revelation	that	Oomlag	was	indeed	no	madman	,
我	曾是	恶心	经过	这	启示	那	-	曾是	的确	不	狂人	,

得知奥姆拉格并非疯子，我感到非常恶心。

[bʌt; bət] ['riːəli] [wʌn][ɒv; əv][æn; ən][ɪn'vɪnsəb(ə)l]['vængɑːd] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn][ðeə(r)][grɑːsp] .

but	really	one	of	an	invincible	vanguard	with	the	world	in	their	grasp	.
但	真的	一	的	一个	无敌	先锋	和	这	世界	在	他们的	抓牢	.

但实际上他们是所向披靡的先锋队，世界尽在掌握之中。

[ðə; ði] [fiːld] ['dʒen(ə)rəl] , [æz; əz] - [hæd; həd] [tɜːrmd] [hɪm] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə]

The	Field	General	,	as	Oomlag	had	termed	him	,	was	a	terrible	thing	to
这	场地	一般的	,	作为	-	有	称为	他	,	曾是	一个	糟糕的	事物	到

[lʊk] [ə'pɒn] .

look	upon	.
看	之上	.

这位被奥姆拉格称为"野战将军"的人，长相十分可怕。

[ə; eɪ] [tɔːl] ['fɪgə(r)] , [wel] ['əʊvə(r)]['sev(ə)n] [fiːt] , [wɪð] [ˌʌnbɪ'liːvəbli] [lɒŋ] , ['skɪni] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz]

A	tall	figure	,	well	over	seven	feet	,	with	unbelievably	long	,	skinny	arms	and	legs
一个	高的	数字	,	出色地	超过	七	脚	,	和	难以置信	长的	,	瘦骨嶙峋的	武器	和	腿

,

,

,

一个身材高大的身影，身高超过七英尺，四肢异常细长。

[ə; eɪ]['tɔːsəʊ][laɪk][ə; eɪ]['paʊtə(r)] - ['pɪdʒɪn] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [set][ɒn][ə; eɪ] [ʃɔːt] , [θɪk] [nek] ,

a	torso	like	a	pouter	-	pigeon	,	and	above	it	,	set	on	a	short	,	thick	neck	,
一个	躯干	喜欢	一个	嘟嘴	-	鸽子	,	和	多于	它	,	放	在	一个	短的	,	厚的	脖子	,

躯干像鸽子一样，上面连接着一条短而粗的脖子。

[ə; eɪ] [hed] [ʃeɪpt] [laɪk][æn; ən] ['ɒstrɪtʃ] [eg] .

a	head	shaped	like	an	ostrich	egg	.
一个	头	形状	喜欢	一个	鸵鸟	蛋	.

头部形状像鸵鸟蛋。

[ðə; ði] [hed] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [bɔːld] ,

The	head	was	entirely	bald	,
这	头	曾是	完全	秃	,

他的头完全秃了，

['kʌvəd] [wɪð] [skɪn] [laɪk] ['pɑːtʃmənt] [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst] [rɪ'vəʊltɪŋ] ['əʊkə(r)] ['jeləʊ] ['kʌlə(r)] .

covered	with	skin	like	parchment	and	of	a	most	revolting	ochre	yellow	color	.
涵盖	和	皮肤	喜欢	羊皮纸	和	的	一个	最多	令人作呕的	赭石	黄色的	颜色	.

表面覆盖着一层像羊皮纸一样的皮肤，呈令人作呕的赭黄色。

[ðə; ði] [ɪəz] ['teɪpəd] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] ; [ðə; ði] [aɪz] , [smɔːl] [ænd; ənd][set] [kləʊz] [tə'geðə(r)] ,

The	ears	tapered	almost	to	a	point	;	the	eyes	,	small	and	set	close	together	,
这	耳朵	锥	几乎	到	一个	观点	;	这	眼睛	,	小的	和	放	关闭	一起	,

耳朵几乎呈尖状；眼睛小而靠得很近，

[bɜːnd] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ][kæt][ɪn][ðə; ði][dɑːk] ; [ðə; ði][nəʊz][wɒz; wəz]['veri] [waɪd][ænd; ənd] [flæt] ,

burned	like	those	of	a	cat	in	the	dark	;	the	nose	was	very	wide	and	flat	,
烧伤	喜欢	那些	的	一个	猫	在	这	黑暗的	;	这	鼻子	曾是	非常	宽的	和	平坦的	,

鼻子像黑暗中猫的鼻子一样发红；鼻子又宽又扁。

['ɔːlməʊst][pɪg] - [laɪk] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [maʊθ] , [θɪk] - ['lɪpt] [ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋli] [waɪd] ,

almost	pig	-	like	;	and	the	mouth	,	thick	-	lipped	and	exceedingly	wide	,
几乎	猪	-	喜欢	;	和	这	嘴	,	厚的	-	嘴唇	和	非常	宽的	,

几乎像猪一样；嘴巴厚厚的，而且非常宽大，

[wɒz; wəz] ['dʌbli] ['hɪdiəs] [djuː][tuː; tə][ðə; ði]['təʊt(ə)l] ['æbsəns] [ɒv; əv] [tʃɪn] .

was	doubly	hideous	due	to	the	total	absence	of	chin	.
曾是	双倍	可怕	到期的	到	这	全部的	缺席	的	下巴	.

由于完全没有下巴，所以看起来更加丑陋。

[ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['leɪtə(r)][hiː; hi] [rɪ'viːld] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

In	conversation	later	he	revealed	his	teeth	,
在	对话	之后	他	揭晓	他的	牙齿	,

在后来的谈话中，他露出了牙齿。

[ðə; ði] [frʌnt] [fɔː(r)] ['evɪdəntli] [faɪld][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ænd; ənd][ðə; ði][rest] [flæt] ;

the	front	four	evidently	filed	to	a	point	and	the	rest	flat	;
这	正面	四	显然	已提交	到	一个	观点	和	这	休息	平坦的	;

前面四根明显锉成尖状，其余部分平直；

[ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɑːk] [greɪ] ['kʌlə(r)] .

all	of	a	dark	gray	color	.
全部	的	一个	黑暗的	灰色的	颜色	.

全部都是深灰色。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kləʊðd] [ɪn][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [taɪt] - ['fɪtɪŋ] [dʌl] [griːn] ['gɑːmənt] [wɪtʃ] ,

He	was	clothed	in	some	sort	of	tight	-	fitting	dull	green	garment	which	,
他	曾是	穿着衣服	在	一些	种类	的	紧的	-	配件	乏味的	绿色的	服装	哪个	,

他身穿一件紧身的暗绿色衣服，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [brɪk] - [red] ['dʒækɪt][ɔː(r)] [vest] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][hjuːdʒ] , [raʊnd] [tʃest] ,

together	with	a	brick	-	red	jacket	or	vest	over	his	huge	,	round	chest	,
一起	和	一个	砖	-	红色的	夹克	或者	背心	超过	他的	巨大的	,	圆形的	胸部	,

他还穿着一件砖红色的夹克或背心，遮住了他宽阔圆润的胸膛。

[geɪv] [hɪm][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [grəʊ'tesk] ['tɜːnɪp] .

gave	him	the	appearance	of	a	grotesque	turnip	.
给予	他	这	外貌	的	一个	怪诞	芜菁	.

让他看起来像个丑陋的萝卜。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ,

On	his	long	,
在	他的	长的	,

在他漫长的岁月里，

['teɪpərɪŋ] [fiːt] [hiː; hi][wɔː(r)][flæt]['sænd(ə)lz][held][ɪn] [pleɪs] [baɪ] [θɒŋz] [leɪst] [θruː] [ðə; ði][endz]

tapering	feet	he	wore	flat	sandals	held	in	place	by	thongs	laced	through	the	ends
逐渐变细	脚	他	穿着	平坦的	凉鞋	握住	在	地方	经过	丁字裤	系带	通过	这	结束

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʌbləd] ,

of	his	doublet	,
的	他的	双联体	,

他脚型修长，穿着平底凉鞋，凉鞋用人字拖固定在双排扣上衣的末端。

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] .

if	I	may	call	it	that	.
如果	我	可能	称呼	它	那	.

如果可以这么称呼的话。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [lɒŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv]['iːkwəl][leŋkθ; leŋθ] ,

His	fingers	were	all	long	and	of	equal	length	,
他的	手指	是	全部	长的	和	的	平等的	长度	,

他的手指都很修长，而且长度一致。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [tɒɪ] [wɪð] [sʌm; səm]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['restɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][læp] .

and	he	kept	toying	with	some	object	resting	in	his	lap	.
和	他	保留	玩具	和	一些	目的	休息	在	他的	膝	.

他不停地把玩着放在腿上的某个东西。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [bə'suːn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['maʊθpiːs] .

It	looked	like	a	bassoon	without	the	mouthpiece	.
它	看起来	喜欢	一个	巴松管	没有	这	喉舌	.

它看起来像一支没有吹嘴的巴松管。

[ðə; ði] [laɪts] [hæd; həd] [naʊ] [riːtʃt] [ðeə(r)]['mæksɪməm] ,

THE	lights	had	now	reached	their	maximum	,
这	灯	有	现在	达到	他们的	最大限度	,

灯光已达到最大亮度。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði][hjuːdʒ] [ruːm] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['flʌdɪd] [baɪ] [ɪn'tensli] [braɪt] ['muːnlaɪt] .

giving	the	huge	room	the	effect	of	being	flooded	by	intensely	bright	moonlight	.
给予	这	巨大的	房间	这	影响	的	存在	被淹	经过	强烈地	明亮的	月光	.

巨大的房间仿佛被明亮的月光照亮。

[bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ɒn][ɔːl][saɪdz] , [stʊd] [skɔːz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kriːtʃəz] ,

Behind	me	,	and	on	all	sides	,	stood	scores	of	these	creatures	,
在后面	我	,	和	在	全部	侧面	,	站立	得分	的	这些	生物	,

在我身后，以及四面八方，都站着几十个这样的生物。

['sɪmələ(r)][ɪn] [ə'pɪərəns] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] ['dʒen(ə)rəl][ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] ,

similar	in	appearance	to	the	Field	General	on	the	throne	,
相似的	在	外貌	到	这	场地	一般的	在	这	王座	,

外形与坐在王座上的野战将军相似，

[ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [wɔː(r)] [dʌl] [griːn] ['dʒækɪts] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [brɪk] - [red] .

except	that	they	wore	dull	green	jackets	instead	of	brick	-	red	.
除了	那	他们	穿着	乏味的	绿色的	夹克	反而	的	砖	-	红色的	.

只不过他们穿的是暗绿色夹克，而不是砖红色夹克。

[ðeɪ] [stʊd] ['məʊʃnləs] , [rɪ'gɑːdɪŋ] [ˌem 'iː] ['stɒlɪdli] [wɪð] [ðeə(r)] ['sməʊldərɪŋ] , ['biːdi] [aɪz] .

They	stood	motionless	,	regarding	me	stolidly	with	their	smoldering	,	beady	eyes	.
他们	站立	静止不动	,	关于	我	沉稳地	和	他们的	闷烧	,	珠子	眼睛	.

他们一动不动地站着，用他们那双燃烧着怒火、目光炯炯的眼睛冷冷地盯着我。

- [stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [sə'luːtɪd] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːndə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] ['məʊʃn] [ɒv; əv]

Oomlag	stepped	forward	and	saluted	his	commander	with	a	sweeping	motion	of
-	步	向前	和	敬礼	他的	指挥官	和	一个	扫荡	运动	的

[hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm] .

his	right	arm	.
他的	正确的	手臂	.

奥姆拉格上前一步，挥动右臂向他的指挥官敬礼。

[hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] , ['gʌtərəl] [tʌŋ] ,

He	said	something	in	a	strange	,	guttural	tongue	,
他	说	某物	在	一个	奇怪的	,	喉音	舌头	,

他用一种奇怪的、喉音很重的语言说了些什么，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fiːld] ['dʒen(ə)rəl] ['evɪdəntli] [plaɪ] [hɪm] [wɪð] ['kwestʃənz] [ə'baʊt][ˌem 'iː] ,

and	the	Field	General	evidently	plied	him	with	questions	about	me	,
和	这	场地	一般的	显然	合拢	他	和	问题	关于	我	,

显然，那位陆军上将向他抛出了许多关于我的问题。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kept] [ʌp][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , ['ɒf(ə)n] ['glɑːnsɪŋ] [maɪ] [weɪ] .

for	they	kept	up	a	long	conversation	,	often	glancing	my	way	.
为了	他们	保留	向上	一个	长的	对话	,	经常	瞥了一眼	我的	方式	.

因为他们一直聊个不停，还不时地朝我这边看。

['faɪnəli] - [tɜːnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Finally	Oomlag	turned	to	me	.
最后	-	转向	到	我	.

最后，Oomlag转向了我。

“ [ðə; ðɪ] [fiːld] ['dʒen(ə)rəl]['wɒnts][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][ə; eɪ][fjuː] ['kwestʃənz] , ” [hiː; hi] [sed] , ['stepɪŋ]

“	The	Field	General	wants	to	ask	you	a	few	questions	,	”	he	said	,	stepping
“	这	场地	一般的	想要	到	问	你	一个	很少	问题	,	”	他	说	,	步进

[tuː; tə][wʌn][saɪd] .

to	one	side	.
到	一	边	.

“陆军上将想问你几个问题，”他边说边走到一边。

[ðə; ðɪ] [fiːld] ['dʒen(ə)rəl] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌem 'iː] [ɪn'tentli] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['moments] .

The	Field	General	regarded	me	intently	for	several	moments	.
这	场地	一般的	认为	我	专注地	为了	一些	时刻	.

这位陆军上将专注地打量了我好一会儿。

[aɪ] [kweɪl] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ][ɪn'spekʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] ['kælkjuleɪtɪŋ] , [kæt] - [laɪk] , [ɪn'hjuːmən] [aɪz] [ɒv; əv]

I	quailed	under	the	inspection	of	those	calculating	,	cat	-	like	,	inhuman	eyes	of
我	畏缩	在下面	这	检查	的	那些	计算	,	猫	-	喜欢	,	不人道	眼睛	的

[hɪz; ɪz] .

his	.
他的	.

面对他那双精于算计、猫一般冷酷无情的眼睛，我感到一阵战栗。

[ðə; ðɪ]['əʊnli] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd] [wɒt] [maɪt] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd][ɪn][ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)]

The	only	difference	between	him	and	what	might	be	imagined	in	a	nightmare
这	仅有的	不同之处	之间	他	和	什么	可能	是	想象	在	一个	恶梦

[wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['riːəl] [θɪŋ] — ['æktʃuəl][ænd; ənd]['hɒrəb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] .

was	that	he	was	the	real	thing	—	actual	and	horrible	to	look	upon	.
曾是	那	他	曾是	这	真实的	事物	—	实际的	和	可怕	到	看	之上	.

他与噩梦中想象的形象唯一的区别在于，他是真实存在的——真实存在，而且外表极其可怕。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [luːs] , ['əʊkə(r)][lɪps][ɪk'spəʊzɪŋ][ðə; ðɪ] [ʃɑːp] [frʌnt] [tiːθ] [æt; ət] ['evri] [wɜːd] ,

With	his	loose	,	ochre	lips	exposing	the	sharp	front	teeth	at	every	word	,
和	他的	松动的	,	赭石	嘴唇	暴露	这	锋利的	正面	牙齿	在	每一个	单词	,

他嘴唇松弛，呈赭色，每说一个字，都会露出尖锐的门牙。

[hiː; hi] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [prə'naʊnst] ['gʌtərəl] ['æksent] , [hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [kwaɪt] ['lɪmɪtɪd] [ænd; ənd] [hɑːd]

he	**spoke**	**in**	**a**	**pronounced**	**guttural**	**accent**	**,**	**his**	**English**	**quite**	**limited**	**and**	**hard**
他	辐	在	一个	发音	喉音	口音	,	他的	英语	相当	有限的	和	难的

[tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .

to	**understand**	**.**
到	理解	.

他的口音很重，英语水平有限，很难懂。

“ [juː; jʊ] [wɜːk] [rɒk] [wɜːk] ?

“	**You**	**work**	**rock**	**work**	**?**
“	你	工作	岩石	工作	?

你从事岩石相关的工作吗?

” [hiː; hi] [ɑːskt] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] .

”	**he**	**asked**	**with**	**difficulty**	**.**
”	他	问	和	困难	.

他艰难地问道。

“ [jes] , [sɜː(r)] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] ,

“	**Yes**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**I**	**replied**	**,**
“	是的	,	先生	,	”	我	回复	,

“是的，先生，”我回答道。

[maɪ] [hɑːt] ['paʊndɪŋ] [ə'genst] [maɪ][rɪbz][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə][kɑːm][maɪ'self] .

my	**heart**	**pounding**	**against**	**my**	**ribs**	**for**	**all**	**I**	**could**	**do**	**to**	**calm**	**myself**	**.**
我的	心	猛击	反对	我的	肋骨	为了	全部	我	可以	做	到	冷静的	我	.

我的心脏砰砰直跳，我竭尽全力想要让自己平静下来。

“ [aɪm][ə; eɪ][dʒi'ɒlədʒɪst] .

“	**I'm**	**a**	**geologist**	**.**
“	我是	一个	地质学家	.

“我是一名地质学家。”

” [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˌɪntə'dʒekʃ(ə)n][baɪ] - ['evɪdəntli] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] ['dʒen(ə)rəl] [wɒt] [ə; eɪ]

”	**A**	**short**	**interjection**	**by**	**Oomlag**	**evidently**	**explained**	**to**	**the**	**Field**	**General**	**what**	**a**
”	一个	短的	欹	经过	-	显然	解释	到	这	场地	一般的	什么	一个

[dʒi'ɒlədʒɪst][wɒz; wəz] .

geologist	**was**	**.**
地质学家	曾是	.

“奥姆拉格的简短插话显然向野战将军解释了什么是地质学家。”

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ðen] [wɒt] [ɪz][ɑː(r)] - [ɑː(r)] - ['reɪdiəm] ? ”

“	**You**	**know**	**then**	**what**	**is**	**r**	**-**	**r**	**-**	**radium**	**?**	**”**
“	你	知道	然后	什么	是	r	-	r	-	镭	?	”

“那你知道什么是镭吗？”

“ [jes] . ”

“	**Yes**	**.**	**”**
“	是的	.	”

“是的。”

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] ['bɪzməθ] ? ”

“	**You**	**know**	**what**	**is**	**bismuth**	**?**	**”**
“	你	知道	什么	是	铋	?	”

你知道铋是什么吗?

“ [jes] . ”

“	**Yes**	**.**	**”**
“	是的	.	”

“是的。”

“ [juː; jʊ] [nəʊ] ['eni] [ɪn] [bɪ'twiːn] ? ”
“ You know any in between ? ”
“ 你 知道 任何 在 之间 ? ”

“你知道还有没有介于两者之间的吗？”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] , [sɜː(r)] ?
“ What do you mean by that , sir ?
“ 什么 做 你 意思是 经过 那 , 先生 ?

先生，您这话是什么意思？

” [ai][in'kwaiə] .
” I inquired .
” 我 询问 .

我问道。

[ðə; ði] [fiːld] ['dʒen(ə)rəl] [spəʊk] [ə; eɪ] [fjuː] ['ræpɪd] [wɜːdz] [tuː; tə] - , [huː] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] :
The Field General spoke a few rapid words to Oomlag , who said to me :
这 场地 一般的 辐 一个 很少 迅速的 字 到 - , WHO 说 到 我 :

这位野战将军迅速地跟奥姆拉格说了几句话，奥姆拉格又对我说：

“ [hiː; hi] [miːnz] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv]['eni] ['elɪmənt] [ɒv; əv][ə'tɒmɪk] [weɪt] [bɪ'twiːn] ['bɪzməθ]
“ He means , do you know of any element of atomic weight between bismuth
“ 他 方法 , 做 你 知道 的 任何 元素 的 原子 重量 之间 铋
[ænd; ənd]['reɪdiəm] ?
and radium ?
和 镭 ?

他的意思是，你知道原子量介于铋和镭之间的任何元素吗？

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['rʌfli] - [ænd; ənd] - , ['juːzɪŋ] - [fɔː(r); fə(r)]
You know , of course , they are roughly 208 and 225 , using 16 for
你 知道 , 的 课程 , 他们 是 大致 - 和 - , 使用 - 为了
['ɒksɪdʒən][æz; əz][ðə; ði] ['stændəd] ,
oxygen as the standard ,
氧 作为 这 标准 ,

当然，你知道，如果以氧含量为标准值16，它们大约分别是208和225。

[ænd; ənd][ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] , [ɒn][maɪ] [wɜːd] , [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪs] ['eni] ['elɪmənt] [ɪn] [ðæt]
and I promise you , on my word , that if you can place any element in that
和 我 承诺 你 , 在 我的 单词 , 那 如果 你 能 地方 任何 元素 在 那
[gæp] ,
gap ,
差距 ,

我以我的名义向你保证，如果你能把任何元素填入那个空隙，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [wel] [riˈwɔːdid] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] . ”
you will be well rewarded for the information . ”
你 将要 是 出色地 奖励 为了 这 信息 . ”

你提供的信息会有丰厚的回报。

“ [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [nʌn] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] , ” [ai] [rɪ'plaɪd] .
“ There has been none discovered that I know of , ” I replied .
“ 那里 有 到过 没有任何 发现 那 我 知道 的 , ” 我 回复 .

“据我所知，还没有发现过这样的情况，”我回答说。

“ [ðæt] [ɪz][ɔːl] , ” [sed] [ðə; ði] [fiːld] ['dʒen(ə)rəl] , ['kɜːtli] , ['ædɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [tʌŋ]
“ That is all , ” said the Field General , curtly , adding something in his own tongue
“ 那 是 全部 , ” 说 这 场地 一般的 , 简短地 , 添加 某物 在 他的 自己的 舌头
[tuː; tə] - .
to Oomlag .
到 - .

“就这些了，”这位野战将军简短地说，然后用自己的语言对奥姆拉格补充了几句。

[ə'gen] [keɪm] [ðə; ði] [haɪ] - [pɪtʃt] ['hʌmɪŋ] [saʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [dɪmd] [pə'septəbli] .

Again	**came**	**the**	**high**	**-**	**pitched**	**humming**	**sound**	**,**	**and**	**the**	**lights**	**dimmed**	**perceptibly**	**.**
再次	来了	这	高的	-	投球	哼唱	声音	,	和	这	灯	调暗	明显地	.

尖锐的嗡嗡声再次响起，灯光明显变暗了。

[ðə; ði] ['kriːtʃəz] [raʊnd] [ə'baʊt] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌem 'iː] ['stɒlɪdli] ['djʊərɪŋ][maɪ] [ʃɔːt]

The	**creatures**	**round**	**about**	**,**	**who**	**had**	**regarded**	**me**	**stolidly**	**during**	**my**	**short**
这	生物	圆形的	关于	,	WHO	有	认为	我	沉稳地	期间	我的	短的

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [fiːld] ['dʒen(ə)rəl] ,

conversation	**with**	**the**	**Field**	**General**	**,**
对话	和	这	场地	一般的	,

在我与野战将军短暂交谈期间，周围的那些生物一直冷漠地看着我。

[naʊ] [brəʊk] [ʌp]['ɪntuː]['lɪt(ə)l] [gruːps] [ɒv; əv][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv][ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒf] [ɪn] ['dɪfrənt]

now	**broke**	**up**	**into**	**little**	**groups**	**of**	**four**	**or**	**five**	**and**	**walked**	**off**	**in**	**different**
现在	打破	向上	进入	小的	团体	的	四	或者	五	和	步行	离开	在	不同的

[də'rekʃ(ə)nz] .

directions	**.**
方向	.

现在他们分成四五人的小组，朝不同的方向走去。

[frɒm; fræm] [ðɪs] [lɑːdʒ] [ruːm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] ['dʒen(ə)rəl]

From	**this**	**large**	**room**	**,**	**which**	**was**	**the**	**executive**	**chamber**	**of**	**the**	**Field**	**General**
从	这	大的	房间	,	哪个	曾是	这	管理人员	房间	的	这	场地	一般的

,

,

,

从这间大房间——也就是野战将军的行政办公室——

[brɑːntʃt] [fɔː(r)] ['tʌnlz] , [ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] [ɪn] [haɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] ,

branched	**four**	**tunnels**	**,**	**about**	**twenty**	**feet**	**in**	**height**	**and**	**the**	**same**	**in**	**width**	**,**
分支	四	隧道	,	关于	二十	脚	在	高度	和	这	相同的	在	宽度	,

分为四条隧道，高约二十英尺，宽约二十英尺。

['laɪtɪd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['hʌndrəd] [fiːt] [baɪ] [ɒk'tægənl] ['gləʊbz] ,

lighted	**at**	**intervals**	**of**	**some**	**hundred**	**feet**	**by**	**octagonal**	**globes**	**,**
照明	在	间隔	的	一些	百	脚	经过	八边形	地球仪	,

每隔约一百英尺用八角形灯罩照明，

[set][ɪn]['niːʃɪz; 'nɪtʃɪz][ɪn][ðə; ði]['sɒlɪd] [rɒk] [ænd; ənd][prə'dʒektɪŋ] [aʊt][æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l][ɒv; əv] -

set	**in**	**niches**	**in**	**the**	**solid**	**rock**	**and**	**projecting**	**out**	**at**	**an**	**angle**	**of**	**45**
放	在	利基市场	在	这	坚硬的	岩石	和	投影	出去	在	一个	角度	的	-

[dɪ'griːz] .

degrees	**.**
学位	.

镶嵌在坚硬岩石的凹槽中，并以 45 度角向外突出。

[daʊn] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['tʌnlz] - [naʊ] [beɪd] [ˌem 'iː] [wɔːk] , [hɪm'self] ['straɪdɪŋ] [ə'lɒŋ] [bɪ'saɪd]

Down	**one**	**of**	**these**	**tunnels**	**Oomlag**	**now**	**bade**	**me**	**walk**	**,**	**himself**	**striding**	**along**	**beside**
向下	一	的	这些	隧道	-	现在	巴德	我	走	,	他自己	大步走	沿着	旁

[ˌem 'iː] ,

me	**,**
我	,

奥姆拉格示意我沿着其中一条隧道走下去，他自己则大步走在我旁边。

[laɪk] [sʌm; səm]['əʊvə(r)] - [fæn'tæstɪk]['fɪgə(r)][ɪn][ə; eɪ] [pə'reɪd] [ɒv; əv] ['mʌmə] .

like	**some**	**over**	**-**	**fantastic**	**figure**	**in**	**a**	**parade**	**of**	**mummers**	**.**
喜欢	一些	超过	-	极好的	数字	在	一个	游行	的	哑剧演员	.

就像游行队伍里某个过于奇幻的角色。

[wiː; wi][hæd; həd]['əʊnli] [gɒn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [brɑːntʃt]

We	had	only	gone	a	short	distance	from	where	the	tunnel	branched
我们	有	仅有的	已消失	一个	短的	距离	从	在哪里	这	隧道	分支

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['tʃeɪmbə(r)] [wen] [ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ɒn][bəuθ][saɪdz] [ə'pɪəd] ,

from	the	Executive	Chamber	when	I	noticed	that	on	both	sides	appeared	,
从	这	管理人员	商会	什么时候	我	注意到	那	在	两个都	侧面	出现	,

我们从行政会议厅隧道分岔口走了不远，就注意到两侧出现了：

[æt; ət]['regjələ(r)] ['ɪntərvlz] , [lɑːdʒ] ['kɜːtənz] [ɔː(r)] ['hæŋɪŋ] [ɒv; əv][mə'tɪəriəl] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði]['dʒækɪts]

at	regular	intervals	,	large	curtains	or	hangings	of	material	resembling	the	jackets
在	常规的	间隔	,	大的	窗帘	或者	绞刑	的	材料	类似	这	夹克

[ðiːz] ['piːp(ə)l][wɔː(r)] ,

these	people	wore	,
这些	人们	穿着	,

每隔一段时间，就会挂起类似这些人所穿外套的大幅窗帘或帷幔。

[bəuθ][ɪn]['kʌlə(r)][ænd; ənd][mə'tɪəriəl] .

both	in	color	and	material	.
两个都	在	颜色	和	材料	.

无论是颜色还是材质。

“ [ðiːz] ['hæŋɪŋ] , ” [sed] - ,

“	These	hangings	,	”	said	Oomlag	,
“	这些	绞刑	,	”	说	-	,

“这些绞刑，”奥姆拉格说道，

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ə; eɪ] [gaɪd] [wʊd] [pɔɪnt] [aʊt][ænd; ənd][ɪk'spleɪn]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə]

in	the	same	way	a	guide	would	point	out	and	explain	objects	of	interest	to
在	这	相同的	方式	一个	指导	会	观点	出去	和	解释	对象	的	兴趣	到

[ə; eɪ] ['tʊərɪst] ,

a	tourist	,
一个	游客	,

就像导游会向游客指出并讲解感兴趣的物品一样，

“ [kən'siːl] [dɔːz] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ə'pɑːtmənt] ['haʊzɪz] .

“	conceal	doors	to	our	apartment	houses	.
“	隐藏	门	到	我们的	公寓	房屋	.

“我们公寓楼的门都是隐藏的。”

['aʊə(r)] [məʊd] [ɒv; əv][laɪf][ɪz] ['præktɪkli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [jɔːz] ; [wiː; wi] [briːð] ,

Our	mode	of	life	is	practically	the	same	as	yours	;	we	breathe	,
我们的	模式	的	生活	是	几乎	这	相同的	作为	你的	;	我们	呼吸	,

我们的生活方式实际上和你们一样；我们呼吸，

[wiː; wi] [teɪk] [fuːd] [θruː] ['aʊə(r)] [maʊθ] , [wiː; wi][rɪ'kwaɪə(r)] ['ʃeltə(r)] , [wiː; wi] [meɪt] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

we	take	food	through	our	mouth	,	we	require	shelter	,	we	mate	,	we	are
我们	拿	食物	通过	我们的	嘴	,	我们	要求	庇护所	,	我们	伴侣	,	我们	是

[grɪ'geərɪəs] .

gregarious	.
群居	.

我们用嘴获取食物，我们需要住所，我们会交配，我们是群居动物。

[ðə; ði] [ə'pɑːtmənts] ['prɒpə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ][kæn; kən]

The	apartments	proper	I	am	not	permitted	to	show	you	,	but	this	I	can
这	公寓	恰当的	我	是	不是	允许	到	展示	你	,	但	这	我	能

[seɪ] :

say	:
说	:

我不能带您参观公寓的具体位置，但我可以告诉您以下几点：

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [hjuːn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sɒlɪd] [rɒk] , [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ðiːz] ['tʌnlz] ,

they	are	hewn	from	the	solid	rock	,	as	are	all	these	tunnels	,
他们	是	凿	从	这	坚硬的	岩石	,	作为	是	全部	这些	隧道	,

它们都是从坚硬的岩石中开凿出来的，就像所有这些隧道一样。

[baɪ]['aʊə(r)] [əʊn] [mə'ʃiːn] [brɔːt] [frɒm; frəm] ['viːnəs] .

by	our	own	machine	brought	from	Venus	.
经过	我们的	自己的	机器	带来	从	金星	.

由我们从金星带来的机器制造。

[æz; əz][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['prɒbəbli] [spend] ['sevrəl] [j'iəz] [daʊn] [hɪə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

As	you	shall	probably	spend	several	years	down	here	with	us	,
作为	你	将	大概	花费	一些	年	向下	这里	和	我们	,

因为你很可能要在这里和我们一起待上好几年，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ðɪs] [prɪ'lɪmɪnəri] [trɪp][ænd; ənd][ˌekspleɪ'neɪʃ(ə)n]

it	is	desirable	that	you	should	have	this	preliminary	trip	and	explanation
它	是	理想	那	你	应该	有	这	初步的	旅行	和	解释

[bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'saɪnd] [tuː; tə] ['kwɔːtəz] .

before	you	are	assigned	to	quarters	.
前	你	是	分配	到	四分之一	.

建议您在被分配到宿舍之前进行这次初步考察和讲解。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

By	the	way	,
经过	这	方式	,

顺便一提，

[stæn] - [liː] — [aɪ] [fə'gɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] [ɜːθ] ['kriːtʃə(r)] [ænd; ənd]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][mɔː(r)]

Stan	-	lee	—	I	forgot	you	are	an	earth	creature	and	subject	to	more
斯坦	-	李	—	我	忘了	你	是	一个	地球	生物	和	主题	到	更多的

['friːkwənt] [pæŋ] [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi] .

frequent	pangs	of	hunger	than	we	.
频繁	疼痛	的	饥饿	比	我们	.

斯坦·李——我忘了你是地球生物，比我们更容易感到饥饿。

[duː; də][juː; jʊ][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [ɔː(r)] [drɪŋk] ?

Do	you	care	for	food	or	drink	?
做	你	关心	为了	食物	或者	喝	?

你喜欢吃东西还是喝饮料?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪn'vɒləntri] ['vɪzɪtəz] ,

It	is	only	a	short	distance	to	the	dining	room	of	our	involuntary	visitors	,
它	是	仅有的	一个	短的	距离	到	这	用餐	房间	的	我们的	非自愿	访客	,

距离我们那些非自愿访客的餐厅只有很短的距离，

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ðeə(r)][bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][gəʊ]['fɜːðə(r)] .

and	I	shall	be	glad	to	take	you	there	before	we	go	further	.
和	我	将	是	高兴的	到	拿	你	那里	前	我们	去	更远	.

在我们继续前进之前，我很乐意带你去那里。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ?

What	do	you	say	?
什么	做	你	说	?

你怎么说?

" ['evə(r)] [sɪns] [maɪ] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['tʃeɪmbə(r)] , [ai][hæd; həd] [w'ʌndəd] , [ɪn]

"	EVER	since	my	introduction	to	the	Executive	Chamber	,	I	had	wondered	,	in
"	曾经	自从	我的	介绍	到	这	管理人员	商会	,	我	有	想知道	,	在

[ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd] ,

the	back	of	my	mind	,
这	后退	的	我的	头脑	,

“自从我进入行政机构以来，我内心深处就一直想知道，

[weə(r)] [maɪ] ['feləʊ] ['prɪznər] [mait] [biː; bi] .

where	my	fellow	prisoners	might	be	.
在哪里	我的	同伴	囚犯	可能	是	.

我的狱友们可能在哪里?

[ai][hæd; həd] [siːn] [nəʊ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [seɪv] [ðiːz] ['mɒnstrəs] [men][ɒv; əv]['viːnəs] ,

I	had	seen	no	living	thing	save	these	monstrous	men	of	Venus	,
我	有	已见	不	活的	事物	节省	这些	滔天	男人	的	金星	,

除了这些来自金星的怪物之外，我没有见过任何活物。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʌn'fɔːtʃənət]

and	this	sounded	like	a	chance	to	see	some	of	the	other	unfortunate
和	这	听起来	喜欢	一个	机会	到	看	一些	的	这	其他	不幸

['hjuːmən] ['biːɪŋs] [held] ['kæptɪv] [hɪə(r)] .

human	beings	held	captive	here	.
人类	生物	握住	俘虏	这里	.

这听起来像是一个可以见到其他被囚禁在这里的不幸人类的机会。

“ [jes] , [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hʌŋgri] , - , ” [ai][laɪd; liːd] ,

“	Yes	,	I	am	very	hungry	,	Oomlag	,	”	I	lied	,
”	是的	,	我	是	非常	饥饿的	,	-	,	”	我	撒谎了	,

“是的，我非常饿，Oomlag，”我撒谎道。

“ [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt]

“	and	I	was	just	about	to	ask	you	if	I	could	have	something	to	eat
“	和	我	曾是	只是	关于	到	问	你	如果	我	可以	有	某物	到	吃

. ”

: ”

. ”

“我正要问你能不能给我点吃的。”

“ ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] .

“	Follow	me	.
“	跟随	我	.

“跟我来。

” [ai] ['fɒləʊd] - [daʊn] [ðɪs] [meɪn] ['tʌn(ə)l] [ə'baʊt][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl][tuː; tə] [weə(r)]

”	I	followed	Oomlag	down	this	main	tunnel	about	a	quarter	of	a	mile	to	where
”	我	随后	-	向下	这	主要的	隧道	关于	一个	四分之一	的	一个	英里	到	在哪里

[ə; eɪ][smɔːlə(r)] ['tʌn(ə)l] [brɑːntʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

a	smaller	tunnel	branched	to	the	right	.
一个	较小的	隧道	分支	到	这	正确的	.

“我跟着奥姆拉格沿着这条主隧道走了大约四分之一英里，然后一条较小的隧道向右分岔。

[sʌm; səm] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz][wiː; wi] [tʊk] [daʊn] [ðɪs] , [ðen] [faʊnd] [ðə; ði] [wei] [blɒkt] [baɪ][ðə; ði]

Some	hundred	paces	we	took	down	this	,	then	found	the	way	blocked	by	the
一些	百	步幅	我们	采取	向下	这	,	然后	成立	这	方式	已屏蔽	经过	这

['juːʒuəl] [dʌl] - [griːn] ['hæŋɪŋ] .

usual	dull	-	green	hangings	.
通常	乏味的	-	绿色的	绞刑	.

我们走了大约一百步，把它取了下来，然后发现路被常见的暗绿色挂饰挡住了。

- [hændz] [riːtʃt] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [saʊnd] , [ænd; ənd]

Oomlag's	hands	reached	under	his	jacket	,	there	was	a	rustling	sound	,	and
-	双手	达到	在下面	他的	夹克	,	那里	曾是	一个	沙沙声	声音	,	和

['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] ['pɑːtɪd] ,

instantly	the	hangings	parted	,
即刻	这	绞刑	分手了	,

奥姆拉格的手伸到外套下面，一阵窸窣声响起，挂毯瞬间分开。

[rɪ'viːlɪŋ] [dɔːz] [laɪk] [hjuːdʒ] [skweə(r)] [blɒks] [ɒv; əv] [sɪ'ment] .

revealing	doors	like	huge	square	blocks	of	cement	.
揭示	门	喜欢	巨大的	正方形	积木	的	水泥	.

敞开的大门就像巨大的方形水泥块。

[ðiːz] [dɔːz] [slɪd] ['nɔɪzləsli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] .

These	doors	slid	noiselessly	into	the	walls	of	the	tunnel	on	each	side	.
这些	门	滑行	无声	进入	这	墙壁	的	这	隧道	在	每个	边	.

这些门悄无声息地滑入隧道两侧的墙壁中。

[wiː; wi] ['entəd] [ə; eɪ] ['tʃeɪmbə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [skweə(r)] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [haɪ]

We	entered	a	chamber	about	a	hundred	feet	square	and	about	fifteen	feet	high
我们	进入	一个	房间	关于	一个	百	脚	正方形	和	关于	十五	脚	高的

,

,

,

我们进入了一个大约一百英尺见方、十五英尺高的房间，

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [lɑːdʒ] , [raʊnd] ['teɪblz] [ɒv; əv] [smuːð] [rɒk] , [wɪð] [smɔːlə(r)] [st'uːlz] , ['ɔːlsəʊ] [ɒv; əv] [rɒk] ,

containing	a	dozen	large	,	round	tables	of	smooth	rock	,	with	smaller	stools	,	also	of	rock	,
包含	一个	打	大的	,	圆形的	表格	的	光滑的	岩石	,	和	较小的	凳子	,	还	的	岩石	,

里面有十几张用光滑的石头制成的大圆桌，以及一些用石头制成的小凳子。

['sɜːvɪŋ] [æz; əz] [tʃeəz] .

serving	as	chairs	.
服务	作为	椅子	.

担任主席。

['əʊvə(r)] [iːtʃ] ['teɪb(ə)l] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,

Over	each	table	,	as	well	as	in	the	comers	of	the	room	,
超过	每个	桌子	,	作为	出色地	作为	在	这	来者	的	这	房间	,

每张桌子上方以及房间的角落里，

[wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ɒk'tægənl] ['krɪst(ə)l] [laɪts] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ðeə(r)] [kəʊld] , [ɪn'tens] [reɪz] .

were	the	octagonal	crystal	lights	illuminating	the	room	with	their	cold	,	intense	rays	.
是	这	八边形	水晶	灯	启发性的	这	房间	和	他们的	寒冷的	,	激烈的	射线	.

是八角形水晶灯，它们发出冰冷而强烈的光束，照亮了整个房间。

[bɪ'haɪnd] [juː 'es] [ðə; ði] [ɪ'mens] [dɔːz] [slɪd] [tə'geðə(r)] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] .

Behind	us	the	immense	doors	slid	together	again	without	a	sound	.
在后面	我们	这	巨大	门	滑行	一起	再次	没有	一个	声音	.

我们身后的巨大门扇无声地再次滑合在一起。

[æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [rɒk] ['teɪblz] -

At	one	of	these	rock	tables	Oomlag
在	一	的	这些	岩石	表格	-

在其中一张岩石桌旁，Oomlag

[ænd; ənd] [aɪ] ['siːtɪd] [ɑː'selvz] .

and	I	seated	ourselves	.
和	我	坐着	我们自己	.

我们坐了下来。

[ə'gen] [hiː; hi] [riːtʃt] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] ['dʒækɪt] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [saʊnd] .

Again	he	reached	under	his	jacket	and	again	there	was	a	rustling	sound	.
再次	他	达到	在下面	他的	夹克	和	再次	那里	曾是	一个	沙沙声	声音	.

他再次把手伸到外套下面，又听到了沙沙声。

[ai][wɒz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][ɑ:sk][hɪm] [wɒt] [sɔ:t][ɒv; əv] ['sɪgnlz] [hi:; hi] [prə'dju:st] [baɪ] [ðɪs] [mɪ'stɪəriəs]

I	was	about	to	ask	him	what	sort	of	signals	he	produced	by	this	mysterious
我	曾是	关于	到	问	他	什么	种类	的	信号	他	生产	经过	这	神秘

[mə'nu:və(r)] ,

maneuver	,
演习	,

我正要问他，他通过这个神秘的动作发出了什么样的信号，

[wen] [ə; eɪ]['pæn(ə)l][ɪn][ðə; ði] [rɒk] [wɔ:l][æt; ət][ðə; ði][fɑ:(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [slɪd] [bæk] ,

when	a	panel	in	the	rock	wall	at	the	far	end	of	the	room	slid	back	,
什么时候	一个	控制板	在	这	岩石	墙	在	这	远的	结尾	的	这	房间	滑行	后退	,

当房间尽头岩壁上的一块面板向后滑动时，

[ænd; ənd][ə; eɪ][gɜ:l] ['beərɪŋ] [ə; eɪ] [treɪ] [stept] [aʊt] .

and	a	girl	bearing	a	tray	stepped	out	.
和	一个	女孩	轴承	一个	托盘	步	出去	.

一个端着托盘的女孩走了出来。

['ni:dləs] [tu:; tə] [seɪ] ,

Needless	to	say	,
不必要	到	说	,

毋庸置疑，

[aɪ] [rɪ'gɑ:dɪd] [wɪð] [ɪk'stri:m] ['ɪntrəst] [ðɪs] [fɜ:st]['pɜ:s(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [reɪs] [aɪ][wɒz; wəz] ['prɪvəlɪdʒd]

I	regarded	with	extreme	interest	this	first	person	of	my	own	race	I	was	privileged
我	认为	和	极端	兴趣	这	第一的	人	的	我的	自己的	种族	我	曾是	特权

[tu:; tə] [si:] ,

to	see	,
到	看	,

我怀着极大的兴趣，仔细端详着这位我有幸见到的同族人。

[hu:] [wɒz; wəz] , [laɪk][maɪ'self] , [ə; eɪ] ['kæptɪv] [ɒv; əv] [ði:z] ['terəbli] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [vi'nju:siən] .

who	was	,	like	myself	,	a	captive	of	these	terribly	efficient	Venusians	.
WHO	曾是	,	喜欢	我	,	一个	俘虏	的	这些	可怕	高效的	金星人	.

他和我一样，都是这些效率极高的金星人的俘虏。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ['sɪmpəθi] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [plaɪt] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'i:] [θɪŋk] [hɜ:(r); hə(r)] ['prɪti] ?

Was	it	sympathy	with	her	plight	that	made	me	think	her	pretty	?
曾是	它	同情	和	她	困境	那	制成	我	思考	她	漂亮的	?

是因为同情她的遭遇才觉得她漂亮吗?

[ʃi:; ʃi] [si:md] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['spæniʃ] [taɪp] , [hɜ:(r); hə(r)] [lɒŋ] [blæk] [heə(r)] ['pɑ:tɪd] ['smu:ðli] [ɪn][ðə; ði]

She	seemed	of	a	Spanish	type	,	her	long	black	hair	parted	smoothly	in	the
她	似乎	的	一个	西班牙语	类型	,	她	长的	黑色的	头发	分手了	顺利	在	这

['mɪd(ə)l] ,

middle	,
中间	,

她看起来像是西班牙人，一头乌黑的长发柔顺地从中间分开。

[ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [ɪn] ['glɒsi] [breɪdz][ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [peɪl] , [pə'θetɪkli] ['pi:kənt]

and	hanging	in	glossy	braids	on	either	side	of	her	pale	,	pathetically	piquant
和	绞刑	在	光滑	辫子	在	任何一个	边	的	她	苍白	,	可悲地	辛辣的

[feɪs] .

face	.
脸	.

两条闪亮的辫子垂在她苍白而又略带可怜的辛辣脸庞两侧。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][klæd][ɪn][ə; eɪ] [dres] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l][mə'tɪəriəl] [ju:st] [baɪ] [ði:z] ['pi:p(ə)l] ,

She	was	clad	in	a	dress	made	of	the	universal	material	used	by	these	people	,
她	曾是	覆膜	在	一个	裙子	制成	的	这	普遍的	材料	用过的	经过	这些	人们	,

她身穿一件用当地人常用的通用材料制成的连衣裙。

['riːtʃɪŋ] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['æŋklz] .

reaching	almost	to	her	ankles	.
到达	几乎	到	她	脚踝	.

几乎到她的脚踝。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][smɔːl] , [ðə; ði]['gɑːmənt] [geɪv][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [haɪt] [ænd; ənd]

Though	she	was	small	,	the	garment	gave	her	a	look	of	height	and
尽管	她	曾是	小的	,	这	服装	给予	她	一个	看	的	高度	和

['dɪgnəti] .

dignity	.
尊严	.

虽然她个子娇小，但这身装束让她看起来高挑而端庄。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] ['greɪsfəli] [tuː; tə]['aʊə(r)]['teɪb(ə)l] ,

She	moved	gracefully	to	our	table	,
她	已搬	优雅地	到	我们的	桌子	,

她优雅地走到我们桌前，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [treɪ] .

and	without	a	word	placed	before	us	the	dishes	on	her	tray	.
和	没有	一个	单词	放置	前	我们	这	菜肴	在	她	托盘	.

她一言不发地将托盘上的菜肴放在我们面前。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːnd] ['əʊvə(r)] , [ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['həʊpləs] [lʊk] [ɪn]

As	she	leaned	over	,	she	glanced	at	me	with	such	a	hopeless	look	in
作为	她	倾斜	超过	,	她	瞥了一眼	在	我	和	这样的	一个	绝望	看	在

[hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] ,

her	large	,
她	大的	,

她俯身过来，用她那双大眼睛里充满绝望的眼神瞥了我一眼，

[braʊn] [aɪz] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [stæbd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] .

brown	eyes	that	I	was	stabbed	to	the	heart	.
棕色的	眼睛	那	我	曾是	刺伤	到	这	心	.

棕色的眼睛仿佛刺穿了我的心脏。

[bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'weɪ] , [ai] [sɔː] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] ['rəʊlɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] .

Before	she	turned	away	,	I	saw	a	tear	rolling	down	her	cheek	.
前	她	转向	离开	,	我	锯	一个	撕	滚动	向下	她	脸颊	.

在她转身离开之前，我看到一滴眼泪顺着她的脸颊滚落下来。

[ʃiː; ʃi] [brʌʃt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ]['slendə(r)]['lɪt(ə)l][hænd] ,

She	brushed	at	it	with	a	slender	little	hand	,
她	刷过	在	它	和	一个	苗条	小的	手	,

她用纤细的小手拂过它，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'taɪəd] [wɪð] [ðə; ði] ['empti] [treɪ] [θruː] [ðə; ði] [rɒk] ['pæn(ə)l] , [wɪtʃ] [kləʊzd] ['saɪləntli]

as	she	retired	with	the	empty	tray	through	the	rock	panel	,	which	closed	silently
作为	她	退休	和	这	空的	托盘	通过	这	岩石	控制板	,	哪个	关闭	默默

[bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

behind	her	.
在后面	她	.

她端着空托盘，穿过岩石面板退了出去，面板在她身后无声地关上了。

“ [ðæt] , ” [sed] - , [ə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] , “ [ɪz][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)][məʊst]

“	That	,	”	said	Oomlag	,	arranging	the	dishes	before	me	,	“	is	one	of	our	most
“	那	,	”	说	-	,	安排	这	菜肴	前	我	,	“	是	一	的	我们的	最多

['væljuəb(ə)l] [gests] .

valuable	guests	.
有价值的	客人	.

“那位，”奥姆拉格一边在我面前摆放菜肴一边说，“是我们最尊贵的客人之一。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [wɪð] [ˌjuː 'es]['ɔːlməʊst][faɪv] [j'iəz] ,

She	has	been	with	us	almost	five	years	,
她	有	到过	和	我们	几乎	五	年	,

她和我们一起工作快五年了，

[ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [ɪn'væljuəb(ə)l][ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [ˌjuː 'es]['spæniʃ][ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] .

and	has	been	invaluable	in	teaching	us	Spanish	and	English	.
和	有	到过	无价	在	教学	我们	西班牙语	和	英语	.

他在教我们西班牙语和英语方面发挥了不可估量的作用。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [ɪn][ˌærɪ'zəʊnə] .

She	came	from	a	small	town	in	Arizona	.
她	来了	从	一个	小的	镇	在	亚利桑那	.

她来自亚利桑那州的一个小镇。

[ai] [fə'gɒt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,

I	forgot	to	tell	you	,
我	忘了	到	告诉	你	,

我忘了告诉你，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][həʊld][nəʊ] [kən'vɜːs] [æt; ət]['eni] [taɪm] [wɪð] ['eni][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['feləʊ] ['biːɪŋs]

you	are	to	hold	no	converse	at	any	time	with	any	of	your	fellow	beings
你	是	到	抓住	不	交谈	在	任何	时间	和	任何	的	你的	同伴	生物

.

:

.

你任何时候都不得与任何同伴交谈。

[tuː; tə][duː; də][səʊ] [wɪl] [hæv; həv]['peɪnf(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] .

To	do	so	will	have	painful	consequences	.
到	做	所以	将要	有	痛苦	结果	.

这样做会带来痛苦的后果。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['prɪti] , [doʊnt][juː; jʊ] ?

You	think	she	is	pretty	,	don't	you	?
你	思考	她	是	漂亮的	,	不	你	?

你觉得她很漂亮，对吧?

" [ai] [bɔɪld] ['ɪnwədli] .

"	I	boiled	inwardly	.
"	我	煮沸	内心	.

我内心怒火中烧。

[ðɪs] [liə] , [ɪn'hjuːmən] [bruːt] [wɒz; wəz][maɪ] ['æbsəluːt] ['mɑːstə(r)] ,

This	leering	,	inhuman	brute	was	my	absolute	master	,
这	色眯眯的	,	不人道	蛮力	曾是	我的	绝对	掌握	,

这个面目狰狞、毫无人性的野兽是我的绝对主人，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ai][kʊd; kəd] [seɪ] [ɔː(r)][duː; də] [wʊd] [help][ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] ; [ɒn][ðə; ðɪ] ['kɒntrəri] ,

and	nothing	I	could	say	or	do	would	help	in	the	least	;	on	the	contrary	,
和	没有什么	我	可以	说	或者	做	会	帮助	在	这	至少	;	在	这	相反	,

无论我说什么做什么都丝毫不有帮助；相反，

[ɪf] [ai] [sed] [wɒt] [ai] ['riːəli] [θɔːt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

if	I	said	what	I	really	thought	,	it	would	be	the	worse	for	me	.
如果	我	说	什么	我	真的	想法	,	它	会	是	这	更糟	为了	我	.

如果我说出我的真实想法，对我的处境会更糟。

“ [əʊ] , [ʃiːz] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] , ” [ai] [sed] , ['kæʒuəli] .

“	Oh	,	she's	not	so	much	,	”	I	said	,	casually	.
“	哦	,	她是	不是	所以	很多	,	”	我	说	,	随意地	.

“哦，她没那么厉害，”我漫不经心地说。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [peɪl] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] .
“ She is too pale , for one thing .
” 她 是 也 苍白 , 为了 一 事物 .

“首先，她的脸色太苍白了。”

[tel] [ˌem ˈiː] , - , [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [ˈdɪnə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈɔːdəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ?
Tell me , Oomlag , what is this dinner you have ordered for me ?
告诉 我 , - , 什么 是 这 晚餐 你 有 订购 为了 我 ?

Oomlag，告诉我，你为我点的晚餐是什么?

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [grəʊ] [ˈeniθɪŋ] [fɪt][tuː; tə] [iːt] [daʊn] [hɪə(r)] ?
How do you grow anything fit to eat down here ?
如何 做 你 生长 任何事物 合身 到 吃 向下 这里 ?

这里怎么种出能吃的东西?

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] [suːp] [meɪd] [ɒv; əv] ?
What is this soup made of ?
什么 是 这 汤 制成 的 ?

这汤是用什么做的?

” [bɪˈfɔː(r)] [ˌem ˈiː] , [ɪn] [ˈhɒləʊ] [stəʊn] [ˈdɪʃɪz] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][rɪˈpɑːst][ɒv; əv][hɒt] [suːp] , [ˈvedʒtəb(ə)lz]
” Before me , in hollow stone dishes , was a repast of hot soup , vegetables
” 前 我 , 在 空洞的 石头 菜肴 , 曾是 一个 餐饮 的 热的 汤 , 蔬菜
[ænd; ənd] [bred] .
and bread .
和 面包 .

“在我面前，盛在空心石盘里的是热汤、蔬菜和面包。”

[ðə; ðiˈəʊnli][juːˈtens(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [spuːn] [meɪd] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv]['faɪbə(r)] .
The only utensil was a large spoon made of some sort of fibre .
这 仅有的 用具 曾是 一个 大的 勺子 制成 的 一些 种类 的 纤维 .

唯一的餐具是一把用某种纤维制成的大勺子。

“ [waɪl] [juː; jʊ] [iːt] , ” [sed] - , [ˈstretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [legz][ænd; ənd] [əˈdʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈdʒækɪt]
“ While you eat , ” said Oomlag , stretching his long legs and adjusting his jacket
“ 尽管 你 吃 , ” 说 - , 伸展 他的 长的 腿 和 调整 他的 夹克
,
,
,

“你吃饭的时候，”奥姆拉格一边说着，一边伸展着他修长的双腿，整理了一下外套。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [θɪŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] .
“ I shall endeavor to explain things to you .
” 我 将 努力 到 解释 事物 到 你 .

我会尽力向你解释清楚。

[bɪˈfɔː(r)] [aɪ][kæn; kən][ˈɑːnsə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈkwestʃənz] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [treɪs] [aʊt] [ˈsɜːt(ə)n]
Before I can answer your questions , it is necessary to trace out certain
前 我 能 回答 你的 问题 , 它 是 必要的 到 痕迹 出去 肯定
[ˈʌðə(r)] [θɪŋz] .
other things .
其他 事物 .

在回答你的问题之前，有必要先弄清楚其他一些事情。

[teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [suːp] [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
Take your soup and tell me what you think of it .
拿 你的 汤 和 告诉 我 什么 你 思考 的 它 .

喝完汤后告诉我你的感受。

” [aɪ][dɪd][səʊ] , [ˈfaɪndɪŋ][ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [dɪˈlɪʃəs] , [ˈrɑːðə(r)][laɪk] [mɒk] [ˈtɜːt(ə)l] .
” I did so , finding it very delicious , rather like mock turtle .
” 我 做过 所以 , 寻找 它 非常 可口的 , 相当 喜欢 嘲笑 龟 .

“我照做了，发现它非常美味，有点像仿海龟肉。”

[ai][təʊld][hɪm][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['veri] ['pælətəb(ə)l] .

I	told	him	it	was	very	palatable	.
我	讲述	他	它	曾是	非常	可口的	.

我告诉他味道非常好。

“ [ai][ˌeɪ ˈem][glæd][juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ ˈtiː] .

“	I	am	glad	you	like	it	.
“	我	是	高兴的	你	喜欢	它	.

“我很高兴你喜欢它。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˌkɒmbɪˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [krʌʃt] ['jʌkə] [ruːts] [ænd; ənd] ['preəri] [dɒg] [bəʊnz] ,

It	is	a	combination	of	crushed	yucca	roots	and	prairie	dog	bones	,
它	是	一个	组合	的	碎	丝兰	根	和	草原	狗	骨头	,

它是由碾碎的丝兰根和草原犬鼠骨头混合而成的。

[prɪˈpeəd] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] ['fɔːmjələ] .

prepared	according	to	our	own	formula	.
准备	根据	到	我们的	自己的	公式	.

根据我们自己的配方制备。

” [ai] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] [ænd; ənd][leɪd][ðə; ði] [spuːn] [daʊn] .

”	I	made	a	wry	face	and	laid	the	spoon	down	.
”	我	制成	一个	讽刺	脸	和	铺设	这	勺子	向下	.

我做了个鬼脸，把勺子放下了。

“ [ɑː] , [ai] [siː] [jɔː(r); jə(r)][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [telz] [juː; jʊ][ðə; ði] [suːp] [ɪz][nɒt][səʊ] [gʊd] .

“	Ah	,	I	see	your	imagination	tells	you	the	soup	is	not	so	good	.
“	啊	,	我	看	你的	想像力	讲述	你	这	汤	是	不是	所以	好的	.

“啊，看来你的想象力告诉你这汤不太好喝。”

” - [grɪnd] ['hɒrəbli] , [hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [lɪps]['beərɪŋ][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [tiːθ] .

”	Oomlag	grinned	horribly	,	his	yellow	lips	baring	his	sharp	teeth	.
”	-	咧嘴一笑	糟糕透了	,	他的	黄色的	嘴唇	禁止	他的	锋利的	牙齿	.

“奥姆拉格露出了可怕的笑容，他那黄色的嘴唇露出了尖利的牙齿。”

“ [streɪndʒ] [haʊ] [juː; jʊ] ['kriːtʃəz] [əˈlaʊ] [jɔː(r); jə(r)][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə] [dɪkˈteɪt] [jɔː(r); jə(r)] [laɪks]

“	Strange	how	you	creatures	allow	your	imagination	to	dictate	your	likes
“	奇怪的	如何	你	生物	允许	你的	想像力	到	听写	你的	点赞

[ænd; ənd] [dɪsˈlaɪks] .

and	dislikes	.
和	不喜欢	.

“你们这些生物真奇怪，竟然让想象力来决定你们的喜好。”

[ɪf] [ai][hæd; həd][nɒt][təʊld][juː; jʊ][ðə; ði] [ɪnˈgriːdiənts] [ɒv; əv] [ðæt] [suːp] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪnˈdʒɔɪd]

If	I	had	not	told	you	the	ingredients	of	that	soup	,	you	would	have	enjoyed
如果	我	有	不是	讲述	你	这	原料	的	那	汤	,	你	会	有	享受

[ˌaɪ ˈtiː] ['θʌrəli] .

it	thoroughly	.
它	彻底	.

如果我没有告诉你那汤的配料，你一定会非常喜欢它。

[naʊ] , ['hævɪŋ] [təʊld][juː; jʊ] , [juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] , [ðəʊ] [juː; jʊ][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['seɪɪŋ]

Now	,	having	told	you	,	you	find	it	disagreeable	,	though	you	just	finished	saying
现在	,	拥有	讲述	你	,	你	寻找	它	令人不快的	,	尽管	你	只是	完成的	说

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [gʊd] .

it	was	good	.
它	曾是	好的	.

现在，虽然你刚才还说它很好，但说完之后你却觉得它令人不快。

[juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [lɜːn] [tuː; tə][laɪk][ˌaɪ ˈtiː] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] ['evri] [deɪ] .

You	might	as	well	learn	to	like	it	,	for	you	will	have	it	every	day	.
你	可能	作为	出色地	学习	到	喜欢	它	,	为了	你	将要	有	它	每一个	天	.

你最好学会喜欢它，因为你每天都要吃到它。

[ðə; ði]['vedʒtəb(ə)lz][ɑː(r); ə(r)] — [bʌt; bət][ai][mʌst; məst][bɪ'gɪn][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

The	vegetables	are	—	but	I	must	begin	at	the	beginning	.
这	蔬菜	是	—	但	我	必须	开始	在	这	开始	.

蔬菜是——但我必须从头说起。

[nɒt] [sʌtʃ] [bæd] [bred] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

Not	such	bad	bread	,	is	it	?	”
不是	这样的	坏的	面包	,	是	它	?	”

这面包还不错，对吧?

“ [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [æz; əz][ai][təʊld][juː; jʊ][bɪ'fɔː(r)] , [frɒm; frəm]['viːnəs] .

“	TO	begin	with	,	we	are	,	as	I	told	you	before	,	from	Venus	.
“	到	开始	和	,	我们	是	,	作为	我	讲述	你	前	,	从	金星	.

“首先，正如我之前告诉过你们的，我们来自金星。”

['aʊə(r)]['saɪəntɪsts][hæv; həv][spent] ['sentʃəriz] [ɪn] [pə'fektɪŋ] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪntə'plænɪtri]

Our	scientists	have	spent	centuries	in	perfecting	a	machine	for	interplanetary
我们的	科学家	有	花费	几个世纪	在	完善	一个	机器	为了	星际

[flaɪt] .

flight	.
航班	.

我们的科学家花费了几个世纪的时间来完善星际飞行机器。

[wiː; wi][hæv; həv] [lɒŋ] [hæd; həd][ðə; ði] ['nesəsəri] ['paʊə(r)] .

We	have	long	had	the	necessary	power	.
我们	有	长的	有	这	必要的	力量	.

我们早就拥有了必要的力量。

[ðə; ði]['prɒbləm][wɒz; wəz][tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði] ['relətɪv] [pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['plænɪts] ,

The	problem	was	to	determine	the	relative	position	of	the	two	planets	,
这	问题	曾是	到	决定	这	相对的	位置	的	这	二	行星	,

问题在于确定这两个行星的相对位置。

[ðə; ði] [pʊl] [ɒv; əv]['grævəti][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] , ['viːnəs][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ɜːθ] ,

the	pull	of	gravity	of	the	sun	,	Venus	and	your	earth	,
这	拉	的	重力	的	这	太阳	,	金星	和	你的	地球	,

太阳、金星和地球的引力作用，

[ðə; ði] [taɪm] ['nesəsəri] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [flaɪt] , [ðə; ði] [prə'vɪʒnɪŋ] [ænd; ənd] ['ventɪleɪtɪŋ] [ɒv; əv]

the	time	necessary	to	make	the	flight	,	the	provisioning	and	ventilating	of
这	时间	必要的	到	制作	这	航班	,	这	供应	和	通风	的

[ðə; ði][prə'dʒektaɪl] ,

the	projectile	,
这	弹丸	,

完成飞行所需的时间，炮弹的准备和通风，

[ðə; ði] [pə'fektɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ænd; ənd] [rɪ'pel] ['mitɪər,aɪt] , [ænd; ənd] ['kaʊntləs]

the	perfecting	of	a	device	to	detect	and	repel	meteorites	,	and	countless
这	完善	的	一个	设备	到	探测	和	击退	陨石	,	和	无数

['ʌðə(r)]['prɔːbləmz] , [ɔːl]['vaɪtəli][ɪm'pɔːt(ə)nt] .

other	problems	,	all	vitally	important	.
其他	问题	,	全部	至关重要	重要的	.

完善探测和驱赶陨石的装置，以及无数其他问题，所有这些都至关重要。

[ðə; ði]['deɪtə][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz]['hændɪd] [daʊn] [frɒm; frəm][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

The	data	for	all	this	was	handed	down	from	generation	to	generation	,
这	数据	为了	全部	这	曾是	递交	向下	从	一代	到	一代	,

所有这些数据都是代代相传的。

[ænd; ənd]['faɪnəli] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [θɔːt] [ɒv; əv] .

and	finally	everything	had	been	thought	of	.
和	最后	一切	有	到过	想法	的	.

最后，所有的事情都考虑周全了。

“ [nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['kjʊəriəs][tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [ðə; ði] [fiːld] ['dʒen(ə)rəl] [ɪn'terəgeɪtɪd]

“	No	doubt	you	have	been	curious	to	know	why	the	Field	General	interrogated
“	不	怀疑	你	有	到过	好奇的	到	知道	为什么	这	场地	一般的	审问

[juː; jʊ][ə'baʊt] ['bɪzməθ] [ænd; ənd]['reɪdiəm] .

you	about	bismuth	and	radium	.
你	关于	铋	和	镭	.

“毫无疑问，你们一定很想知道，为什么陆军总司令要审问你们有关铋和镭的问题。

[hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] ['sʊpərvaɪz] [θɪŋz] [hɪə(r)] ,

He	has	had	too	much	to	do	supervising	things	here	,
他	有	有	也	很多	到	做	监督	事物	这里	,

他在这里要管理的事情太多了。

[səʊ][hæz; həz]['əʊnli][ə; eɪ] ['smætərɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['læŋgwɪdʒ] ;

so	has	only	a	smattering	of	your	languages	;
所以	有	仅有的	一个	零星	的	你的	语言	;

所以他只略懂你们语言中的几种;

[bʌt; bət] [ðæt] ['kwestʃən] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][ɑːsk][juː; jʊ] ['pɜːsənəli] .

but	that	question	he	felt	he	should	ask	you	personally	.
但	那	问题	他	毛毡	他	应该	问	你	亲自	.

但他觉得这个问题应该亲自问你。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][ɪz] ,

The	reason	is	,
这	原因	是	,

原因在于:

[wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] ['elɪmənt] [ə'baʊt][hɑːf] - [weɪ] [ɪn][ðə; ði][ə'tɒmɪk] [skeɪl] [bɪ'twiːn] ['bɪzməθ]

we	have	an	element	about	half	-	way	in	the	atomic	scale	between	bismuth
我们	有	一个	元素	关于	一半	-	方式	在	这	原子	规模	之间	铋

[ænd; ənd]['reɪdiəm] [wɪtʃ] [gɪvz] [ˌjuː 'es] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['paʊə(r)][baɪ][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ɒv; əv][ɪts]['ætəmz] .

and	radium	which	gives	us	unlimited	power	by	the	breaking	up	of	its	atoms	.
和	镭	哪个	给予	我们	无限	力量	经过	这	打破	向上	的	它是	原子	.

我们有一种元素，其原子大小介于铋和镭之间，通过原子裂变可以赋予我们无限的能量。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] ['elɪmənt] [dʌz] [ɪg'zɪst][ɒn] [ðɪs] [ɜːθ] ,

We	know	that	this	element	does	exist	on	this	earth	,
我们	知道	那	这	元素	做	存在	在	这	地球	,

我们知道这种元素确实存在于地球上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fiːld] ['dʒen(ə)rəl] [θɔːt] [pə'hæps] [juː; jʊ] [njuː] [ɒv; əv][ɪts] [dɪ'skʌvəri] .

and	the	Field	General	thought	perhaps	you	knew	of	its	discovery	.
和	这	场地	一般的	想法	也许	你	知道	的	它是	发现	.

而野战将军认为，或许你已经知道这一发现。

[ðæt] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz]['əʊnli][ˌɪnsɪ'dent(ə)l] , [ænd; ənd][nɒt][ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [juː; jʊ][hɪə(r)]

That	,	however	,	is	only	incidental	,	and	not	the	reason	for	bringing	you	here
那	,	然而	,	是	仅有的	偶然的	,	和	不是	这	原因	为了	带来	你	这里

.

:

.

但这只是顺带的，并不是带你来这里的原因。

“ ['hævɪŋ] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] [tuː; tə] ['hɑːnɪs] [ðɪs] ['elɪmənt] ,

“	Having	found	out	how	to	harness	this	element	,
“	拥有	成立	出去	如何	到	马具	这	元素	,

“在找到如何利用这一要素之后，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wel] [sə'plaɪd] [wɪð] [laɪt] [ænd; ənd]['paʊə(r)][ɒn]['aʊə(r)]['plænɪt] .

we	were	well	supplied	with	light	and	power	on	our	planet	.
我们	是	出色地	供应	和	光	和	力量	在	我们的	行星	.

我们的星球曾经拥有充足的照明和能源。

[ðiːz] [laɪts] [juː; jʊ] [siː] [ɑː(r); ə(r)] [rʌn] [baɪ] ['reɪdiəʊ] ['kʌrənt] [frɒm; frəm] ['sevrəl] [plɑːnts] [ɪn] ['aʊə(r)]

These	lights	you	see	are	run	by	radio	current	from	several	plants	in	our
这些	灯	你	看	是	跑步	经过	收音机	当前的	从	一些	植物	在	我们的

['wɜːkɪŋz] ,

workings	,
运作	,

你看到的这些灯是由我们工厂里几座发电厂产生的无线电电流供电的。

[iːtʃ] ['daɪnəməʊ] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ,

each	dynamo	,	if	I	may	call	it	that	,
每个	发电机	,	如果	我	可能	称呼	它	那	,

每个发电机，如果我可以这样称呼它的话，

['dʒenəreɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['reɪdiəʊ] [weɪv] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːt] [ænd; ənd] ['juːtəlaɪzd] [baɪ] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz]

generating	a	powerful	radio	wave	which	is	caught	and	utilized	by	each	of	these
生成	一个	强大的	收音机	海浪	哪个	是	捕捉	和	利用	经过	每个	的	这些

['krɪstlz] .

crystals	.
晶体	.

产生强大的无线电波，这些无线电波被每个晶体接收和利用。

[ðə; ði] ['krɪstlz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɪdərəbli] ['lɑːdʒə(r)] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [ə'weɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

The	crystals	are	considerably	larger	the	further	away	they	are	from	the
这	晶体	是	相当	更大的	这	更远	离开	他们	是	从	这

[sɔːs] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] ,

source	of	power	,
来源	的	力量	,

晶体距离能量源越远，体积就越大。

[fɔː(r); fə(r)] ['dɪstəns] [dɪ'mɑːndz] [mɔː(r)] ['fɪləmənt] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [weɪvz] .

for	distance	demands	more	filament	to	catch	the	power	waves	.
为了	距离	需求	更多的	灯丝	到	抓住	这	力量	波浪	.

因为距离越远，需要的灯丝就越多，才能捕捉到电波。

“ [ə; eɪ] ['fɔːtʃənət] [dɪ'skʌvəri] , [ðəʊ] [wɪð] ['trædʒɪk] ['kɒnsɪkwənsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'skʌvərə(r)] ,

“	A	fortunate	discovery	,	though	with	tragic	consequences	to	the	discoverer	,
“	一个	幸运	发现	,	尽管	和	悲惨	结果	到	这	发现者	,

“这是一项幸运的发现，但对发现者而言却带来了悲剧性的后果。”

[rɪ'viːld] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['juːtɪˌlaɪzɪŋ] [ðɪs] ['elɪmənt] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [æz; əz]

revealed	the	possibility	of	utilizing	this	element	with	another	in	such	proportions	as
揭晓	这	可能性	的	利用	这	元素	和	其他	在	这样的	比例	作为

[tuː; tə] [rɪ'pel] ['eniθɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪv] ['dʒenəˌreɪtɪd] [baɪ] [ðeə(r)] [ˌɪntə'mɪksɪŋ] .

to	repel	anything	in	front	of	the	wave	generated	by	their	intermixing	.
到	击退	任何事物	在	正面	的	这	海浪	生成的	经过	他们的	混合	.

揭示了将这种元素与另一种元素按一定比例混合，从而排斥它们混合产生的波前面的任何东西的可能性。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['sentʃəriz] [ɒv; əv] [wɜːk] [ɒn] [æn; ən] [ˌɪntə'plænɪtri]

That	was	the	beginning	of	our	centuries	of	work	on	an	interplanetary
那	曾是	这	开始	的	我们的	几个世纪	的	工作	在	一个	星际

[mə'ʃiːn] .

machine	.
机器	.

那是我们几个世纪以来致力于研发星际机器的开端。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɒbviəs] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [reɪ] ['dʒenəˌreɪtɪd] [baɪ] [ðiːz] [tuː] ['elɪmənts] [wɪl] [rɪ'pel] ['eniθɪŋ] [ɪn]

It	is	obvious	that	if	the	ray	generated	by	these	two	elements	will	repel	anything	in
它	是	明显的	那	如果	这	射线	生成的	经过	这些	二	元素	将要	击退	任何事物	在

[ɪts] [pɑːθ] ,

its	path	,
它是	小路	,

很显然，如果这两个元素产生的射线会排斥其路径上的任何物体，

[ðen] [baɪ]['prɒpə(r)][kən'trəʊl] , [ɪn'tensɪfaɪɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'dʊsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wɪl] ,

then	by	proper	control	,	intensifying	and	reducing	it	at	will	,
然后	经过	恰当的	控制	,	加剧	和	减少	它	在	将要	,

然后通过适当的控制，随意加强或减弱它，

[ɪ'nʌf] [fɔːs] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'pel] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['viːnəs] [ænd; ənd] [tə'wɔːd]

enough	force	could	be	made	to	repel	us	away	from	Venus	and	toward
足够的	力量	可以	是	制成	到	击退	我们	离开	从	金星	和	朝向

[ðə; ði] [ɜːθ] ,

the	earth	,
这	地球	,

可以产生足够的力将我们推离金星，推向地球。

['juːzɪŋ] [ɔːg'zɪliəri] [reɪz] [tuː; tə] [rɪ'pel] ['eni] [streɪ] ['mitɪərˌaɪt] .

using	auxiliary	rays	to	repel	any	stray	meteorites	.
使用	辅助的	射线	到	击退	任何	流浪	陨石	.

利用辅助射线击退任何流星。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [ðəʊz] .

And	there	are	plenty	of	those	.
和	那里	是	很多	的	那些	.

这样的例子有很多。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪv] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] !

But	the	exhaustive	calculations	!
但	这	详尽的	计算	!

但是，这些计算真是太详尽了！

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][left][tuː; tə] [tʃɑːns] .

Nothing	could	be	left	to	chance	.
没有什么	可以	是	左边	到	机会	.

任何事情都不能掉以轻心。

[ðə; ði][best] [breɪnz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['piːp(ə)l] [wɜːkt] ['siːsləsli] [ɒn][ðə; ði]['prɒbləm] [ʌn'tɪl] ['evriθɪŋ]

The	best	brains	of	our	people	worked	ceaselessly	on	the	problem	until	everything
这	最好的	大脑	的	我们的	人们	工作	不停地	在	这	问题	直到	一切

[wɒz; wəz] ['fɪgəd] [aʊt] .

was	figured	out	.
曾是	想	出去	.

我们人民中最优秀的头脑不懈地研究这个问题，直到所有问题都得到解决。

“ [aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] [mʌtʃ] [juːz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði]

“ I	do	not	think	it	is	of	much	use	to	try	to	explain	to	you	the
“ 我	做	不是	思考	它	是	的	很多	使用	到	尝试	到	解释	到	你	这

['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'plænɪtri] [mə'ʃiːn] ,

workings	of	the	interplanetary	machine	,
运作	的	这	星际	机器	,

“我觉得向你解释星际机器的运作原理意义不大。”

[sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˌʌnfə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['elɪmənt] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [sək'ses] .

since	you	are	unfamiliar	with	the	element	responsible	for	its	success	.
自从	你	是	陌生	和	这	元素	负责任的	为了	它是	成功	.

因为你不熟悉促成其成功的因素。

[ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] ,

All	I	can	say	is	,
全部	我	能	说	是	,

我只能说，

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [kəm'baɪnɪŋ] ['elɪmənts] [ɑː(r); ə(r)] [kept] [ɪn] ['faɪnlɪ] ['paʊdəd] [fɔːm] [ɪn] ['seprət]
each **of** **the** **two** **combining** **elements** **are** **kept** **in** **finely** **powdered** **form** **in** **separate**
每个 的 这 二 结合 元素 是 保留 在 精细地 粉末状 形式 在 分离
[kən'teɪnə(r)z] ['negətɪv] [tuː; tə][ðeə(r)]['paʊə(r)][æz; əz] [liːd] [ɪz][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][eks] - [reɪ] .
containers **negative** **to** **their** **power** **as** **lead** **is** **to** **your** **X** **-** **ray** **.**
容器 消极的 到 他们的 力量 作为 带领 是 到 你的 X - 射线 .

这两种组成元素分别以细粉末的形式保存在单独的容器中，它们的性质与自身的性质相反，就像铅与你的 X 射线相反一样。

[ðə; ði]['prɒpə(r)] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [iːtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'baɪnd] [ɪz] [let] ['keəfəlɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['tjuːbjələ(r)]
The **proper** **amount** **of** **each** **to** **be** **combined** **is** **let** **carefully** **into** **a** **tubular**
这 恰当的 数量 的 每个 到 是 合并 是 让 小心 进入 一个 管状
[ˌæpə'reɪtəs] ,
apparatus **,**
设备 ,

将适量的待混合物质小心地放入管状装置中，

['sepəreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [θɪn] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['negətɪv] ['met(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz] [ðen] [wɪð'drɔːn] [baɪ][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]
separated **by** **a** **thin** **sheet** **of** **negative** **metal** **which** **is** **then** **withdrawn** **by** **a** **special**
分开 经过 一个 薄的 床单 的 消极的 金属 哪个 是 然后 撤回 经过 一个 特别的
[dɪ'vaɪs] .
device **.**
设备 .

中间隔着一层薄薄的负极金属片，然后用特殊装置将其取出。

[ðə; ði]['paʊə(r)] [weɪv] [prə'djuːst] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] ['keəfəlɪ] ['kælkjuleɪtɪd] ,
The **power** **wave** **produced** **by** **the** **resulting** **combination** **is** **carefully** **calculated** **,**
这 力量 海浪 生产 经过 这 结果 组合 是 小心 计算 ,

经过仔细计算，可以得出组合后产生的功率波。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɪz] [rɪ'njuːd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [tjuːb] [æt; ət][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] ['məʊmənt] .
and **the** **charge** **is** **renewed** **in** **another** **tube** **at** **just** **the** **right** **moment** **.**
和 这 收费 是 更新 在 其他 管子 在 只是 这 正确的 片刻 .

电荷在恰当的时机在另一个管中重新注入。

[ə; eɪ] ['bætrɪ] [ɒv; əv] [ɔːg'zɪlɪərɪ] [tjuːbz] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [kept] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['enɪ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'kʌrəns]
A **battery** **of** **auxiliary** **tubes** **is** **always** **kept** **here** **for** **any** **unexpected** **occurrence**
一个 电池 的 辅助的 管子 是 总是 保留 这里 为了 任何 意外 发生
[wɪtʃ] [maɪt] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət] ['enɪ] ['məʊmənt] .
which **might** **take** **place** **at** **any** **moment** **.**
哪个 可能 拿 地方 在 任何 片刻 .

这里始终备有一组备用管，以应对随时可能发生的任何意外情况。

“ [maɪ]['peərənts][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [teɪk] - [ɒf] [wɒz; wəz][məʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] .
“ **My** **parents** **told** **me** **that** **the** **take** **-** **off** **was** **most** **exciting** **.**
“ 我的 父母 讲述 我 那 这 拿 - 离开 曾是 最多 激动人心 .

“我的父母告诉我，起飞是最激动人心的时刻。”

['kaʊntləs] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][maɪ] ['feləʊ] [vi'njuːsiən] [wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] [æz; əz] [kləʊz] [æz; əz] [ðeɪ]
Countless **thousands** **of** **my** **fellow** **Venusians** **were** **crowded** **as** **close** **as** **they**
无数 数千 的 我的 同伴 金星人 是 挤 作为 关闭 作为 他们
[kʊd; kəd][get][tuː; tə] [əb'teɪn][ə; eɪ][lɑːst] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trævələz] .
could **get** **to** **obtain** **a** **last** **glimpse** **of** **the** **travelers** **.**
可以 得到 到 获得 一个 最后的 一瞥 的 这 旅行者 .

成千上万的金星同胞挤到最前面，希望能最后看一眼这些旅行者。

[æt; ət][ɪg'zæktlɪ][ðə; ði] [raɪt] ['məʊmənt] , [ðə; ði][bɪg][prə'dʒektaɪl] [sɔːrd] ['sləʊlɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] ,
At **exactly** **the** **right** **moment** **,** **the** **big** **projectile** **soared** **slowly** **into** **the** **sky** **,**
在 确切地 这 正确的 片刻 , 这 大的 弹丸 飙升 缓慢地 进入 这 天空 ,

就在恰当的时机，那巨大的弹丸缓缓升空。

['grædʒuəli] ['geɪnɪŋ] [mə'mentəm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][left][ðə; ði] ['strætəsfɪə(r)] [ænd; ənd] ['entəd] ['aʊtə(r)]
gradually **gaining** **momentum** **as** **it** **left** **the** **stratosphere** **and** **entered** **outer**
逐步地 获得 势头 作为 它 左边 这 平流层 和 进入 外
[speɪs] .
space **.**
空间 .

它离开平流层进入外太空后，逐渐获得动能。

[fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)][ˌaɪ 'tiː] [went] , [wɪð] [ɪts] ['miːtiəraɪt] [dɪ'tektə(r)] ['bɪzɪli] [æt; ət] [wɜːk] ['spɒtɪŋ]
Faster **and** **faster** **it** **went** **,** **with** **its** **meteorite** **detector** **busily** **at** **work** **spotting**
快点 和 快点 它 去 , 和 它是 陨石 探测器 忙碌地 在 工作 发现
[ænd; ənd] [riˈpel] [ðiːz] ['menəs] ,
and **repelling** **these** **menaces** **,**
和 排斥 这些 威胁 ,

它飞速前进，陨石探测器也忙着发现并击退这些威胁。

[ænd; ənd][ɪts] [tjuːbz] ['teɪkɪŋ] ['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd]['lɑːdʒə(r)] [kˈwɒntɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] ['elɪmənts] .
and **its** **tubes** **taking** **larger** **and** **larger** **quantities** **of** **the** **precious** **elements** **.**
和 它是 管子 采取 更大的 和 更大的 数量 的 这 宝贵的 元素 .

它的管道吸收了越来越多的珍贵元素。

[juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌdʒ][fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈself] [ðə; ði] [spiːd] [ðeɪ] [əˈteɪnd] [wen] [ai] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [tʊk]
You **can** **judge** **for** **yourself** **the** **speed** **they** **attained** **when** **I** **tell** **you** **it** **took**
你 能 法官 为了 你自己 这 速度 他们 已达到 什么时候 我 告诉 你 它 采取
[ɪgˈzæktli][sɪks][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [mʌnθs] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['piːp(ə)l][tuː; tə][get][hɪə(r)] . ”
exactly **six** **of** **your** **months** **for** **my** **people** **to** **get** **here** **.** **”**
确切地 六 的 你的 几个月 为了 我的 人们 到 得到 这里 . ”

你可以自己判断一下他们的速度有多快，我告诉你，我的人花了你们六个月的时间才到达这里。

“ ['pɑːd(ə)n][ðə; ði] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] , ” [ai] [sed] ,
“ **Pardon** **the** **interruption** **,** **”** **I** **said** **,**
“ 赦免 这 中断 , ” 我 说 ,

“打扰一下，”我说。

[mʌntʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bred] [ðæt] ['teɪstɪd][ɪgˈzæktli][laɪk][ə; eɪ][draɪ] ['wɒfl] ,
munching **a** **piece** **of** **the** **bread** **that** **tasted** **exactly** **like** **a** **dry** **waffle** **,**
咀嚼 一个 片 的 这 面包 那 尝过 确切地 喜欢 一个 干燥 胡扯 ,

嚼着一块面包，味道就像一块干巴巴的华夫饼。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][lænd] ?
“ **but** **how** **did** **you** **know** **where** **you** **were** **going** **to** **land** **?**
“ 但 如何 做过 你 知道 在哪里 你 是 去 到 土地 ?

“但是你怎么知道你要降落在哪里呢？”

[səˈpəʊz] [juː; jʊ][hæd; həd] [drɒpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ə; eɪ]
Suppose **you** **had** **dropped** **into** **the** **ocean** **,** **or** **even** **in** **the** **midst** **of** **a**
认为 你 有 掉落 进入 这 海洋 , 或者 甚至 在 这 中间 的 一个
['pɑːpjuleɪtid]['dɪstrɪkt] ?
populated **district** **?**
人口稠密 区 ?

假设你掉进了大海，或者甚至是掉进了人口稠密的地区呢?

[haʊ] [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][hɪt] [ðɪs] [pɑːt][ɒv; əv] [njuː] ['meksɪkəʊ] ? ”
How **and** **why** **did** **you** **hit** **this** **part** **of** **New** **Mexico** **?** **”**
如何 和 为什么 做过 你 打 这 部分 的 新的 墨西哥 ? ”

你为什么会来到新墨西哥州的这个地方?

“ [ðæt] [ɪz] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][ðə; ði][ə'tɒmɪk] ['telɪskəʊp] , [æn; ən][ɪn'venʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [greɪt] - [greɪt] -
“ That is explained by the atomic telescope , an invention of my great - great -
“ 那 是 解释 经过 这 原子 望远镜 , 一个 发明 的 我的 伟大的 - 伟大的 -
['grænd,fɑːðərz] .
grandfather's .
祖父的 .

“这可以用原子望远镜来解释，原子望远镜是我曾祖父的发明。”

['juːzɪŋ][ðə; ði] ['elɪmənt] ['sɪmələ(r)][tuː; tə]['reɪdiəm][æz; əz][ə; eɪ] [beɪs] ,
Using the element similar to radium as a base ,
使用 这 元素 相似的 到 镭 作为 一个 根据 ,

以与镭类似的元素为基础，

[wiː; wi] [wɒʃ] [ə; eɪ] ['sensətɪv] [pleɪt] [wɪð] [ðɪs] ['sɜːt(ə)n]['mɪkstʃə(r)] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [prə'pɔːʃ(ə)n]
we wash a sensitive plate with this certain mixture containing a large proportion
我们 洗 一个 敏感的 盘子 和 这 肯定 混合物 包含 一个 大的 部分
[ɒv; əv] [ðæt] ['elɪmənt] .
of that element .
的 那 元素 .

我们用含有大量该元素的特定混合物清洗敏感板。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [seɪv] [taɪm] , [let][ˌjuː 'es][kɔːl] [ðɪs] ['elɪmənt] - - - [wɪtʃ] ,
In order to save time , let us call this element ' Venusite ' which ,
在 命令 到 节省 时间 , 让 我们 称呼 这 元素 - - - 哪个 ,

为了节省时间，我们姑且称这种元素为“金星石”，

[ðəʊ] [nɒt][ðə; ði] [neɪm] [wiː; wi][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
though not the name we have for it ,
尽管 不是 这 姓名 我们 有 为了 它 ,

虽然它不是我们现在所称呼的那个名字，

[ɪz][mɔː(r)] [dɪ'skrɪptɪv] [ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .
is more descriptive and makes it easier for you to understand .
是 更多的 描述性的 和 制作 它 更轻松 为了 你 到 理解 .

这样描述更清楚，也更容易理解。

[ðɪs] ['telɪskəʊp] [ɪz] [trə'mendəsli] [lɒŋ] ,
This telescope is tremendously long ,
这 望远镜 是 非常 长的 ,

这架望远镜非常长，

[ænd; ənd] [kən'teɪnz] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [kən'densɪŋ] [rɪf'lektəz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ækjərəsi] [ænd; ənd] ['delɪkəsi]
and contains a series of condensing reflectors of such accuracy and delicacy
和 包含 一个 系列 的 冷凝 反射器 的 这样的 准确性 和 美味
[ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [treɪnd] [ɒn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [spɒt] ,
that when it is trained on a certain spot ,
那 什么时候 它 是 受过训练 在 一个 肯定 点 ,

它包含一系列精度和精细度极高的聚光反射器，当对准某个特定点时，

[æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ɜːθ] , - , - , - [maɪlz] [ə'weɪ] ,
an image on your earth , 30 , 000 , 000 miles away ,
一个 图像 在 你的 地球 , - , - , - 英里 离开 ,

地球上的一张照片，距离你3000万英里。

[ɪz] [rɪ'kɔːdɪd] [ɒn][æn; ən] [ˌɪnkən'siːvəbli] [smɔːl] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['sensətɪv] [pleɪt] .
is recorded on an inconceivably small part of the sensitive plate .
是 记录 在 一个 难以想象 小的 部分 的 这 敏感的 盘子 .

记录在感光板上极其微小的一部分上。

[ðɪs] [pleɪt] [ɪz] [ðen] ['triːtɪd] [baɪ][æn; ən]['eɪdʒənt] [wɪtʃ] ['kɔːzɪz] [ðə; ði]['ætəmz][ɪn][ðə; ði] - - -

This	plate	is	then	treated	by	an	agent	which	causes	the	atoms	in	the	'	Venusite	'
这	盘子	是	然后	治疗	经过	一个	代理人	哪个	原因	这	原子	在	这	-	-	-

[tuː; tə] [stɑːt] ['breɪkɪŋ] [ʌp] ,

to	start	breaking	up	,
到	开始	打破	向上	,

然后，用一种试剂处理这块板，使"金星石"中的原子开始分解。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [duː; də][səʊ] , [æn; ən] [ɪn'lɑːdʒd] ['ɪmɪdʒ] [ɪz] [θrəʊn] [ɒn][ə; eɪ] [skriːn] .

and	as	they	do	so	,	an	enlarged	image	is	thrown	on	a	screen	.
和	作为	他们	做	所以	,	一个	放大	图像	是	抛掷	在	一个	屏幕	.

这样做时，屏幕上会投射出放大的图像。

[baɪ][ɪk'spəʊzɪŋ] ['veərɪəs] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sensətɪv] [pleɪt] [ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] , [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]

By	exposing	various	parts	of	the	sensitive	plate	in	rapid	succession	,	a	series	of
经过	暴露	各种各样的	部分	的	这	敏感的	盘子	在	迅速的	演替	,	一个	系列	的

['ɪmɪdʒɪz][ɪz] [əb'teɪnd] .

images	is	obtained	.
图片	是	获得	.

通过快速连续曝光感光板的各个部分，可以获得一系列图像。

[wiː; wi] [ðʌs] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɜːθ] ['θʌrəli] ,

We	thus	succeeded	in	exploring	the	surface	of	your	earth	thoroughly	,
我们	因此	成功了	在	探索	这	表面	的	你的	地球	彻底	,

因此，我们成功地彻底勘探了你们地球的表面。

['pruːvɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt]['əʊnli][lɪv; laɪv][ɒn][jɔː(r); jə(r)]['plænɪt] ,

proving	to	our	own	satisfaction	that	we	could	not	only	live	on	your	planet	,
证明	到	我们的	自己的	满意	那	我们	可以	不是	仅有的	居住	在	你的	行星	,

我们欣慰地证明，我们不仅可以在你们的星球上生存，

[bʌt; bət][lɪv; laɪv]['betə(r)][ðæn; ðən][ɒn]['aʊə(r)] [əʊn] .

but	live	better	than	on	our	own	.
但	居住	更好的	比	在	我们的	自己的	.

但比独自生活要好得多。

[wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [ðɪs] ['riːdʒən][wɒz; wəz] ['præktɪkli] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ,

We	saw	that	this	region	was	practically	uninhabited	,
我们	锯	那	这	地区	曾是	几乎	无人	,

我们看到这个地区几乎无人居住。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [pə'zesɪŋ] [ɪ'nɔːməs] ['kævənz] ['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]

and	had	the	advantage	of	possessing	enormous	caverns	suitable	for
和	有	这	优势	的	拥有	巨大的	洞穴	合适的	为了

['haʊzɪŋ] [ˌjuː 'es] .

housing	us	.
住房	我们	.

而且它们还拥有巨大的洞穴，非常适合我们居住。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] ['əʊnli][tuː; tə]['kælkjuleɪt][ðə; ði]['prɒpə(r)][taɪm][fɔː(r); fə(r)] ['liːvɪŋ] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][hɪt]

It	remained	only	to	calculate	the	proper	time	for	leaving	in	order	to	hit
它	剩余	仅有的	到	计算	这	恰当的	时间	为了	离开	在	命令	到	打

[ðɪs] [spɒt] .

this	spot	.
这	点	.

剩下的就是计算出合适的出发时间，以便到达这个地点。

[ə; eɪ] [slaɪt] ['erə(r)][pʊt][maɪ]['piːp(ə)l] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [maɪlz] [west] [ɒv; əv][hɪə(r)] ,

A	slight	error	put	my	people	several	hundred	miles	west	of	here	,
一个	轻微	错误	放	我的	人们	一些	百	英里	西方	的	这里	,

一个小小的失误让我的族人偏离了这里几百英里以西的位置。

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ]['skɪlf(ə)l] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] - - - [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðeə(r)]

but	by	a	skillful	handling	of	the	'	Venusite	'	they	managed	to	bring	their
但	经过	一个	熟练	处理	的	这	-	-	-	他们	管理	到	带来	他们的

[mə'ʃiːn] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['laɪmstəʊn] [keɪv] .

machine	down	by	the	entrance	of	a	huge	limestone	cave	.
机器	向下	经过	这	入口	的	一个	巨大的	石灰石	洞穴	.

但他们巧妙地操控着"金星号"，最终成功地将机器降落在一个巨大的石灰岩洞穴入口处。

[ðə; ði] [rest] [wɒz; wəz] ['iːzi] .

The	rest	was	easy	.
这	休息	曾是	简单的	.

剩下的就很容易了。

" ['djʊərɪŋ] [ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [aɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] - [riːtʃt] ['ʌndə(r)]

"	DURING	the	latter	part	of	this	conversation	I	noticed	that	Oomlag	reached	under
"	期间	这	后者	部分	的	这	对话	我	注意到	那	-	达到	在下面

[hɪz; ɪz]['dʒækɪt] ['sevrəl] [taɪmz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['fʌni] ['rʌslɪŋ] [saʊndz] [aɪ][hæd; həd] [hɜːd]

his	jacket	several	times	and	made	the	funny	rustling	sounds	I	had	heard
他的	夹克	一些	时代	和	制成	这	有趣的	沙沙声	声音	我	有	听到

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

"在谈话的后半段，我注意到奥姆拉格好几次把手伸到外套下面，发出我之前听到过的那种滑稽的沙沙声。

[aɪ] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .

I	asked	him	what	he	was	doing	.
我	问	他	什么	他	曾是	正在做	.

我问他在做什么。

" [əʊ] , [jes] , ['aʊə(r)]['pɔːtəb(ə)l] ['waɪələs] ,

"	Oh	,	yes	,	our	portable	wireless	,
"	哦	,	是的	,	我们的	便携的	无线的	,

"哦，是的，我们的便携式无线设备，

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] ['eniwʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːkɪŋz] .

by	means	of	which	we	can	communicate	with	anyone	else	in	the	workings	.
经过	方法	的	哪个	我们	能	交流	和	任何人	别的	在	这	运作	.

通过这种方式，我们可以与工作中的其他人进行沟通。

" [hiː; hi] [ˌʌn'bʌtnd] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt] , [ɪk'spəʊzɪŋ][ə; eɪ] [kən'traɪvəns] [ə'baʊt] - ['ɪntʃɪz] [skweə(r)][æt; ət]

"	He	unbuttoned	his	jacket	,	exposing	a	contrivance	about	18	inches	square	at
"	他	解开纽扣	他的	夹克	,	暴露	一个	装置	关于	-	英寸	正方形	在

[ðə; ði] [beɪs] ,

the	base	,
这	根据	,

他解开外套的扣子，露出底部大约18英寸见方的装置。

[wɪð] [ə; eɪ] [dəʊm] - [laɪk] [tɒp] ,

with	a	dome	-	like	top	,
和	一个	穹顶	-	喜欢	顶部	,

顶部呈圆顶状，

[sə'spendɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][held][ɪn] [pleɪs] [baɪ][ə; eɪ][stræp] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst]

suspended	from	his	shoulders	and	held	in	place	by	a	strap	around	his	waist
暂停	从	他的	肩膀	和	握住	在	地方	经过	一个	带子	大约	他的	腰部

.

:

.

吊索从他的肩膀垂下，用一根带子固定在他的腰间。

[ðɪs] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['paʊtə(r)] - ['pɪdʒɪn] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .
This explained the pouter - pigeon appearance of these people .
这 解释 这 嘟嘴 - 鸽子 外貌 的 这些 人们 .

这就解释了这些人为何长得像猪嘴鸽。

['sevrəl] [slɪts] [ə'baʊt] [hɑːf] [æn; ən] [ɪntʃ] [waɪd] ['reɪdieɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dəʊm] ,
Several slits about half an inch wide radiated from the center of the dome ,
一些 缝隙 关于 一半 一个 英寸 宽的 辐射 从 这 中心 的 这 穹顶 ,

穹顶中心向外辐射出几条大约半英寸宽的狭缝，

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðiːz] [slɪts] ['lɪt(ə)l] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] [laɪt] [dɑːtɪd] [wɪð] [bɪ'wɪldərɪŋ] [rə'pɪdəti] .
and from these slits little flashes of light darted with bewildering rapidity .
和 从 这些 缝隙 小的 闪光灯 的 光 飞镖 和 扑朔迷离 快速 .

从这些缝隙中，一道道闪光以惊人的速度闪过。

['sevrəl] ['lɪt(ə)l] [nɒbz] [ɔː(r)] ['bʌtnz] [prəʊ'truːdid] [frɒm; frəm] [ɔːl] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skweə(r)] [beɪs] ,
Several little knobs or buttons protruded from all sides of the square base ,
一些 小的 旋钮 或者 按钮 突出 从 全部 侧面 的 这 正方形 根据 ,

方形底座的各个侧面都凸出几个小旋钮或按钮，

[ænd; ənd] [ðiːz] - [wɒz; wəz] [mə'nɪpjuleɪtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] , ['teɪpərɪŋ] , ['jeləʊ] ['fɪŋgəz] .
and these Oomlag was manipulating with his long , tapering , yellow fingers .
和 这些 - 曾是 操纵 和 他的 长的 , 逐渐变细 , 黄色的 手指 .

而奥姆拉格正用他那修长、尖细、黄色的手指摆弄着这些东西。

[æz; əz] [iːtʃ] ['bʌt(ə)n] [wɒz; wəz] [prest] , [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [aʊt] [ə; eɪ] [slaɪt] , ['kræklɪŋ] [saʊnd] .
As each button was pressed , it gave out a slight , crackling sound .
作为 每个 按钮 曾是 按下 , 它 给予 出去 一个 轻微 , 噼啪作响 声音 .

每按下一个按钮，都会发出轻微的噼啪声。

“ [ðɪs] ['waɪələs] [ˌæpə'reɪtəs] , ” [kən'tɪnjuːd] - , ['presɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði]
“ This wireless apparatus , ” continued Oomlag , pressing a button which caused the
“ 这 无线的 设备 , ” 持续 - , 紧迫 一个 按钮 哪个 导致 这
['lɪt(ə)l] ['flæʃɪz] [tuː; tə] [siːs] ,
little flashes to cease ,
小的 闪光灯 到 停止 ,

“这个无线装置，”奥姆拉格继续说道，同时按下一个按钮，小闪光停止了。

“ [ɪz] [ɪk'striːmli] ['sɪmp(ə)l] .
“ is extremely simple .
“ 是 极其 简单的 .

“非常简单。”

[ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [kən'strʌktɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['met(ə)l] [mʌtʃ] ['laɪtə(r)] [ðæn; ðən] [jɔː(r); jə(r)]
The case is constructed of a metal much lighter than your
这 案件 是 建造 的 一个 金属 很多 打火机 比 你的
[ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm] ,
aluminum ,
铝 ,

这个外壳采用的金属材质比你的铝制外壳轻得多。

[ænd; ənd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [haʊzd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] - - ,
and in it is housed a certain proportion of our indispensable ' Venusite ,
和 在 它 是 房屋 一个 肯定 部分 的 我们的 必不可少 - - ,

其中存放着我们不可或缺的“金星人”的一定比例，

- [ɪn] [kən'teɪnə(r)z] [ˌʌnə'fektɪd] [baɪ] [ɪts] ['ækʃ(ə)n] .
' in containers unaffected by its action .
- 在 容器 不受影响 经过 它是 行动 .

' 在不受其作用影响的容器中。

[ðiːz] ['bʌtnz] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [rɪ'liːs] ['sɜːt(ə)n] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ɒv; əv] - - ,
These buttons on the right release certain proportions of ' Venusite ,
这些 按钮 在 这 正确的 发布 肯定 比例 的 - - ,

右侧的这些按钮会释放一定比例的"金星石"，

- [wɪtʃ] [send] [aʊt] [ə; eɪ]['paʊə(r)] [weɪv] [dɪ'pendɪŋ] [ɪn] [ɪn'tensəti] [ɒn][ðə; ði]['mɪkstʃə(r)] .
' which send out a power wave depending in intensity on the mixture .
- 哪个 发送 出去 一个 力量 海浪 取决于 在 强度 在 这 混合物 .

它会发出强度取决于混合物的功率波。

['ʌðə(r)] ['bʌtnz] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [weɪv] , [səʊ] [ðæt] ['mesɪdʒɪz] [kæn; kən] ['redɪli] [biː; bi] [sent] [ɪn] [kəʊd] .
Other buttons cut off the wave , so that messages can readily be sent in code .
其他 按钮 切 离开 这 海浪 , 所以 那 消息 能 容易 是 发送 在 代码 .

其他按钮可以切断波形，以便可以轻松地以代码形式发送消息。

[ðə; ði] ['bʌtnz] [ɒn][ðə; ði] [left] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [tuː; tə] [tjuːn] [ɪn] [ɒn] ['ɪnkʌmɪŋ] ['mesɪdʒɪz] .
The buttons on the left are used to tune in on incoming messages .
这 按钮 在 这 左边 是 用过的 到 调 在 在 即将到来 消息 .

左侧的按钮用于接收来信。

[ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mesɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['weɪvleŋkθ] , [kən'trəʊld] [baɪ] [wʌn]
Important messages are assigned to a certain wavelength , controlled by one
重要的 消息 是 分配 到 一个 肯定 波长 , 受控 经过 一
['bʌt(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['plʌgd] [ɪn] ;
button which is always plugged in ;
按钮 哪个 是 总是 已插电 在 ;

重要信息被分配到特定的波长，由一个始终插着的按钮控制；

['ʌðə(r)z] ['mɪəli] [vaɪ'breɪt] , [ænd; ənd] [æz; əz] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kəʊd] [kɔːl] ,
others merely vibrate , and as each individual has his own code call ,
其他的 仅仅 颤动 , 和 作为 每个 个人 有 他的 自己的 代码 称呼 ,

其他的只是振动，而且每个人都有自己的代码呼叫，

[nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [peɪd] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] ['mesɪdʒɪz] [ən'les] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [gets] [hɪz; ɪz] [kəʊd] [kɔːl] .
no attention is paid to other messages unless the individual gets his code call .
不 注意力 是 有薪酬的 到 其他 消息 除非 这 个人 获得 他的 代码 称呼 .

除非接到指令，否则不会理会其他消息。

[ðə; ði] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] [ə'genst] ['aʊə(r)] [tʃest] [ɪz] [ɔːl] [wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd]
The vibration of the apparatus against our chest is all we need to understand
这 振动 的 这 设备 反对 我们的 胸部 是 全部 我们 需要 到 理解
['ɪnkʌmɪŋ] ['mesɪdʒɪz] .
incoming messages .
即将到来 消息 .

我们只需要感受到仪器在胸前的震动就能理解接收到的信息。

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['laɪtnəs] [ɒv; əv] [ðiːz] [vaɪ'breɪʃ(ə)nz] .
You would be surprised at the lightness of these vibrations .
你 会 是 惊讶 在 这 亮度 的 这些 振动 .

你会惊讶于这些振动的轻柔程度。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɒn] , [juː; jʊ] [wʊd] ['prɒbəbli] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ɔːl] .
If you had the thing on , you would probably not notice them at all .
如果 你 有 这 事物 在 , 你 会 大概 不是 注意 他们 在 全部 .

如果你戴着那玩意儿，你可能根本不会注意到它们。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ai] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [maɪ] [miːl] , [ænd; ənd] [ai] [mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [ai] [ɪn'dʒɔɪd]
" By this time I had finished my meal , and I must confess that I enjoyed
" 经过 这 时间 我 有 完成的 我的 一顿饭 , 和 我 必须 承认 那 我 享受
[ˌaɪ 'tiː] [ɪk'siːdɪŋli] .
it exceedingly .
它 非常 .

"这时我已经吃完了饭，我必须承认，我非常享受这顿饭。"

[ai][hæd; həd][nɒt] [deəd] [tuː; tə][ɑːsk] - [wɒt] [ðə; ði]['vedʒtəb(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] ,

I	had	not	dared	to	ask	Oomlag	what	the	vegetables	were	,
我	有	不是	敢于	到	问	-	什么	这	蔬菜	是	,

我不敢问奥姆拉格那些蔬菜是什么，

['ɑːftə(r)] ['lɜːnɪŋ] [ðə; ði][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [suːp] .

after	learning	the	composition	of	the	soup	.
后	学习	这	作品	的	这	汤	.

在了解了汤的成分之后。

[ðeɪ] ['teɪstɪd] [laɪk] ['kɒliflaʊə(r)] [ænd; ənd] ['ɑːtɪtʃəʊk] .

They	tasted	like	cauliflower	and	artichoke	.
他们	尝过	喜欢	菜花	和	朝鲜蓟	.

它们尝起来像花椰菜和洋蓟。

- , ['siːɪŋ] [ðæt] [ai][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [mə'nɪpjuleɪtɪd][ə; eɪ]['bʌt(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz] ['waɪələs] [set] ,

Oomlag	,	seeing	that	I	had	finished	,	manipulated	a	button	on	his	wireless	set	,
-	,	看到	那	我	有	完成的	,	操纵	一个	按钮	在	他的	无线的	放	,

Oomlag见我已经说完，便按了一下他无线电装置上的一个按钮。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði][gɜːl] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] .

and	in	a	moment	the	girl	appeared	to	remove	the	dishes	.
和	在	一个	片刻	这	女孩	出现	到	消除	这	菜肴	.

过了一会儿，女孩出现并收走了盘子。

[ai] [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['kləʊsli] .

I	regarded	her	closely	.
我	认为	她	密切	.

我仔细地观察了她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['kraɪɪŋ] ['bɪtəli] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [red] [ænd; ənd]['swəʊlən] .

She	had	been	crying	bitterly	,	for	her	eyes	were	red	and	swollen	.
她	有	到过	哭泣	苦涩地	,	为了	她	眼睛	是	红色的	和	肿	.

她哭得很伤心，因为她的眼睛又红又肿。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːnd] [pɑːst][ˌem 'iː][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [suːp] [dɪʃ] ,

As	she	leaned	past	me	to	pick	up	the	soup	dish	,
作为	她	倾斜	过去的	我	到	挑选	向上	这	汤	盘子	,

她俯身越过我去拿起汤碗时，

[wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [spft] [dɑːk] [breɪdz] [brʌʃt] [maɪ] [tʃiːk] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][maɪ][læp] .

one	of	her	soft	dark	braids	brushed	my	cheek	and	fell	into	my	lap	.
一	的	她	柔软的	黑暗的	辫子	刷过	我的	脸颊	和	跌倒	进入	我的	膝	.

她柔软的黑色辫子轻轻拂过我的脸颊，落到我的腿上。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] ['swɪftli] [daʊn] [tuː; tə] [tɒs] [ðə; ði] [ə'fendɪŋ] [breɪd]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ,

She	reached	swiftly	down	to	toss	the	offending	braid	over	her	shoulder	,
她	达到	迅速地	向下	到	折腾	这	犯罪	编织	超过	她	肩膀	,

她迅速弯下腰，把那条碍事的辫子甩到肩后。

[ænd; ənd][æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][hænd]['hɔvə, 'hʌ-][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt]['əʊvə(r)][maɪn] ,

and	as	her	little	hand	hovered	for	an	instant	over	mine	,
和	作为	她	小的	手	悬停	为了	一个	立即的	超过	矿	,

当她的小手在我手上方停留片刻时，

[ai][felt][ə; eɪ][smɔːl] ['pelɪt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][drɒp]['ɪntuː][maɪ]['əʊpən][pɑːm] .

I	felt	a	small	pellet	of	paper	drop	into	my	open	palm	.
我	毛毡	一个	小的	颗粒	的	纸	降低	进入	我的	打开	棕榈	.

我感觉一小团纸屑落入了我摊开的手掌中。

['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['məʊməntrəli] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd]

Taking	advantage	of	the	fact	that	she	was	momentarily	between	me	and
采取	优势	的	这	事实	那	她	曾是	片刻	之间	我	和

-

Oomlag	,
-	,

她趁着我和Oomlag之间有空，

[aɪ] [slɪpt] [ðə; ði]['peɪpə(r)]['ɪntuː][maɪ] ['traʊzəz] ['pɒkɪt] .

I	slipped	the	paper	into	my	trousers	pocket	.
我	滑倒了	这	纸	进入	我的	裤子	口袋	.

我把纸条塞进了裤兜里。

['saɪləntli][ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði] ['empti] ['dɪʃɪz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [treɪ] [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

Silently	she	placed	the	empty	dishes	on	her	tray	and	,	without	looking	at
默默	她	放置	这	空的	菜肴	在	她	托盘	和	,	没有	寻找	在

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

她默默地把空盘子放在托盘上，然后头也没抬，没有看我一眼。

[tɜːnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['swɪftli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [θruː] [ðə; ði] [rɒk] - ['pæn(ə)l][dɔː(r)] .

turned	and	walked	swiftly	out	of	the	room	through	the	rock	-	panel	door	.
转向	和	步行	迅速地	出去	的	这	房间	通过	这	岩石	-	控制板	门	.

转身，迅速穿过岩石板门，走出了房间。

- [hæd; həd] ['bʌtənd] [ʌp][hɪz; ɪz]['dʒækɪt][ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [æn; ən]

Oomlag	had	buttoned	up	his	jacket	and	was	regarding	me	with	an
-	有	纽扣	向上	他的	夹克	和	曾是	关于	我	和	一个

[ɪk'spreʃ(ə)n] ,

expression	,
表达	,

奥姆拉格扣上了外套的扣子，正用一种表情看着我。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ɒv; əv][ə'mjuːzd] [kən'tempt] .

as	it	seemed	,	of	amused	contempt	.
作为	它	似乎	,	的	觉得好笑	鄙视	.

仿佛带着一种戏谑的轻蔑。

“ [juː; jʊ]['piːp(ə)l] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wʌndəfəli] ['sɪvəlaɪzd] !

“	You	people	think	you	are	wonderfully	civilized	!
“	你	人们	思考	你	是	太棒了	文明	!

“你们这些人觉得自己很文明！”

” [hiː; hi] [rɑːspt] , ['rəʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [luːs] , ['əʊkə(r)][lɪps] [bæk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rɪ'vəʊltɪŋ] ['grɪməs] .

”	he	rasped	,	rolling	his	loose	,	ochre	lips	back	into	a	revolting	grimace	.
”	他	粗糙的	,	滚动	他的	松动的	,	赭石	嘴唇	后退	进入	一个	令人作呕的	鬼脸	.

他嘶哑着嗓子说，松弛的赭色嘴唇向后翻卷，露出一个令人作呕的怪异表情。

“ [jet] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] ['eni] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['taɪni][dʒɜːrmz] .

“	Yet	you	are	at	the	mercy	of	any	number	of	tiny	germs	.
“	然而	你	是	在	这	怜悯	的	任何	数字	的	微小的	细菌	.

“然而，你却要受制于无数微小的细菌。”

[juː; jʊ] [kɪl] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] .

You	kill	each	other	,	at	the	slightest	provocation	.
你	杀	每个	其他	,	在	这	丝毫	挑衅	.

你们稍有挑衅就会互相残杀。

[wɒt] ['fɔːsɪz] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] , [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [jet] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l] ['ædɪkwətli] .

What	forces	you	know	about	,	you	do	not	yet	know	how	to	handle	adequately	.
什么	力量	你	知道	关于	,	你	做	不是	然而	知道	如何	到	处理	充分	.

你了解的那些力量，你还不知道如何妥善应对。

[wɒt] ['wʌndəf(ə)l] , [dʌm] [sleɪvz] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] !
What wonderful , dumb slaves you will make for us !
什么 精彩的 , 哑的 奴隶 你 将要 制作 为了 我们 !

你们将会成为我们多么美好、多么愚蠢的奴隶啊！

" [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːwəd] , [hɪz; ɪz][kəʊld] , ['glɪtərɪŋ] , ['pjuːp(ə)l] - [les] [aɪz] [kləʊz][tuː; tə][maɪn] .
" HE leaned forward , his cold , glittering , pupil - less eyes close to mine .
" 他 倾斜 向前 , 他的 寒冷的 , 闪闪发光 , 瞳孔 - 较少的 眼睛 关闭 到 矿 .

他向前倾身，冰冷、闪亮、没有瞳孔的眼睛靠近我。

" ['ɔːgəst] - , - ! [rɪ'membə(r)] [ðæt] [deɪt] .
" August 21 , 1931 ! Remember that date .
" 八月 - , - ! 记住 那 日期 .

"1931年8月21日！记住这个日子。"

['aʊə(r)] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ˌʌndə'graʊnd] ['tʌnlz] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [pə'fektɪd] , ['aʊə(r)]['paʊə(r)]['beɪsiːz]
Our system of underground tunnels will then be perfected , our power bases
我们的 系统 的 地下 隧道 将要 然后 是 完善 , 我们的 力量 基地
[ɪ'stæblɪʃt] ,
established ,
已确立的 ,

届时，我们将完善地下隧道系统，建立权力基地。

[ðə; ði] ['tʃɑːd͡ʒɪz] [ɒv; əv] - - - [ɪn] [pleɪs] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][biː; bi][set] [ɒf] .
the charges of ' Venusite ' in place and ready to be set off .
这 收费 的 - - - 在 地方 和 准备好 到 是 放 离开 .

"金星石"炸药已安装完毕，随时可以引爆。

['ʌndə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['lɑːdʒɪst] ['sɪtɪz] ['iːv(ə)n] [naʊ] [wɜːk] [ɪz] ['biːɪŋ] ['kærid] [ɒn] .
Under each of your largest cities even now work is being carried on .
在下面 每个 的 你的 最大 城市 甚至 现在 工作 是 存在 携带 在 .

即使在你们最大的几个城市，现在也仍在进行建设工作。

[ɒn] [ðæt] [deɪt] [ðə; ði] - - - ['ʌndə(r)] [ðiːz] ['sɪtɪz] [wɪl] [send] [ɪts] [dɪ'strʌktɪv] [weɪv] ['rəʊlɪŋ]
On that date the ' Venusite ' under these cities will send its destructive wave rolling
在 那 日期 这 - - - 在下面 这些 城市 将要 发送 它是 破坏性的 海浪 滚动
['ʌpwəd] ,
upward ,
向上 ,

届时，这些城市下方的"金星石"将掀起毁灭性的巨浪，向上涌动。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sentəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪz] [wɪl] [biː; bi] [graʊnd] ['ɪntuː] [dʌst] .
and the centers of the cities will be ground into dust .
和 这 中心 的 这 城市 将要 是 地面 进入 灰尘 .

城市中心将被夷为平地。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv] [ðɪs] [kən'fjuːʒn] ['aʊə(r)][lef'tenənt, luː't-] [wɪl] [ɪ'mɜːdʒ] [ænd; ənd] [ə'sjuːm]
In the midst of this confusion our lieutenants will emerge and assume
在 这 中间 的 这 困惑 我们的 中尉 将要 出现 和 认为
[kə'mɑːnd] .
command .
命令 .

在这场混乱之中，我们的中尉们将挺身而出，接管指挥权。

['eniwʌn] [rɪ'zɪstɪŋ] [wɪl] [biː; bi] ['ɪnstəntli] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] - - - [gʌnz] .
Anyone resisting will be instantly destroyed by ' Venusite ' guns .
任何人 抵抗 将要 是 即刻 损毁 经过 - - - 枪支 .

任何反抗者都会被"金星"炮瞬间摧毁。

['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [kæn; kən] [wɪð'stænd] [ˌjuː 'es] ,
Nothing in the world can withstand us ,
没有什么 在 这 世界 能 经受 我们 ,

世界上没有任何东西能够阻挡我们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [wɪl] [biː; bi] [peɪvd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [kəm'pliːt] ['mɑːstəri] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɜːθ] .

and	the	way	will	be	paved	for	our	complete	mastery	of	your	earth	.
和	这	方式	将要	是	铺砌路面	为了	我们的	完全的	精通	的	你的	地球	.

我们将为完全征服你们的地球铺平道路。

[sleɪvz] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['ælɔɪ] [ɒv; əv]

Slaves	you	will	be	,	among	other	things	preparing	for	us	a	certain	alloy	of
奴隶	你	将要	是	,	之中	其他	事物	准备	为了	我们	一个	肯定	合金	的

['met(ə)lz] ['kɒmən] [hɪə(r)] ,

metals	common	here	,
金属	常见的	这里	,

你们将成为奴隶，其中一项任务是为我们准备一种这里常见的金属合金。

[skeəs] [ɒn] ['viːnəs] .

scarce	on	Venus	.
稀少	在	金星	.

金星上稀少。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sent] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðɪs] [bæk] [tuː; tə] ['viːnəs] [tuː; tə] [brɪŋ]

In	a	little	while	we	shall	have	sent	enough	of	this	back	to	Venus	to	bring
在	一个	小的	尽管	我们	将	有	发送	足够的	的	这	后退	到	金星	到	带来

[θ'aʊzəndz] [hɪə(r)] .

thousands	here	.
数千	这里	.

不久之后，我们将向金星送去足够多的这种物质，足以带成千上万的人来到这里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][taɪm] [bɪ'fɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [reɪs] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'taɪəli] [sə'plɑːnt, -'plænt]

It	is	only	a	matter	of	time	before	your	race	will	be	entirely	supplanted
它	是	仅有的	一个	事情	的	时间	前	你的	种族	将要	是	完全	取代

[baɪ]['aʊəz] .

by	ours	.
经过	我们的	.

你们的种族被我们的种族完全取代只是时间问题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

It	is	the	law	of	Nature	.
它	是	这	法律	的	自然	.

这是自然规律。

” [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fiːndɪʃ] , [smʌg] [self]

”	He	stopped	and	looked	at	me	with	an	expression	of	fiendish	,	smug	self
”	他	停止	和	看起来	在	我	和	一个	表达	的	邪恶的	,	踌躇满志	自己

- [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

-	satisfaction	.
-	满意	.

他停下脚步，用一种邪恶、沾沾自喜的表情看着我。

[hɪz; ɪz]['hɒrəb(ə)l] [wɜːdz] [meɪd] [ˌem 'iː][kweɪl] ['ɪnwədli] , [bʌt; bət][aɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ]

His	horrible	words	made	me	quail	inwardly	,	but	I	determined	to	show	a
他的	可怕	字	制成	我	鹌鹑	内心	,	但	我	决定	到	展示	一个

[dɪs'ɪntrəstɪd] ['kɑːmnəs] ,

disinterested	calmness	,
无私的	平静	,

他那些可怕的话语让我内心感到恐惧，但我决心表现得冷静客观。

[ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪ'tætʃmənt] ['suːtəb(ə)l][tuː; tə][wʌn][ɪn][maɪ] [prə'feʃn] .

a	scientific	detachment	suitable	to	one	in	my	profession	.
一个	科学	分离	合适的	到	一	在	我的	职业	.

一种适合我这种职业的科学的超脱态度。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [smɑːt] [ænd; ənd] ['pəʊəf(ə)l] , ” [ai] [sed] , ['bəʊldli] ,
“ If you are so smart and powerful , ” I said , boldly ,
“ 如果 你 是 所以 聪明的 和 强大的 , ” 我 说 , 大胆地 ,

“如果你真那么聪明、那么有权势，”我大胆地说，

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] [ˌʌndə'graʊnd] ?
“ why did you find it necessary to live all these years underground ?
“ 为什么 做过 你 寻找 它 必要的 到 居住 全部 这些 年 地下 ?

“你为什么觉得有必要在地下生活这么多年？”

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ['sɪmpli] [steɪ] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ænd; ənd] [swiːp] [ɔːl] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ]
Why didn't you simply stay on the surface and sweep all opposition before you
为什么 没有 你 简单地 停留 在 这 表面 和 扫 全部 反对 前 你
[wɪ'ðaʊt] ['bɔðərɪŋ] [ə'baʊt] [ðiːz] ['tʌnlz] [ænd; ənd] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [juː; jʊ]['menʃ(ə)n] ?
without bothering about these tunnels and charges you mention ?
没有 烦人 关于 这些 隧道 和 收费 你 提到 ?

你为什么不干脆留在地面上，横扫一切阻碍，而要费心去做你提到的这些隧道和指控呢?

[aɪm]['rɑːðə(r)][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ə; eɪ][bɪg] [blʌf] ,
I'm rather inclined to think it is all a big bluff ,
我是 相当 倾斜 到 思考 它 是 全部 一个 大的 虚张声势 ,

我相当倾向于认为这一切都是一场骗局。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] - - - [nɒt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [krækt] [ʌp][tuː; tə][biː; bi] .
and your ' Venusite ' not what it is cracked up to be .
和 你的 - - - 不是 什么 它 是 裂纹 向上 到 是 .

而你的“金星石”也并非如人们吹捧的那样神奇。

[juːv] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['paʊəf(ə)l] , [ɔːl] [raɪt] ,
You've proved it is powerful , all right ,
你已经 已证实 它 是 强大的 , 全部 正确的 ,

你已经证明它很强大，没错。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][duː; də][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] [seɪ] .
but there wouldn't be enough of it to do all the things you say .
但 那里 不会 是 足够的 的 它 到 做 全部 这 事物 你 说 .

但这点钱不足以做你所说的所有事情。

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['tʌnlz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] .
You couldn't possibly make such a series of tunnels in such a few years .
你 不能 可能 制作 这样的 一个 系列 的 隧道 在 这样的 一个 很少 年 .

在短短几年内，你不可能修建出这样一系列的隧道。

” [ai] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] .
” I paused for breath .
” 我 暂停 为了 气息 .

我停下来喘了口气。

- [wɒz; wəz] ['bɪzi] [mə'nɪpjuleɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['waɪələs] [kən'træpʃn] .
Oomlag was busy manipulating his wireless contraption .
- 曾是 忙碌的 操纵 他的 无线的 装置 .

Oomlag正忙着摆弄他的无线装置。

[hiː; hi] [grɪnd] [æt; ət][ˌem 'iː] [sɑː'dɒnɪkli] .
He grinned at me sardonically .
他 咧嘴一笑 在 我 讽刺地 .

他带着嘲讽的笑容冲我笑了笑。

“ [ʃəʊ] [ˌem 'iː] !
“ Show me !
“ 展示 我 !

“给我看看！

" [ai] [kən'tɪnjuːd] , ['viːəməntli] .
" I continued , vehemently .
" 我 持续 , 强烈地 .

我继续激烈地说道。

" [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi] ['hjuːmənz] [praɪd] [ɑː'selvz] [ɒn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['aʊə(r)] [sens] [ɒv; əv]
" There is one thing we humans pride ourselves on , and that is our sense of
" 那里 是 一 事物 我们 人类 自豪 我们自己 在 , 和 那 是 我们的 感觉 的
['lɒdʒɪk] .
logic .
逻辑 .

"我们人类引以为豪的一件事就是我们的逻辑思维能力。"

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] ['lɒdʒɪk(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [duː; də] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] .
It isn't logical that you could do all these things .
它 不是 逻辑 那 你 可以 做 全部 这些 事物 .

你不可能同时做到所有这些事情，这不合逻辑。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] , ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [təʊ] - [həʊld] [ɒn] ['aʊə(r)] ['plænɪt] ,
You are here , fighting for a toe - hold on our planet ,
你 是 这里 , 斗争 为了 一个 脚趾 - 抓住 在 我们的 行星 ,

你们来到这里，是为了在这个星球上争取立足之地。

[ə'freɪd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] [ænd; ənd] [faɪt] .
afraid to come out in the open and fight .
害怕的 到 来 出去 在 这 打开 和 斗争 .

害怕公开反抗。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʒʌst] ['beəli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [hɪə(r)] ,
Because you have just barely managed to get here ,
因为 你 有 只是 仅仅 管理 到 得到 这里 ,

因为你好不容易才来到这里，

[ænd; ənd] [naʊ] [faɪnd] [jɔː'selvz] ['aɪsəleɪtɪd] [wɪð] [nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] [rɪ'triːt] , [ænd; ənd] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə]
and now find yourselves isolated with no means of retreat , and unable to
和 现在 寻找 你们自己 孤立 和 不 方法 的 撤退 , 和 无法 到
[əd'vɑːns] .
advance .
进步 .

现在你们发现自己孤立无援，既没有退路，也无法前进。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] . . .
You are . . .
你 是 . . .

你是 。 。 。

" [ai] [stɒpt] , [kɔːt] [baɪ] [ðə; ði] [mə'levələnt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] - [aɪz] .
" I stopped , caught by the malevolent expression in Oomlag's eyes .
" 我 停止 , 捕捉 经过 这 恶意的 表达 在 - 眼睛 .

"我停了下来，被奥姆拉格眼中邪恶的表情所吸引。"

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [hɪz; ɪz] ['waɪələs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['devəlɪʃ] [grɪn] [hæd; həd]
He had ceased to handle his wireless and his devilish grin had
他 有 停止 到 处理 他的 无线的 和 他的 恶魔般的 咧嘴笑 有
[tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [kəʊld] ['heɪtrɪd] .
changed to a look of cold hatred .
已更改 到 一个 看 的 寒冷的 仇恨 .

他不再摆弄无线电，脸上那邪恶的笑容也变成了冰冷的仇恨表情。

[hiː; hi] [liːnd] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ai] [fɪəd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ɪn'tenʃ(ə)n]

He	leaned	forward	,	and	for	a	moment	I	feared	it	was	his	intention
他	倾斜	向前	,	和	为了	一个	片刻	我	害怕	它	曾是	他的	意图

[tuː; tə] ['θrɒtl] [ˌem 'iː] .

to	throttle	me	.
到	风门	我	.

他向前倾身，那一刻我害怕他要掐死我。

[ai] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ai][hæd; həd] [gɒn] [tuː] [fɑː(r)] [wɪð] [maɪ][bəʊld] [tɔːk] ;

I	realized	that	I	had	gone	too	far	with	my	bold	talk	;
我	已实现	那	我	有	已消失	也	远的	和	我的	大胆的	讲话	;

我意识到自己刚才的大胆言论太过火了;

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['stiːlɪŋ] [maɪ'self][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fiːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] ['fɪŋgəz]

but	just	as	I	was	steeling	myself	for	the	feel	of	his	terrible	fingers
但	只是	作为	我	曾是	钢铁	我	为了	这	感觉	的	他的	糟糕的	手指

[ə'raʊnd] [maɪ] [θrəʊt] ,

around	my	throat	,
大约	我的	喉	,

但就在我做好心理准备，迎接他那可怕的手指掐住我脖子的感觉时，

[hɪz; ɪz]['əʊkə(r)][lɪps] [rɪ'viːld] [hɪz; ɪz] ['pɔɪntɪd] [tiːθ] [ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ə; eɪ]

his	ochre	lips	revealed	his	pointed	teeth	and	he	threw	back	his	head	with	a
他的	赭石	嘴唇	揭晓	他的	尖	牙齿	和	他	扔	后退	他的	头	和	一个

['gʌtərəl] [lɑːf] .

guttural	laugh	.
喉音	笑	.

他赭色的嘴唇露出尖牙，然后仰头发出低沉的笑声。

“ [jɔː(r); jə(r)] [sens] [ɒv; əv]['lɒdʒɪk] !

“	Your	sense	of	logic	!
“	你的	感觉	的	逻辑	!

“你的逻辑思维能力！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ðæt] [ðə; ði]['hjuːmə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'mɑːrks] [strʌk] [ˌem 'iː] ,

It	is	well	that	the	humor	of	your	remarks	struck	me	,
它	是	出色地	那	这	幽默	的	你的	评论	击	我	,

幸好你的幽默话语打动了我。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [mait] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv] [tʃəʊkt] [juː; jʊ]['ɪntuː][ɪnˌsensə'bɪləti] .

for	I	might	otherwise	have	choked	you	into	insensibility	.
为了	我	可能	否则	有	窒息	你	进入	麻木	.

否则我可能已经把你掐得失去知觉了。

” [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [drʌmd] ['laɪtli] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

”	His	fingers	drummed	lightly	on	the	table	as	he	continued	.
”	他的	手指	鼓声	轻轻	在	这	桌子	作为	他	持续	.

他一边说着，一边用手指轻轻敲击着桌面。

“ [let] [ˌem 'iː] [wɔːn] [juː; jʊ] , [maɪ] [frend] ,

“	Let	me	warn	you	,	my	friend	,
“	让	我	警告	你	,	我的	朋友	,

“让我警告你，我的朋友，

['nevə(r)] [ə'gen] [tuː; tə] [tɔːk] [ðæt] [wei] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

never	again	to	talk	that	way	to	me	or	any	other	of	us	.
绝不	再次	到	讲话	那	方式	到	我	或者	任何	其他	的	我们	.

以后绝不允许你再那样跟我或我们任何人说话。

[wi:; wi] [lu:z] ['aʊə(r)] ['tempəz] ['i:zəli] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ə; eɪ] [sleɪv] [ə'dresɪz] [hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)][æz; əz]

We	lose	our	tempers	easily	,	especially	when	a	slave	addresses	his	master	as
我们	失去	我们的	脾气	容易地	,	尤其	什么时候	一个	奴隶	地址	他的	掌握	作为

[ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .

you	have	done	.
你	有	完毕	.

我们很容易发脾气，尤其是当奴隶像你这样称呼他的主人时。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [nju:] [hɪə(r)][ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˌəʊvə'lʊk] [ˌaɪ 'ti:] [ðɪs] [taɪm] .

But	you	are	new	here	and	I	shall	overlook	it	this	time	.
但	你	是	新的	这里	和	我	将	俯瞰	它	这	时间	.

但你是新来的，这次我就不计较了。

“ [ə; eɪ] [faɪn] [sens] [ɒv; əv]['lɒdʒɪk][ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] !

“	A	fine	sense	of	logic	you	must	have	!
“	一个	美好的	感觉	的	逻辑	你	必须	有	!

“你一定很有逻辑思维能力！”

['si:ɪŋ] [wɒt] [ju:; jʊ][hæv; həv] , ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ju:; jʊ][du:; də] ,

Seeing	what	you	have	,	knowing	what	you	do	,
看到	什么	你	有	,	会心	什么	你	做	,

看清你所拥有的，了解你所做的事情，

[tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wi:; wi] [wʊd] [bi:; bi][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv]['aʊə(r)][rəʊp] !

to	think	that	we	would	be	at	the	end	of	our	rope	!
到	思考	那	我们	会	是	在	这	结尾	的	我们的	绳索	!

没想到我们竟然走到了绝境！

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt] [ðæt] [wi:; wi] [wʊd] [kʌm] [hɪə(r)] ,

Do	you	think	for	an	instant	that	we	would	come	here	,
做	你	思考	为了	一个	立即的	那	我们	会	来	这里	,

你觉得我们会来这里吗?

[ænd; ənd] [ðen] [bi:; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə]['vi:nəs][ɔ:(r)] [dɪ'fend] [ɑ:'selvz] ?

and	then	be	unable	to	return	to	Venus	or	defend	ourselves	?
和	然后	是	无法	到	返回	到	金星	或者	保卫	我们自己	?

然后我们岂不是既无法返回金星，也无法自卫?

[waɪ] , [wi:; wi][hæv; həv] [sə'fɪʃ(ə)nt] - - - [tu:; tə][du:; də]['aʊə(r)] [wɜ:k] [hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['twenti]

Why	,	we	have	sufficient	-	Venusite	-	to	do	our	work	here	for	twenty
为什么	,	我们	有	充足的	-	-	-	到	做	我们的	工作	这里	为了	二十

[j'iəz] [mɔ:(r)] ,

years	more	,
年	更多的	,

为什么呢？我们拥有的“金星石”足够我们在这里再工作二十年了。

[dɪ'strɔɪ] ['eni] ['fi:b(ə)l] [rɪ'zɪstəns] [ju:; jʊ] [maɪt] ['ɒfə(r)] ,

destroy	any	feeble	resistance	you	might	offer	,
破坏	任何	微弱	反抗	你	可能	提供	,

摧毁你可能做出的任何微弱抵抗。

[ænd; ənd][send][ðə; ði][prə'dʒektaɪl] [bæk] [tu:; tə]['vi:nəs] [wɪð] [ðə; ði] ['ælɔɪ] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [kən'strʌkt]

and	send	the	projectile	back	to	Venus	with	the	alloy	needed	to	construct
和	发送	这	弹丸	后退	到	金星	和	这	合金	需要	到	构造

['hʌndrədz] [mɔ:(r)] .

hundreds	more	.
数百	更多的	.

并将携带制造数百个类似物体所需的合金的弹丸送回金星。

[wɒt] [ə; eɪ] [fu:l] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , [ju:; jʊ][pɔ:(r); pʊə(r)] [ɜ:θ] ['kri:tʃə(r)] !

What	a	fool	you	are	,	you	poor	earth	creature	!
什么	一个	傻子	你	是	,	你	贫穷的	地球	生物	!

你真是个傻瓜，你这可怜的地球生物!

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [jɔ:(r); jə(r)] ['feloʊz] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ə'kaʊntɪd] [waɪz] !

And	among	your	fellows	you	are	accounted	wise	!
和	之中	你的	伙伴们	你	是	已记录	明智的	!

在同伴中，你被认为是有智慧的!

" [ai][wɒz; wəz] [tu:] [ɪ'leɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [mu:d] [hæd; həd] [seɪvd] [ˌem 'i:][frɒm; frəm][ðə; ði]

"	I	WAS	too	elated	that	his	change	of	mood	had	saved	me	from	the
"	我	曾是	也	欣喜若狂	那	他的	改变	的	情绪	有	已保存	我	从	这

['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][maɪ] ['fu:lɪʃ] [rɪ'mɑ:rks][tu:; tə] [fi:l] ['eni] [rɪ'zentmənt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn]

consequences	of	my	foolish	remarks	to	feel	any	resentment	at	his	description
结果	的	我的	愚蠢	评论	到	感觉	任何	怨恨	在	他的	描述

[ɒv; əv][maɪ]['ment(ə)l] ['praʊəs] .

of	my	mental	prowess	.
的	我的	精神的	能力	.

"我当时太高兴了，因为他情绪的转变让我免于承担我愚蠢言论的后果，所以对他的智力表现的描述我并没有感到任何怨恨。

[ai] [grɪnd] [ə; eɪ] ['sɪkli] [grɪn] , [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .

I	grinned	a	sickly	grin	,	and	said	nothing	.
我	咧嘴一笑	一个	病弱的	咧嘴笑	,	和	说	没有什么	.

我露出一个病态的笑容，什么也没说。

- [rəʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .

Oomlag	rose	to	his	feet	.
-	玫瑰	到	他的	脚	.

奥姆拉格站了起来。

" [kʌm] !

"	Come	!
"	来	!

"来!

" [hi:; hi] [sed] , ['ʃɔ:tli] .

"	he	said	,	shortly	.
"	他	说	,	不久	.

他简短地说。

" [wi:; wi][hæv; həv]['weɪstɪd] [ɪ'nʌf] [taɪm] .

"	We	have	wasted	enough	time	.
"	我们	有	浪费	足够的	时间	.

"我们已经浪费了太多时间。"

[ai][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] [ˌels'weə(r)] [fɜ:st] ,

I	had	intended	to	take	you	elsewhere	first	,
我	有	故意的	到	拿	你	别处	第一的	,

我原本打算先带你去别的地方。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [speɪs] [prə'dʒektaɪl] .

but	now	I	shall	give	you	a	glimpse	of	our	space	projectile	.
但	现在	我	将	给	你	一个	一瞥	的	我们的	空间	弹丸	.

现在我将带你们一睹我们的太空发射装置的风采。

[ðeə(r)] [ɪz]['ɔ:lsəʊ][ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [ai] [wɪʃ] [tu:; tə] ['demənstreɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,

There	is	also	another	thing	I	wish	to	demonstrate	to	you	,
那里	是	还	其他	事物	我	希望	到	证明	到	你	,

还有另一件事我想向你们展示，

['ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ə'saɪnd] [tu:; tə] ['kwɔ:təz] .

after	which	you	will	be	assigned	to	quarters	.
后	哪个	你	将要	是	分配	到	四分之一	.

之后你将被分配宿舍。

[jɔː(r); jə(r)] ['djuːtiz] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] ['leɪtə(r)] .

Your	duties	will	be	explained	later	.
你的	职责	将要	是	解释	之后	.

你的职责稍后会详细说明。

" [ə'gen] [ðə; ði] [dɔːz] [slɪd] [bæk] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['hɔːlweɪ] .

"	Again	the	doors	slid	back	and	we	were	once	more	in	the	large	hallway	.
"	再次	这	门	滑行	后退	和	我们	是	一次	更多的	在	这	大的	门厅	.

“门再次滑开，我们又一次回到了宽敞的走廊里。”

[wiː; wi] [prə'siːdid] [daʊn] [ðɪs] [pə'hæps] [ə; eɪ] [hɑːf] [maɪl] , ['pɑːsɪŋ] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [viː'njuːsiən]

We	proceeded	down	this	perhaps	a	half	mile	,	passing	many	of	the	Venusians
我们	继续	向下	这	也许	一个	一半	英里	,	通过	许多	的	这	金星人

['hʌrɪɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] ,

hurrying	back	and	forth	,
匆忙	后退	和	前进	,

我们沿着这条路走了大约半英里，途中看到许多金星人匆匆来回走动。

[ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] .

emerging	from	and	disappearing	behind	the	hangings	on	each	side	.
新兴	从	和	消失	在后面	这	绞刑	在	每个	边	.

从两侧的帷幔中探出头来，又消失在帷幔后。

[ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌem 'iː] ['kjʊəriəsli] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [hɒ'stɪləti] .

They	all	regarded	me	curiously	,	but	without	hostility	.
他们	全部	认为	我	奇怪的是	,	但	没有	敌意	.

他们都好奇地打量我，但没有敌意。

[aɪ] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

I	was	surprised	at	the	lack	of	conversation	.
我	曾是	惊讶	在	这	缺少	的	对话	.

我惊讶于大家几乎没有交谈。

['meni] [hæd; həd] [ðeə(r)] ['waɪələs] [sets] ['krækliŋ] , [bʌt; bət] [nʌn] [spəʊk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɔː(r)] [tuː; tə]

Many	had	their	wireless	sets	crackling	,	but	none	spoke	to	each	other	or	to
许多	有	他们的	无线的	套	噼啪作响	,	但	没有任何	辐	到	每个	其他	或者	到

- .

Oomlag	.
-	.

许多用户的无线设备都发出噼啪声，但没有人能互相通话，也没有人能与 Oomlag 通话。

[aɪ] [sə'maɪzd] [ðæt] [ðɪs] ['hɔːlweɪ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [meɪn] ['rezɪdəns] ['sekʃ(ə)n] ,

I	surmised	that	this	hallway	was	the	main	residence	section	,
我	推测	那	这	门厅	曾是	这	主要的	住宅	部分	,

我推测这条走廊是主居住区。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kriːtʃəz] [wiː; wi] [pɑːst] [wɜː(r); wə(r)] ['temprərəli] [ɒf] ['djuːti] .

and	that	the	creatures	we	passed	were	temporarily	off	duty	.
和	那	这	生物	我们	通过了	是	暂时地	离开	责任	.

我们遇到的那些生物暂时都处于休息状态。

[wiː; wi] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kɜːt(ə)n] ['kʌvərɪŋ] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [left] [wɔːl] .

We	stopped	before	a	large	curtain	covering	an	enormous	section	of	the	left	wall	.
我们	停止	前	一个	大的	窗帘	覆盖	一个	巨大的	部分	的	这	左边	墙	.

我们停在一块巨大的幕布前，幕布遮住了左侧墙壁的很大一部分。

- [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['sɪgnəl] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['waɪələs] , [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] ['pɑːtɪd] ,

Oomlag	gave	a	short	signal	with	his	wireless	,	the	curtain	parted	,
-	给予	一个	短的	信号	和	他的	无线的	,	这	窗帘	分手了	,

奥姆拉格用无线电发出一个简短的信号，帷幕拉开了。

[ðə; ði]['juːʒuəl] [stəʊn] [dɔːz] [slɪd]['saɪləntli]['əʊpən] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['entəd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ,

the	usual	stone	doors	slid	silently	open	,	and	we	entered	a	tremendous	,
这	通常	石头	门	滑行	默默	打开	,	和	我们	进入	一个	巨大的	,

['brɪliəntli] ['laɪtɪd] [ruːm] .

brilliantly	lighted	room	.
精彩	照明	房间	.

平常的石门悄无声息地滑开，我们进入了一个巨大的、灯火辉煌的房间。

[ɪn][fækt] , [ðɪs] [ruːm] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['braɪtli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] ,

In	fact	,	this	room	was	so	much	more	brightly	illuminated	than	the	hallway	,
在	事实	,	这	房间	曾是	所以	很多	更多的	明亮地	照明	比	这	门厅	,

事实上，这间房间比走廊明亮得多。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][tuː; tə][ə'dʒʌst][maɪ] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði][gleə(r)] .

that	it	took	me	several	seconds	to	adjust	my	eyes	to	the	glare	.
那	它	采取	我	一些	秒	到	调整	我的	眼睛	到	这	强光	.

我花了数秒钟才让眼睛适应强光。

[æz; əz][aɪ] [stʊd] [ðeə(r)] , ['blɪŋkɪŋ] , - [spəʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [ləʊ] [wɜːdz] [tuː; tə][ə; eɪ][hjuːdʒ][viˈnjuːsiən]

As	I	stood	there	,	blinking	,	Oomlag	spoke	a	few	low	words	to	a	huge	Venusian
作为	我	站立	那里	,	眨眼	,	-	辐	一个	很少	低的	字	到	一个	巨大的	金星

[huː] ,

who	,
WHO	,

我站在那里，眨着眼睛，这时，奥姆拉格低声对一个体型庞大的金星人说了几句话，

[aɪ] ['nəʊtɪst] , [held] [ɪn] [iːtʃ] [hænd][ə; eɪ] [lɒŋ] ,

I	noticed	,	held	in	each	hand	a	long	,
我	注意到	,	握住	在	每个	手	一个	长的	,

我注意到，每只手里都拿着一根长长的.....

[sə'lɪndrɪk(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fiːld] ['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] [biːn] [tɒɪ] [wɪð] .

cylindrical	object	like	that	which	the	Field	General	had	been	toying	with	.
圆柱体	目的	喜欢	那	哪个	这	场地	一般的	有	到过	玩具	和	.

就像那位野战将军一直在把玩的那种圆柱形物体。

[æz; əz][aɪ] [gruː] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] ['brɪliəns] ,

As	I	grew	accustomed	to	the	unusual	brilliance	,
作为	我	生长	习惯	到	这	异常	辉煌	,

当我逐渐习惯了这种非凡的才华之后，

[aɪ] [tʊk] [ɪn][ðə; ði]['diːteɪlz][ɒv; əv] [ðɪs] [ə'staʊndɪŋ] ['kævənəs] ['tʃeɪmbə(r)] .

I	took	in	the	details	of	this	astounding	cavernous	chamber	.
我	采取	在	这	细节	的	这	惊人	洞穴状的	房间	.

我仔细观察了这个令人惊叹的巨大洞穴的各个细节。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [liːst] [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'krɒs] , ['pɜːfɪktli] ['sɜːkjələ(r)] ,

It	must	have	been	at	least	five	hundred	feet	across	,	perfectly	circular	,
它	必须	有	到过	在	至少	五	百	脚	穿过	,	完美	圆	,

它的直径至少有五百英尺，而且是完美的圆形。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [hjuːn] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [keɪv] ,

and	evidently	hewn	from	a	natural	cave	,
和	显然	凿	从	一个	自然的	洞穴	,

显然是从天然洞穴中开凿出来的，

[fɔː(r); fə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [fiːt] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] [gliːm] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [skɔːz] [ɒv; əv] [lɑːdʒ]

for	hundreds	of	feet	above	me	gleamed	the	points	of	scores	of	large
为了	数百	的	脚	多于	我	闪闪发光	这	积分	的	得分	的	大的

[s'tæləktaɪts] .

stalactites	.
钟乳石	.

在我头顶数百英尺的地方，数十根巨大的钟乳石的尖端闪闪发光。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , [pleɪst] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ten] [fiːt] ,

Around	**the**	**sides**	**of**	**the**	**room**	**,**	**placed**	**at**	**intervals**	**of**	**about**	**ten**	**feet**	**,**
大约	这	侧面	的	这	房间	,	放置	在	间隔	的	关于	十	脚	,

房间四周，每隔约十英尺放置一个，

[wɜː(r); wə(r)] [raʊnd] ['ɒbdʒɪkts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] ['bɑːskɪtbɔːl] .

were	**round**	**objects**	**about**	**the**	**size**	**of**	**basketballs**	**.**
是	圆形的	对象	关于	这	尺寸	的	篮球	.

是一些圆形物体，大小和篮球差不多。

[ɪn] [ðə; ði] [ɪg'zækt] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mæməθ] ['kævən] ['restɪd] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ,

In	**the**	**exact**	**center**	**of**	**this**	**mammoth**	**cavern**	**rested**	**a**	**huge**	**,**
在	这	精确的	中心	的	这	长毛象	洞穴	休息	一个	巨大的	,

在这个巨大洞穴的正中央，静静地躺着一个巨大的.....

[ɒk'tægənl] [kən'træpʃn] [wɪð] [ə; eɪ] ['raʊndɪd] [tɒp] [ðæt] [aɪ] [njuː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði]

octagonal	**contraption**	**with**	**a**	**rounded**	**top**	**that**	**I**	**knew**	**must**	**be**	**the**
八边形	装置	和	一个	圆润	顶部	那	我	知道	必须	是	这

[ˌɪntə'plænɪtri] [prə'dʒektaɪl] [ɪt'self] .

interplanetary	**projectile**	**itself**	**.**
星际	弹丸	本身	.

一个顶部呈圆形的八角形装置，我知道它一定是星际飞行器本身。

- [tæpt] [ˌem 'iː] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .

Oomlag	**tapped**	**me**	**on**	**the**	**shoulder**	**.**
-	轻敲	我	在	这	肩膀	.

Oomlag拍了拍我的肩膀。

“ [stæn] - [liː] , ” [hiː; hi] [sed] , ['grɪnɪŋ] ['hɒrəbli] ,

“	**Stan**	**-**	**lee**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**grinning**	**horribly**	**,**
“	斯坦	-	李	,	”	他	说	,	咧嘴笑	糟糕透了	,

“斯坦·李，”他咧嘴一笑，笑容十分诡异。

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] ['mɑːstəpiːs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] —

“	**you**	**are**	**now**	**privileged**	**to**	**inspect**	**the**	**masterpiece**	**of**	**our**	**civilization**	**—**
“	你	是	现在	特权	到	检查	这	杰作	的	我们的	文明	—

[ðə; ði] [speɪs] ['flaɪə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [keɪm] [frɒm; frəm] ['viːnəs] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ɜːθ] .

the	**space**	**flyer**	**in**	**which**	**we**	**came**	**from**	**Venus**	**to**	**your**	**earth**	**.**
这	空间	传单	在	哪个	我们	来了	从	金星	到	你的	地球	.

“现在，你们有幸参观我们文明的杰作——我们从金星来到你们地球的太空飞行器。

[mʌtʃ] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] ['bæf(ə)l] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] ,

Much	**of**	**what**	**I**	**will**	**show**	**you**	**will**	**baffle**	**your**	**intelligence**	**,**
很多	的	什么	我	将要	展示	你	将要	挡板	你的	智力	,

我将向你们展示的很多东西都会超出你们的理解能力。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [haʊ] ['paʊəf(ə)l] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] .

but	**it**	**will**	**give**	**you**	**an**	**idea**	**of**	**how**	**powerful**	**we**	**are**	**.**
但	它	将要	给	你	一个	主意	的	如何	强大的	我们	是	.

但这将让你了解我们有多强大。

[ðɪs] [mə'ʃiːn] [sɜːrvz] [naʊ] [æz; əz] ['aʊə(r)] ['sentrəl] ['paʊə(r)] [plɑːnt] .

This	**machine**	**serves**	**now**	**as**	**our**	**central**	**power**	**plant**	**.**
这	机器	服务	现在	作为	我们的	中央	力量	植物	.

这台机器现在是我们的中央发电厂。

[siː] [ðəʊz] [tjuːbz] [prə'dʒektɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saɪdz] ?

See	**those**	**tubes**	**projecting**	**from**	**the**	**sides**	**?**
看	那些	管子	投影	从	这	侧面	?

看到从侧面伸出的那些管子了吗?

[hɑːf][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [səˈplaɪɪŋ] ['paʊə(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [raʊnd] [tɹænsfˈɔːməz] [juː; jʊ] [siː] ,

Half	**of**	**them**	**are**	**supplying**	**power**	**to**	**those**	**round**	**transformers**	**you**	**see**	**,**
一半	的	他们	是	供应	力量	到	那些	圆形的	变压器	你	看	,

其中一半正在为你看到的那些圆形变压器供电。

[wɪtʃ] [ɪn] [tɜːn] [trænzˈmɪt][ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l] ['enədʒi] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] ['veəriəs] [rʊmz; ruːmz]

which	**in**	**turn**	**transmit**	**the**	**invisible**	**energy**	**to**	**the**	**lights**	**in**	**the**	**various**	**rooms**
哪个	在	转动	发送	这	无形的	活力	到	这	灯	在	这	各种各样的	房间

[ænd; ənd] ['hɔːlˌweɪz] [ˌnɪəˈbaɪ] .

and	**hallways**	**nearby**	**.**
和	走廊	附近	.

进而，这些无形的能量会传递到附近各个房间和走廊的灯光中。

['ʌðə(r)]['paʊə(r)] ['steɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] ['skætəd] [θruː] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋz] ,

Other	**power**	**stations**	**are**	**scattered**	**through**	**the**	**workings**	**,**
其他	力量	车站	是	疏散	通过	这	运作	,

其他发电站零星分布在矿区各处。

[səˈplaɪɪŋ] [ðə; ði]['læbɔːərz] [wɪð] [ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [ɪnˈkriːsɪz; ˈɪŋkriːsɪz][ðeə(r)] [ɪˈfɪʃ(ə)nsi] [ænd; ənd][ðə; ði]

supplying	**the**	**laborers**	**with**	**the**	**light**	**which**	**increases**	**their**	**efficiency**	**and**	**the**
供应	这	劳工	和	这	光	哪个	增加	他们的	效率	和	这

['paʊə(r)][tuː; tə] [drɪl] [ðə; ði] ['tʌnlz] .

power	**to**	**drill**	**the**	**tunnels**	**.**
力量	到	钻头	这	隧道	.

为工人们提供照明，可以提高他们的效率和力量，从而挖掘隧道。

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [səˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][bɪg] ['sɪtɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]

You	**would**	**be**	**surprised**	**at**	**the**	**number**	**of**	**your**	**big**	**cities**	**which**	**are**
你	会	是	惊讶	在	这	数字	的	你的	大的	城市	哪个	是

[ɔːlˈredi] ['ʌndəˈmaɪnd] [ænd; ənd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [straɪk] .

already	**undermined**	**and**	**ready**	**for**	**the**	**day**	**in**	**which**	**we**	**strike**	**.**
已经	被削弱	和	准备好	为了	这	天	在	哪个	我们	罢工	.

你会惊讶地发现，你们的许多大城市已经遭到破坏，随时准备迎接我们的袭击。

[aɪ][təʊld][juː; jʊ] [wen] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] : ['ɔːgəst] - , - .

I	**told**	**you**	**when**	**that**	**would**	**be**	**:**	**August**	**21**	**,**	**1931**	**.**
我	讲述	你	什么时候	那	会	是	:	八月	-	,	-	.

我告诉过你那一天是什么时候：1931年8月21日。

[ɒn] [ðæt] [deɪ] ['aʊə(r)] ['kɪnzmən] [ɒn] ['viːnəs] [wɪl] ['keəfəli] [əbˈzɜːv] [jɔː(r); jə(r)] [ɜːθ] ,

On	**that**	**day**	**our**	**kinsmen**	**on**	**Venus**	**will**	**carefully**	**observe**	**your**	**earth**	**,**
在	那	天	我们的	亲属	在	金星	将要	小心	观察	你的	地球	,

在那一天，我们在金星上的亲人将仔细观察你们的地球。

[ænd; ənd] [wɪl] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [wel] - [taɪmd] [ɪkˈsploʊʒənz] .

and	**will**	**witness**	**the**	**well**	**-**	**timed**	**explosions**	**.**
和	将要	证人	这	出色地	-	定时	爆炸	.

并将亲眼目睹精心策划的爆炸。

[ðeɪ] [wɪl] [siː] [ˌjuː 'es] [ɪˈmɜːdʒ] ; [ðeɪ] [wɪl] [siː] — [bʌt; bət] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv] [ðæt] !

They	**will**	**see**	**us**	**emerge**	**;**	**they**	**will**	**see**	**—**	**but**	**enough**	**of**	**that**	**!**
他们	将要	看	我们	出现	;	他们	将要	看	—	但	足够的	的	那	!

他们将会看到我们出现；他们会看到——但够了！

[kʌm] !

Come	**!**
来	!

来！

[aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːn] .

I	**will**	**show**	**you**	**the**	**inside**	**of**	**the**	**machine**	**.**
我	将要	展示	你	这	里面	的	这	机器	.

我将带你参观机器内部。

" [æz; əz][wiː; wi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðɪs] [hjuːdʒ] [kən'traɪvəns] , [aɪ] ['mɑːvəl] [æt; ət][ðə; ði] ['smuːðnəs]

"	AS	we	approached	this	huge	contrivance	,	I	marveled	at	the	smoothness
"	作为	我们	接近	这	巨大的	装置	，	我	惊叹	在	这	平滑度

[ænd; ənd] ['sɪmətri] [ɒv; əv][ɪts] ['sɜːfɪs] .

and	symmetry	of	its	surface	.
和	对称	的	它是	表面	.

“当我们走近这个巨大的装置时，我惊叹于它表面的光滑和对称。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biː] [æt; ət] [liːst] ['eɪti] [fiːt] [ɪn] [haɪt] [baɪ] ['θɜːti] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] ,

It	must	have	been	at	least	eighty	feet	in	height	by	thirty	in	width	,
它	必须	有	到过	在	至少	八十	脚	在	高度	经过	三十	在	宽度	,

它至少有八十英尺高，三十英尺宽。

[ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['ɒktəgən] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði][tɒp] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][dəʊm] -

a	perfect	octagon	to	within	about	fifteen	feet	of	the	top	,	which	was	dome	-
一个	完美的	八边形	到	之内	关于	十五	脚	的	这	顶部	,	哪个	曾是	穹顶	-

[ʃeɪpt] .

shaped	.
形状	.

底部呈完美的八边形，顶部约十五英尺处呈圆顶状。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'strʌktɪd] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] ['haɪli] ['pɒlɪʃt] [gʌn]['met(ə)l] .

It	was	constructed	of	something	that	looked	like	highly	polished	gun	metal	.
它	曾是	建造	的	某物	那	看起来	喜欢	高度	抛光	枪	金属	.

它的材质看起来像是高度抛光的枪金属。

[æt; ət]['regjələ(r)] ['ɪntərvlz] [frɒm; fræm][ðə; ði][saɪdz][prə'dʒektɪd] [ʃɔːt] [tjuːbz] [ə'reɪndʒd] [ɪn] ['klʌstəz] [ɒv; əv]

At	regular	intervals	from	the	sides	projected	short	tubes	arranged	in	clusters	of
在	常规的	间隔	从	这	侧面	预计	短的	管子	安排	在	集群	的

[eɪt] ,

eight	,
八	,

两侧每隔一定间隔伸出短管，每组八个短管。

[wɪtʃ] - [hæd; həd] [sed] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['paʊə(r)][tjuːbz] ; [ðiːz] , [haʊ'evə(r)] ,

which	Oomlag	had	said	were	the	power	tubes	;	these	,	however	,
哪个	-	有	说	是	这	力量	管子	;	这些	,	然而	,

Oomlag曾说过那是功率管；然而，这些，

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli]['vɪzəb(ə)l] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

were	the	only	visible	break	in	the	shining	surface	of	the	machine	.
是	这	仅有的	可见的	休息	在	这	灼灼	表面	的	这	机器	.

那是机器闪亮表面上唯一可见的破损处。

[aɪ] [w'ʌndəd] [haʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [θɪŋ] .

I	wondered	how	we	were	to	enter	the	thing	.
我	想知道	如何	我们	是	到	进入	这	事物	.

我想知道我们该如何进入那个地方。

[ðæt] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [suːn] ['ɑːnsə(r)d] .

That	question	was	soon	answered	.
那	问题	曾是	很快	回答	.

这个问题很快就有了答案。

[ðə; ði][bɪg] [viˈnjuːsiən] [huː] [hæd; həd] [ədˈmɪtɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] ,

The	big	Venusian	who	had	admitted	us	to	the	room	,
这	大的	金星	WHO	有	承认	我们	到	这	房间	,

那位把我们迎进房间的身材高大的金星人，

[ænd; ənd] [huː] [ə'pærəntli] [wɒz; wəz][ðə; ði][səʊl] ['gɑːdiən] [ɒv; əv] [ðɪs] ['væljuəb(ə)l]['tʃeɪmbə(r)] [wɪð] [ɪts]

and	who	apparently	was	the	sole	guardian	of	this	valuable	chamber	with	its
和	WHO	显然	曾是	这	唯一	监护人	的	这	有价值的	房间	和	它是

['vaɪt(ə)l] [ˌæpə'reɪtəs] ,

vital	apparatus	,
必不可少的	设备	,

而他显然是这间珍贵房间及其重要装置的唯一守护者。

[stept] [ə'hed] [ɒv; əv][juː 'es][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [raʊnd] ['ɒbdʒɪkts][hiː; hi] ['kærid] [æt; ət]

stepped	ahead	of	us	and	pointed	one	of	the	round	objects	he	carried	at
步	前方	的	我们	和	尖	一	的	这	圆形的	对象	他	携带	在

[ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['flaɪə(r)] .

the	side	of	the	flyer	.
这	边	的	这	传单	.

他走到我们前面，指着他手里拿着的一个圆形物体，那物体就在传单旁边。

['ɪnstəntli] [tuː] [dɔːz] [fluː] [aʊt] ,

Instantly	two	doors	flew	out	,
即刻	二	门	飞翔	出去	,

瞬间，两扇门飞了出去。

['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ə'baʊt][fɔː(r)] [fiːt] [waɪd][ænd; ənd][sɪks] [fiːt] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][prə'dʒektaɪl] .

making	an	opening	about	four	feet	wide	and	six	feet	high	into	the	projectile	.
制作	一个	开幕	关于	四	脚	宽的	和	六	脚	高的	进入	这	弹丸	.

在弹丸上开一个大约四英尺宽、六英尺高的开口。

['stuːpɪŋ] , - ['entəd] , [ænd; ənd][aɪ] ['fɒləʊd] [kləʊz][bɪ'haɪnd][hɪm] .

Stooping	,	Oomlag	entered	,	and	I	followed	close	behind	him	.
弯腰	,	-	进入	,	和	我	随后	关闭	在后面	他	.

奥姆拉格弯下腰走了进去，我紧随其后。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] , [ðə; ði] [dɔːz] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd][juː 'es] .

Without	a	sound	,	the	doors	shut	behind	us	.
没有	一个	声音	,	这	门	关闭	在后面	我们	.

门在我们身后无声地关上了。

[æt; ət][lɑːst][aɪ][wɒz; wəz]['æktʃuəli] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [speɪs] ['flaɪə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [ðɪs]

At	last	I	was	actually	inside	the	wonderful	space	flyer	that	had	brought	this
在	最后的	我	曾是	实际上	里面	这	精彩的	空间	传单	那	有	带来	这

['vængɑːd][ɒv; əv]['hɒrəb(ə)l] ,

vanguard	of	horrible	,
先锋	的	可怕	,

我终于置身于这艘奇妙的太空飞行器之中，它带来了这支可怕的先锋队。

['suːpə(r)] - [ɪn'telɪdʒənt] ['biːɪŋs] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] ['aʊə(r)] ['helpləs] [ɜːθ] !

super	-	intelligent	beings	to	conquer	our	helpless	earth	!
极好的	-	聪明的	生物	到	征服	我们的	无助	地球	!

超级智能生物将征服我们无助的地球！

[wɪð] ['hɑːdli] [kən'trəʊld] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][ˌkjʊəri'ɒsəti][aɪ] [geɪzd] [ə'raʊnd] .

With	hardly	controlled	excitement	and	curiosity	I	gazed	around	.
和	几乎	受控	激动	和	好奇心	我	凝视	大约	.

我几乎抑制不住兴奋和好奇，环顾四周。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] [ɒk'tægənl] ['tʃeɪmbə(r)][sʌm; səm] ['twenti] - [faɪv]

We	were	standing	in	a	brilliantly	lighted	octagonal	chamber	some	twenty	-	five
我们	是	常设	在	一个	精彩	照明	八边形	房间	一些	二十	-	五

[fiːt] [ə'krɒs] ,

feet	across	,
脚	穿过	,

我们当时站在一个灯火通明的八角形房间里，房间直径大约二十五英尺。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

金星先锋队(The vanguard of Venus)
第3/3页

[wɪð] [ə; eɪ] [mə'tælɪk] ['si:lɪŋ] [ə'baʊt] [twelv] [fi:t] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [flɔ:(r)] .

with	a	metallic	ceiling	about	twelve	feet	from	the	floor	.
和	一个	金属	天花板	关于	十二	脚	从	这	地面	.

天花板为金属材质，离地面约十二英尺高。

[ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['si:lɪŋ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɜ:kjələ(r)] ['əʊpənɪŋ] [ə'baʊt] [sɪks] [fi:t] [ɪn] [daɪ'æmɪtə(r)]

In	the	center	of	this	ceiling	was	a	circular	opening	about	six	feet	in	diameter
在	这	中心	的	这	天花板	曾是	一个	圆	开幕	关于	六	脚	在	直径

[θru:] [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] [raʊnd] ,

through	which	extended	a	round	,
通过	哪个	扩展	一个	圆形的	,

天花板中央有一个直径约六英尺的圆形开口，一个圆形物体从中伸出，

[ˌpɜ:pən'dɪkjələ(r)] [ʃɑ:ft] [laɪk] [ðə; ði] [slaɪd] [pəʊl] [ɪn] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] ['steɪʃ(ə)n] .

perpendicular	shaft	like	the	slide	pole	in	a	fire	station	.
垂直	轴	喜欢	这	滑动	极	在	一个	火	车站	.

垂直轴，例如消防站的滑杆。

[ɒn] [i:tʃ] [saɪd] , ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] , [wɜ:(r); wə(r)] [tɔ:l] ['met(ə)l] [dɪ'vaɪsɪz] ,

On	each	side	,	opposite	the	walls	of	the	chamber	,	were	tall	metal	devices	,
在	每个	边	,	对面的	这	墙壁	的	这	房间	,	是	高的	金属	设备	,

房间两侧，与墙壁相对的地方，都竖立着高大的金属装置。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:ld] [laɪk] ['i:lɒŋgeɪtɪd] ['aʊə(r)] ['glɑ:sɪz] , [ɪk'stendɪŋ] [frɒm; frəm] [flɔ:(r)] [tu:; tə] ['si:lɪŋ]

for	all	the	world	like	elongated	hour	glasses	,	extending	from	floor	to	ceiling
为了	全部	这	世界	喜欢	细长的	小时	眼镜	,	扩展	从	地面	到	天花板

.

:

.

看起来就像细长的沙漏，从地板一直延伸到天花板。

[ɒn] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv] [i:tʃ] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɪntrɪkət] ['sɪəri:z] [ɒv; əv] [vælvz] [ænd; ənd] [paɪps] ,

On	the	neck	of	each	was	an	intricate	series	of	valves	and	pipes	,
在	这	脖子	的	每个	曾是	一个	错综复杂	系列	的	阀门	和	管道	,

每个管子的颈部都有一系列复杂的阀门和管道。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [i:tʃ] “ ['aʊə(r)] [glɑ:s] ” [ɪ'nju:mərəb(ə)l] [smɔ:l] [tju:bz] [led] [tu:; tə]

and	from	the	base	of	each	“	hour	glass	”	innumerable	small	tubes	led	to
和	从	这	根据	的	每个	“	小时	玻璃	”	无数	小的	管子	引领	到

[ðə; ði] [wɔ:lz] .

the	walls	.
这	墙壁	.

每个“沙漏”底部都有无数细小的管道通向墙壁。

[ɔ:l'ðəʊ] [ai] ['kʊd(ə)nt] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [saʊnd] ,

Although	I	couldn't	hear	a	sound	,
虽然	我	不能	听到	一个	声音	,

虽然我听不到任何声音，

[ai] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'i:] [sens] [ðə; ði]

I	seemed	to	be	conscious	of	a	sort	of	vibration	that	made	me	sense	the
我	似乎	到	是	有意识的	的	一个	种类	的	振动	那	制成	我	感觉	这

['paʊəf(ə)l] ['fɔ:sɪz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [æt; ət] [wɜ:k] .

powerful	forces	that	were	at	work	.
强大的	力量	那	是	在	工作	.

我似乎能感觉到某种震动，让我感受到正在发挥作用的强大力量。

[æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊl][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][raʊnd] ['plætfɔ:m] [wɪtʃ] ,

At	the	base	of	the	pole	in	the	center	was	a	round	platform	which	,
在	这	根据	的	这	极	在	这	中心	曾是	一个	圆形的	平台	哪个	,

中央杆子的底部是一个圆形平台，

[æz; əz][aɪ] [lʊkt] , [slɪd] ['nɔɪzləsli] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [ʌp][ðə; ði][pəʊl] ,

as	I	looked	,	slid	noiselessly	out	of	sight	up	the	pole	,
作为	我	看起来	,	滑行	无声	出去	的	视线	向上	这	极	,

我看着他，他悄无声息地沿着杆子滑了上去，消失在我的视线里。

[dɪ'sendɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [vi'nju:siən] .

descending	in	a	few	seconds	with	a	couple	of	Venusians	.
下降	在	一个	很少	秒	和	一个	夫妻	的	金星人	.

几秒钟后，我将和几位金星人一起降落。

[ði:z] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [glɑ:ns] [æt; ət][ˌem 'i:] , ['bizi] [ðəm'selvz] [ɪn'spektɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃi:nəri]

These	,	after	a	curious	glance	at	me	,	busied	themselves	inspecting	the	machinery
这些	,	后	一个	好奇的	瞥一眼	在	我	,	忙碌	他们自己	检查	这	机械

, ['ri:dɪŋ] ['daiəl, dail] ,

,	reading	dials	,
,	阅读	拨号盘	,

它们好奇地看了我一眼，然后便忙着检查机器、读取仪表盘上的数字。

[ænd; ənd] ['mu:vɪŋ] ['veəriəs] ['hænd(ə)lz][ɒn][ðə; ði] ['dɪfrənt] [vælvz] .

and	moving	various	handles	on	the	different	valves	.
和	移动	各种各样的	把手	在	这	不同的	阀门	.

并移动不同阀门上的各种把手。

- [hæd; həd] [bi:n] ['wɒtʃɪŋ] [ˌem 'i:] [wɪð] [smʌg] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

Oomlag	had	been	watching	me	with	smug	satisfaction	,
-	有	到过	观看	我	和	踌躇满志	满意	,

Oomlag一直带着沾沾自喜的神情注视着我，

['evɪdəntli] [dɪ'raɪvɪŋ] [mʌtʃ] [ə'mju:zmənt] [frɒm; frəm][maɪ]['əʊpən] - [maʊðd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]

evidently	deriving	much	amusement	from	my	open	-	mouthed	expression	of
显然	推导	很多	娱乐	从	我的	打开	-	嘴巴	表达	的

[ə'meɪzmənt] .

amazement	.
惊愕	.

显然，他从我张大嘴巴、惊讶的表情中获得了极大的乐趣。

“ [jes] , [ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [entə'teɪnd] [baɪ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['vɪzɪt] , ” [hi:; hi] ['tʃʌkl] .

“	Yes	,	I	thought	you	would	be	entertained	by	this	little	visit	,	”	he	chuckled	.
“	是的	,	我	想法	你	会	是	娱乐	经过	这	小的	访问	,	”	他	轻笑	.

“是的，我想你会喜欢这次小小的拜访，”他笑着说。

“ [geɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] [haɪɪst] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['dʒi:niəs] .

“	Gaze	upon	the	highest	development	of	our	genius	.
“	目光	之上	这	最高	发展	的	我们的	天才	.

“请欣赏我们天才的最高成就。”

['sɪmpli] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] - - - [ˌɪntrə'dju:st] ['ɪntu:] [wɒt] [ju:; jʊ]

Simply	by	making	a	change	in	the	amount	of	'	Venusite	'	introduced	into	what	you
简单地	经过	制作	一个	改变	在	这	数量	的	-	-	-	介绍	进入	什么	你

[mait] [kɔ:l][ðə; ði] [kən'densɪŋ] [tju:bz] ,

might	call	the	condensing	tubes	,
可能	称呼	这	冷凝	管子	,

只需改变引入到所谓冷凝管中的“金星石”的量，

[ðə; ði]['paʊə(r)]['dʒenəˌreɪtɪd][ɪz] [kən'trəʊld] .

the	power	generated	is	controlled	.
这	力量	生成的	是	受控	.

产生的电力受到控制。

[juː; jʊ] [ɔːl'redi] [nəʊ] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] - - - [wen] [juː; jʊ]['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt]

You	already	know	the	power	of	'	Venusite	'	when	you	realize	that	it	brought
你	已经	知道	这	力量	的	-	-	-	什么时候	你	意识到	那	它	带来

[ˌjuː 'es][frɒm; frəm]['aʊə(r)]['plænɪt][tuː; tə] [jɔːz] ;

us	from	our	planet	to	yours	;
我们	从	我们的	行星	到	你的	;

当你意识到是金星石把我们从我们的星球带到你们的星球时，你就知道金星石的力量了;

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] , [ðen] , [wɒt] ['veri] ['mɪnɪt] [k'wɒntɪtɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['niːdɪd] [tuː; tə] [sə'plaɪ]

you	can	imagine	,	then	,	what	very	minute	quantities	are	needed	to	supply
你	能	想象	,	然后	,	什么	非常	分钟	数量	是	需要	到	供应

['paʊə(r)] .

power	.
力量	.

由此可见，供应电力需要多么微小的量。

“ [ðiːz] [tjuːbz] ['liːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ðiːz] ['dʒenəˌretər] ['kæri] [ðə; ði] ['kɒnsntreɪtɪd]

“	These	tubes	leading	from	the	base	of	these	generators	carry	the	concentrated
“	这些	管子	领导	从	这	根据	的	这些	发电机	携带	这	集中

['paʊə(r)] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][ðə; ði] [tjuːbz] [juː; jʊ] [sɔː] [ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['flaɪə(r)] .

power	impulses	to	the	tubes	you	saw	on	the	outside	of	the	flyer	.
力量	冲动	到	这	管子	你	锯	在	这	外部	的	这	传单	.

“这些从发电机底部延伸出来的管道将集中的功率脉冲输送到你在飞行器外侧看到的管道。

[ðiːz] [ɪn] [tɜːn] [bɒm'bɑːd] [ðə; ði] [raʊnd] ['ɒbdʒɪkts][juː; jʊ] [sɔː] [pleɪst] [nɪə(r)][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]

These	in	turn	bombard	the	round	objects	you	saw	placed	near	the	walls	of	the
这些	在	转动	轰击	这	圆形的	对象	你	锯	放置	靠近	这	墙壁	的	这

[ruːm] ,

room	,
房间	,

这些粒子反过来会轰击你看到的放置在房间墙壁附近的圆形物体。

[wɪtʃ] ['ɒpəreɪt] [tuː; tə] [dɪ'fjuːs] [ðə; ði]['paʊə(r)] [biːm] [ɪn] ['veəriəs] [də'rekʃ(ə)nz] [θruː] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋz] .

which	operate	to	diffuse	the	power	beam	in	various	directions	through	the	workings	.
哪个	操作	到	扩散	这	力量	光束	在	各种各样的	方向	通过	这	运作	.

其工作原理是通过各种机制将能量束向各个方向扩散。

“ [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðɪs] ['tʃeɪmbə(r)][ɪz][æn; ən]['ɪnə(r)] [pɑː'tɪʃ(ə)n] ,

“	The	wall	of	this	chamber	is	an	inner	partition	,
“	这	墙	的	这	房间	是	一个	内	分割	,

“这间房间的墙壁是内隔墙，

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['vækjuːm] [prə'tekʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði][kəʊld][ɒv; əv]['aʊtə(r)] [speɪs] .

giving	a	vacuum	protection	against	the	cold	of	outer	space	.
给予	一个	真空	保护	反对	这	寒冷的	的	外	空间	.

提供真空保护，抵御外太空的严寒。

[bɪ'fɔː(r)][aɪ][gəʊ]['eni] ['fɜːðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði]['ʌpə(r)] [kəm'pɑːtmənts]

Before	I	go	any	further	,	it	is	necessary	to	show	you	the	upper	compartments
前	我	去	任何	更远	,	它	是	必要的	到	展示	你	这	上	隔间

[ɒv; əv][ðə; ði]['flaɪə(r)] ,

of	the	flyer	,
的	这	传单	,

在继续讲解之前，有必要先向你们展示一下飞行器的上层隔间。

[weə(r)] [wiː; wi][stɔː(r)][ðə; ði] [rɪ'zɜːv] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] - - - [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ]

where	we	store	the	reserve	supply	of	'	Venusite	'	and	have	the	living
在哪里	我们	店铺	这	预订	供应	的	-	-	-	和	有	这	活的

['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trævələz] .

quarters	of	the	travelers	.
四分之一	的	这	旅行者	.

这里储存着“金星石”的储备物资，也是旅行者的居住区。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['veri]['klevə(r)] [ə'reɪndʒmənt] [fɔː(r); fə(r)] [prɪ'peərɪŋ] ['kɒnsntreɪtɪd] [fuːdz] .

We	have	a	very	clever	arrangement	for	preparing	concentrated	foods	.
我们	有	一个	非常	聪明的	安排	为了	准备	集中	食物	.

我们有一套非常巧妙的浓缩食品制备方法。

[ðə; ði][kə'pæsəti][ɒv; əv][ðə; ði]['flaɪə(r)] — —

The	capacity	of	the	flyer	—	—
这	容量	的	这	传单	—	—

飞行器的容量——

" - [stɒpt] .

"	OOMLAG	stopped	.
"	-	停止	.

"OOMLAG停止了。"

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][prə'dʒektaɪl][hæd; həd]['əʊpənd] ,

The	door	of	the	projectile	had	opened	,
这	门	的	这	弹丸	有	打开	,

弹射器的舱门已经打开了。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg][viˈnjuːsiən] [gɑːd] [hæd; həd] ['entəd] [ænd; ənd]['brəʊkən][ɪn] [ə'brʌptli] [ɒn] -

and	the	big	Venusian	guard	had	entered	and	broken	in	abruptly	on	Oomlag's
和	这	大的	金星	警卫	有	进入	和	破碎的	在	突然	在	-

[tɔːk] .

talk	.
讲话	.

这时，高大的金星卫兵走了进来，突然打断了奥姆拉格的讲话。

[hiː; hi] [spəʊk] [ə; eɪ] [fjuː] ['ræpɪd] , ['gʌtərəl] [wɜːdz] [tuː; tə][maɪ] [gaɪd] , [waɪl] [ðə; ði][dɔː(r)] ['miːntaɪm]

He	spoke	a	few	rapid	,	guttural	words	to	my	guide	,	while	the	door	meantime
他	辐	一个	很少	迅速的	,	喉音	字	到	我的	指导	,	尽管	这	门	与此同时

[rɪ'meɪnd] ['əʊpən] .

remained	open	.
剩余	打开	.

他用沙哑的嗓音快速地跟我的向导说了几句话，与此同时，门仍然敞开着。

- [skaul] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [hɜːd] .

Oomlag	scowled	,	and	seemed	to	be	considering	what	he	had	just	heard	.
-	皱着眉头	,	和	似乎	到	是	考虑	什么	他	有	只是	听到	.

奥姆拉格皱起了眉头，似乎在思考他刚才听到的话。

[hiː; hi][kɑːst][ə; eɪ] ['glaʊərɪŋ] , ['saɪdlɒŋ] [glɑːns] [ɪn][maɪ][də'rekʃ(ə)n] ,

He	cast	a	glowering	,	sidelong	glance	in	my	direction	,
他	投掷	一个	忧郁	,	横	瞥一眼	在	我的	方向	,

他恶狠狠地斜睨了我一眼，

[ænd; ənd][aɪ] [gest] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [kən'sɜːnd] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] .

and	I	guessed	that	I	must	be	concerned	in	some	way	.
和	我	猜对了	那	我	必须	是	担心的	在	一些	方式	.

我猜想我一定是哪里出了问题。

['faɪnəli] , [hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] ['kɜːtli] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːd] , [ænd; ənd] [feɪst] [ˌem 'iː] .

Finally	,	he	said	something	curtly	to	the	guard	,	and	faced	me	.
最后	,	他	说	某物	简短地	到	这	警卫	,	和	面对	我	.

最后，他简短地跟卫兵说了些什么，然后转向我。

[aɪ][wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [laɪt] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ][grɪn] [wɪtʃ] ,

I	was	relieved	to	see	his	face	light	up	into	a	grin	which	,
我	曾是	松了口气	到	看	他的	脸	光	向上	进入	一个	咧嘴笑	哪个	,

看到他脸上绽放出笑容，我松了一口气。

[ðəʊ] ['i:v(ə)l][ænd; ənd] ['hɪdiəs] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][grɪn] [ˌnevəðə'les] .

though	evil	and	hideous	,	was	a	grin	nevertheless	.
尽管	邪恶的	和	可怕	,	曾是	一个	咧嘴笑	尽管如此	.

虽然邪恶丑陋，但脸上却带着一丝笑容。

“ [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][step] [ˌaʊt'saɪd][ə; eɪ]['məʊmənt] , [stæn] - [li:] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	We	shall	step	outside	a	moment	,	Stan	-	lee	,	”	he	said	.
“	我们	将	步	外部	一个	片刻	,	斯坦	-	李	,	”	他	说	.

“我们先出去一会儿，斯坦·李，”他说。

“ [ai][hæv; həv][sʌm; səm][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [nju:z] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ju:; jʊ] [fi:l] ['prɪti]

“	I	have	some	important	news	for	you	which	should	make	you	feel	pretty
“	我	有	一些	重要的	消息	为了	你	哪个	应该	制作	你	感觉	漂亮的

[gʊd] .

good	.
好的	.

我有一些重要的消息要告诉你，这应该会让你感觉很好。

” ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [mi:n] [baɪ] [ðɪs] ,

”	Wondering	what	he	could	possibly	mean	by	this	,
”	好奇	什么	他	可以	可能	意思是	经过	这	,

“我纳闷他这话到底是什么意思，”

[aɪ] ['fɒləʊd] - [ænd; ənd][ðə; ði] [gɑ:d] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['flaɪə(r)]['ɪntu:][ðə; ði] [ɪn'tens] [laɪt] [ɒv; əv]

I	followed	Oomlag	and	the	guard	out	of	the	flyer	into	the	intense	light	of
我	随后	-	和	这	警卫	出去	的	这	传单	进入	这	激烈的	光	的

[ðə; ði] [lɑ:dʒ] ['kævən] .

the	large	cavern	.
这	大的	洞穴	.

我跟着奥姆拉格和守卫走出飞行器，来到了巨大洞穴的强光中。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [dɔ:z] [hæd; həd] [swʌŋ] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd][ju: 'es] , - [spəʊk] .

As	soon	as	the	doors	had	swung	shut	behind	us	,	Oomlag	spoke	.
作为	很快	作为	这	门	有	摇摆	关闭	在后面	我们	,	-	辐	.

门在我们身后砰地关上后，奥姆拉格就开口说话了。

“ [ðə; ði] [fi:ld] ['dʒen(ə)rəl][hæz; həz] [kə'mɑ:nd] [ðæt] [ju:; jʊ][bi:; bi] [rɪ'li:st] !

“	The	Field	General	has	commanded	that	you	be	released	!
“	这	场地	一般的	有	命令	那	你	是	发布	!

“陆军上将已下令释放你！”

” [aɪ] [gɑ:spt] [wɪð] [ə'meɪzmənt] .

”	I	gasped	with	amazement	.
”	我	倒吸一口气	和	惊愕	.

我惊叹不已，倒吸了一口气。

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] , [ðeə(r)][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm] [mis'teik] !

Surely	,	there	must	be	some	mistake	!
一定	,	那里	必须	是	一些	错误	!

肯定哪里出错了！

[rɪ'li:st] , ['nəʊɪŋ] [wɒt] [aɪ][dɪd][ə'baʊt][ðeə(r)][plænz] , [fri:] [tu:; tə] [teɪk] [steps] [tu:; tə][stæmp][aʊt]

Released	,	knowing	what	I	did	about	their	plans	,	free	to	take	steps	to	stamp	out
发布	,	会心	什么	我	做过	关于	他们的	计划	,	自由的	到	拿	步骤	到	邮票	出去

[ðɪs] ['menəs] ,

this	menace	,
这	威胁	,

获释后，我了解了他们的计划，可以自由地采取措施消除这种威胁。

[tu:; tə] — —

to	—	—
到	—	—

“ [stæn] - [liː] , [ai] [siː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kredjələs] .
“ **Stan - lee , I see you are incredulous .**
“ 斯坦 - 李 , 我 看 你 是 难以置信 .

“斯坦·李，我看你难以置信。”

[ˌnevəðə'les] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːst] , [ɪ'miːdiətli] .
Nevertheless , you are to be released , immediately .
尽管如此 , 你 是 到 是 发布 , 立即地 .

然而，你将被立即释放。

” - [keɪm] ['kləuzə(r)] , [liə] ['ɪntuː][maɪ] [feɪs] .
” **Oomlag came closer , leering into my face .**
” - 来了 更近 , 色眯眯的 进入 我的 脸 .

“Oomlag 走近了，色眯眯地盯着我的脸。

“ [ðə; ði] [fiːld] ['dʒen(ə)rəl][hæz; həz][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] , [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][ɔːl][hæv; həv] .
“ **The Field General has a sense of humor , just as we all have .**
” 这 场地 一般的 有 一个 感觉 的 幽默 , 只是 作为 我们 全部 有 .

“这位陆军上将和我们所有人一样，都很有幽默感。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] ['aʊə(r)][wʌn] ['wiːknəs] .
It is really our one weakness .
它 是 真的 我们的 一 弱点 .

这确实是我们唯一的弱点。

[hiː; hi] [fiːlz] [jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] [hɪə(r)][ɪz][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]
He feels your presence here is undesirable , and your services are not
['niːdɪd] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
needed after all .
他 感觉 你的 在场 这里 是 不理想的 , 和 你的 服务 是 不是
需要 后 全部 .

他认为你在这里并不受欢迎，而且也根本不需要你的服务。

[ðæt] [liːvz] [tuː] [ɔːl'tɜːnətɪvz] — ['aɪðə(r)] [kɪl] [juː; jʊ] , [ɔː(r)][let][juː; jʊ][gəʊ] .
That leaves two alternatives — either kill you , or let you go .
那 树叶 二 替代方案 — 任何一个 杀 你 , 或者 让 你 去 .

这样就只剩下两种选择——要么杀了你，要么放了你。

[hiː; hi][hæz; həz][dɪ'saɪdɪd][ɒn][ðə; ði]['lætə(r)] .
He has decided on the latter .
他 有 决定 在 这 后者 .

他决定选择后者。

[maɪ'self] , [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ]['laɪkɪŋ][tuː; tə][juː; jʊ] .
Myself , I am sorry , for I have taken a liking to you .
我 , 我 是 对不起 , 为了 我 有 已采取 一个 喜欢 到 你 .

我自己，我很抱歉，因为我爱上了你。

” [ai][wɒz; wəz] [stʌnd] .
” **I was stunned .**
” 我 曾是 目瞪口呆 .

我当时惊呆了。

[laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ai] [blə:t] [aʊt] :
Like a fool I blurted out :
喜欢 一个 傻子 我 脱口而出 出去 :

我像个傻瓜一样脱口而出：

“ [bʌt; bət] — [bʌt; bət] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ʃəʊn] [ˌem 'iː] — [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][deə(r)] — — ”
“ **But — but , you have shown me — how do you dare — — ”**
” 但 — 但 , 你 有 所示 我 — 如何 做 你 敢 — — ”

“但是——但是，你已经让我明白了——你怎么敢——”

“ [ai] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] .
“ I know what you think .
“ 我 知道 什么 你 思考 .

我知道你在想什么。

” - [spəʊk] ['swɑːvli] , ['mɒkɪŋli] .
” Oomlag spoke suavely , mockingly .
” - 辐 温文尔雅 , 嘲讽地 .

“Oomlag说话的语气圆润而又充满嘲讽。”

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] , [wʌns] [friː] , [juː; jʊ] [wɪl] [spred] [ðə; ði] [ə'lɑːm] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['feloʊz] .
“ You think that , once free , you will spread the alarm to your fellows .
“ 你 思考 那 , 一次 自由的 , 你 将要 传播 这 警报 到 你的 伙伴们 .

“你认为一旦获得自由，你就会把警报传播给你的同伴。

[haʊ] [rɪ'dɪkjələs] !
How ridiculous !
如何 荒谬的 !

真是荒谬!

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , [nəʊ] [wʌn] [wʊd] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [mæd] .
In the first place , no one would believe you , you would be considered mad .
在 这 第一的 地方 , 不 一 会 相信 你 , 你 会 是 经过考虑的 疯狂的 .

首先，没人会相信你，你会被认为是疯子。

[ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] , [juː; jʊ] ['hjuːmənz] [kʊd; kəd] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['hɪndə(r)] [ˌjuː 'es] [ɪf] [juː; jʊ]
In the second place , you humans could do nothing to hinder us if you
在 这 第二 地方 , 你 人类 可以 做 没有什么 到 阻碍 我们 如果 你
[wɪʃt] .
wished .
希望 .

其次，即使你们人类愿意，也无力阻止我们。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] - - .
We have the power of ' Venusite .
我们 有 这 力量 的 - - .

我们拥有“金星石”的力量。

- [ai] [niːd] [seɪ] [nəʊ] [mɔː(r)] .
' I need say no more .
- 我 需要 说 不 更多的 .

我无需再多说了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [dʒəʊks] [ai] ['evə(r)] [hɜːd] !
It is one of the best jokes I ever heard !
它 是 一 的 这 最好的 笑话 我 曾经 听到 !

这是我听过的最棒的笑话之一!

[juː; jʊ] [ə'ləʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪn'hæbətənt] [wɪl] [nəʊ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ɪg'zɪstəns] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)]
You alone of the earth inhabitants will know of our existence , and your
你 独自的 的 这 地球 居民 将要 知道 的 我们的 存在 , 和 你的
['nɒlɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] ['juːsləs] .
knowledge will be useless .
知识 将要 是 无用 .

地球上只有你们会知道我们的存在，但你们的了解将毫无用处。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] ['nʌθɪŋ] , ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] .
You can do nothing , absolutely nothing .
你 能 做 没有什么 , 绝对地 没有什么 .

你什么都做不了，真的什么都做不了。

[jɔː(r); jə(r)] [frendz] [wɪl] [dɪˈskʌvə(r)][juː; jʊ] , [ˈwɒndərɪŋ] .

Your	friends	will	discover	you	,	wandering	.
你的	朋友们	将要	发现	你	,	漫游	.

你的朋友会发现你四处游荡。

[ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] [tuː; tə] [ˈeniwʌn] — [wel] , [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][hæz; həz] [biːn] [ˈwɒndərɪŋ] , [tuː] !

A	word	of	this	to	anyone	—	well	,	your	mind	has	been	wandering	,	too	!
一个	单词	的	这	到	任何人	—	出色地	,	你的	头脑	有	到过	漫游	,	也	!

想对任何人说一句——嗯，你的思绪也一直在游离！

" [ai][wɒz; wəz] [ˈsɪkənd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfiːndɪʃ] , [ˈθrəʊti] [ˈlɑːftə(r)] [æz; əz][hiː; hi] [diˈraid] [ˌem ˈiː] ,

"	I	was	sickened	by	his	fiendish	,	throaty	laughter	as	he	derided	me	,
"	我	曾是	恶心	经过	他的	邪恶的	,	喉音	笑声	作为	他	嘲笑	我	,

"他嘲笑我时发出的那种邪恶、沙哑的笑声让我感到恶心。"

[mɒkt] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ðɪs] [ˈterəb(ə)l] [truːθ] .

mocked	me	with	this	terrible	truth	.
嘲笑	我	和	这	糟糕的	真相	.

他用这个可怕的真相嘲弄了我。

[ˈsʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz][ˈmænə(r)] [tʃeɪndʒd] .

Suddenly	his	manner	changed	.
突然	他的	方式	已更改	.

他的态度突然变了。

[ðə; ði][lɪə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [rɪˈpleɪsd] [baɪ][æn; ən] [ˈʌgli] [snɑːl][ɒv; əv] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] .

The	leer	on	his	face	was	replaced	by	an	ugly	snarl	of	determination	.
这	斜视	在	他的	脸	曾是	替换	经过	一个	丑陋的	咆哮	的	决心	.

他脸上的狞笑被一种凶狠的、充满决心的咆哮所取代。

[hiː; hi] [ˈʌtə] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈlæŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd][aɪ][felt][maɪˈself] [siːzd] [frɒm; frəm]

He	uttered	a	few	words	in	his	own	language	,	and	I	felt	myself	seized	from
他	说出	一个	很少	字	在	他的	自己的	语言	,	和	我	毛毡	我	查获	从

[bɪˈhaɪnd] .

behind	.
在后面	.

他用自己的语言说了几句话，然后我感觉自己被人从背后抓住了。

- ['əʊkə(r)] [feɪs] [keɪm] [kləʊz][tuː; tə][maɪn] .

Oomlag's	ochre	face	came	close	to	mine	.
-	赭石	脸	来了	关闭	到	矿	.

Oomlag赭色的脸离我的脸很近。

“ [ˌgʊdˈbaɪ] , [ɜːθ] [ˈkriːtʃə(r)] .

“	Goodbye	,	earth	creature	.
“	再见	,	地球	生物	.

"再见了，地球生灵。"

[juː; jʊ][gəʊ] [aʊt] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [keɪm] !

You	go	out	the	way	you	came	!
你	去	出去	这	方式	你	来了	!

原路返回！

" [əˈgen] [aɪ][felt][maɪˈself]['blaɪndfəʊldɪd][ænd; ənd] [gægd] ,

"	Again	I	felt	myself	blindfolded	and	gagged	,
"	再次	我	毛毡	我	蒙眼	和	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	,

"我又一次感到自己被蒙住了眼睛，嘴也被堵住了。"

['ræpɪdli] ['luːzɪŋ] ['kɒnʃəsnəs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['swiːtɪʃ] [drʌg] . . .

rapidly	losing	consciousness	under	the	influence	of	the	sweetish	drug	.	.	.
快速	输	意识	在下面	这	影响	的	这	甜甜的	药品	.	.	.

在略带甜味的药物作用下，迅速失去意识.....

[ðə; ði] [rest] [kæn; kən] [biː; bi] [təʊld] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] .

The	rest	can	be	told	in	a	few	words	.
这	休息	能	是	讲述	在	一个	很少	字	.

其余的可以用几句话概括。

[ai] [ri'gein, riː-] ['kɒnʃəsnəs] [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kæmp] - [saɪt] .

I	regained	consciousness	not	far	from	the	camp	-	site	.
我	恢复	意识	不是	远的	从	这	营	-	地点	.

我恢复意识时，离营地不远。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['hevənz] .

The	sun	was	high	in	the	heavens	.
这	太阳	曾是	高的	在	这	天	.

太阳高挂天空。

[ai] ['stægəd] [tuː; tə] [weə(r)] [ai] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [rɒk] ['kæməflɑːʒ] .

I	staggered	to	where	I	had	seen	the	rock	camouflage	.
我	交错	到	在哪里	我	有	已见	这	岩石	伪装	.

我踉跄着走到我看到岩石伪装的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] — ['æbsəluːtli] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] ['eni] [dɪ'stɜːbəns] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [flæt] [graʊnd] .

It	was	not	there	—	absolutely	no	sign	of	any	disturbance	,	nothing	but	ordinary	flat	ground	.
它	曾是	不是	那里	—	绝对地	不	符号	的	任何	干扰	,	没有什么	但	普通的	平坦的	地面	.

那里什么也没有——完全没有任何扰动的迹象，只有一片普通的平坦地面。

['sʌmθɪŋ] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nəʊt] [ai] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɑːk] - [heəd] [gɜːl] .

Something	made	me	think	of	the	note	I	had	received	from	the	dark	-	haired	girl	.
某物	制成	我	思考	的	这	笔记	我	有	已收到	从	这	黑暗的	-	头发	女孩	.

不知为何，我突然想起了那位黑发女孩给我的纸条。

[ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [ai] [hæd; həd] [stʌft] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪ] ['pɒkɪt] .

I	found	it	where	I	had	stuffed	it	in	my	pocket	.
我	成立	它	在哪里	我	有	填充	它	在	我的	口袋	.

我是在把它塞进口袋里的地方找到它的。

[ɪn] [ə; eɪ] ['heɪsti] [skrɔːl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] , [ɪn] ['tʃɑːkəʊl] , [naʊ] ['skeəsli] ['ledʒəb(ə)l] :

In	a	hasty	scrawl	she	had	written	,	in	charcoal	,	now	scarcely	legible	:
在	一个	仓促	乱涂	她	有	书面	,	在	木炭	,	现在	几乎	清晰易读	:

她用炭笔潦草地写下了一些字，现在几乎难以辨认：

“ ['ɪndiə] [ɪz] [seɪf] .

“	India	is	safe	.
“	印度	是	安全的	.

“印度是安全的。”

” [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] [wen] ['ɑːlɪn] [ə'pɪəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɒsi] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .

”	The	sun	was	setting	when	Olin	appeared	with	a	posse	in	search	of	me	.
”	这	太阳	曾是	环境	什么时候	奥林	出现	和	一个	民兵	在	搜索	的	我	.

“太阳落山的时候，奥林带着一帮人出现了，他们要找我。”

[ai] [trʌmp] [ʌp] [æn; ən] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [haʊ] [ai] [hæd; həd] [biːn] ['restləs] ,

I	trumped	up	an	explanation	of	how	I	had	been	restless	,
我	胜出	向上	一个	解释	的	如何	我	有	到过	不安	,

我编造了一个理由，解释我一直心神不宁。

[hæd; həd] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][raɪd][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]

had	gone	for	a	ride	in	the	moonlight	,	had	been	thrown	from	the
有	已消失	为了	一个	骑	在	这	月光	,	有	到过	抛掷	从	这

[hɔːs] . . .

horse	.	.	.
马	.	.	.

他曾在月光下骑马，结果从马上摔了下来.....

[wɒt] [els] [kʊd; kəd][ai][duː; də] ?

what	else	could	I	do	?
什么	别的	可以	我	做	?

我还能怎么办呢?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] - [hæd; həd] [sed] .

It	was	as	Oomlag	had	said	.
它	曾是	作为	-	有	说	.

正如Oomlag所说。

[naʊ] , [ɪn]['ɪndiə] , [ai] [raɪt] [ðiːz] [laɪnz] .

Now	,	in	India	,	I	write	these	lines	.
现在	,	在	印度	,	我	写	这些	线条	.

现在，在印度，我写下这些文字。

[ðə; ði][gɜːl][mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][get] [friː] .

The	girl	must	have	thought	I	had	a	chance	to	get	free	.
这	女孩	必须	有	想法	我	有	一个	机会	到	得到	自由的	.

那女孩一定以为我有机会逃脱。

[maɪ] [frendz] ,

My	friends	,
我的	朋友们	,

我的朋友们，

[fɔː(r); fə(r)][gɑːdz] [seɪk] [duː; də][nɒt] [rɪ'gɑːd] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['sekənd][dʒæk] - [wɪð] [hɪz; ɪz]

for	God's	sake	do	not	regard	me	as	a	second	Jack	Pansay	with	his
为了	神的	清酒	做	不是	看待	我	作为	一个	第二	杰克	-	和	他的

['fæntəm] “ ['rɪkʃɔː] .

phantom	“	rickshaw	.
幻影	“	黄包车	.

看在上帝的份上，不要把我当成第二个杰克·潘塞，带着他那辆虚幻的“人力车”。

” * ['ɑːlɪn] [nəʊz] [ai] [dɪsə'pɪəd] — [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [wɒt] ['hæpənd] .

”	*	Olin	knows	I	disappeared	—	and	I	know	what	happened	.
”	*	奥林	知道	我	消失	—	和	我	知道	什么	发生	.

”* 奥林知道我失踪了——我也知道发生了什么事。

[ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [speəd] [tuː; tə] [riːd] [ðɪs] ['dɒkjumənt][maɪ'self] ,

If	I	am	not	spared	to	read	this	document	myself	,
如果	我	是	不是	幸存	到	读	这	文档	我	,

如果我不能亲自阅读这份文件，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɪl] [bɪ'liːv] , [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] .

for	the	sake	of	those	who	will	believe	,	give	it	circulation	.
为了	这	清酒	的	那些	WHO	将要	相信	,	给	它	循环	.

为了那些会相信的人，让它广为流传吧。

[haʊ] [waɪz][wɒz; wəz] ['ʃeɪkspɪə(r)] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['hæmlət] [seɪ] :

How	wise	was	Shakespeare	when	he	had	Hamlet	say	:
如何	明智的	曾是	莎士比亚	什么时候	他	有	村庄	说	:

莎士比亚借哈姆雷特之口说出这句话，真是睿智至极：

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [θɪŋz] [ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] . . .
“ **There** **are** **more** **things** **in** **Heaven** **and** **earth** **. . .**
” 那里 是 更多的 事物 在 天堂 和 地球 . . .

天地间还有许多事物……

” [ai] [kæn; kən] [seɪ] [nəʊ] [mɔː(r)] .
” I can say no more .
” 我 能 说 不 更多的 .

我无可奉告。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

* [ðə; ði] ['refrəns] [ɪz] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] ['rʌdjərd] ['kɪplɪŋz] ['ɜːli] ['stɔːriz] [kɔːld] “ [ðə; ði] ['fæntəm]
*** The reference is to one of Rudyard Kipling's early stories called “ The Phantom**
* 这 参考 是 到 一 的 鲁德亚德 吉卜林的 早期的 故事 称为 “ 这 幻影
['rɪkʃɔː] .
Rickshaw .
黄包车 .

此处指的是鲁德亚德·吉卜林早期的一篇名为《幽灵人力车》的故事。

” [-] [nəʊt] .
” Transcriber's Note .
” 转录员的 笔记 .

转录者注。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['replɪkə] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [prə'məʊʃən(ə)l] ['bʊklət] [sent] [aʊt] [baɪ] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] [ˌmægə'ziːn]
This is a replica of a promotional booklet sent out by Amazing Stories magazine
这 是 一个 复制品 的 一个 促销 小册子 发送 出去 经过 惊人的 故事 杂志
[tuː; tə] ['ridər] [ɪn] - .
to readers in 1928 .
到 读者 在 - .

这是《惊奇故事》杂志于 1928 年寄送给读者的宣传册的复制品。

[ðə; ði] ['əʊnli] [wei] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [fɪl] [aʊt] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒn] [ðə; ði] [əd'vɜːtɪsmənt]
The only way to get the story was to fill out the form on the advertisement
这 仅有的 方式 到 得到 这 故事 曾是 到 充满 出去 这 形式 在 这 广告
[ʃəʊn] [bɪ'ləʊ] .
shown below .
所示 以下 .

想要了解这篇报道，唯一的办法就是填写下方广告中的表格。

[æn; ən] [əd'vɜːtɪsmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['vængɑːd] [ɒv; əv] ['viːnəs] [ə'pɪəd] [ɒn] [peɪdʒ] - [ɒv; əv] [ə'meɪzɪŋ]
An advertisement for Vanguard of Venus appeared on page 557 of Amazing
一个 广告 为了 先锋 的 金星 出现 在 页 - 的 惊人的
['stɔːriz] [ɪn] [sep'tembə(r)] - .
Stories in September 1928 .
故事 在 九月 - .

1928 年 9 月，《惊奇故事》杂志第 557 页刊登了《金星先锋》的广告。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神